

AL-QUR'AN TERJEMAH  
*Perkata*



Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 22, 23, 24



## JUZ 22

Wa may yaqnut minkunna lillāhi wa rasūlihi wa ta'mal šālihan nu'tihā ajrahā marrataini wa a'tadnā lahā rizqan karīmā.

وَمَن يَقْتُلْ مِنْكُنَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَتَعْمَلْ صَالِحَانَوْهُمْ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ  
وَاعْتَدَنَ الَّهَا رِزْقًا كَرِيمًا

31. Dan barangsiapa di antara kamu sekalian (istri-istri nabi) tetap taat kepada Allah dan rasul-Nya dan mengerjakan amal yang saleh, niscaya Kami memberikan kepadanya pahala dua kali lipat dan Kami sediakan baginya rezeki yang mulia.

وَ	لِلَّهِ	مِنْكُنَ	يَقْتُلْ	مَنْ	وَ
wa	lillāhi	minkunna	yaqnut	man	wa
dan	kepada Allah	di antara kamu sekalian	taat	siapa	dan
أَجْرَهَا	نُوْهُتَهَا	صَالِحَا	تَعْمَلْ	وَ	رَسُولِهِ
ajrahā	nu'tihā	šālihan	ta'mal	wa	rasūlihi
pahalanya	Kami berikan	yang saleh	kamu mengerjakan	dan	rasul-Nya
كَرِيمًا	رِزْقًا	لَهَا	أَعْتَدَنَا	وَ	مَرَّتَيْنِ
karīman	rizqan	lahā	a'tadnā	wa	marrataini
yang mulia	rezeki	baginya	Kami sediakan	dan	dua kali lipat

Yā nisā'an-nabiyyi lastunna ka ahadim minan-nisā'i inittaqaitunna fa la takhda'na bil-qauli fa yaṭma'al-lažī fī qalbihi maraduw wa qulna qaulam ma'rūfa.

يَأَيُّسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَاحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ  
إِنِّي أَتَقِيَّنَ فَلَا تَخْضُنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعُ  
الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرْضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا

32. Hai istri-istri nabi, kamu sekalian tidaklah seperti wanita yang lain, jika kamu bertakwa. Maka janganlah kamu tunduk<sup>1)</sup> dalam berbicara sehingga berkeinginanlah orang yang ada penyakit dalam hatinya<sup>2)</sup>, dan ucapkanlah perkataan yang baik,

<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَأَحَدٍ</b> ka'aḥadin seperti seorang	<b>لَسْتُ</b> lastunna kamu sekalian tidaklah	<b>النَّبِيُّ</b> an-nabiyyi nabi	<b>نِسَاءٌ</b> nisā'a istri-istri	<b>يَا</b> yā hai
<b>بِالْقَوْلِ</b> bil-qauli dengan ucapan	<b>خَضْعَنَ</b> takhḍa'na kamu tunduk	<b>فَلَا</b> fa lā maka jangan	<b>إِتَّقِيَّتُنَّ</b> ittaqaitunna kamu bertakwa	<b>إِنْ</b> in jika	<b>النِّسَاءُ</b> an-nisā'i wanita-wanita
<b>وَ</b> wa dan	<b>مَرْضٌ</b> maradun penyakit	<b>قَلْبِهِ</b> qalbihi hatinya	<b>فِي</b> fi dalam	<b>الَّذِي</b> allaži orang yang	<b>فَيَطْمَعُ</b> fayaṭma'a maka berkeinginan
			<b>مَعْرُوفًا</b> ma'rūfan yang baik	<b>قَوْلًا</b> qaulan ucapan	<b>قُلْنَ</b> qulna ucapkanlah

Wa qarna fi buyūtikunna wa lā tabarrajna tabarrujal-Jāhiliyyatil-ūlā wa aqimnaṣ-ṣalāta wa ḥatīnaz-zakāta wa ati‘nallāha wa rasūlah, innamā yuriḍullāhu li yuẓhibā ‘ankumur-rijsa ah-lal-baiti wa yuṭahhirakum taṭhīra.

وَقَرَنَ فِي بُيُوتِكُنْ وَلَا تَبَرُّجْنَ تَبَرُّجَ  
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقْمَنَ الصَّلَاةَ وَأَتَيْنَ  
الزَّكُوَةَ وَأَطْعَنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ  
اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ  
وَيُطَهِّرُكُمْ تَطَهِّرًا

33. dan hendaklah kamu tetap di rumahmu<sup>3)</sup> dan janganlah kamu bermaksiat dan bertingkah laku seperti orang-orang Jahiliyah yang dahulu<sup>4)</sup> dan dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat dan taatilah Allah dan rasul-Nya. Sesungguhnya Allah bermaksud hendak menghilangkan dosa dari kamu, hai ahlul bait<sup>5)</sup> dan membersihkan kamu sebersih-bersihnya.

لَا lā janganlah	وَ wa dan	بِيُوتِكُنْ buyūtikunna rumahmu	فِي fī di	قَرْنَ qarna hendaklah kamu tetap	وَ wa dan
أَقِمْنَ aqimna dirikanlah	وَ wa dan	الْأُولَى al-ūlā dahulu	الْجَاهِلِيَّةُ al-jahiliyyati orang-orang Jahiliyyah	تَبَرُّجٌ tabarruja perhiasan	تَبَرَّجْنَ tabarrajna kamu ber- hias
أَطْعُنَ ati‘na taatilah	وَ wa dan	الزَّكُوْنَ az-zakāta zakat	أَتَيْنَ ātīna tunaikan- lah	وَ wa dan	الصَّلَاةُ as-salāta shalat
اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yuridu meng- hendaki	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah
يُطَهِّرُكُمْ yuṭahhira- kum membersih- kan kamu	وَ wa dan	أَهْلُ الْبَيْتِ ahlal-baiti ahlul bait	الرِّجْسَ ar-rijsa dosa	عَنْكُمْ ‘ankum dari kamu	لِيذْهَبَ liyužhiba untuk meng- hilangkan
					تَطْهِيرًا taṭhīra sebersih- bersihnya

Wažkurna mā yutlā fī buyūtikunna  
min āyātillāhi wal-hikmah, innallāha  
kāna latīfan khabirā.

وَادْكُنْ مَا يُشَلِّ فِي بِيُوتِكُنْ مِنْ آيَاتٍ  
اللَّهُ وَالْحِكْمَةُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَيْرًا<sup>⑩</sup>

34. Dan ingatlah apa yang dibacakan di rumahmu dari ayat-ayat Allah dan hikmah (sunnah nabimu). Sesungguhnya Allah adalah Maha Lembut lagi Maha Mengetahui.

<b>بُيُوتٍ تَكْنَ</b> buyūtikunna rumahmu	<b>فِ</b> fī di	<b>يُتْلَى</b> yutlā dibacakan	<b>مَا</b> mā apa	<b>اذْكُرْنَ</b> użkurna ingatlah	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِنَّ</b> inna sesungguh-nya	<b>الْحِكْمَةِ</b> al-hikmati hikmah	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>أَيَّاتٍ</b> āyāti ayat-ayat	<b>مِنْ</b> min dari
		<b>خَبِيرًا</b> khabirā Maha Mengetahui	<b>لَطِيفًا</b> laṭīfan Maha Lembut	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah

Innal-muslimīna wal-muslimāti wal-mu'minīna wal-mu'mināti wal-qānitīna wal-qānitāti waṣ-ṣādiqīna waṣ-ṣādiqāti waṣ-ṣābirīna waṣ-ṣābirāti wal-khāsyi'īna wal-khāsyi'āti wal-muṭaṣaddiqīna wal-muṭaṣaddiqāti waṣ-ṣā'imīna waṣ-ṣā'imāti wal-ḥafizīna furūjahum wal-ḥafizāti waž-žākirinallāha kašīraw waž-žākirāti a'addallāhu lahum magfirataw wa ajran 'azīmā.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَاتِنِينَ وَالْقَاتِنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْحَاسِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فَرُوجُهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرَاتِ اللَّهُ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

35. Sesungguhnya laki-laki dan perempuan yang muslim, laki-laki dan perempuan yang mukmin<sup>6)</sup>, laki-laki dan perempuan yang tetap dalam ketaatannya, laki-laki dan perempuan yang benar, laki-laki dan perempuan yang sabar, laki-laki dan perempuan yang khusyuk, laki-laki dan perempuan yang bersedekah, laki-laki dan perempuan yang berpuasa, laki-laki dan perempuan yang me-

melihora kehormatannya, laki-laki dan perempuan yang banyak menyebut (nama) Allah, Allah telah menyediakan untuk mereka ampunan dan pahala yang besar.

<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'-minīna laki-laki mukmin	وَ wa dan	<b>الْمُسْلِمَاتِ</b> al-mus-limāti perempuan muslim	وَ wa dan	<b>الْمُسْلِمِينَ</b> al-mus-limīna laki-laki muslimin	إِنَّ inna sesungguhnya
<b>الْقَانِتَاتِ</b> al-qānitāti perempuan yang taat	وَ wa dan	<b>الْقَانِتِينَ</b> al-qānitīn laki-laki yang taat	وَ wa dan	<b>الْمُؤْمِنَاتِ</b> al-muk-mināti perempuan mukmin	وَ wa dan
<b>الصَّابِرِينَ</b> as-sābirīna laki-laki yang sabar	وَ wa dan	<b>الصَّادِقَاتِ</b> as-ṣādiqāti perempuan yang benar	وَ wa dan	<b>الصَّادِقَيْنَ</b> as-ṣādiqīna laki-laki yang benar	وَ wa dan
<b>الْخَاسِعَاتِ</b> al-khāsyi-'āti perempuan yang khu-syuk	وَ wa dan	<b>الْخَاسِعِينَ</b> al-khāsyi-'īn laki-laki yang khu-syuk	وَ wa dan	<b>الصَّابِرَاتِ</b> as-sābirāti perempuan yang sabar	وَ wa dan
<b>الصَّائِمِينَ</b> as-ṣā'īmīn laki-laki yang berpuasa	وَ wa dan	<b>الْمُتَصَدِّقَاتِ</b> al-mutaṣad-diqāti perempuan yang ber-sedekah	وَ wa dan	<b>الْمُتَصَدِّقَيْنَ</b> al-mutaṣad-diqīna laki-laki yang ber-sedekah	وَ wa dan

و wa dan	<b>فُوْجَهُمْ</b> furūjahum kehormatan mereka	<b>الْحَافِظِينَ</b> al-hāfiẓīna laki-laki yang memelihara	و wa dan	<b>الصَّائِمَاتِ</b> as-ṣā’imāti perempuan yang berpuasa	و wa dan
و wa dan	<b>كَثِيرًا</b> kašīra banyak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>الذَّاكِرِينَ</b> až-žākirīna laki-laki yang menyebut	و wa dan	<b>الْحَافِظَاتِ</b> al-hāfiẓāti perempuan yang memelihara
و wa dan	<b>مَغْفِرَةً</b> magfiratan ampunan	<b>لَهُمْ</b> lahum untuk mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَعْدَّ</b> a’adda telah menyediakan	<b>الذَّاكِراتِ</b> až-žākirāti perempuan yang menyebut
				<b>عَظِيمًا</b> ‘azīman yang besar	<b>أَجْرًا</b> ajran pahala
					وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِي اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا لَّا مُبْيِنًا ﴿٢٧﴾

Wa mā kāna li mu'miniw wa lā mu'minatin iżā qaḍallāhu wa rasūluhū amran ay yakūna lahumul-khiyaratu min amrihim, wa may ya'sillāha wa rasūlahū fa qad dalla dalālam mubīnā.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ  
مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِي اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ  
ضَلَّ ضَلَالًا لَّا مُبْيِنًا ﴿٢٧﴾

36. Dan tidaklah patut bagi laki-laki yang mukmin dan tidak (pula) bagi perempuan yang mukmin, apabila Allah dan rasul-Nya telah menetapkan suatu ketetapan, akan ada bagi mereka pilihan (yang lain) tentang urusan mereka. Dan barangsiapa mendurhakai Allah dan rasul-Nya maka sungguhlah dia telah sesat, sesat yang nyata.

لَا lā tidak	وَ wa dan	لِمُؤْمِنٍ limu'minin bagi laki-laki mukmin	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidaklah	وَ wa dan
رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	قَضَى qadā telah menetapkan	إِذَا iżā apabila	مُؤْمِنَةٌ mu'minatin bagi perempuan mukmin
أَمْرُهُمْ amrihim urusan mereka	مِنْ min dari	الْخَيْرَةُ al-khiyaratū pilihan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَنْ يَكُونَ ay-yakūna bahwa adalah	أَمْرًا amran ketetapan
رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يَعْصِي ya'si men-durhakai	مَنْ man barangsiapa	وَ wa dan
	مُبِينًا mubinan yang nyata	ضَلَالًاً dalalan sesat	ضَلَّ dalla telah sesat	فَقَدْ fa qad maka se-sungguhnya	

Wa iż taqūlu lil-lažī an'amallāhu 'alaihi wa an'amta 'alaihi amsik 'alaika zaujaka wattaqillāha wa tukhfī fī nafsika mallāhu mubdīhi wa takhsyan-nās, wallāhu ahaqqu an takhsyāh, fa lammā qadā Zaidum minhā waṭarā, zawajnikahā li kai lā yakūna 'alal-muminina ḥarajun fī azwāji ad'iya'ihim

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ  
أَمْسِكَ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتْقِ اللَّهَ وَخُفْنِي فِي نَفْسِكَ  
مَا اللَّهُ مُبِيدُهُ وَتَخَشَّنَ النَّاسُ وَاللَّهُ أَحَقُّ  
أَنْ تَخَشَّنَ فَمَا قَضَى زَيْدٌ مَا هُوَ بِرَازْجُنَا كَمَا  
لَكِ لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حِرجٌ فِي أَزْوَاجٍ

iżā qadau minhunna waṭarā, wa kāna  
amrullāhi maf'ūlā.

أَدْعِيَاهُمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنْ وَطَرَا وَكَانَ أَمْرٌ

اللَّهُمَّ مَقْعُولًا

۝

37. Dan (ingatlah), ketika kamu berkata kepada orang yang Allah telah me-limpahkan nikmat kepadanya dan kamu (juga) telah memberi nikmat kepadanya : "Tahanlah terus istrimu dan bertakwalah kepada Allah", sedang kamu menyembunyikan di dalam hatimu apa yang Allah akan menyatakannya, dan kamu takut kepada manusia, sedang Allahlah yang lebih berhak untuk kamu takuti. Maka tatkala Zaid telah mengakhiri keperluan terhadap istrinya (men-ceraikannya), Kami kawinkan kamu dengan dia<sup>7</sup>) supaya tidak ada keberatan bagi orang mukmin untuk (mengawini) istri-istri anak-anak angkat mereka, apabila anak-anak angkat itu telah menyelesaikan keperluannya daripada istrinya<sup>8)</sup>. Dan adalah ketetapan Allah itu pasti terjadi.

الله Allāhu Allah	أَنْعَمَ an'ama telah memberi nikmat	لِلَّذِي lil-lažī kepada orang yang	تَقُولُ taqūlu kamu berkata	إِذْ iż ketika	وَ wa dan
عَلَيْكَ 'alaika atasmu	أَمْسِكَ amsik tahanlah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَغْفَتَ an'amta kamu telah memberi nikmat	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
تُخْفِي tukhfī kamu menyem-bunyikan	وَ wa dan	الله Allāha Allah	اتَّقِ ittaqi bertakwa-lah	وَ wa dan	زَوْجَكَ zaujaka istrimu
وَ wa dan	مُبَدِّيهٍ mubdihi menyata-kannya	الله Allāhu Allah	مَا mā apa	نَفْسِكَ nafsika jiwamu	فِي fi dalam

أَنْ تَخْشِيَهُ an takhsyāhu kamu takuti-Nya	أَحَقُّ ahāqqu lebih berhak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	النَّاسَ an-nāsa manusia	تَخْشَى takhsya kamu takut
زَوْجَنَاكُمْ zawajnā-kahā Kami kawinkan kamu dengan dia	وَطَرًا waṭarān keperluan	مِنْهَا minhā darinya	زَيْدٌ zaidun Zaid	قَضَى qadā telah memutuskan	فَلَمَّا falammā maka tatkala
حَرَاجٌ harajun keberatan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīn orang-orang mukmin	عَلَىٰ 'alā atas	يَكُونُ yakūna adalah dia	لَا lā tidak	لَكِ li kai supaya
مِنْهُنَّ minhunna dari mereka	قَضَوْا qadāu mereka memutuskan	إِذَا izā apabila	أَدْعِيَاهُمْ ad'iya'ihim anak angkat mereka	أَزْوَاجٍ azwājī istri-istri	فِي fi untuk
مَفْعُولًا maf'ūlan pasti terjadi	اللَّهُ Allāhi Allah	أَمْرٌ amru ketetapan	كَانَ kāna adalah	وَ wa dan	وَطَرًا waṭarān keperluan

Mā kāna 'alan-nabiyyi min ḥarajin fī mā faradallāhu lah, sunnatallāhi fil-lažīna khalau min qabl, wa kāna amrullāhi qadaram maqdūra,

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَاجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ  
سُنْنَةُ اللَّهِ فِي الَّذِينَ حَلَوْا مِنْ قَبْلٍ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ  
قَدْرًا مَقْدُورًا ﴿٢﴾

38. Tidak ada suatu keberatan pun atas nabi tentang apa yang telah ditetapkan Allah baginya. (Allah telah menetapkan yang demikian) sebagai sunnah-Nya pada nabi-nabi yang telah berlalu dahulu<sup>9</sup>. Dan adalah ketetapan Allah itu suatu ketetapan yang pasti berlaku,

حَرَجٌ	مِنْ	النَّبِيِّ	عَلَىٰ	كَانَ	مَا
harajin keberatan	min dari	an-nabiyyi nabi	'alā atas	kāna adalah	mā tidak
اللَّهُ	سُنْنَةٌ	لَهُ	اللَّهُ	فِرْضٌ	فِيمَا
Allāhi Allah	sunnata sunnah	lahū baginya	Allāhu Allah	farada menetapkan	fi mā tentang apa
وَ	قَبْلُ	مِنْ	خَلَوًا	الَّذِينَ	فِي
wa dan	qablu dahulu	min dari	khalau berlalu	allažina orang- orang yang	fi pada
مَقْدُورًا	قَدْرًا	اللَّهُ	أَمْرٌ	كَانَ	
maqdūran telah di- tetapkan	qadarā ketetapan	Allāhi Allah	amru perkara	kāna adalah	

allažina yuballigūna risalātillāhi wa  
yakhsyaunahū wa lā yakhsyauna  
ahadan illallāh, wa kafā billāhi hasibā.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشُونَهُ  
وَلَا يَخْشُونَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهُ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ  
حَسِيبًا ⑩

39. (yaitu) orang-orang yang menyampaikan risalah-risalah Allah<sup>10</sup>), mereka takut kepada-Nya dan mereka tidak merasa takut kepada seorang (pun) selain kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai Pembuat Perhitungan.

يَخْشُونَهُ	وَ	اللَّهُ	رِسَالَاتٍ	يُبَلِّغُونَ	الَّذِينَ
yakhsyaunahū mereka takut ke- pada-Nya	wa dan	Allāhi Allah	risalāti risalah- risalah	yuballigūna menyampaikan	allažina orang- orang yang

الله Allāha Allah	إِلَّا illā selain	أَحَدًا ahadan seorang	يَخْشُونَ yakhsyau-na mereka takut	لَا lā tidak	وَ wa dan
حَسِيبًا ħasibān pembuat perhitungan	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفِي kafā cukuplah	وَ wa dan		

Mā kāna Muhammadun abā ahadim mir rijālikum wa lākir rasūlallāhi wa khātamān-nabiyyīn, wa kānallāhu bi kulli syai'in 'alīmā.

مَا كَانَ مُحَمَّدًا أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ  
رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّنَ وَكَانَ اللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلَيْهِ مَا شَاءَ

40. Muhammad itu sekali-kali bukanlah bapak dari seorang laki-laki di antara kamu<sup>11)</sup>, tetapi dia adalah Rasulullah dan penutup nabi-nabi. Dan adalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

مِنْ min dari	أَحَدٌ ahadin seorang	أَبَا abā bapak	مُحَمَّدٌ Muham-madun Muhammad	كَانَ kāna adalah	مَا mā tidak
خَاتَمٌ khātama penutup	وَ wā dan	رَسُولُ اللَّهِ Rasūlallāhi Rasulullah	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wā dan	رِجَالُكُمْ rijālikum laki-laki kamu
شَيْءٌ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah	وَ wā dan	النَّبِيِّنَ an-nabiyyīn nabi-nabi

عَلِيْمًا  
‘alīman  
Maha Me-  
ngetahui

Yā ayyuhal-lažīna āmanužkurullāha  
žikran kašīrā, يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

41. Hai orang-orang yang beriman berzikirlah (dengan menyebut nama) Allah, zikir yang sebanyak-banyaknya.

ذِكْرًا  
zikran  
zikir

اللَّهُ  
Allāha  
Allah

اذْكُرُوا  
užkurū  
berzikirlah

آمَنُوا  
āmanū  
beriman

الَّذِينَ  
allažīna  
orang-orang  
yang

يَا أَيُّهَا  
yā ayyuhā  
hai

كَثِيرًا  
kašīran  
yang  
banyak

Wa sabbihūhu bukrataw wa ašīlā.

وَسَبِّحُوهُ بِكُرْبَةٍ وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

42. Dan bertasbihlah kepada-Nya di waktu pagi dan petang.

أَصِيلًا  
ašīlan  
petang

وَ  
wa  
dan

بِكُرْبَةٍ  
bukratan  
pagi

سَبِّحُوهُ  
sabbihūhu  
bertasbihlah  
kepada-Nya

وَ  
wa  
dan

Huwal-lažī yuṣallī ‘alaikum wa ma-  
la’ikatuhū li yukhrijakum minaž-  
zulmāti ilan-nūr, wa kāna bil-  
mu’minīna rahīmā.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ يُنْجِحُكُمْ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ  
رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

43. Dialah yang memberi rahmat ke-padamu dan malaikat-Nya (memohon-  
kan ampunan untukmu), supaya Dia mengeluarkan kamu dari kegelapan ke-

pada cahaya (yang terang). Dan adalah Dia Maha Penyayang kepada orang-orang yang beriman.

مَلِكُكُتْهَهُ malā-'ikatuhū mala'ikat-Nya	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum kepadamu	يُصَلِّی yuṣallī memberi rahmat	الَّذِي allažī yang	هُوَ huwa Dia
وَ wa dan	النُّورُ an-nūri cahaya	إِلَى ilā kepada	الظُّلُمَاتِ az-zulumatī kegelapan	مِنْ min dari	لِيُخْرِجُكُمْ li yakhri-jakum karena Dia hendak mengeluar-kan kamu
			رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	بِالْمُؤْمِنِينَ bil mu'-minina kepada orang-orang yang beriman	كَانَ kāna adalah Dia

Tahiyyatuhum yauma yalqaunahū salām, wa a'adda lahum ajran karīmā.

تَحِيَّتَهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعْدَّ لَهُمْ  
أَجْرًا كَرِيمًا ⑯

44. Salam penghormatan kepada mereka (orang-orang mukmin itu) pada hari mereka menemui-Nya ialah : "Salām<sup>12)</sup>"; dan Dia menyediakan pahala yang mulia bagi mereka.

**أَعْدَّ**  
a'adda  
Dia menyedia-kan

**وَ**  
wa  
dan

**سَلَامٌ**  
salāmun  
salam

**يَقُولُونَهُ**  
yalqaunahū  
mereka menemui-Nya

**يَوْمَ**  
yauma  
pada hari

**تَحِيَّةً لَهُمْ**  
taḥiyyatuhum  
penghor-matan mereka

**كَرِيمًا**  
karīman  
yang mulia

**أَجْرًا**  
ajran  
pahala

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi mereka

Yā ayyuhan-nabiyyu innā arsalnāka syāhidaw wa mubasyiraw wa naẓirā,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا  
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

45. Hai nabi, sesungguhnya Kami mengutusmu untuk jadi saksi, dan pembawa kabar gembira dan pemberi peringatan,

**وَ**  
wa  
dan

**شَاهِدًا**  
syāhidan  
menjadi saksi

**أَرْسَلْنَاكَ**  
arsalnāka  
Kami mengutus-mu

**إِنَّا**  
innā  
sesung-guhnya Kami

**النَّبِيُّ**  
an-nabiyyu  
nabi

**يَا أَيُّهَا**  
yā ayyuhā  
hai

**نَذِيرًا**  
naẓiran  
pemberi peringatan

**وَ**  
wa  
dan

**مُبَشِّرًا**  
mubasy-syiran  
pembawa kabar gembira

wa dā'iyan ilallāhi bi iznihi wa sirā-jam munirā.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسَرَاجًا مُنِيرًا

46. dan untuk jadi penyeru kepada agama Allah dengan izin-Nya dan untuk jadi cahaya yang menerangi.

وَ	بِإِذْنِهِ	اللَّهُ	إِلَىٰ	دَاعِيَاً	وَ
wa	dengan izin-Nya	Allāhi	Allah	dā'iyan	wa
			kepada	penyeru	dan
				munirā	sirājan
				yang menerangi	pelita

Wa basysyiril-mu'minā bi anna  
lahum minallāhi fađlan kabīrā.

وَسَرِّ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ  
فَضْلًا كَيْرًا ﴿٤٧﴾

47. Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang mukmin bahwa sesungguhnya bagi mereka karunia yang besar dari Allah.

اللَّهُ	مِنْ	بِأَنَّ لَهُمْ	الْمُؤْمِنِينَ	بَشِّرْ	وَ
Allāhi	min	bi anna lahum	al-mu'mi nina	basysyir	wa
		bahwa sesung guhnya	orang-orang mukmin	sampai kanlah berita gembira	dan
		bagi mereka			
				كَيْرًا	
				فَضْلًا	
				kabīran yang besar	

Wa lā tuṭi' il-kāfirīna wal-munāfiqīna  
wa da' azāhum wa tawakkal 'alallāh,  
wa kafā billāhi wakilā.

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ آذَنْهُمْ  
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفِيْ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

48. Dan janganlah kamu menuruti orang-orang yang kafir dan orang-orang munafik itu, janganlah kamu hiraukan gangguan mereka dan bertawakkallah kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai Pelindung.

<b>الْمُنَافِقِينَ</b> al-munāfiqīn orang-orang munafik	وَ wa dan	<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīn orang-orang kafir	تُطْعَمُ tuṭī‘ menuruti	لَا lā jangan	وَ wa dan
<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>تَوَكَّلُ</b> tawakkal bertawakkal-lah	وَ wa dan	<b>أَذْهَمُ</b> azāhum gangguan mereka	<b>وَدَعَ</b> wada‘ dan biarkan
		<b>وَكِيلًا</b> wakīlān Pelindung	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>كَفَىٰ</b> kafā cukuplah	وَ wa dan

Yā ayyuhal-lāzīna āmanū iżā nakahtumul-mu'minātū summa tħallaqtumū-hunna min qabli an tamassūhunna famā lakum ‘alaihinna min ‘iddatīn ta'taddūnahā, fa matti‘ūhunna wa sarriħuhunna sarāħan jamilā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكْحَتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ  
ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ  
عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَ هُنَّا فِي مَسْتَعْوِهِنَّ  
وَسَرِحُوهُنَّ سَرِاحًا حَمِيلًا<sup>⑯</sup>

49. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu menikahi perempuan-perempuan yang beriman, kemudian kamu ceraikan mereka sebelum kamu mencampurnya maka sekali-kali tidak wajib atas mereka iddah bagimu yang kamu minta menyempurnakannya. Maka berilah mereka mut'ah<sup>13)</sup> dan lepaskanlah mereka itu dengan cara yang sebaik-baiknya.

<b>الْمُؤْمِنَاتِ</b> al-mu'-minātū perempuan yang ber-iman	<b>نَكْحَتُمْ</b> nakahtum kamu menikahi	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>آمَنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>يَا أَيُّهَا</b> ya ayyuhā hai
---	--	--------------------------------	------------------------------------	--	---

<b>فَمَا</b> fa mā maka tidak	<b>أَنْ تَمَسُّوهُنَّ</b> an tamassū-hunna kamu men-campurinya	<b>قَبْلِ</b> qabli sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>طَلَاقُهُنَّ</b> tallaqtumū-hunna kamu cerai-kan mereka	<b>شُرُّ</b> śumma kemudian
<b>فَمِنْتَعِوهُنَّ</b> famatti‘ū hunna maka berilah mereka mut'ah	<b>تَعْتَدُونَهَا</b> ta‘taddū nahā kamu me-nyempuma-kannya	<b>عِدَّةٌ</b> 'iddatin iddah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْهِنَّ</b> 'alaihinna atas mereka	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu
<b>جَمِيلًا</b> jamīlan yang baik	<b>سَرَاحًا</b> sarāhan pelepasan	<b>سَرِحُونَ</b> sarrihū-hunna lepaskan-lah mereka	<b>وَ</b> wa dan		

Yā ayyuhan-nabiyyu innā ahlalnā laka azwājaka-lātī ātaita ujūrahunna wa mā malakat yaminuka mimmā afā-'allāhu 'alaika wa banāti 'ammika wa banāti 'ammātika wa banāti khālikā wa banāti khālātikal-lātī hājarna ma'ak, wam-ra'atam mu'minatan iw wahabat nafsahā lin-nabiyyi in arādan-nabiyyu ay yastankihahā khālisatal laka min dūnil-mu'minīn, qad 'alimnā mā faradnā 'alaikhim fī azwājihim wa mā malakat aimānuhum li kai lā yakūna 'alaika ḥaraj, wa kānallāhu ga-furā rahīmā.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحَلَنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي  
أَتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكْتَ يَمْسِيْنُكَ  
مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبِنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ  
عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالِاتِكَ الَّتِي  
هَا جَرَنَّ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنَّ وَهَبَتْ  
نَفْسَهَا اللَّنِي إِنَّ أَرَادَ النَّبِيُّ إِنَّ يَسْتَكْحِرُهَا  
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا  
مَا فَحَضَنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكْتَ  
إِيمَانَهُمْ لَكِ يَلِإِيْكَ كُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

50. Hai nabi, sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu istri-istrimu yang telah kamu berikan maskawinnya dan hamba sahaya yang kamu miliki

yang termasuk apa yang kamu peroleh dalam peperangan yang dikaruniakan Allah untukmu, dan (demikian pula) anak-anak perempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara perempuan bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibumu dan anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibumu yang turut hijrah bersama kamu dan perempuan mukmin yang menyerahkan dirinya kepada nabi kalau nabi mau mengawininya, sebagai pengkhususan bagimu, bukan untuk semua orang mukmin. Sesungguhnya Kami telah mengetahui apa yang Kami wajibkan kepada mereka tentang istri-istri mereka dan hamba sahaya yang mereka miliki supaya tidak menjadi kesempitan bagimu. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>أَزْوَاجَكُ</b> azwājaka istri-istri-mu	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>أَحَلَّنَا</b> ahlalnā Kami telah menghalalkan	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya	<b>الَّتِي</b> an-nabiyu nabi	<b>يَا أَيُّهَا</b> yā ayyuhā hai
<b>مَلَكَتْ</b> malakat kamu miliki	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>أُجُورُهُنَّ</b> ujūrahunna maskawinnya	<b>أَتَيْتَ</b> ātaita telah kamu berikan	<b>الَّتِي</b> allāti yang
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَفَأَءَ</b> afā'a dikarunia-kan	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>يَمِينُكَ</b> yaminuka tangan kananmu
<b>وَ</b> wa dan	<b>'أَمَّاتِكَ</b> 'ammātika saudara perempuan bapakmu	<b>بَنَاتٍ</b> banāti anak-anak perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَمِّكَ</b> 'ammika saudara laki-laki bapakmu	<b>بَنَاتٍ</b> banāti anak-anak perempuan

<b>الَّتِي</b> allāti yang	<b>خَالَاتُكَ</b> khālātikā saudara perempuan ibumu	<b>بَنَاتٍ</b> banāti anak-anak perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>خَالِكَ</b> khālikā saudara laki-laki ibumu	<b>بَنَاتٍ</b> banāti anak-anak perempuan
<b>إِنْ</b> in kalau	<b>مُؤْمِنَةً</b> mu'minatan yang beriman	<b>امْرَأَةً</b> imra'atan orang perempuan	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَعَكَ</b> ma'aka bersama kamu	<b>هَاجَرَتْ</b> hājarna turut hijrah
<b>الَّنِيُّ</b> an-nabiyyu nabi	<b>أَرَادَ</b> arāda mau	<b>إِنْ</b> in kalau	<b>لِلنَّبِيِّ</b> lin-nabiyyi kepada nabi	<b>نَفْسَهَا</b> nafsahā dirinya	<b>وَهَبَتْ</b> wahabat menyerah- kan
<b>الْمُؤْمِنَينَ</b> al-mu'mi-nina orang beriman	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>خَالِصَةً</b> khāliṣatan pengkhusus- an	<b>أَنْ يَسْتَكْهَاهَا</b> ay yastan- kihahā dia akan mengawini- nya
<b>فِي</b> fi dalam	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>فَرِضَنَا</b> faraqnā Kami wajibkan	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلِمْنَا</b> 'alimnā Kami telah mengetauui	<b>قَدْ</b> qad sesungguh- nya
<b>لِكِيَالَّا</b> li kai lā supaya tidak	<b>أَيْمَانُهُمْ</b> aimānuhum tangan kanan me- reka	<b>مَلَكَتْ</b> malakat kamu miliki	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَزْوَاجُهُمْ</b> azwājihim istri-istri mereka

الله  
Allāhu

Allah

كَانَ  
kāna

adalah

وَ  
wa

dan

حَرَجٌ  
ḥarajun

kesempitan

عَلَيْكَ  
‘alaika

bagimu

يَكُونُ  
yakūna

adalah

رَحِيمًا  
raḥīman

Maha  
Penyayang

غَفُورًا  
gafūran

Maha  
Pengampun

Turjī man tasyā'u minhunna wa tu'wī ilaike man tasyā', wa manibtagaita mimman 'azalta fa lā junāha 'alaik, žalika adnā an taqarra a'yunuhunna wa lā yahzanna wa yardaina bimā ātaitahunna kulluhunn, wallahu ya'-lamu mā fī qulūbikum, wa kānallāhu 'alīman ḥalīmā.

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ وَمَنْ أَبْغَيْتَ مِمَّنْ عَرَلْتَ فَلَا كُجَانَّ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقْرَأَ عَيْهِنَّ وَلَا يَخْرُنَّ وَيُرْضِيَنَّ بِمَا أَتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا

51. Kamu boleh menangguhkan (menggauli) siapa yang kamu kehendaki di antara mereka (istri-istrimu) dan (boleh pula) menggauli siapa yang kamu kehendaki. Dan siapa-siapa yang kamu ingin untuk menggaulinya kembali dari perempuan yang telah kamu cerai, maka tidak ada dosa bagimu. Yang demikian itu adalah lebih dekat untuk ketenangan hati mereka, dan mereka tidak merasa sedih, dan semuanya rela dengan apa yang telah kamu berikan kepada mereka. Dan Allah mengetahui apa yang (tersimpan) dalam hatimu. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun<sup>14)</sup>.

تُؤْوِي  
tu'wī

kamu  
menggauli

وَ  
wa

dan

مِنْهُنَّ  
minhunna

di antara  
mereka

تَشَاءُ  
tasyā'u

kamu ke-  
hendaki

مَنْ  
man

siapa

تُرْجِي  
turjī

menangguh-  
kan

<b>ابْتَغِيْتَ</b> ibtagaita kamu ingini	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَشَاءُ</b> tasyā'u kamu kehendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu
<b>ذَلِكَ</b> žalika itu	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>جُنَاحٌ</b> junāha berdosa	<b>فَلَا</b> falā maka tidak	<b>عَزَّلَتْ</b> 'azalta kamu ceraikan	<b>مِمَّنْ</b> mimman dari siapa
<b>يَحْرَنَّ</b> yahzanna sedih	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْيُّهُنَّ</b> a'yunu-hunna mata mereka	<b>أَنْ تَقْرَرَ</b> an taqarra bahwa menyajukan	<b>أَدْنَى</b> adnā lebih dekat
<b>وَاللهُ</b> wallāhu dan Allah	<b>كُلُّهُنَّ</b> kulluhunna semuanya	<b>أَتَيْهُنَّ</b> ātaitahunna kamu berikan kepada mereka	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>يَرْضِيْنَ</b> yardaina rela	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>وَ</b> wa dan	<b>قُلُوبُكُمْ</b> qulūbikum hatimu	<b>فِي</b> fi dalam	<b>مَا</b> mā apa	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu mengetahui
				<b>حَلِيمًا</b> haliman Maha Penyantun	<b>عَلِيمًا</b> 'aliman Maha Mengetahui
					<b>إِلَهٌ</b> Allāhu Allah

Lā yaḥillu lakan-nisā'u mim ba'du  
 wa lā an tabaddala bihinna min  
 azwājīw wa lau a'jabaka ḥusnuhunna  
 لَا يَحِلُّ لِكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِهِ وَلَا تَبَدَّلُ بِهِنَّ  
 مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَا يَعْجِبُكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا

illā mā malakat yaminuk, wa kānallāhu ‘alā kulli syai’ir raqībā. **مَلَكَتْ يَمِينُكُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبٌ**

52. Tidak halal bagimu mengawini perempuan-perempuan sesudah itu dan tidak boleh (pula) mengganti mereka dengan istri-istri (yang lain), meskipun kecantikannya menarik hatimu kecuali perempuan-perempuan (hamba sahaya) yang kamu miliki. Dan adalah Allah Maha Mengawasi segala sesuatu<sup>15)</sup>.

<b>بَعْدٌ</b> ba‘du sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>النِّسَاءُ</b> an-nisā’u wanita	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>يَحْلُّ</b> yahillu halal	<b>لَا</b> lā tidak
<b>أَزْوَاجٍ</b> azwājin istri-istri	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِهِنَّ</b> bihinna dengan mereka	<b>أَنْ تَبَدَّلْ</b> an tabad-dala mengganti	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>مَا</b> mā apa	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>حُسْنُهُنَّ</b> husnuhunna kecantikan-nya	<b>أَعْجَبَكَ</b> a‘jabaka menarik hatimu	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَمِينُكُ</b> yamīnuka tangan kananmu	<b>مَلَكَتْ</b> malakat kamu miliki
			<b>رَقِيبٌ</b> raqībā Maha Mengawasi	<b>شَيْءٌ</b> syai’in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā tadkhulū buyūtan-nabiyyi illā ay yu’zana lakum ilā ta‘āmin gaira nāzirina ināhu wa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بَيْوُتَ النَّبِيِّ  
إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرُ نَاطِرِينَ

lākin iżā du‘itum fadkhulū fa iżā ta‘imtum fantasyirū wa lā musta‘nisina li ḥadīš, inna žālikum kāna yu‘zin-nabiyya fa yastahyī minkum, wallāhu lā yastahyī minal-ḥaqqa, wa iżā sa‘al-tumūhunna matā‘an fas’alūhunna miw wara‘i hijāb, žālikum aṭħarū li qulūbikum wa qulūbihinn, wa mā kāna lakum an tu‘zū rasūlallāhi wa lā an tankiħū azwājahu mim ba‘dihi abadā, inna žālikum kāna ‘indallāhi ‘azīmā.

إِنَّهُ وَلِكُنْ إِذَا دَعَيْتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ  
فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْسِنُونَ لِحَدِيثِ أَنَّ ذَلِكُمْ  
كَانَ يُؤْذِي النِّسَاءَ فَيَسْتَحِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ  
لَا يَسْتَحِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ  
مَتَاعًا فَقُطِّعُوهُنَّ مِنْ وَرَائِجَانِ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ  
لِقَلْوَبِكُمْ وَقُلُوبُهُنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ  
أَنْ تُؤْذِنَا رَسُولُ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوهَا  
أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ  
كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿١٦﴾

53. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memasuki rumah-rumah nabi kecuali bila kamu diizinkan untuk makan dengan tidak menunggu-nunggu waktu masak (makanannya)<sup>16</sup>, tetapi jika kamu diundang maka masuklah dan bila kamu selesai makan, keluarlah kamu tanpa asyik memperpanjang percakapan. Sesungguhnya yang demikian itu akan mengganggu nabi lalu nabi malu kepadamu (untuk menyuruh kamu keluar), dan Allah tidak malu (menengangkan) yang benar. Apabila kamu meminta sesuatu (keperluan) kepada mereka (istri-istri nabi), maka mintalah dari belakang tabir. Cara yang demikian itu lebih suci bagi hatimu dan hati mereka. Dan tidak boleh kamu menyakiti (hati) Rasulullah dan tidak (pula) mengawini istri-istrinya selama-lamanya se-sudah ia wafat. Sesungguhnya perbuatan itu adalah amat besar (dosanya) di sisi Allah.

<b>بُيُوتٌ</b> buyūta rumah-rumah	<b>تَدْخُلُوا</b> tadkhulū kamu me-masuki	<b>لَا</b> lā janganlah	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažī orang-orang yang	<b>يَا إِيمَانًا</b> yā ayyuhā hai
<b>طَعَامٌ</b> ta‘āmin makanan	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>أَنْ يُؤْذَنَ</b> ay yu‘zana bahwa diizinkan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الَّتِي</b> an-nabiyyi nabi

<b>إِذَا</b> izā bila	<b>لَكُنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِنْهُ</b> ināhu makanan masak	<b>نَاظِرِينَ</b> nāzirīna menunggu- nunggu	<b>غَيْرُ</b> gaira tiada
<b>وَ</b> wa dan	<b>فَأَنْتَ شَرُوْعًا</b> fantasyirū maka ke- luarlah	<b>طَعْمَشْ</b> ṭa‘imtum kamu se- lesai makan	<b>فَإِذَا</b> fa izā maka bila	<b>فَادْخُلُوا</b> fadkhulū maka masuklah	<b>دُعِيْتُمْ</b> du‘itum kamu di- undang
<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>ذَلِكُمْ</b> zālikum yang demikian itu	<b>إِنَّ</b> innā sesungguhnya	<b>لِحَدِيثٍ</b> li ḥadīṣ percakapan	<b>مُسْتَأْنِسِينَ</b> musta'- nisīna asyik	<b>لَا</b> lā tidak
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْكُمْ</b> minkum kepadamu	<b>فِي سَتَّحِيْ</b> fa yastahyī maka ia malu	<b>النَّبِيَّ</b> an-nabiyya nabi	<b>يُؤْذَى</b> yu'zī mengganggu
<b>إِذَا</b> izā apabila	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqi yang benar	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَسْتَحْيِي</b> yastahyī malu	<b>لَا</b> lā tidak
<b>حِجَابٌ</b> hijābin tutup / tabir	<b>وَرَاءُ</b> warā'i belakang	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فَسَأَلُوهُنَّ</b> fas'atūhunna maka mintalah kepada mereka	<b>مَتَاعًا</b> matā'an sesuatu keperluan	<b>سَالْتُمُوهُنَّ</b> sa'altumūhunna kamu meminta pada mereka

وَ	قُلُوبِهِنَّ	وَ	لِقُلُوبِكُمْ	أَطْهَرُ	ذَلِكُمْ
wa	qulū- bihinna hati me- reka	wa	li qulū- bikum bagi hati- mu	aṭharu	zālikum
dan		dan		lebih suci	yang de- mikian itu
وَ	رَسُولَ اللَّهِ	أَنْ تُؤْذِنَا	لَكُمْ	كَانَ	مَا
wa	rasūlallāhi	an tu'zū	lakum	kāna	mā
dan	Rasulullah	bahwa kamu menyakiti	bagi kamu	adalah	tidak
أَبَدًا	بَعْدِهِ	مِنْ	أَزْوَاجَهُ	أَنْ تَنْكِحُوهُ	لَا
abādā	ba'dihī	min	azwājahu	an tankihū	lā
selama- lamanya	sesudah- nya	dari	istri-istri- nya	kamu mengawini	tidak
عَظِيْمًا	اللَّهُ	عِنْدَ	كَانَ	ذَلِكُمْ	إِنْ
'azīman	Allāhi	'inda	kāna	zālikum	inna
yang besar	Allah	di sisi	adalah	demikian itu	sesung- guhnya

In tubdū syai'an au tukhfūhu fa  
innallāha kāna bi kulli syai'in 'alīmā.

إِنْ تُبَدِّلَا شَيْئاً أَوْ تُخْفِوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِكُلِّ شَيْئٍ عَلِيمًا ⑤

54. Jika kamu melahirkan sesuatu atau menyembunyikannya, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala sesuatu.

فَإِنَّ	تُخْفِوْهُ	أَوْ	شَيْئاً	تُبَدِّلُوا	إِنْ
fa inna	tukhfūhu	au	syai'an	kamu me- lahirkan	in
maka se- sungguh- nya	kamu me- nyembuni- kannya	atau	sesuatu		jika

**عَلِيْمًا**  
‘alīman  
Maha Me-  
ngetahui

**شَيْءٌ**  
syai'in  
sesuatu

**بِكُلِّ**  
bi kulli  
dengan  
segala

**كَانَ**  
kāna  
adalah

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

Lā junāha ‘alaihinna fī ābā'i hinna  
wa lā abnā'i hinna wa lā ikhwāni hinna  
wa lā abnā'i ikhwāni hinna wa lā  
abnā'i akhwāti hinna wa lā nisā'i hinna  
wa lā mā malakat aimānuhunn,  
wattaqin allāh, innallāha kāna ‘alā kulli  
syai'in syahidā.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي أَبْيَاءِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءِهِنَّ  
وَلَا أَخْوَانَهُنَّ وَلَا أَبْنَاءَ أَخْوَانَهُنَّ وَلَا  
أَبْنَاءَ أَخْوَاتِهِنَّ وَلَا نَسَاءَهُنَّ وَلَا مَالِكَتْ  
آيَمَاهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
شَهِيدًا <sup>⑥⁹</sup>

55. Tidak ada dosa atas istri-istri nabi (untuk berjumpa tanpa tabir) dengan bapak-bapak mereka, anak-anak laki-laki mereka, saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara mereka yang perempuan, perempuan-perempuan yang beriman dan hamba sahaya yang mereka miliki, dan bertakwalah kamu (hai istri-istri nabi) kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

**وَ**  
wa  
dan

**أَبْيَاءِهِنَّ**  
ābā'i hinna  
bapak-ba-  
pak mereka

**فِي**  
fī  
pada

**عَلَيْهِنَّ**  
‘alaihinna  
atas me-  
reka

**جُنَاحٌ**  
junāha  
dosa

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**أَخْوَانَهُنَّ**  
ikhwāni-  
hinna  
saudara  
laki-laki  
mereka

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**أَبْنَاءِهِنَّ**  
abnā'i hinna  
anak-anak  
laki-laki  
mereka

**لَا**  
lā  
tidak

<b>أَبْنَاءُ</b> abnā'i anak laki-laki	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِخْرَانِهِنَّ</b> ikhwāni-hinna saudara laki-laki mereka	<b>أَبْنَاءُ</b> abnā'i anak laki-laki	<b>لَا</b> lā tidak
<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>نِسَاءٍ هُنَّ</b> nisā'i hinna perempuan-perempuan mereka	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِخْرَانِهِنَّ</b> akhwāti-hinna saudara perempuan mereka
<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِتَّقِنَّ</b> ittaqina bertakwalah	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَيْمَانِهِنَّ</b> aimānu-hunna tangan kanan mereka (ham-ba sahaya)	<b>مَلَكَةٌ</b> malakat memiliki	<b>مَا</b> mā apa
<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلُّ</b> kulli segala	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>شَهِيدًا</b> syahidan Maha Menyaksikan					

Innallāha wa malā'ikatahū yuṣallūna  
 'alan-nabiyy, yā ayyuhal-lazīna āmanū  
 sallū 'alaihi wa sallimū taslimā.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يَصْلُونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُوةٌ عَلَيْهِ وَسَلِيمٌ أَتَسْلِمُ مَكَّاً

56. Sesungguhnya Allah dan malaikat-malaikat-Nya bershalawat untuk nabi<sup>17)</sup>. Hai orang-orang yang beriman, bershalawatlah kamu untuk nabi dan ucapkanlah salam penghormatan kepadanya<sup>18)</sup>.

عَلَىٰ ‘alā atas	يُصَلِّوْنَ yuṣallūna mereka bershalawat	مَلَائِكَتَهُ malā'iqa-tahū mala'ikat-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesung-guhnya
عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	صَلُّوْ ṣallū <sup>19)</sup> bershalawat-lah	أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا <sup>20)</sup> yā ayyuḥhā hai	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi
		تَسْلِيمًا taslimā salam penghor-matan	سَلِّمُوا sallimū sejahtera-lah	وَ wa dan	

Innal-lažīna yu'žūnallāha wa rasūlahū la'anahumullāhu fid-dun-yā wal-akhirati wa a'adda lahum 'azābam muhīnā.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذِنُونَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَعْنَهُمُ اللَّهُ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعْدَلَهُمْ عَذَابًا  
مُهِينًا<sup>21)</sup>

57. Sesungguhnya orang-orang yang menyakiti Allah dan rasul-Nya<sup>19)</sup>. Allah akan melaknatinya di dunia dan di akhirat, dan menyediakan baginya siksa yang menghinakan.

رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُؤْذَنُ yu'žūna menyakiti	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesung-guhnya
------------------------------------	-----------------	----------------------------	----------------------------------	---	--------------------------------

<b>الآخرة</b> al-ākhirati akhirat	وَ wa	<b>الدُّنْيَا</b> ad-dun-ya dunia	فِي fi	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لَعْنَهُمْ</b> la'anahum mereka dilaknat
<b>مُهِينًا</b> muhibinā menghina-kan	<b>عَذَابًا</b> 'azāban siksa	<b>لَهُمْ</b> lahum baginya	<b>أَعْدَدْ</b> a'adda menyedia-kan	وَ wa	وَ wa

Wal-lažīna yu'žūnal-mu'minīna wal-mu'mināt bi gairi maktasabū fa qadihtamalū buhtānaw wa iṣmam mu'bīnā.

وَالَّذِينَ يُؤْذُنُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
يُغَيِّرُ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا  
وَلَشَمَاءِ مُبِينًا ﴿٦﴾

58. Dan orang-orang yang menyakiti orang-orang mukmin dan mukminat tanpa kesalahan yang mereka perbuat, maka sesungguhnya mereka telah memikul kebohongan dan dosa yang nyata.

<b>الْمُؤْمِنَاتِ</b> al-mu'mināt perempuan yang berimam	وَ wa	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'minīna laki-laki yang berimam	<b>يُؤْذُنَ</b> yu'žūna menyakiti	<b>الَّذِينَ</b> allažī orang-orang yang	وَ wa
<b>بُهْتَانًا</b> buhtānan kebohongan	<b>احْتَمَلُوا</b> iḥtamalū mereka telah memikul	<b>فَقَدْ</b> fa qad maka sungguh	<b>اکْتَسَبُوا</b> iktasabū mereka perbuat	<b>مَا</b> mā apa	<b>يُغَيِّرُ</b> bi gairi dengan tanpa
			<b>مُبِينًا</b> mubīnā nyata	<b>إِشْمًا</b> iṣman dosa	وَ wa

Yā ayyuhā nabiyyu qul li azwājika wa banātika wa nisā'il-mu'minīna yudnīna 'alaihinna min jalābībihinn, zālika adnā ay yu'rafna fa lā yu'zāin, wa kānallāhu gafūrār rahīmā.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ  
وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ  
جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفَنَ  
فَلَا يُؤْذِنَنَّ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

59. Hai nabi katakanlah kepada istri-istrimu, anak-anak perempuanmu dan istri-istri orang mukmin: "Hendaklah mereka mengulurkan jilbabnya<sup>20)</sup> ke seluruh tubuh mereka". Yang demikian itu supaya mereka lebih mudah untuk dikenal, karena itu mereka tidak diganggu. Dan Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

بَنَاتِكَ	وَ	لَا زَوْلِحَكَ	قُلْ	النَّبِيُّ	يَا أَيُّهَا
banātika anak-anak perem- puanmu	wa dan	li azwājika kepada istri-istri- mu	qul katakanlah	an-nabiyyu nabi	yā ayyuhā hai
مِنْ	عَلَيْهِنَّ	يُدْنِينَ	الْمُؤْمِنِينَ	نِسَاءٌ	وَ
min dari	'alaihinna atas me- reka	yudnīna mereka menutupi	al-mu'mi- nīna orang-orang yang ber- iman	nisā'i perempu- an / istri	wa dan
يُؤْذِنَنَّ	فَلَا	أَنْ يُعْرَفَنَ	أَدْنَى	ذَلِكَ	جَلَابِيبِهِنَّ
yu'zaina mereka diganggu	fa lā maka tidak	an yu'rafna dikenal	adnā lebih mu- dah	zālika demikian itu	jalābībi- hinna jilbabnya
رَحِيمًا	غَفُورًا	اللَّهُ	كَانَ	وَ	
rahīman Maha Pe- nyayang	gafūran Maha Pengampun	Allāhu Allah	kāna adalah	wa dan	

La'il lam yantahil-munāfiqūna wal-lazīna fī qulūbihim maraduw wal-murjifūna fil-Madīnati lanugriyannaka bihim šumma lā yujāwirūnaka fīhā illā qalīlā.

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنْغَرِيَكَ  
بِرَامْ شَمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا

60. Sesungguhnya jika tidak berhenti orang-orang munafik, orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya dan orang-orang yang menyebarkan kabar bohong di Madinah (dari menyakitimu), niscaya Kami perintahkan kamu (untuk memerangi) mereka, kemudian mereka tidak menjadi tetanggamu (di Madinah) melainkan dalam waktu yang sebentar,

الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	وَ wa dan	الْمُنَافِقُونَ al-munāfiqūna orang-orang munafik	لَمْ يَنْتَهِ yantahi berhenti	لَمْ lam tidak	لَئِنْ la'in sungguh jika
فِي fī di	وَ wa dan	الْمُرْجِفُونَ al-murjīfūna menyebarkan kabar bohong	مَرَضٌ maradun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam
يُجَاوِرُونَكَ yujāwirūnaka menjadi tetanggamu	لَا lā tidak	شَمَّ šumma kemudian	بِهِمْ bihim dengan mereka	لَنْغَرِيَكَ lanugriyannaka niscaya Kami perintahkan kamu	الْمَدِينَةِ al-Madīnati Madinah
				إِلَّا قَلِيلًا illā qalīlā sedikit / sebentar	فِيهَا fīhā di dalamnya

مَلَعُونِينَ أَيْتَمَا شَقِّوْا أُخْذُوا وَ قُتِّلُوا  
٦١ تَقْتِيلًا

61. dalam keadaan terlaknat. Di mana saja mereka dijumpai, mereka ditangkap dan dibunuh dengan sehebat-hebatnya.

فُتِّلُوا	وَ	أُخْذُوا	شَقِّوْا	أَيْتَمَا	مَلَعُونِينَ
quttīlū mereka dibunuh	wa dan	ukhiżū mereka ditangkap	šuqifū mereka dijumpai	ainamā di mana	mal‘ūnīn terlaknat

تَقْتِيلًا  
taqtīlan  
pembunuhan yang  
hebat

سُنْنَةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِ  
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنْنَةَ اللَّهِ تَبَدِّي لًا  
٦٢

62. Sebagai sunnah Allah yang berlaku atas orang-orang yang telah terdahulu sebelum(mu), dan kamu sekali-kali tidak akan mendapati perubahan pada sunnah Allah.

مِنْ	خَلَوَا	الَّذِينَ	فِي	اللَّهِ	سُنْنَةٌ
min dari	khalau terdahulu	allazīna orang-orang yang	fī pada	Allāhi Allah	sunnata sunah
اللَّهِ	لِسُنْنَةٍ	تَجِدَ	لَنْ	وَ	قَبْلُ
Allāhi Allah	li sunnati bagi sunah	tajida kamu dapatū	lan tidak	wa dan	qablu sebelum

تَبَدِّي لًا  
tabdīlan  
perubahan

يَسْأَلُكُ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عَلَيْهَا  
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِكُ لِعَلَى السَّاعَةِ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿١٦﴾

63. Manusia bertanya kepadamu tentang hari berbangkit. Katakanlah : "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari berbangkit itu hanya di sisi Allah". Dan tahukah kamu (hai Muhammad), boleh jadi hari berbangkit itu sudah dekat waktunya.

<b>إِنَّمَا</b> innamā sesung-guhnya	<b>قُلْ</b> qul Katakan-lah	<b>السَّاعَةِ</b> as-sā‘ati hari ber-bangkit	<b>عَنْ</b> 'an dari / tentang	<b>النَّاسُ</b> an-nāsu manusia	<b>يَسْأَلُكَ</b> yas'aluka bertanya kepadamu
<b>يُدْرِكَ</b> yudrīka tahukah kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهِ</b> Allāhi Allah	<b>عِنْدَ</b> 'inda di sisi	<b>عَلَيْهَا</b> 'ilmuhā ilmunya
		<b>قَرِيبًا</b> qaribā dekat	<b>تَكُونُ</b> takūnu adalah	<b>السَّاعَةَ</b> as-sā‘ata hari ber-bangkit	<b>لَعَلَّ</b> la‘alla barangkali

Innallāha la‘anal-kāfirīna wa a‘adda lahum sa‘irā،  
إِنَّ اللَّهَ لَعَنِ الْكَافِرِينَ وَأَعْدَدَ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿١٧﴾

64. Sesungguhnya Allah melaknat orang-orang kafir dan menyediakan bagi mereka api yang menyala-nyala (neraka),

<b>أَعَدَّ</b> a‘adda menyedia-kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīna orang-orang kafir	<b>لَعَنَ</b> la‘ana melaknat	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesung-guhnya
				<b>سَعِيرًا</b> sa‘iran api yang menyala-nyala	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka

Khālidīn fīhā abdā la yajidūna waliyyaw wa lā naṣirā. **خَالِدِينَ فِيهَا أَبْدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا** ٦٥

65. mereka kekal di dalamnya selama-lamanya; mereka tidak memperoleh seorang pelindung pun dan tidak (pula) seorang penolong.

وَلِيًّا	يَجِدُونَ	لَا	أَبْدًا	فِيهَا	خَالِدِينَ
waliyyan seorang pelindung	yajidūna mereka memper- oleh	lā tidak	abādan selama- lamanya	fīhā di dalam- nya	khālidīna mereka kekal
				نَصِيرًا	لَا
				naṣiran seorang penolong	لَا tidak

Yauma tuqallabu wujūhuhum fin-nāri yaqūlūna yā laitanā aṭa' nallāha wa aṭa' nar-rasūlā. **يَوْمَ تُقَلِّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا طَعَنَ اللَّهَ وَلَطَعَنَا الرَّسُولُ** ٦٦

66. Pada hari ketika muka mereka dibolak-balikkan dalam neraka, mereka berkata : "Alangkah baiknya, andaikata kami taat kepada Allah dan taat (pula) kepada rasul".

يَقُولُونَ	النَّارِ	فِي	وُجُوهُهُمْ	تُقَلِّبُ	يَوْمَ
yaqūlūna	an-nāri	fī	wujūhu- hum muka mereka	tuqallabu	yauma
mereka berkata	neraka	dalam	dibolak- balikkan	dibolak- balikkan	pada hari
أَطَعْنَا	وَ	اللَّهُ	أَطَعْنَا	لَيْتَنَا	يَا
aṭa' nā	wa	Allāha	aṭa' nā	laitanā	hai
kami taat	dan	Allah	kami taat	sekiranya	
				رَسُولُ	ar-rasūlā
					rasul

Wa qālū rabbanā innā aṭa'na sādatanā  
wa kubarā'anā fa adallūnas-sabīlā.

وَقَالُوا رَبُّنَا أَنَا أَطْعَنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا  
فَأَضْلَلُونَا السَّيِّلَاءُ<sup>(٦)</sup>

67. Dan mereka berkata : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami telah mentaati pemimpin-pemimpin dan pembesar-pembesar kami, lalu mereka menyesatkan kami dari jalan (yang benar).

سَادَتَنَا	أَطْعَنَا	إِنَّا	رَبَّنَا	قَالُوا	وَ
sādatanā pemimpin- pemimpin kami	aṭa'na kami taat	innā sesung- guhnya kami	rabbanā Tuhan kami	qālū mereka berkata	wa dan
	السَّيِّلَاءُ		فَأَضْلَلُونَا	كُبَرَاءَنَا	وَ
	as-sabīlā jalan		fa adallūnā lalu mereka menyesat- kan kami	kubarā'anā pembesar- pembesar kami	wa dan

Rabbanā ātihim di'faini minal-'azābi  
wal-'anhūm la'nan kabirā.

رَبُّنَا أَتَهُمْ ضَعَفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَذَمِ  
لَعْنَا كَبِيرًا<sup>(٧)</sup>

68. Ya Tuhan kami, timpakanlah kepada mereka azab dua kali lipat dan kutuklah mereka dengan kutukan yang besar".

وَ	الْعَذَابُ	مِنْ	ضَعَفَيْنِ	أَتَهُمْ	رَبَّنَا
wa dan	al-'azābi azab	min	di'faini dua kali lipat	ātihim berilah mereka	rabbana Tuhan kami
	كَبِيرًا			لَعْنَا	الْعَذَمُ
	kabirān besar			la'nan kutukan	il-'anhūm kutuklah mereka

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā takūnū kal-lažīna āžau Mūsā fa barra'ahullāhu mimmā qālū, wa kāna 'indallāhi wajīhā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُوْنُوا كَلَذِينَ أَذْوَا  
مُوسَى فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ  
عِنْدَ اللَّهِ وَجِهَةً ﴿١٩﴾

69. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang menyakiti Musa; maka Allah membersihkannya dari tuduhan-tuduhan yang mereka katakan. Dan adalah dia seorang yang mempunyai kedudukan terhormat di sisi Allah.

كَلَذِينَ	تَكُونُوا	لَا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
kal-lažīna	takūnū	lā	āmanū	allažīna	yā ayyuhā
seperti orang-orang yang	adalah kamu	jangan	beriman	orang-orang yang	hai
qālū	mimma	Allāhu	فَبَرَأَهُ	Mūsā	أَذْوَا
mereka katakan	dari apa	Allah	fa barra'ahu	Musa	āžau
wajīhan		Allāhi	maka me-lepaskan-nya		menyakiti
terhormat		Allah			
وَ		عِنْدَ	'inda	كَانَ	وَ
wa		اللَّهِ	di sisi	kāna	dan
		Allāhi			

Yā ayyuhal-lažīna āmanuttaqullāha wa qūlū qaulan sadidā,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا  
سَدِيدًا ﴿٢٠﴾

70. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kamu kepada Allah dan katakanlah perkataan yang benar,

وَ	اللَّهُ	اتَّقُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa	Allāha	ittaqū	āmanū	allažīna	yā ayyuhā
dan	Allah	bertakwa-lah	beriman	orang-orang yang	hai

<b>سَدِيقًا</b> sadidan yang benar	<b>قُولًا</b> qaulan perkataan	<b>قُولُوا</b> qūlū katakanlah
--	--------------------------------------	--------------------------------------

Yuṣliḥ lakum a'mālakum wa yagfir lakum žunūbakum, wa may yuṭi' illāha wa rasūlahū fa qad fāza fauzan 'azīmā.

يُصلح لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِر لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
وَمَنْ يُطِعَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا  
عَظِيمًا

71. niscaya Allah memperbaiki bagimu amal-amalmu dan mengampuni bagimu dosa-dosamu. Dan barangsiapa mentaati Allah dan rasul-Nya, maka se-sungguhnya ia telah mendapat kemenangan yang besar.

<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>يَغْفِرُ</b> yagfir meng- ampuni	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْمَالَكُمْ</b> a'mālakum amal-amal- mu	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>يُصْلِحُ</b> yuṣliḥ memper- baiki
<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>يُطِعُ</b> yuṭi' mentaati	<b>مَنْ</b> man barang- siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>ذُنُوبَكُمْ</b> žunūbakum dosa-dosa- mu
<b>عَظِيمًا</b> 'azīman yang besar	<b>فَوْزًا</b> fauzan kemenang- an	<b>فَازَ</b> fāza menang	<b>فَقَدْ</b> fa qad maka sungguh	<b>رَسُولَهُ</b> rasūlahū rasul-Nya	

Innā 'araḍnal-amānata 'alas-samāwāti wal-ardī wal-jibālī fa abaina ay yaḥmil-nahā wa asyafqna minhā wa ḥamalahal-insān, innahū kāna ẓalūman jahūlā,

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالجِبَالِ فَابْتَدَأَنَا  
وَأَشْفَقْنَا مِنْهَا وَحْمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ  
ظَلُومًا جَهُولًا

72. Sesungguhnya Kami telah mengemukakan amanat<sup>21)</sup> kepada langit, bumi dan gunung-gunung, maka semuanya enggan untuk memikul amanat itu dan mereka khawatir akan mengkhianatinya, dan dipikullah amanat itu oleh manusia. Sesungguhnya manusia itu amat zalim dan amat bodoh,

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samā-wāti langit	عَلَىٰ 'alā atas	الْأَمَانَةَ al-amānata amanat	عَرَضَنَا 'araḍnā Kami mengemukakan	إِنَّا innā sesungguhnya Kami
وَ wa dan	أَن يَحْمِلُنَّهَا an yaḥ-milnāhā untuk memikulnya	فَابْيَانٍ fa abaina maka mereka enggan	الْجِبَالِ al-jibāli gunung-gunung	وَ wa dan	الْأَرْضَ al-ardī bumi
إِنَّهُ innahū Sesungguhnya ia	الْإِنْسَانُ al-insānu manusia	حَمَلَهَا ḥamalahā memikulnya	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	أَشْفَقُنَا asyfaqna khawatir
			جَهُولًا jahūlan amat bodoh	ظَلُومًا zalūman amat zalim	كَانَ kāna adalah dia

Li yu'ażziballāhul-munāfiqīna wal-munāfiqāti wal-musyrikīna wal-musyrikāti wa yatūballāhu 'alal-mu'minīna wal-mu'mināt, wa kānallāhu gafūrarrahimā.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَتَبَوَّبَ اللَّهُ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا حَمِيمًا

73. sehingga Allah mengazab orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang musyrikin laki-laki dan perempuan; dan sehingga Allah menerima taubat orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

و wa dan	الْمُنَافِقَاتِ al-munā- fiqāti perempuan munafik	و wa dan	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna laki-laki munafik	اللهُ Allāhu Allah	لِيَعْذِبَ li yu‘az- žiba karena akan mengazab
اللهُ Allāhu Allah	يَتُوبَ yatūba menerima taubat	و wa dan	الْمُشْرِكَاتِ al-musy- rikāti perempuan musyrik	و wa dan	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna laki-laki musyrik
كَانَ kāna adalah	و wa dan	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'- mināti perempuan mukmin	و wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'- minīna laki-laki mukmin	عَلَىٰ ‘alā atas
		رَحِيمًا raḥīman Maha Pe- nyayang		غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللهُ Allāhu Allah

سُورَةُ سَابَا

**SABA' (KAUM SABA')**  
SURAT KE-34 : 54 AYAT

Bismillahir-rahmānir-raḥīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Al-hamdu lillāhil-lažī lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-ardī wa lahu-l-hamdu fil-ākhirah, wa huwal-hakimul-khabir.

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا  
 فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ  
 الْحَكِيمُ الْخَيْرُ ①

1. Segala puji bagi Allah yang memiliki apa yang di langit dan apa yang di bumi dan bagi-Nya (pula) segala puji di akhirat. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

فِي	مَا	لَهُ	الَّذِي	لِلّٰهِ	الْحَمْدُ
fī	mā	lahū	allažī	lillāhi	al-ḥamdu
di	apa	bagi-Nya	yang	bagi Allah	segala puji
وَ	الْأَرْضُ	فِي	مَا	وَ	السَّمَاوَاتِ
wa	al-ardī	fī	mā	wa	as-samā-wāti
dan	bumi	di	apa	dan	langit
هُوَ	الْآخِرَةُ	فِي	الْحَمْدُ	لَهُ	
huwa	al-ākhirati	fī	al-ḥamdu	lahu	
Dia	akhirat	di	segala puji	bagi-Nya	

**الْخَيْرُ**  
al-khabir  
Maha Me-  
ngetahui

الْحَكِيمُ  
al-hakīm  
Maha  
Bijaksana

Ya'lamu mā yaliju fil-ardī wa mā yakhruju minhā wa mā yanzilu minas-samā'i wa mā ya'rūju fīhā, wa huwarrahimul-gafūr.

يَعْلَمُ مَا يَلْجُؤُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَحْرُجُ مِنْهَا  
وَمَا يَنْزَلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرِجُ فِيهَا وَهُوَ  
الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ⑦

2. Dia mengetahui apa yang masuk ke dalam bumi, apa yang keluar dari padanya, apa yang turun dari langit dan apa yang naik kepadanya. Dan Dialah Yang Maha Penyayang lagi Maha Pengampun.

وَ	الْأَرْضُ	فِي	يَلْجُعُ	مَا	يَعْلَمُ
wa dan	al-ardhi bumi	fi dalam	yaliжу yang masuk	mā apa	ya‘lamu Dia me-ngetahui
يَنْزُلُ	مَا	وَ	مِنْهَا	يَخْرُجُ	مَا
yanzilu yang turun	mā apa	wa dan	minhā daripadanya	yakhruju yang keluar	mā apa
فِيهَا	يَعْرُجُ	مَا	السَّمَاءُ	مِنْ	
fīhā kepadanya	ya‘ruju yang naik	mā apa	as-samā‘i langit	min dari	
الْغَافِرُ	الرَّحِيمُ	هُوَ		وَ	
al-gafūru Maha Pengampun	ar-rahīmu Maha Pe-nyayang	huwa Dia		wa dan	

Wa qālal-lažīna kafarū lā ta'tīnas-sā'ah, qul balā wa rabbi lata'tiyan-nakum 'ālimil-gaibi lā ya'zubu 'anhu mišqālu žarratin fis-samāwāti wa lā fil-ardi wa lā asgaru min zālika wa lā akbaru illā fi kitābim mubin,

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَّا تَأْتِيَنَا السَّاعَةُ  
قُلْ بَلٰى وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَاكُمْ عَالِمٌ غَيْرُهُ لَا يَعْزُبُ  
عَنْهُ مُشْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ  
وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا  
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٧﴾

3. Dan orang-orang yang kafir berkata : "Hari berbangkit itu tidak akan datang kepada kami". Katakanlah : "Pasti datang, demi Tuhanmu yang mengetahui yang gaib, sesungguhnya kiamat itu pasti akan datang kepadamu. Tidak ada tersembunyi daripada-Nya seberat zarrah pun yang ada di langit dan yang ada di bumi dan tidak ada (pula) yang lebih kecil dari itu dan yang lebih besar, melainkan tersebut dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh)" ,

<b>تَأْتِيَنَا</b> ta'tīna akan datang kepada kami	<b>لَا</b> lā tidak	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَتَأْتِيَنَاكُمْ</b> lata'tiyan-nakum pasti akan datang ke- padamu	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanku	<b>وَ</b> wa	<b>بَلٰى</b> balā benar	<b>قُلْ</b> qul katakan- lah	<b>السَّاعَةُ</b> as-sā'atu hari kiamat
<b>مُشْقَالٌ</b> mišqālu seberat	<b>عَنْهُ</b> 'anhu daripada- Nya	<b>يَعْزُبُ</b> ya'zubu tersembunyi	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الْغَيْبُ</b> al-gaibi yang gaib	<b>عَالِمٌ</b> 'ālimi menge- tahui
<b>فِي</b> fi di	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	<b>فِي</b> fi di	<b>ذَرَّةٌ</b> žarratin zarrah

ذَلِكَ žālika itu	مِنْ min dari	أَصْغَرُ aşgaru lebih kecil	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi
كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fi dalam	إِلَّا illā melainkan	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	لَا lā tidak	وَ wa dan
<b>مُبِينٌ</b> mubīnin yang nyata					

li yajziyal-lažīna āmanū wa ‘amiluš-ṣālihāt, ulā’ika lahum magfiratuw wa rizqun karīm.

لِيَعْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

4. supaya Allah memberi balasan kepada orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh. Mereka itu adalah orang-orang yang baginya ampunan dan rezeki yang mulia.

الصَّالِحَاتِ as-ṣālihāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لِيَعْزِيَ li yajziya supaya memberi balasan
كَرِيمٌ karīmun yang mulia	رِزْقٌ rizqun rezeki	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā’ika mereka itu

Wal-lažīna sa’au fi āyātinā mu’ājizīna ulā’ika lahum ‘ažābum mir rijzin alīm.

وَالَّذِينَ سَعَوا فِي أَيَّاتِنَا مَعَاجِزِنَ أُولَئِكَ  
لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزِ الْيَمِّ

5. Dan orang-orang yang berusaha untuk (menentang) ayat-ayat Kami dengan anggapan mereka dapat melemahkan (menggagalkan azab Kami), mereka itu memperoleh azab, yaitu (jenis) azab yang pedih.

<b>مُعَاجِزِينَ</b> mu‘ajizina melemah-kan	<b>أَيَّاتَنَا</b> āyātinā ayat-ayat Kami	<b>فِي</b> fi dalam	<b>سَعَوْ</b> sa‘au berusaha	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْآِلِيمُ</b> al-imun yang pedih	<b>رِجْزٌ</b> rijzin siksaan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَذَابٌ</b> ‘azābun siksa	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ula'iika mereka itu

Wa yaral-lažīna ūtul-‘ilmal-lažī unzila  
ilaika mir rabbika huwal-haqqa wa  
yahdi ilā širātil-‘azīzil-hamid.

وَيَرَى الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطِ  
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

6. Dan orang-orang yang diberi ilmu (Ahli Kitab) berpendapat bahwa wahyu yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu itulah yang benar dan menunjuki (manusia) kepada jalan Tuhan Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji.

<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>الْعِلْمَ</b> al-‘ilmā ilmu	<b>أُوتُوا</b> ūtu diberi	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَيَرَى</b> yarā berpen-dapat	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْحَقُّ</b> al-haqqa yang benar	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أُنْزِلَ</b> unzila diturunkan
<b>الْحَمِيدُ</b> al-hamidi Maha Ter-puji	<b>الْعَزِيزُ</b> al-‘azizi Maha Per-kasa	<b>صِرَاطٍ</b> širāti jalan	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>يَهْدِي</b> yahdi měmberi petunjuk	<b>وَ</b> wa dan

Wa qālal-lazīna kafarū hal nadullukum 'alā rajuliy yunabbi'ukum iżā muziqtum kulla mumazzaqin innakum lafi khalqin jadid.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدْلُكُمْ عَلَى رَجْلٍ  
يُنْسِكُمْ إِذَا أَمْرَقْتُمْ كُلَّ مُمْزَقٍ إِنَّكُمْ  
لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑦

7. Dan orang-orang kafir berkata (kepada teman-temannya) : "Maukah kamu kami tunjukkan kepadamu seorang laki-laki<sup>22)</sup> yang memberitakan kepadamu bahwa apabila badanmu telah hancur sehancurnya, sesungguhnya kamu benar-benar (akan dibangkitkan kembali) dalam ciptaan yang baru?

<b>نَدْلُكُمْ</b> nadullukum kami tun-jukkan ke-padamu	<b>هَلْ</b> hal adakah / maukah	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>كُلْ</b> kulla segala	<b>مُمْزَقْتُمْ</b> muziqtum kamu hancur	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>يُنْسِكُمْ</b> yunabbi'ukum memberita-kan kepadamu	<b>رَجْلٍ</b> rajulin seorang laki-laki	<b>عَلَى</b> 'alā atas
<b>جَدِيدٌ</b> jadidin yang baru	<b>خَلْقٍ</b> khalqin ciptaan	<b>لَفِي</b> la fi sungguh dalam	<b>إِنَّكُمْ</b> innakum sesungguhnya ka-mu	<b>مُمْزَقٍ</b> mumazzaqin sehancur-hancurnya	

Aftarā 'alallāhi kažiban am bihi jinnah, balil-lazīna lā yu'minūna bil-ākhirati fil-'ažābi wad-dalālil-ba'īd.

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ يَهُ حِثَةً بِالَّذِينَ  
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ  
الْبَعِيدِ ⑧

8. Apakah dia mengada-adakan kebohongan terhadap Allah ataukah ada padanya penyakit gila?" (Tidak), tetapi orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat berada dalam siksaan dan kesesatan yang jauh.

بِهِ bihī padanya	أَمْ am ataukah	كَذِبًا kažiban kebohongan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	أَفْتَرَىٰ afṭarā apakah dia mengadakan
بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati kepada akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	بَلْ bal bahkan	جَنَّةٌ jinnatun penyakit gila
الْبَعِيدُ al-ba'idi yang jauh	الضَّلَالُ ad-dalāli kesesatan	وَ wa dan	الْعَذَابُ al-'azābi siksaan	فِي fī dalam	

A fa lam yaraū ilā mā baina aidihim wa mā khalfahum minas-samā'i wal-ard, in nasya' nakhsif bihimul-arda au nusqit 'alaihim kisafam minas-samā', inna fī zālika la'ayatal li kulli 'abdim munīb.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفُهُمْ  
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ نَّا نَخْسِفُ بِمِنَ الْأَرْضِ  
أَوْ نُسَقِّطُ عَلَيْهِمْ كَسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَا يَةً لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ

9. Maka apakah mereka tidak melihat langit dan bumi yang ada di hadapan dan di belakang mereka? Jika Kami menghendaki, niscaya Kami benamkan mereka di bumi atau Kami jatuhkan kepada mereka gumpalan dari langit. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Tuhan) bagi setiap hamba yang kembali (kepada-Nya).

أَيْدِيهِمْ aidihim hadapan mereka	بَيْنَ baina antara	مَا mā apa	إِلَىٰ ilā kepada	يَرَوْا yaraū mereka melihat	أَفَلَمْ a fa lam maka apakah tidak
---	---------------------------	------------------	-------------------------	---------------------------------------	---

وَ wa dan	السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari	خَلْقُهُمْ khalfahum di belakang mereka	مَا mā apa	وَ wa dan
الْأَرْضَ al-arda bumi	بِعِنْدِهِمْ bihim kepada mereka	نَخْسِفُ nakhsif Kami benamkan	نَشَأَ nasya' Kami ke- hendaki	إِنْ in jika	الْأَرْضِ al-ardi bumi
السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari	كِسَافًا kisafan sepotong/ gumpalan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	نُسْقِطَ nusqīt Kami jatuhkan	أَوْ au atau
عَبْدٌ 'abdin hamba	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	لَا يَةً la'ayatan benar- benar tanda	ذَلِكَ zālika yang de- mikian itu	فِي fi pada	إِنَّ inna sesung- guhnya
مُنِيبٌ munībin kembali					

Wa laqad ātainā Dāwūda minnā faḍlā,  
yā jibālu awwibi ma'ahū waṭ-ṭair,  
wa alannā lahul-ḥadīd,

وَلَقَدْ أَتَيْنَا دَاؤَدَ مِنَّا فَضْلًا يَأْجِبُهُ  
أَوْ بِمَعَهُ وَالظَّيرُ وَالنَّالُهُ الْحَدِيدُ

10. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Daud karunia dari Kami. (Kami berfirman) : "Hai gunung-gunung dan burung-burung, bertasbihlah berulang-ulang bersama Daud", dan Kami telah melunakkan besi untuknya,

<b>فَضْلًا</b> fadlan karunia	<b>مِنَّا</b> minnā dari Kami	<b>دَاوُدٌ</b> dāwūda Dawud	<b>أَتَيْنَا</b> ātайнā Kami telah berikan	<b>لَقَدْ</b> la qad sesung- guhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْطَّيْرُ</b> at-tairā burung- burung	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَعَهُ</b> ma‘ahū bersama- nya	<b>أَوْبَيْ</b> awwibī bertaubat- lah ke- pada-Ku	<b>جِبَالُ</b> jibālu gunung- gunung	<b>يَا</b> yā hai
		<b>الْحَدِيدَ</b> al-hadīda besi	<b>لَهُ</b> lahu untuknya	<b>أَلَّا</b> alannā Kami telah melunak- kan	<b>وَ</b> wa dan

ani‘mal sābigātiw wa qaddir fis-sardi  
 wa‘malū šālihā, innī bimā ta‘malūna  
 baśir.  
 أَنْ أَعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدَرٌ فِي السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا  
 صَالِحًا فِي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑪

11. (yaitu) buatlah baju besi yang besar-besar dan ukurlah anyamannya; dan kerjakanlah amalan yang saleh. Sesungguhnya Aku melihat apa yang kamu kerjakan.

<b>فِي</b> fi dalam	<b>قَدْرٌ</b> qaddir ukurlah	<b>وَ</b> wa dan	<b>سَابِغَاتٍ</b> sābigātin baju besi yang besar	<b>أَعْمَلُ</b> i‘mal buatlah	<b>أَنْ</b> an agar
<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>إِنِّي</b> innī sesung- guhnya Aku	<b>صَالِحًا</b> šālihan kebaikan	<b>أَعْمَلُوا</b> i‘malū kerjakan- lah	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّرْدُ</b> as-sardi anyaman

**بَصِيرٌ**  
baśirun  
melihat

**تَعْمَلُونَ**  
ta'malūna  
kamu kerjakan

Wa li Sulaimān-riḥā guduwwuhā syahruw wa rawāḥuhā syahr, wa asalnā lahū 'ainal-qitṛ, wa minal-jinni may ya'malu baina yadaihi bi iżni rabbih, wa may yazig minhum 'an amrinā nużiqhu min 'ażābis-sa'ir.

وَلِسَلَيْمَنَ الرِّيحَ عَدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَاحِهَا  
شَهْرٌ وَأَسْلَنَاهُ عَيْنَ الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ  
مَنْ يَعْمَلْ بَيْنَ يَدَيْهِ بِذِنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَرْغُبُ مِنْهُمْ  
عَنْ أَمْرِنَا فَذُقُّهُ مِنْ عَذَابِ السَّعْيِ<sup>(23)</sup>

12. Dan Kami (tundukkan) angin bagi Sulaiman, yang perjalannya di waktu pagi sama dengan perjalanan sebulan dan perjalannya di waktu sore sama dengan perjalanan sebulan (pula)<sup>(23)</sup> dan Kami alirkan cairan tembaga baginya. Dan sebagian dari jin ada yang bekerja di hadapannya (di bawah kekuasaannya) dengan izin Tuhananya. Dan siapa yang menyimpang di antara mereka dari perintah Kami. Kami rasakan kepadanya azab neraka yang apinya menyala-nyala.

وَ	شَهْرٌ	عَدُوُّهَا	الرِّيحَ	لِسَلَيْمَنَ	وَ
wa	syahrun	guduwwuhā	ar-riḥā	li Sulai-māna bagi Sulaiman	wa
dan	sebulan	pagi hari-nya	angin		dan
عَيْنَ	لَهُ	أَسْلَنَاهُ	وَ	شَهْرٌ	رَاحِهَا
'aina	lahū	asalnā	wa	syahrun	rawāḥuhā
sumber/	untuknya	Kami alir-kan	dan	sebulan	malam harinya
يَعْمَلْ	مَنْ	الْجِنِّ	مِنْ	وَ	الْقَطْرِ
ya'malu	man	al-jinni	min	wa	al-qitṛi
yang be-kerja	orang	jin	dari	dan	cairan tembaga

مَنْ	وَ	رَبِّهِ	بِإِذْنِ	يَدِيهِ	بَيْنَ
man orang	wa dan	rabbihī Tuhannya	bi iżni dengan izin	yadaihi hadapan-nya	baina di antara
مِنْ	نُذْقَهُ	أَمْرَنَا	عَنْ	مِنْهُمْ	يَرْعَغُ
min dari	nužiqhu Kami rasa-kan padanya	amrinā perintah Kami	‘an dari	minhum di antara mereka	yajig me-nyimpang
					السَّعِيرُ as-sa‘iri api yang menyalanya
					عَذَابٌ ‘azābi siksaan

Ya‘malūna lahū mā yasyā'u mim maḥāriḥa wa tamāṣila wa jifānī kal-jawābi wa qudūrī rāsiyāt, i‘malū āla Dāwūda syukrā, wa qalīlum min ‘ibādiyasy-syakūr.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ حَمَارِبٍ وَتَمَاثِيلٍ  
وَجَفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ أَعْمَلُوا  
أَلْ دَاؤُدَ شُكُرٌ أَوْ قَلِيلٌ مِنْ عَلَىٰ السَّكُورٍ ﴿٢﴾

13. Para jin itu membuat untuk Sulaiman apa yang dikehendakinya dari gedung-gedung yang tinggi dan patung-patung dan piring-piring yang (besarnya) seperti kolam dan periuk yang tetap (berada di atas tungku). Bekerjalah hai keluarga Dawud untuk bersyukur (kepada Allah). Dan sedikit sekali dari hamba-hamba-Ku yang berterima kasih.

مَحَارِبٍ	مِنْ	يَشَاءُ	مَا	لَهُ	يَعْمَلُونَ
maḥāriḥa gedung- gedung yang tinggi	min dari	yasyā'u yang di kehendaki	mā apa	lahū untuknya	ya‘malūna mereka membuat

وَ wa dan	كَلْجَوَبٌ kal-jawābi seperti kolam	جِفَانٌ jifānīn piring-piring	وَ wa dan	تَمَاثِيلٌ tamāṣila patung-patung	وَ wa dan
شُكْرًا syukran bersyukur	دَاؤَدٌ Dāwūda Dawud	أَلَّ āla keluarga	إِعْمَالًا i‘malū bekerjalah	رَاسِيَاتٍ rāsiyātin yang tetap	قُدُورٌ qudūrin periuk
الشَّكُورُ asy-syakūru bersyukur	عِبَادِيَّ 'ibādiya hamba-hamba-Ku	مِنْ min dari	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	وَ wa dan	

Fa lammā qadainā ‘alaihil-mauta mā dallahum ‘alā mautihī illā dābbatul-ardi ta’kulu minsā’atuh, fa lammā kharra tabayyanatil-jinnu al lau kānū ya‘lamūnal-gaiba mā labisū fil-‘azābil-muhiñ.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَادَلَّهُمْ عَلَى مَوْتَهِ  
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْ سَاتَةِ فَلَمَّا  
خَرَّتِيَّنَتِ الْجِنَّانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ  
الْغَيْبَ مَا لَبِسُوا فِي الْعَذَابِ الْهَمِينِ ⑯

14. Maka tatkala Kami telah menetapkan kematian Sulaiman, tidak ada yang menunjukkan kepada mereka kematiannya itu kecuali rayap yang memakan tongkatnya. Maka tatkala ia telah tersungkur, tahulah jin itu bahwa kalau sekiranya mereka mengetahui yang gaib tentulah mereka tidak tetap dalam siksa yang menghinakan.

دَلَّهُمْ dallahum menunjuk- kan me- reka	مَا mā tidak	الْمَوْتَ al-mauta kematian	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	قَضَيْنَا qadainā Kami telah menetap- kan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
---	--------------------	-----------------------------------	--------------------------------	---	---

<b>تَأْكُلُ</b> ta'kulu memakan	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>دَابَّةٌ</b> dābbatu rayap	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>مَوْتَهُ</b> mautihi kematian-nya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
<b>أَنْ</b> an bahwa	<b>الْجِنُّ</b> al-jinnu jin	<b>تَبَيَّنَتْ</b> tabayyanat menjadi je-las/nyata	<b>خَرَّ</b> kharra tersungkur	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tat-kala	<b>مِنْسَاتَهُ</b> mins'a-tahū tongkat-nya
<b>لَبِسُوا</b> labisū tinggal	<b>مَا</b> mā tidak	<b>الْغَيْبَ</b> al-gaiba gaib	<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>لَوْ</b> lau kalau
				<b>الْمُهِينُ</b> al-muhīni menghinakan	<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābi siksa
					<b>فِي</b> fī dalam

Laqad kāna li Saba'in fī maskanihim āyah, jannatāni 'ay yamīniw wa syimāl, kulū mir rizqi rabbikum wasyukurullah, baldatun ṭayyibatuw wa rab bun gafūr.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَاٰ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَتَّانٌ عَنْ  
يَمِينِهِنَّ وَشَمَائِلٌ كُلُومَنْ رِزْقٌ رَّبِّكُمْ وَأَشْكُورُوا  
لَهُ بَلْدَةٌ طَيْبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ<sup>⑯</sup>

15. Sesungguhnya bagi kaum Saba' ada tanda (kekuasaan Tuhan) di tempat kediaman mereka yaitu dua buah kebun di sebelah kanan dan di sebelah kiri (kepada mereka dikatakan) : "Makanlah olehmu dari rezeki yang (dianugerahkan) Tuhanmu dan bersyukurlah kamu kepada-Nya. (Negerimu) adalah negeri yang baik dan (Tuhanmu) adalah Tuhan Yang Maha Pengampun".

أَيْةٌ āyatun tanda	مَسْكُنَتِهِمْ maskani-him kediaman-nya	فِي fi di	لِسَبَابِكَانَ li Saba'in bagi kaum Saba'	كَانَ kāna adalah	لَقَدْ laqad sungguh
كُلُّوا kulū makanlah olemu	شَمَالِيٌّ syimālin kiri	وَ wa dan	يَمِينٌ yamīnin kanan	عَنْ 'an dari	جَنَّتَانِي jannatāni dua kebun
لَهُ lahū kepada-Nya	اَشْكُورُوا usykurū bersyukur-lah	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	رِزْقٌ rizqi rezeki	مِنْ min dari
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	رَبُّ rabbun Tuhan	وَ wa dan	طَيِّبَةٌ tayyibatun yang baik	بَلَدَةٌ baldatun negeri	

Fa a'rađū fa arsalnā 'alaihim sailal-'arimi wa baddalnāhum bi jannataihim jannataini žawātai ukulin khamtiw wa ašliw wa syai'im min sidrin qalil.

فَاعْرَضُوا فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرْمَدِ  
وَبَدَلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَافَى أَكْلِيلٍ  
خَمْطٍ وَأَتَلٍ وَشَعْمٍ مِنْ سَدَرٍ قَلِيلٍ ⑯

16. Tetapi mereka berpaling, maka Kami datangkan kepada mereka banjir yang besar<sup>24)</sup> dan Kami ganti kedua kebun mereka dengan dua kebun yang ditumbuhki (pohon-pohon) yang berbuah pahit, pohon Aṣl dan sedikit dari pohon Sidr<sup>25).</sup>

وَ wa dan	الْعَرْمَدِ al-'arimi besar	سَيْلٌ saila banjir	عَلَيْهِمْ 'alaihim kepada mereka	فَارْسَلْنَا fa arsalnā maka Kami datangkan	فَاعْرَضُوا fa a'rađū maka mereka berpaling
-----------------	-----------------------------------	---------------------------	---	---	---

<b>خَمْطٌ</b> khamṭin pahit	<b>أُكُلٌ</b> ukulin buah	<b>ذَوَاتٍ</b> żawātai yang di-tumbuh	<b>جَنَّتَيْنِ</b> jannataini dua kebun	<b>بِجَنَّتَيْهِمْ</b> bi janna-taihim dengan ke-dua kebun mereka	<b>بَدَلْنَاهُمْ</b> baddalnā-hum Kami ganti mereka
<b>سِدْرٌ</b> sidrin pohon Sidr	<b>مِنْ</b> min dari	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَتْلٌ</b> aślin pohon Aśl	<b>وَ</b> wa dan
ذَلِكَ جَزِينَا هُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهُنَّ نُجَازَى <i>(الْكُفُورُ)</i>					
<b>قَلِيلٌ</b> qalilin sedikit					

Žālika jazaināhum bimā kafarū, wa hal nujāzī illal-kafūr.

17. Demikianlah Kami memberi balasan kepada mereka karena kekafiran mereka. Dan Kami tidak menjatuhkan azab (yang demikian itu), melainkan hanya kepada orang-orang yang sangat kafir.

<b>هَلْ</b> hal adakah / tidaklah	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>جَزِينَا هُمْ</b> jazaināhum Kami memberi balasan kepada mereka	<b>ذَلِكَ</b> žālika demikian itu
			<b>الْكُفُورُ</b> al-kafūra orang-orang yang sangat kafir	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>نُجَازَى</b> nujāzī Kami memberi balasan

Wa ja‘alnā bainahum wa baina-l-qural-latī bāraknā fīhā quran zāhirataw wa qaddarnā fīhas-sa‘ir, sirū fīhā layāliya wa ayyāman āminin.

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا  
قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيَرَ سِيرُوا  
فِيهَا لَيَالٍ وَآيَامًا أَمِينِينَ <sup>(۱۶)</sup>

18. Dan Kami jadikan antara mereka dan antara negeri-negeri yang Kami limpahkan berkat kepadanya, beberapa negeri yang berdekatan dan Kami tetapkan antara negeri-negeri itu (jarak-jarak) perjalanan. Berjalanlah kamu di kota-kota itu pada malam dan siang hari dengan aman<sup>(26)</sup>.

<b>الْقُرَى</b> al-qurā negeri	<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَيْنَهُمْ</b> bainahum antara mereka	<b>جَعَلْنَا</b> ja‘alnā Kami jadi- kan	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>ظَاهِرَةً</b> zāhiratan berdekatan	<b>قُرَى</b> quran beberapa negeri	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>بَارَكْنَا</b> bāraknā Kami lim- pahkan berkah	<b>الَّتِي</b> allati yang
<b>لَيَالٍ</b> layāliya malam hari	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalam- nya	<b>سِيرُوا</b> sirū berjalan- lah	<b>السَّيَرَ</b> as-saira perjalanan	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalam- nya	<b>قَدَرْنَا</b> qaddarnā Kami te- tapkan
				<b>أَمِينِينَ</b> āminina dengan aman	<b>آيَامًا</b> ayyāman siang hari
				<b>وَ</b> wa	

Fa qālū rabbanā bā‘id baina asfārinā wa ẓalamū anfusahum fa ja‘alnāhum ahādīṣa wa mazzaqnāhum kulla mu-mazzaq, inna fī zhālika la‘ayātil li kulli ṣabbārin syakūr.

فَقَالُوا رَبُّنَا بَاعْذِبَنَا إِسْفَارِنَا وَظَلَمُوا  
أَنفُسُهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرْقَنَاهُمْ  
كُلُّ مَرْقَنْ فَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَيَاتٍ لِكُلِّ صَبَارٍ  
شَكُورٌ <sup>(۲۷)</sup>

19. Maka mereka berkata : "Ya Tuhan kami jauhkanlah jarak perjalanan kami<sup>[27]</sup>", dan mereka menganiaya diri mereka sendiri; maka Kami jadikan mereka buah mulut dan Kami hancurkan mereka sehancur-hancurnya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi setiap orang yang sabar lagi bersyukur.

وَ wa dan	أَسْفَارَنَا asfārinā perjalanan kami	بَيْنَ baina antara	بَاعِدَةً bā'iḍ jauh- kanlah	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	فَقَالُوا fa qālū maka mereka berkata
مَرْقَضَانَهُمْ mazzaq-nāhum Kami han- curkan me- reka	وَ wa dan	لَحَادِيثَ ahādiṣa percakap- an / buah mulut	فَجَعَلْنَاهُمْ fa ja'alna- hum maka Kami jadikan mereka	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri me- reka	ظَلَمُوا zalamū mereka meng- aniaya
لَيَاتٍ la'ayātin benar-be- nar tanda- tanda	ذَلِكَ żalika demikian itu	فِي fi pada	إِنَّ inna sesung- guhnya	مُمْزَقٌ mumaz- zaqin sehancur- hancurnya	كُلُّ kulla semua
				شَكُورٌ syakūrin orang yang bersyukur	صَبَارٌ ṣabbārin orang yang sabar
				لِكُلِّ li kulli bagi se- tiap	

Wa laqad ṣaddaqa 'alaihim iblīsu zannahū fattaba'ūhu illā fariqam minal-mu'minīn.

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ  
إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

20. Dan sesungguhnya iblis telah dapat membuktikan kebenaran sangkaannya terhadap mereka lalu mereka mengikutinya, kecuali sebagian orang-orang yang beriman.

ظَنَّةٌ	إِبْلِيسُ	عَلَيْهِمْ	صَدَقَ	لَقَدْ	وَ
zannahū sangkaan-nya	iblisu iblis	'alaihim atas mereka	saddaqa membenar-kan	laqad sungguh	wa dan
الْمُؤْمِنِينَ	مِنْ	فَرِيقًا	إِلَّا	فَاتَّبَعُوهُ	
al-mu'mi-nīn orang-orang yang beriman	min	fariqan sebagian	illā	fattaba'ūhu maka mereka mengikutinya	

Wa mā kāna lahū 'alaihim min sul-tānin illā li na'lama may yu'minu bil-āakhirati mimman huwa minhā fi syakk, wa rabbuka 'alā kulli syai'in hafiz.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا نَعْلَمْ  
مِنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فَشَاءَ  
وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِظٌ <sup>(٢١)</sup>

21. Dan tidak adalah kekuasaan iblis terhadap mereka, melainkan hanyalah agar Kami dapat membedakan siapa yang beriman kepada adanya kehidupan akhirat dari siapa yang ragu-ragu tentang itu. Dan Tuhanmu Maha Memelihara segala sesuatu.

مِنْ	عَلَيْهِمْ	لَهُ	كَانَ	مَا	وَ
min	'alaihim	lahū	kāna	mā	wa
dari	atas me-reka	baginya (iblis)	adalah	tidak	dan
بِالْآخِرَةِ	يُؤْمِنُ	مِنْ	لِنَعْلَمْ	إِلَّا	سُلْطَانٌ
bil-āakhirati kepada akhirat	yu'minu yang ber-iman	man orang	li na'lama untuk Kami ketahui	illā	sultānin kekuasa-an
وَ	شَكٌّ	فِي	مِنْهَا	هُوَ	مِمَّنْ
wa dan	syakkin ragu-ragu	dalam	minhā darinya	huwa Dia	mimman dan siapa

<b>حَفِيظٌ</b> hafizun Maha Melihara	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>رَبِّكَ</b> rabbuka Tuhanmu
--	-------------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	--------------------------------------

Qulid'ul-lažīna za'amtum min dūnillāh, lā yamlikūna mišqāla žarratin fis-samāwāti wa lā fil-ardī wa mā lahum fīhimā min syirkiw wa mā lahū minhum min ẓahīr.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِي مَا مَنَّ شَرِيكٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ خَلِيلٍ

22. Katakanlah: "Serulah mereka yang kamu anggap (sebagai tuhan) selain Allah, mereka tidak memiliki (kekuasaan) seberat zarrah pun di langit dan di bumi, dan mereka tidak mempunyai suatu saham pun dalam (penciptaan) langit dan bumi dan sekali-kali tidak ada di antara mereka yang menjadi pembantu bagi-Nya".

<b>دُونٌ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>زَعَمْتُمْ</b> za'amtum pemimpin mereka	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>ادْعُوا</b> ud'ū panggilah/ serulah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>فِي</b> fi di	<b>ذَرَّةٌ</b> žarratin zarrah	<b>مِثْقَالٌ</b> mišqāla seberat	<b>يَمْلِكُونَ</b> yamlikūna mereka memiliki	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّهُ</b> Allāhi Allah
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samā-wāti langit
<b>وَ</b> wa dan	<b>شَرِيكٌ</b> syirkin persekutuan/saham	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فِيهِمَا</b> fīhimā pada ke-duanya	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>مَا</b> mā tidak

<b>ظَاهِرٌ</b> zahirin yang menolong	<b>مِنْ</b> min dari	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>لَهُ</b> lahū bagi-Nya	<b>مَا</b> mā tidak
--	----------------------------	--	---------------------------------	---------------------------

Wa lā tanfa'usy-syafa'atu 'indahū illā li man azīna lah, hattā iżā fuzzī'a 'an qulūbihim qālū māzā qāla rabukum, qālul-haqq, wa huwal-'aliyyul-kabīr.

وَلَا تُنْفِعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذْنَ لَهُ  
حَتَّىٰ إِذَا فُرِّغَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا  
قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ<sup>(٢٨)</sup>

23. Dan tiadalah berguna syafa'at di sisi Allah melainkan bagi orang yang telah diizinkan-Nya memperoleh syafa'at itu, sehingga apabila telah dihilangkan ketakutan dari hati mereka, mereka berkata: "Apakah yang telah difirmankan oleh Tuhanmu?" Mereka menjawab : "(Perkataan) yang benar", dan Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar<sup>(28)</sup>.

<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>عِنْدَهُ</b> 'indahū di sisi-Nya	<b>الشَّفَاعَةُ</b> asy-syafā'atu syafa'at	<b>تُنْفَعُ</b> tanfa'u berguna	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>فُرِّغَ</b> fuzzi'a ketakutan	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>حَتَّىٰ</b> hattā hingga	<b>لَهُ</b> lahū untuk-Nya	<b>أَذْنَ</b> azina Dia izinkan	<b>لِمَنْ</b> liman bagi orang
<b>رَبُّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>مَاذَا</b> māzā apakah	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbihim hati mereka	<b>عَنْ</b> 'an dari
<b>الْكَبِيرُ</b> al-kabīru Yang Maha Besar	<b>الْعَلِيُّ</b> al-'aliyyu Yang Maha Tinggi	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqa yang benar	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata

Qul may yarzuquku minas-samāwāti wal-ard, qulillāhu wa innā au iyyākum la'alā hudan au fī dalālim mubin.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوَيْأَكُمْ لَعَلَى هُدًى أَوْ  
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٤﴾

24. Katakanlah: "Siapakah yang memberi rezeki kepadamu dari langit dan dari bumi?" Katakanlah : "Allah", dan sesungguhnya kami atau kamu (orang-orang musyrik), pasti berada dalam kebenaran atau dalam kesesatan yang nyata.

وَ	السَّمَاوَاتِ	مِنْ	يَرْزُقُكُمْ	مَنْ	قُلْ
wa	as-samā-wāti	min	yarzuqu-kum	man	qul
dan	langit	dari	memberi rezeki kepadamu	siapakah	katakanlah
أَوْ	إِنَّا	وَ	اللَّهُ	قُلْ	الْأَرْضِ
au	innā	wa	Allāhu	qul	al-ardi
atau	sesung-guhnya	dan	Allah	katakanlah	bumi
ضَلَالٌ	فِ	أَوْ	هُدًى	لَعَلَى	إِيَّاكُمْ
dalālin	fī	au	hudan	la'alā	iyyākum
kesesatan	dalam	atau	petunjuk	pasti	akan kamu
					mubinin nyata

Qul lā tus'alūna 'ammā ajramnā wa lā nus'alu 'ammā ta'malūn.

قُلْ لَا تُسْأَلُ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٤٥﴾

25. Katakanlah : "Kamu tidak akan ditanya (bertanggung jawab) tentang dosa yang kami perbuat dan kami tidak akan ditanya (pula) tentang apa yang kamu perbuat".

وَ	أَجْرَمَنَا ajramnā dosa kami	عَمَّا 'ammā dari/tentang apa	تَسْأَلُونَ tus'alūna kamu akan ditanya	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu perbuat	عَمَّا 'ammā tentang apa	نُسْأَلُ nus'alu kami akan ditanya	لَا lā tidak	

Qul yajma'u bainanā rabbunā summa yaftahū bainanā bil-haqq, wa huwall-fattāhul-'alīm.

قُلْ يَجْمِعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا شَمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا<sup>١٧</sup>  
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ

26. Katakanlah : "Tuhan kita akan mengumpulkan kita semua, kemudian Dia memberi keputusan antara kita dengan benar. Dan Dialah Maha Pemberi keputusan lagi Maha Mengetahui".

يَفْتَحُ yaftahū memberi keputusan	شَمَّ summa kemudian	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kita	بَيْنَنَا bainanā antara kita	يَجْمِعُ yajma'u akan mengumpulkan	قُلْ qul katakanlah
الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	الْفَتَّاحُ al-fattāhū Maha Pemberi keputusan	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar	بَيْنَنَا bainanā antara kita

Qul arūniyal-lazīna al-haqṭum bihi syurakā'a kallā, bal huwallāhul-'azīzul-hakīm.

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ الْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا  
بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ<sup>١٨</sup>

27. Katakanlah : "Perlihatkanlah kepadaku sembah-sembahan yang kamu hubungkan dengan Dia sebagai sekutu-sekutu-(Nya), sekali-kali tidak mungkin! Sebenarnya Dialah Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

<b>شُرَكَاءٌ</b> syuraka'a sekutu-sekutu	<b>بِهِ</b> bihī dengan Dia	<b>الْحَقْتُمُ</b> al-haqtum kamu hubungkan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>أَرُونَنَا</b> arūniya perlihatkanlah padaku	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>الْحَكِيمُ</b> al-hakīmu Maha Bijaksana	<b>الْعَزِيزُ</b> al-'azīzu Maha Perkasa	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>بَلْ</b> bal tetapi	<b>كَلَّا</b> kallā sekali-kali tidak

Wa mā arsalnāka illā kaffatal lin-nāsi basyiraw wa nažiraw wa lakinna akšaran-nāsi lā ya'lamūn.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَةً لِلنَّاسِ بِشَيْرًا  
وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. Dan Kami tidak mengutus kamu, melainkan kepada umat manusia seluruhnya sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan, tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui.

<b>لِلنَّاسِ</b> lin-nāsi bagi manusia	<b>كَافَةً</b> kaffatan menyeluruh	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَرْسَلْنَاكَ</b> arsalnāka Kami mengutus kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَكْثَرَ</b> akšara kebanyak-an	<b>لَكِنَّ</b> lakinna tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَذِيرًا</b> nažiran pemberi peringatan	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِشَيْرًا</b> basyirā pembawa kabar gembira
			<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia

Wa yaqūlūna matā hāżal-wa‘du in kuntum sādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. Dan mereka berkata : "Kapankah (datangnya) janji ini, jika kamu adalah orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْوَعْدُ al-wa‘du janji	هَذَا hāżā ini	مَتَى matā kapankah	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
صَادِقِينَ sādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu adalah				

Qul lakum mī‘ādu yaumil lā tasta‘-khirūna ‘anhu sā‘ataw wa lā tastaq-dimūn.

قُلْ لِكُمْ مَيْعَادُ يَوْمٌ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تُسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Katakanlah : "Bagimu ada hari yang telah dijanjikan (hari kiamat) yang tiada dapat kamu minta mundur daripadanya barang sesaat pun dan tidak (pula) kamu dapat meminta supaya diajukan".

تَسْتَأْخِرُونَ tasta‘khi-rūna kamu min-ta mundur	لَا lā tidak	يَوْمٌ yaumin hari	مَيْعَادٌ mī‘ādu janji	لِكُمْ lakum bagimu	قُلْ qul katakanlah
تَسْتَقْدِمُونَ tastaqdi-mūna kamu min-ta diajukan	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَاعَةً sā‘atan sesaat	عَنْهُ ‘anhu daripadanya	

Wa qālal-lažīna kafarū lan nu'mina bi hāzal-Qur'āni wa lā bil-lažī baina yadaih, wa lau tarā iżiż-zālimūna mauqūfūna 'inda rabbihim, yarji'u ba'duhum ilā ba'dinil-qaūl, yaqūlul-lažīnastud'ifū lil-lažīnastakbarū lau lā antum lakunnā mu'minū.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ نُؤْمِنُ بِهَذَا الْقُرْآنَ  
وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَأَدْ  
الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ  
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضِ الْقَوْلِ يَقُولُ الَّذِينَ  
اسْتُعْنُعُ فِي الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا وَلَا  
أَنْتُمْ لَكُنَا مُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

31. Dan orang-orang kafir berkata : "Kami sekali-kali tidak akan beriman kepada Al Qur'an ini dan tidak (pula) kepada kitab yang sebelumnya". Dan (langkah hebatnya) kalau kamu lihat ketika orang-orang yang zalim itu dihadapkan kepada Tuhannya, sebagian dari mereka menghadapkan perkataan kepada sebagian yang lain; orang-orang yang dianggap lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri : "Kalau tidaklah karena kamu tentulah kami menjadi orang-orang yang beriman".

<b>نُؤْمِنَ</b> nu'mina kami beriman	<b>لَنْ</b> lan tidak akan	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>بِالَّذِي</b> bil-lažī dengan kitab yang	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقُرْآنَ</b> al-Qur'āni Al-Qur'an	<b>بِهَذَا</b> bi hāzā dengan ini
<b>الظَّالِمُونَ</b> az-zālimūna orang-orang zalim	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>تَرَأَدْ</b> tarā kamu lihat	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَدَيْهِ</b> yadaih yang sebelumnya
<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'duhum sebagian mereka	<b>يَرْجِعُ</b> yarji'u kembali	<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>عِنْدَ</b> 'inda di sisi	<b>مَوْقُوفُونَ</b> mauqūfūna mereka dihadapkan

<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna kepada orang-orang yang	<b>اسْتُضْعِفُوا</b> ustud'ifū dianggap lemah	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>يَقُولُ</b> yaqūlu berkata	<b>الْقَوْلُ</b> al-qaula perkataan	<b>بَعْضٌ</b> ba'đin sebagian
<b>مُؤْمِنِينَ</b> mu'minīna orang-orang beriman	<b>لَكُنَّا</b> lakunnā tentu kami	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>اسْتَكْبَرُوا</b> istakbarū menyombongkan diri

Qālal-lažīnastakbarū lil-lažīnastud'ifū  
a naḥnu ṣadadnākum 'anil-hudā ba'da  
iż ja'akum bal kuntum mujrimīn.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا وَالَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنْ هُنْ  
صَدَّدُنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ اذْجَاءَكُمْ  
بَلْ كَشْتُرْمُجْ مِينَ ﴿٤٢﴾

32. Orang-orang yang menyombong-kan diri kepada orang-orang yang dianggap lemah : "Kamikah yang telah menghalangi kamu dari petunjuk sesudah petunjuk itu datang kepadamu? (Tidak), sebenarnya kamu sendirilah orang-orang yang berdosa".

<b>أَنْحَنْ</b> a naḥnu apakah kami	<b>اسْتُضْعِفُوا</b> ustud'ifū dianggap lemah	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna kepada orang-orang yang	<b>اسْتَكْبَرُوا</b> istakbarū menyombongkan diri	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>جَاءَكُمْ</b> ja'akum datang kepadamu	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>بَعْدَ</b> ba'da sesudah	<b>الْهُدَىٰ</b> al-hudā petunjuk	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>صَدَّدُنَاكُمْ</b> ṣadadnā-kum kami menghalangi kamu

<b>مُجْرِمِينَ</b>	<b>كُنْتُمْ</b>	<b>بَلْ</b>
mujrimina orang-orang yang ber- dosa	kuntum adalah kamu	bal bahkan

Wa qālal-lažīnastuđ‘ifū lil-lažīnas-takbarū bal makrul-laili wan-nahāri iż ta'murūnanā an nakfura billāhi wa naj‘ala lahū andādā, wa asarrun-nadāmata lammā ra'awul-‘azāb, wa ja‘al-nal-aglāla fī a'nāqil-lažīna kafarū, hal yujzauna illā mā kānū ya‘malūn.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
بَلْ مَكْرُ الْيَلَ وَالنَّهَارِ اذْتَمَ وَنَنَا أَنْ نَكْفُرُ بِاللهِ  
وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُ وَالنَّدَامَةَ لَمَارَا وَأَوْ  
الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي آعِنَاقِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَامًا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

33. Dan orang-orang yang dianggap lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri : "(Tidak) sebenarnya tipu daya(mu) di waktu malam dan siang (yang menghalangi kami), ketika kamu menyeru kami supaya kami kafir kepada Allah dan menjadikan sekutu-sekutu bagi-Nya". Kedua belah pihak menyatakan penyesalan tatkala mereka melihat azab. Dan Kami pasang belenggu di leher orang-orang yang kafir. Mereka tidak dibalas melainkan dengan apa yang telah mereka kerjakan.

<b>اسْتَكْبَرُوا</b>	<b>لِلَّذِينَ</b>	<b>اسْتُضْعِفُوا</b>	<b>الَّذِينَ</b>	<b>قَالَ</b>	<b>وَ</b>
istakbarū menyombongkan diri	lil-lažīna kepada orang-orang yang	ustuđ‘ifū yang lemah	allažīna orang- orang yang	qāla berkata	wa dan
<b>إِذْ</b>	<b>النَّهَارُ</b>	<b>وَ</b>	<b>الْيَلَ</b>	<b>مَكْرُ</b>	<b>بَلْ</b>
iż ketika	an-nahāri siang	wa dan	al-laili malam	makru tipu daya	bal bahkan

لَهُ lahū bagi-Nya	نَجْعَلَ naj‘ala kami menjadikan	وَ wa dan	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	أَنْنَكَفَرُ an nakfura supaya kami kafir	تَأْمُرُونَا ta'murū-nanā kamu menyeru kami
رَأَوْا ra'awu mereka melihat	لَمَّا lammā tatkala	النَّذَامَةَ an-nadā-mata penyesalan	أَسْرَرُوا asarrū mereka menyatakan	وَ wa dan	أَنْدَادًا andādan sekutu-se kutu
أَعْنَاقٍ a'nāqi leher	فِي fi di	الْأَغْلَالُ al-aglāla belenggu	جَعَلَنَا ja‘alnā Kami jadi-kan	وَ wa dan	الْعَذَابُ al-‘azāba siksa
مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	يُجْزَوْنُ yujzauna mereka dibalas	هَلْ hal tidak	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
				يَعْمَلُونَ ya‘malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa mā arsalnā fi qaryatim min nažīrin illā qāla mutrafūhā innā bimā ursiltum bihi kāfirūn.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرِيبٍ مِّنْ نَبِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتَرَفُوهَا  
إِنَّا بِمَا أَرْسَلْنَا يَهُ كَافِرُونَ ٢٩

34. Dan Kami tidak mengutus kepada suatu negeri seorang pemberi peringatan pun, melainkan orang-orang yang hidup mewah di negeri itu berkata : "Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu diutus untuk menyampaikannya".

مِنْ min dari	قَيْةٌ qaryatin suatu negeri	فِي fi di	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
بِمَا bimā dengan apa	إِنَّا innā sesung- guhnya kami	مُتْرَفُوهُمَا mutrafsūhā orang-orang yang hidup mewah di negeri itu	قَالَ qāla berkata	إِلَّا illā kecuali	نَذِيرٌ nażīrin pemberi peringatan
			كَافِرُونَ kāfirūna orang-orang yang ingkar	بِهِ bihī dengannya	أَرْسَلْتُمْ ursiltum kamu di- utus

Wa qālū nahnu akṣaru amwālaw wa aulādaw wa mā nahnu bi mu'ażżabīn.

وَقَالُوا إِنَّا كَثُرًا مَوْلَأُكُمْ أَوْلَادًا وَمَا تَحْنُونَ  
بِمَعْذَلَتِكُمْ ﴿٢٩﴾

35. Dan mereka berkata : "Kami lebih banyak mempunyai harta dan anak-anak (daripada kamu) dan kami sekali-kali tidak akan diazab<sup>29</sup>.

وَ wa dan	أَمْوَالًا amwālan mempunyai harta	أَكْثَرُ akṣaru lebih banyak	نَحْنُ nahnu kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
بِمَعْذَلَتِكُمْ bi mu'ażżalatikum	نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَوْلَادًا aulādan anak-anak	

Qul inna rabbi yabsutur-rizqa li may yasyā'u wa yaqdiru wa lākinna akšaran-nāsi lā ya'lamūn.

قُلْ إِنَّ رَبِّيٍّ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

36. Katakanlah : "Sesungguhnya Tuhanmu melapangkan rezeki bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyempitkan (bagi siapa yang dikehendaki-Nya), akan tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui".

<b>لِمَنْ</b> liman bagi siapa	<b>الرِّزْقُ</b> ar-rizqa rezeki	<b>يَبْسُطُ</b> yabsuṭu melapangkan	<b>رَبِّيٌّ</b> rabbi Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>أَكْثَرُ</b> akṣara kebanyak-an	<b>لَكِنْ</b> lākinna akan tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَقْدِرُ</b> yaqdiru Dia menyempitkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u menghendaki
				<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak

Wa mā amwālukum wa lā aulādukum bil-latī tuqarribukum 'indanā zulfā illā man āmana wa 'amila ṣalihān fa ulā'ika lahum jazā'ud-di'fi bimā 'amilū wa hum fil-gurufāti āminūn.

وَمَا آمَوَالُكُمْ وَلَا أُولَادُكُمْ بِالَّتِي تُقْرِبُونَ  
عِنْدَنَا إِنْ فِي الْأَمْنِ وَعَمَلَ صَالِحًا  
فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الصِّعْدَفِ بِمَا عَمِلُوا  
وَهُمْ فِي الْغُرْفَاتِ أَمْنُونَ ﴿٢٨﴾

37. Dan sekali-kali bukanlah harta dan bukan (pula) anak-anak kamu yang mendekatkan kamu kepada Kami sedikit pun; tetapi orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka itulah yang memperoleh balasan yang berlipat ganda disebabkan apa yang telah mereka kerjakan; dan mereka aman sentosa di tempat-tempat yang tinggi (dalam surga).

أَوْلَادُكُمْ aulādu-kum anak-anak kamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	أَمْوَالُكُمْ amwālu-kum harta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	زُلْفٌ zulfa kedekatan	عِنْدَنَا 'indanā di sisi Kami	تُقَرِّبُكُمْ tuqarribu-kum mendekatkan kamu	بِالْأَتْقَى bil-latī dengan yang
لَهُمْ lahum bagi mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'iqa maka mereka itu	صَالِحًا ṣalihān saleh	عِمَلَ 'amila beramal	وَ wa dan	آمَنَ āmana beriman
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	الْقَسْعُفَ adi'fi lipat ganda	جَزَاءً jazā'u pembalan-
			أَمْنُونَ āminūna mereka aman sentosa	الْغُرْفَاتَ al-gurufati tempat yang tinggi	فِي fī di

Wal-lažīna yas'auna fī āyātinā  
mu'ājizīna ulā'iqa fil-'azābi muḥḍarūn.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ  
أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخْضَرُونَ ﴿٦﴾

38. Dan orang-orang yang berusaha (menentang) ayat-ayat Kami dengan anggapan untuk dapat melemahkan (menggagalkan azab Kami), mereka itu dimasukkan ke dalam azab.

<b>مُعَاجِزِينَ</b> mu‘ājizīna melema-hkan	<b>أَيَّاتِنَا</b> āyātinā ayat-ayat Kami	<b>فِي</b> fi pada	<b>يَسْعَوْنَ</b> yas‘auna berusaha	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>مُحْضَرُونَ</b> muḥḍarūna mereka di-hadapkan	<b>الْعَذَابُ</b> al-‘azābi siksa	<b>فِي</b> fi dalam	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iķa mereka itu		

Qul inna rabbi yabsutur-rizqa li may yasyā'u min ‘ibādihi wa yaqdiru lah, wa mā anfaqtum min syai'in fa huwa yukhlifuh, wa huwa khairur-rāziqin.

قُلْ إِنَّ رَبِّيٌّ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ مَا أَنْفَقَتْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ بِخَلْفِهِ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

39. Katakanlah : "Sesungguhnya Tuhanmu melapangkan rezeki bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan menyempitkan bagi (siapa yang dikehendaki-Nya)". Dan barang apa saja yang kamu nafkahkan, maka Allah akan menggantinya dan Dia adalah Pemberi rezeki yang sebaik-baiknya.

<b>لِمَنْ</b> li man bagi siapa	<b>الرِّزْقُ</b> ar-rizqa rezeki	<b>يَبْسُطُ</b> yabsuṭu melapang-kan	<b>رَبِّيٌّ</b> rabbi Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesung-guhnya	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>لَهُ</b> lahū bagi-Nya	<b>يَقْدِرُ</b> yaqdiru Dia menyem-pitkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَبَادِهِ</b> 'ibādihi hamba-hamba-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u menghen-daki

<b>فَهُوَ</b> fa huwa maka Dia	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَنْفَقْتُمْ</b> anfaqtum kamu naf-kahkan	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan
<b>الرَّازِيقَةِ</b> ar-rāzīqīna Pemberi rezeki	<b>خَيْرٌ</b> khairu sebaik-baik	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>يُحَلِّفُهُ</b> yukhlifuhū Dia meng-gantinya	

Wa yauma yaḥsyuruhum jami'an summa yaqūlu lil-malā'ikati a hā'ula'i iyyākum kānū ya'budūn.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ  
اهْوَأْكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ④

40. Dan (ingatlah) hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan mereka semuanya kemudian Allah berfirman kepada malaikat : "Apakah mereka ini dahulu menyembah kamu?"

<b>يَقُولُ</b> yaqūlu Dia ber-firman	<b>ثُمَّ</b> summa kemudian	<b>جَمِيعًا</b> jami'an semua	<b>يَحْشُرُهُمْ</b> yahsyuru-hum Dia meng-himpun mereka	<b>يَوْمَ</b> yauma hari	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَعْبُدُونَ</b> ya'budūna mereka menyembah	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>إِيَّاكُمْ</b> iyyākum kepada kamu	<b>اهْوَأْكُمْ</b> a hā'ulā'i apakah mereka itu	<b>لِلْمَلَائِكَةِ</b> lil-malā'ikati kepada mala'ikat	

Qālū subhānaka anta waliyyunā min dūnihim, bal kānū ya'budūnal-jinna akṣaruhum bihim mu'minūn.

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلَيْسَ كَمِنْ دُوفِرْمَ  
بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّةَ الْكَرْهُمْ بِهِمْ  
مُؤْمِنُونَ ④

41. Malaikat-malaikat itu menjawab : "Maha Suci Engkau. Engkaulah pelindung kami, bukan mereka; bahkan mereka telah menyembah jin<sup>30)</sup>; kebanyakan mereka beriman kepada jin itu".

<b>دُوْخِرْمٌ</b> dūnihim selain mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَلِسْتَاً</b> waliyyunā pelindung kami	<b>أَنْتَ</b> anta Engkau	<b>سُبْحَانَكَ</b> subḥānaka Maha Suci Engkau	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata
<b>بِهِمْ</b> bihim kepada mereka	<b>أَكْثَرُهُمْ</b> akṣaruhum kebanyak- an mereka	<b>الْجِنَّ</b> al-jinna jin	<b>يَعْبُدُونَ</b> ya‘budūna mereka menyembah	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>بَلْ</b> bal bahkan
<b>مُؤْمِنُونَ</b> mu'minūna orang- orang yang beriman					

Fal-yauma lā yamliku ba‘dūkum li  
ba‘dīn naf‘aw wa lā darrā, wa naqūl  
lil-lažīna zalamū žūqū ‘azāban-nāril-  
latī kuntum bihā tukazzibūn.

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا  
وَلَا ضَرًا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقًا عَذَابٍ  
النَّارِ الَّتِي كَسَمْ بِهَا تَكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

42. Maka pada hari ini sebagian kamu tidak berkuasa (untuk memberikan) kemanfaatan dan tidak pula kemudharatan kepada sebagian yang lain. Dan Kami katakan kepada orang-orang yang zalim : "Rasakanlah olehmu azab neraka yang dahulunya kamu dustakan itu".

<b>نَفْعًا</b> naf‘an bermanfaat	<b>لِبَعْضٍ</b> li ba‘dīn kepada sebagian	<b>بَعْضُكُمْ</b> ba‘dūkum sebagian kamu	<b>يَمْلِكُ</b> yamliku memiliki	<b>لَا</b> lā tidak	<b>فَالْيَوْمَ</b> fal-yauma maka pada hari ini
--	--	---	--	---------------------------	--

<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna kepada orang-orang yang	<b>نَقُولُ</b> naqūlu Kami berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>ضَرَّ</b> darran mudharat	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>كُنْتُمْ</b> kuntum kamu adalah	<b>الَّتِي</b> allati yang	<b>النَّارُ</b> an-nāri neraka	<b>عَذَابٌ</b> 'azāba siksa	<b>ذُوقُوا</b> zūqū rasakanlah	<b>ظَلَمُوا</b> żalamū zalim
				<b>تُكَذِّبُونَ</b> tukaž-žibūna kamu dustakan	<b>بِهَا</b> bihā dengan-nya

Wa iżā tutlā 'alaihim āyātunā bayyinātin qālū mā hāzā illā rajuluy yuridu ay yaşuddakum 'ammā kāna ya'budu ābā'ukum, wa qālū mā hāzā illā ifkum muftarā, wa qālal-lažīna kafarū lil-haqqi lammā jā'ahum in hāzā illā siħrum mubin.

وَإِذَا شَأْتَ عَلَيْهِمْ أَيَّا شَاءَ بَيْنَنَا قَالُوا مَا هَذَا  
إِلَّا رُجُلٌ يُؤْدِي مِنْ يَصْدَرُ كُلُّ عَمَانٍ كَانَ يَعْبُدُ بَآبَاهُ وَمَوْلَاهُ  
وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْلَاقٌ مُفْتَرِّيٌّ وَقَالَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا الْحِقْقَةَ لَمَّا جَاءَهُمْ أَنَّ هَذَا  
الْأَسْحَابُ مُؤْمِنُونَ<sup>٥٦</sup>

43. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang terang, mereka berkata : "Orang ini tidak lain hanyalah seorang laki-laki yang ingin menghalangi kamu dari apa yang disembah oleh bapak-bapakmu", dan mereka berkata : "(Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah kebohongan yang diada-adakan saja". Dan orang-orang kafir berkata terhadap kebenaran tatkala kebenaran itu datang kepada mereka : "Ini tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

**بَيِّنَاتٍ**  
bayyinātin  
yang terang

**أَيَّاتُنَا**  
āyatunā  
ayat-ayat Kami

**عَلَيْهِمْ**  
'alaihim  
atas mereka

**تُشْتَلِّ**  
tutlā  
dibacakan

**إِذَا**  
iżā  
apabila

**وَ**  
wa  
dan

**يُرِيدُ**  
yurīdu  
dia ingin

**رَجُلٌ**  
rajulun  
seorang laki-laki

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**مَا**  
mā  
tidak

**قَالُوا**  
qālū  
mereka berkata

**وَ**  
wa  
dan

**أَبَاؤكُمْ**  
ābā'ukum  
bapak-bapakmu

**يَعْبُدُ**  
ya'budu  
menyembah

**كَانَ**  
kāna  
adalah dia

**'عَما'**  
'ammā  
dari apa

**أَن يَصُدُّكُمْ**  
ay yaşud-dakum  
untuk menghalang-halangi kamu

**مُفْتَرَى**  
muftaran  
diada-adakan

**إِفْكٌ**  
ifkun  
kebohongan

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**مَا**  
mā  
tidak

**قَالُوا**  
qālū  
mereka berkata

**لَمَّا**  
lammā  
tatkala

**لِلْحَقِّ**  
lil-haqqi  
terhadap kebenaran

**كُفَّرُوا**  
kafarū  
kafir

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**وَ**  
wa  
dan

**مُبِينٌ**  
mubinun  
yang nyata

**سِحْرٌ**  
sihrun  
sihir

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**إِنْ**  
in  
tidak

**جَاءُهُمْ**  
jā'ahum  
datang kepada mereka

Wa mā ātaināhum min kutubiy yad-rusūnahā wa mā arsalnā ilaihim qablaka min nažir.

وَمَا أَتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ<sup>٤٤</sup>

44. Dan Kami tidak pernah memberikan kepada mereka kitab-kitab yang mereka baca dan sekali-kali tidak pernah (pula) mengutus kepada mereka sebelum kamu seorang pemberi peringatan pun.

**يَدْرُسُونَهَا**  
yadrusū-nahā  
mereka membacanya

**كُتُبٍ**  
kutubin  
kitab-kitab

**مِنْ**  
min  
dari

**أَتَيْنَاهُمْ**  
ātaināhum  
Kami beri mereka

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**مِنْ**  
min  
dari

**قَبْلَكَ**  
qablaka  
sebelum kamu

**إِلَيْهِمْ**  
ilaihim  
kepada mereka

**أَرْسَلْنَا**  
arsalnā  
Kami mengutus

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**نَذِيرٍ**  
nažirin  
pemberi peringatan

Wa kažabal-lažina min qablihim wa mā balagū mi'syāra mā ātaināhum fa kažbabū rusulī, fa kaifa kāna nakir.

وَكَذَبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مَعْشَارَ مَا أَتَيْنَاهُمْ فَكَذَبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَجِيرٌ<sup>٤٥</sup>

45. Dan orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan sedang orang-orang kafir Mekah itu belum sampai menerima sepersepuluh dari apa<sup>31</sup> yang telah Kami berikan kepada orang-orang dahulu itu lalu mereka mendustakan rasul-rasul-Ku. Maka alangkah hebatnya akibat kemurkaan-Ku.

وَ	قَبْلِهِمْ	مِنْ	الَّذِينَ	كَذَّبَ	وَ
wa dan	qablihim sebelum mereka	min dari	allažīna orang- orang yang	kažzaba telah men- dustakan	wa dan
فَكَذَّبُوا	أَتَيْنَاهُمْ	مَا	مَعْشَارَ	بَلَغُوا	مَا
fa kažzabū maka me- reka men- dustakan	ātaiñāhum Kami berikan ke- pada me- reka	mā apa	mi'syāra seper- sepuluh	balagū mereka sampai	mā tidak
نَكِيرٌ		كَانَ	فَكَيْفَ		رُسُلٌ
nakīri kemurka- an-Ku		kāna adalah	fa kaifa maka ba- gaimana		rusulī rasul- rasul-Ku

Qul innamā a'izukum bi wāhidah,  
an taqūmū lillāhi mašnā wa furāda  
šumma tatafakkarū, mā bi šāhibikum  
min jinnah, in huwa illā nažirul lakum  
baina yadai 'azābin syadid.

قُلْ إِنَّمَا أَعْظُمُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِللهِ  
مُشْتَقِّي وَفِرَادِي شَمْسَنَفَرَوْ أَمَابِصَاحِبِكُمْ  
مِنْ جِهَتَهُ أَنْ هُوَ الْأَنْذِيرُ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ  
عَذَابٍ شَدِيدٍ<sup>32)</sup>

46. Katakanlah : "Sesungguhnya aku hendak memperingatkan kepadamu suatu hal saja, yaitu supaya kamu menghadap Allah (dengan ikhlas) berdua-dua atau sendiri-sendiri; kemudian kamu pikirkan (tentang Muhammad) tidak ada penyakit gila sedikit pun pada kawanmu itu. Dia tidak lain hanyalah pemberi peringatan bagi kamu sebelum (menghadapi) azab yang keras<sup>32)</sup>".

لِلَّهِ	أَنْ تَقُومُوا	بِوَاحِدَةٍ	أَعْظُمُكُمْ	إِنَّمَا	قُلْ
lillāhi	an taqūmū	bi wā- hidatin	a'izukum	innamā	qul
kepada Allah	bawa kamu menghadap	dengan satu hal	aku memberi nasihat kepadamu	'sesung- guhnya hanyalah	katakan- lah

مَا mā tidak	تَفْكُرُوا tatafakkaru kamu pikirkan	شَمَّ šumma kemudian	فَرَادِيٌّ furādā sendiri-sendiri	وَ wa dan	مَشْنَىٰ mašnā berdua-dua
إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنْ in tidak	جِنَّةٌ jinnatin penyakit gila	مِنْ min dari	بِصَاحِبِ الْحِكْمَةِ bi šāhibi-kum dengan kawanmu
شَدِيدٌ syadidin yang keras	عَذَابٌ 'azābin siksa	يَدَىٰ yadai sebelum	بَيْنَ baina antara	لَكُمْ lakum bagi kamu	نَذِيرٌ nažīrun pemberi peringatan

Qul mā sa'altukum min ajrin fa huwa lakum, in ajriya illā 'alallāh, wa huwa 'alā kulli syai'in syahid.

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرَىٰ  
لَا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

47. Katakanlah : "Upah apa pun yang aku minta kepadamu, maka itu untuk kamu<sup>33)</sup>. Upahku hanyalah dari Allah, dan Dia Maha Mengetahui segala sesuatu".

فَهُوَ fa huwa maka ia	أَجْرٌ ajrin upah	مِنْ min dari	سَأَلْتُكُمْ sa'altukum aku minta kepadamu	مَا mā apa	قُلْ qul katakan-lah
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	أَجْرَىٰ ajriya upahku	إِنْ in tidak	لَكُمْ lakum untuk kamu

**شَهِيدٌ**  
syahidun  
Maha  
Mengetahui

**شَيْئٌ**  
syai'in  
sesuatu

**كُلٌّ**  
kulli  
segala

**عَلَىٰ**  
'ala  
atas

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**وَ**  
wa  
dan

Qul inna rabbi yaqzifu bil-haqq, قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَمَ الْغَيُوبِ<sup>④</sup> 'allāmul-guyūb.

48. Katakanlah : "Sesungguhnya Tuhanku mewahyukan kebenaran. Dia Maha Mengetahui segala yang gaib".

**عَلَمٌ**  
'allāmu  
Maha Me-  
ngetahui

**بِالْحَقِّ**  
bil-haqqi  
dengan  
benar

**يَقْذِفُ**  
yaqzifu  
mewahyu-  
kan

**رَبِّيٌّ**  
rabbi  
Tuhanku

**إِنَّ**  
inna  
sesung-  
guhnya

**قُلْ**  
qul  
katakan-  
lah

**الْغَيُوبُ**  
al-guyūbi  
yang gaib

Qul jā'al-haqqu wa mā yubdi'ul-bātilu قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ<sup>⑤</sup> wa mā yu'id. .

49. Katakanlah : "Kebenaran telah datang dan yang batil itu tidak akan memulai dan tidak (pula) akan mengulangi"<sup>[34]</sup>.

**يُبَدِّيُّ**  
yubdi'u  
memulai

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**الْحَقُّ**  
al-haqqu  
kebenaran

**جَاءَ**  
jā'a  
telah  
datang

**قُلْ**  
qul  
katakanlah

**يُعِيدُ**  
yu'idu  
kembali

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**الْبَاطِلُ**  
al-bātilu  
yang batil

Qul in ḏalaltu fa innamā adillu ‘alā nafṣī, wa inihtadaitu fa bimā yūḥi ilayya rabbī, innahū samī‘un qarīb.

قُلْ إِنْ ضَلَّتْ فَإِنَّمَا أَضِيلُ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ  
أَهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَى إِلَيَّ رَبُّ إِنَّهُ سَمِيعٌ  
قَرِيبٌ ⑤

50. Katakanlah : "Jika aku sesat maka sesungguhnya aku sesat atas kemudharatan diriku sendiri; dan jika aku mendapat petunjuk maka itu adalah disebabkan apa yang diwahyukan Tuhan Kepadaku. Sesungguhnya Dia Maha Mendengar lagi Maha Dekat".

عَلَى ‘alā atas	أَضِيلُ adillu aku sesat	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya hanyalah	ضَلَّتْ ḍalaltu aku sesat	إِنْ in jika	قُلْ qul katakan- lah
يُوحَى yūḥi mewahyu- kan	فِيمَا fa bimā maka de- ngan apa	أَهْتَدَيْتُ ihtadaitu aku mendapat petunjuk	إِنْ in jika	وَ wa dan	نَفْسِي nafṣī diriku
قَرِيبٌ qarībun Maha Dekat	سَمِيعٌ samī‘un Maha Mendengar	إِنَّهُ innahū sesung- guhnya Dia	رَبِّ rabbi TuhanKu	إِلَيْكَ ilayya kepadaku	

Wa lau tarā iż fazi‘ū fa lā fauta wa ukhiżū mim makānin qarīb,

وَلَوْ تَرَى إِذْ فَرَّ عَوْافَلَاقَوْتَ وَلَخَدُوا  
مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٌ ⑥

51. Dan (langkah hebatnya) jikalau kamu melihat ketika mereka (orang-orang kafir) terperanjat ketakutan (pada hari kiamat); maka mereka tidak dapat melepaskan diri dan mereka ditangkap dari tempat yang dekat (untuk dibawa ke neraka),

<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>فَزِّعُوا</b> fazi'ū mereka terperanjat ketakutan	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>تَرَى</b> tarā kamu melihat	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>قَرِيبٌ</b> qarībin yang dekat	<b>مَكَانٌ</b> makānīn tempat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَخْذُوا</b> ukhizū mereka diambil	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَوْتٌ</b> fauta luput

wa qālū āmannā bih, wa annā lahumut-tanāwusyu mim makānim ba'iḍ.

وَقَالُوا أَمَنَّا بِهِ وَأَنِّي لِهِمْ الظَّنَاوْشُ  
مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ <sup>٣٥</sup>

52. dan (di waktu itu) mereka berkata: "Kami beriman kepada Allah", bagaimakah mereka dapat mencapai (keimanan) dari tempat yang jauh <sup>35)</sup>.

<b>أَفَ</b> annā bagaimana	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِهِ</b> bihi dengan-Nya	<b>أَمَنَّا</b> āmannā kami beriman	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَعِيدٌ</b> ba'iḍin yang jauh	<b>مَكَانٌ</b> makānīn tempat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الظَّنَاوْشُ</b> at-tanāwusyu mencapai	<b>لِهِمْ</b> lahum bagi mereka	

Wa qad kafarū bihi min qabl, wa yaqzifūna bil-gaibi mim makānim ba'iḍ.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلٍ وَيَقِنَّ دُونَ  
بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ <sup>٣٦</sup>

53. Dan sesungguhnya mereka telah mengingkari Allah sebelum itu; dan mereka menduga-duga tentang yang gaib dari tempat yang jauh.

قَبْلٌ qablu sebelum	مِنْ min dari	بِهِ bihi kepada-Nya	كَفَرُوا kafarū mereka telah kafir	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
بَعِيدٌ ba'idin yang jauh	مَكَانٌ makān tempat	مِنْ min dari	بِالْغَيْبِ bil-gaibi dengan gaib	يَقْذِفُونَ yaqzifūna mereka menduga-duga	وَ wa dan

Wa hila bainahum wa baina mā yasytahūna kamā fu'ila bi asyyā'ihim min qabl, innahum kānū fī syakkim murīb.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فَعَلَ  
بِاَشْيَا عِهْمٍ مِنْ قَبْلِ اَنْهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ  
مُرِيبٌ

54. Dan dihalangi antara mereka dengan apa yang mereka ingini<sup>36)</sup> sebagaimana yang dilakukan terhadap orang-orang yang serupa dengan mereka pada masa dahulu. Sesungguhnya mereka dahulu (di dunia) dalam keraguan yang mendalam.

مَا mā apa	بَيْنَ baina antara	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	حِيلَ hila dihalangi	وَ wa dan
قَبْلٌ qablu sebelum	مِنْ min dari	بِاَشْيَا عِهْمٍ bi asyyā'-ihim terhadap orang-orang yang serupa dengan mereka	فَعَلَ fu'ila dilakukan	كَمَا kamā sebagaimana	يَشْتَهُونَ yasytahūna mereka ingini
مُرِيبٌ murībin kebimbangan	شَكٌّ syakkin keraguan	فِي fī dalam	كَانُوا kānū adalah mereka	اَنْهُمْ innahum sesungguhnya mereka	

سُورَةُ فَاطِرٍ

**FĀTIR (PENCIPTA)**  
SURAT KE-35 : 45 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Al-hamdu lillāhi fātīris-samāwāti wal-ardī jā‘ilil-malā’ikati rusulan uli ajnihatin mašnā wa šulāša wa rubā’, yazidu fil-khalqi mā yasyā’, innallāha ‘alā kulli syai’in qadīr.

الْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ  
الْمَلَائِكَةِ رَسُلًا وَفِي أَجْنَحَتِهِ مَنْثُنَى وَثَلَاثَ وَرِبَاعَ  
يَزِيدُ فِي الْخَيْرِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

1. Segala puji bagi Allah Pencipta langit dan bumi, Yang menjadikan malai-  
kat sebagai utusan-utusan (untuk mengurus berbagai macam urusan) yang  
mempunyai sayap, masing-masing (ada yang) dua, tiga dan empat. Allah me-  
nambahkan pada ciptaan-Nya apa yang dikehendaki-Nya. Sesungguhnya Allah  
Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضُ	وَ	السَّمَاوَاتِ	فَاطِرٌ	لِلّٰهِ	الْحَمْدُ
al-ardī	wa	as-samā- wāti	fātīri	lillāhi	al-hamdu
bumi	dan	langit	pencipta	bagi Allah	segala puji
مَنْثُنَى	أَجْنَحَتِهِ	أُولَٰئِي	رُسُلًا	الْمَلَائِكَةِ	جَاعِلٌ
mašnā	sayap	mempunyai	rusulan	al-malā’ikati	jā‘ili
dua			utusan- utusan	mala’ikat	menjadi- kan
فِي	يَزِيدُ	رُبَاعٌ	وَ	ثَلَاثَ	وَ
di	Dia me- nambahkan	rubā‘a	wa	šulāša	wa
		empat	dan	tiga	dan

عَلَىٰ	اللهُ	إِنْ	يَشَاءُ	مَا	الخَقِيقُ
'alā	Allāha	inna	yasyā'u	mā	al-khaqi
atas	Allah	sesung-	Dia kehen-	apa	ciptaan
		guhnya	daki		
قَدِيرُ	شَيْءٌ	كُلٌّ			
qadirun	syai'in	kulli			
Maha	sesuatu	segala			
Kuasa					

Mā yaftahillāhu lin-nāsi mir rahmatin  
fa lā mumsika lahā, wa mā yumsik  
fa lā mursila lahū mim ba'dih, wa  
huwal-'azīzul-hakīm.

مَا يَفْتَحَ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُسِكَ لَهُ  
وَمَا يَمْسِكُ فَلَا مُرْسِلٌ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

2. Apa saja yang Allah anugerahkan kepada manusia berupa rahmat, maka tidak ada seorang pun yang dapat menahannya; dan apa saja yang ditahan oleh Allah maka tidak seorang pun yang sanggup untuk melepaskannya se-sudah itu. Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

رَحْمَةٌ	مِنْ	لِلنَّاسِ	اللهُ	يَفْتَحُ	مَا
rahmatin	min	lin-nāsi	Allāhu	yaftah	mā
rahmat	dari	bagi	Allah	membuka/	apa
		manusia		anugerah	
يُمْسِكُ	مَا	وَ	لَهُ	مُسِكَ	فَلَا
yumsik	mā	wa	lahā	mumsika	fa lā
Dia me-	apa	dan	baginya	yang	maka
nahan				menahan	tidak
وَ	بَعْدِهِ	مِنْ	لَهُ	مُرْسِلٌ	فَلَا
wa	ba'dih	min	lahū	mursila	fa lā
dan	sesudah-	dari	baginya	melepas-	maka ti-
	nya			kan	dat

Yā ayyuha nāsūžkurū ni'matallāhi  
'alaikum, hal min khāliqin gairullāhi  
yarzuqukum minas-samā'i wal-ard, lā  
ilāha illā hū, fa annā tu'fakūn.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نَعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَإِذَا تُوْفَكُونَ

3. Hai manusia, ingatlah akan nikmat Allah kepadamu. Adakah pencipta selain Allah yang dapat memberikan rezeki kepada kamu dari langit dan bumi? Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; maka mengapakah kamu berpaling (dari ketauhidan)?

<b>عَلَيْكُمْ</b> ‘alaikum kepadamu	<b>اللّٰهُ</b> Allāhi Allah	<b>نَعْمَتٌ</b> ni‘mata nikmat	<b>اذْكُرُوا</b> użkurū ingatlah	<b>النَّاسُ</b> an-nāsu manusia	<b>يَا إِيَّاهَا</b> yā ayyuhā hai
<b>يَرْزُقُكُمْ</b> yarzuqu-kum memberi rezeki kepada padamu	<b>اللّٰهُ</b> Allāhi Allah	<b>غَيْرُ</b> gairu selain	<b>خَالِقٌ</b> khāliqin pencipta	<b>مِنْ</b> min dari	<b>هَلْ</b> hal adakah
<b>الله</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā‘i langit	<b>مِنْ</b> min dari
<b>تَوْفِيقُونَ</b> tu‘fakūna kamu ber-paling	<b>فَإِنْ</b> fa annā maka bagaimana	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>إِلَّا</b> illā kecuali		

Wa iy yukażzibūka fa qad kużzibat rusulum min qablik, wa ilallāhi turja'ul-umūr.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكُوكَ وَإِنَّ اللَّهَ تَرْجِعُ الْأُمُورَ

4. Dan jika mereka mendustakan kamu (sesudah kamu beri peringatan), maka sungguh telah didustakan pula rasul-rasul sebelum kamu. Dan hanya kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

<b>رُسُلٌ</b> rusulun rasul-rasul	<b>كُذِّبَتْ</b> kużzibat telah di-dustakan	<b>فَقَدْ</b> fa qad maka sungguh	<b>يُكَذِّبُوكَ</b> yukażzibūka mereka mendustakan kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَرْجِعُ</b> turja'u dikembalikan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>إِلَى</b> ila kepada	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَبْلِكَ</b> qablik sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari
					<b>الْأُمُورُ</b> al-umūru segala urusan

Yā ayyuhan-nāsu inna wa'dallāhi haqqun fa lā tagurrannakumul-hayātud-dun-yā, wa lā yagurrannakum billāhil-garūr.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغْرِبُنَّكُمْ  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يُغْرِبُنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ

5. Hai manusia, sesungguhnya janji Allah adalah benar, maka sekali-kali janganlah kehidupan dunia memperdayakan kamu dan sekali-kali janganlah syaitan yang pandai menipu, memperdayakan kamu tentang Allah.

<b>حَقٌّ</b> haqqun benar	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>وَعْدٌ</b> wa'da janji	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>النَّاسُ</b> an-nāsu manusia	<b>يَا أَيُّهَا</b> yā ayyuhā hai
---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	---

لَا lā janganlah	وَ wa dan	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan	تَعْرِّضُكُمْ tagurran-nakum sekali-kali kamu ter-tipu	فَلَا fa lā maka janganlah
		الْغَرُورُ al-garūru seorang penipu	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَعْرِّضُكُمْ yagurran-nakum sekali-kali menipu kamu	

Innasy-syaiṭāna lakum ‘aduwun fat-takhiżūhu ‘aduwwā, innamā yad‘ū hizbahū li yakūnū min aşhābis-sa‘ir.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌ فَلَا تَخْدُوْهُ عَدُوًّا  
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعْيِ

6. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh bagimu, maka anggaplah ia musuh(mu), karena sesungguhnya syaitan-syaitan itu hanya mengajak golongan mereka supaya mereka menjadi penghuni neraka yang menyala-nyala.

عَدُوًّا 'aduwwan musuh	فَأَخْدُوْهُ fattakhiżūhu maka jadi-kanlah ia	عَدُوٌ 'aduwun musuh	لَكُمْ lakum bagi kamu	الشَّيْطَانَ asy-syaiṭāna setan	إِنَّ inna sesungguhnya
أَصْحَابٍ aşhābi penghuni	مِنْ min dari	لَيَكُونُوا li yakūnū supaya mereka menjadi	حِزْبَهُ hizbahū golongan-nya	يَدْعُوا yad‘ū mereka mengajak	إِنَّمَا innamā sesungguhnya

السَّعِيرُ

as-sa‘īri  
api yang  
menyalanya

الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

Allažīna kafarū lahum ‘ažābun syadīd, wal-lažīna āmanū wa ‘amiluš-ṣalihāti lahum magfiratuw wa ajrun kabir.

7. Orang-orang yang kafir bagi mereka azab yang keras. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh bagi mereka ampunan dan pahala yang besar.

وَ	شَدِيدٌ	عَذَابٌ	لَهُمْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ
wa	syadidun	‘ažābun	lahum	kafarū	allažīna
dan	yang keras	siksaan	bagi	kafir	orang-
لَهُمْ	الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	مَرْءُوا	آمَنُوا	orang yang
lahum	as-ṣalihāti	‘amilū	wa	āmanū	allažīna
bagi	saleh	mengerja-	dan	beriman	orang-
mereka		kan amal			orang yang
	كَبِيرٌ	أَجْرٌ	وَ	مَغْفِرَةٌ	
	kabirun	ajrun	wa	magfiratun	
	yang	pahala	dan	ampunan	
	besar				

A fa man zuyyina lahū sū'u 'amalihi fa ra'āhu ḥasanā, fa innallāha yudillu may yasyā'u wa yahdī may yasyā', fa lā tažhab nafsuka 'alaihim ḥasarāt, innallāha 'alīmūn bimā yaṣna'ūn.

أَفَمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوءَ عَمَلِهِ فَوَاهُ حَسَنَاتُ اللَّهِ  
يُضْلِلُ مِنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مِنْ يَشَاءُ فَلَا تَنْهَى  
نَفْسَكَ عَلَيْهِمْ حَسَنَاتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
يَصْنَعُونَ<sup>⑧</sup>

8. Maka apakah orang yang dijadikan (syaitan) menganggap baik pekerjaannya yang buruk lalu dia meyakini pekerjaan itu baik, (sama dengan orang yang tidak ditipu oleh syaitan)? maka sesungguhnya Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya; maka janganlah dirimu binasa karena kesedihan terhadap mereka. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat.

<b>فَرَاهُ</b> fa ra'āhu lalu dia melihat	<b>عَمِلَهُ</b> 'amalihi pekerjaannya	<b>سُوءٌ</b> sū'u buruk	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>زُيْنَةٌ</b> zuyyina dijadikan memandang baik	<b>أَفَمَنْ</b> a fa man maka apakah orang
<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia kehendaki	<b>مَنْ</b> man orang	<b>يُضْلِلُ</b> yudillu menyesatkan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>فَإِنَّ</b> fa inna maka sesungguhnya	<b>حَسَنًا</b> hasanan baik
<b>تَذَهَّبُ</b> tažhab binasa	<b>فَلَا</b> fa la maka janganlah	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia kehendaki	<b>مَنْ</b> man orang	<b>يَهْدِي</b> yahdī menunjuki	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلِيمٌ</b> 'alīmun Maha Mengetahui	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>حَسَرَاتٍ</b> ḥasarātin kesedihan	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>نَفْسُكَ</b> nafsuka dirimu
				<b>يَصْنَعُونَ</b> yaṣna 'una mereka perbuat	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa

Wallāhul-lažī arsalar-riyāha fa tušīru sahāban fa suqnāhu ilā baladim وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّبَّاَحَ فَتَشَرُّسَ حَبَابَ افْسُقَنَاهُ

mayyitin fa ahyainā bihil-arḍa ba‘da  
mautihā, kažālikan-nusyūr.

إِلَيْ بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
كَذَلِكَ النُّشُورُ

9. Dan Allah, Dialah Yang mengirimkan angin; lalu angin itu menggerakkan awan, maka Kami halau awan itu ke suatu negeri yang mati lalu Kami hidupkan bumi setelah matinya dengan hujan itu. Demikianlah kebangkitan itu.

<b>فَتَشْرِيرُ</b> fa tuširu lalu ia meng- gerakkan	<b>الْرَّيْحَانَ</b> ar-riyāha angin	<b>أَرْسَلَ</b> arsala mengutus	<b>الَّذِي</b> allaži yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَأَحْيَنَا</b> fa ahyainā maka Kami hidupkan	<b>مَيِّتٍ</b> mayyitin yang mati	<b>بَلَدٍ</b> baladin negeri	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>فَسَقَنَاهُ</b> fa suqnāhu maka Kami menggiring- nya	<b>سَحَابًا</b> sahāban awan
<b>الْنُّشُورُ</b> an-nusyūr kebangkit- an	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian itu	<b>مَوْتِهَا</b> mautihā matinya	<b>بَعْدَ</b> ba‘da sesudah	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa bumi	<b>بِهِ</b> bihī dengannya

Man kāna yurīdul-‘izzata fa lillāhil-‘izzatu jami‘ā, ilaihi yaś‘adul-kalimut-tayyibu wal-‘amalus-ṣālihu yarfa‘uh, wal-lažīna yamkurūnas-sayyi‘ati lahum ‘azābun syadid, wa makru ulā‘ika huwa yabūr.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فِي لِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ  
يَصْعَدُ الْكَلْمَمُ الْأَطْيَبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ  
يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السُّيُّقَاتِ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُؤُ أَلِئَكَ هُوَ يَبُورُ

10. Barangsiapa yang menghendaki kemuliaan, maka bagi Allahlah kemuliaan itu semuanya. Kepada-Nyalah naik perkataan-perkataan yang baik<sup>37)</sup> dan amal yang saleh dinaikkan-Nya<sup>38)</sup>. Dan orang-orang yang merencanakan kejahatan bagi mereka azab yang keras, dan rencana jahat mereka akan hancur.

<b>الْعِزَّةُ</b> al-'izzatu kemuliaan	<b>فَلِلَّهِ</b> fa lillāhi maka bagi Allah	<b>الْعِزَّةُ</b> al-'izzata kemuliaan	<b>يُرِيدُ</b> yuridu meng- hendaki	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَنْ</b> man barang- siapa
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْطَّيِّبُ</b> at-tayyibu yang baik	<b>الْكَلِمُ</b> al-kalimu perkatan	<b>يَصْعَدُ</b> yaṣ'adu naik	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada- Nya	<b>جَمِيعًا</b> jami'ān semuanya
<b>يَمْكُرُونَ</b> yamku- rūna tipu daya mereka	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَرْفَعُهُ</b> yarfa'uhū naik ke- pada-Nya	<b>الصَّالِحُ</b> as-sālihu yang saleh	<b>الْعَمَلُ</b> al-'amalu amal
<b>مَكْرُ</b> makru tipu daya	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَدِيدٌ</b> syadīdun yang keras	<b>عَذَابٌ</b> 'azābun siksaan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>السَّيِّئَاتُ</b> as-sayyi'ati kejahatan
			<b>يَبُورُ</b> yabūru akan hancur	<b>هُوَ</b> huwa ia	<b>أُولَئِكَ</b> ula'iqa mereka itu

Wallāhu khalaqakum min turābin  
summa min nutfatin summa ja'alakum  
azwājā, wa mā taḥmilu min unsā  
wa lā taḍa'u illā bi 'ilmih, wa mā  
yu'ammaru mim mu'ammarīw wa  
lā yunqāṣu min 'umurihī illā fī kitāb,  
inna zālika 'alallāhi yasir.

وَاللَّهُ خَلَقَكُم مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ  
جَعَلَكُمْ أَذْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ  
لَا يَعْلَمُهُ وَمَا يَعْرِفُ مِنْ مَعْرِوْفٍ وَلَا يَنْقُصُ مِنْ عُمْرَهُ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

11. Dan Allah menciptakan kamu dari tanah kemudian dari air mani, kemudian Dia menjadikan kamu berpasangan (laki-laki dan perempuan). Dan tidak ada seorang perempuan pun mengandung dan tidak (pula) melahirkan melainkan dengan sepenuhnya-Nya. Dan sekali-kali tidak dipanjangkan umur seorang yang berumur panjang dan tidak pula dikurangi umurnya, melainkan (sudah ditetapkan) dalam Kitab (Lauh Mahfuzh). Sesungguhnya yang demikian itu bagi Allah adalah mudah.

<b>شُرْمَةٌ</b> śumma kemudian	<b>تُورَابٌ</b> turābin tanah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقَكُمْ</b> khalaqa-kum menciptakan kamu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَزْوَاجًا</b> azwājan berpasangan	<b>جَعَلَكُمْ</b> ja‘alakum Dia menjadi-kan kamu	<b>شُرْمَةٌ</b> śumma kemudian	<b>نُطْفَةٌ</b> nuṭfatin air mani	<b>مِنْ</b> min dari
<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِنْثَى</b> unsā perempuan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَحْمِلُ</b> taḥmilu me- ngandung	<b>مَا</b> mā tidak
<b>يُعَمِّرُ</b> yu‘ammaru mereka dipanjang-kan umur	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِعِلْمِهِ</b> bi ‘ilmihī dengan pengetahuan-Nya	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>تَضَعُ</b> taḍa‘u melahirkan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>يُنْقَصُ</b> yunqasu dikurangi	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُعَمَّرٌ</b> mu‘am-marin berumur panjang	<b>مِنْ</b> min dari

ذَلِكَ zālika demikian itu	إِنْ inna sesung-guhnya	كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fi dalam	إِلَّا illā kecuali	عُمُرُهُ 'umurihī umurnya
يَسِيرٌ yasirun mudah	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas			

Wa mā yastawil-bahrāni hāzā 'ažbun furātun sā'igun syarābuḥū wa hāzā milhun ujāj, wa min kullin ta'kulūna lahman tariyyaw wa tastakhrijūna ḥil-yatan talbasūnahā, wa taral-fulka fihi mawākhira li tabtagū min faḍlihī wa la'a'llakum tasykurūn.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَعْرَانُ هَذَا عَذْبُ فُرَاتٍ  
سَائِعٌ شَرَابٌ وَهَذَا مَلْحٌ أَجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ  
تَأْكُلُونَ لِحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً  
تَلْبِسُوهَا وَتَرْتِيَ الْفُلْكَ فِيهِ مَا خَرَّ لِتَبْغُوا  
مِنْ قَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ﴿١٥﴾

12. Dan tiada sama (antara) dua laut; yang ini tawar, segar, sedap diminum dan yang lain asin lagi pahit. Dan dari masing-masing laut itu kamu dapat memakan daging yang segar dan kamu dapat mengeluarkan perhiasan yang dapat kamu memakainya, dan pada masing-masingnya kamu lihat kapal-kapal berlayar membelah laut supaya kamu dapat mencari karunia-Nya dan supaya kamu bersyukur.

عَذْبٌ 'ažbun tawar	هَذَا hāzā ini	الْبَعْرَانُ al-bahrāni dua laut	يَسْتَوِيٌ yastawī sama	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَلْحٌ milhun garam / asin	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	شَرَابٌ syarābuḥū diminum-nya	سَائِعٌ sā'igun sedap	فُرَاتٌ furātun segar

<b>لَحْمًا</b> lahman daging	<b>تَأْكُلُونَ</b> ta'kuluna kamu makan	<b>كُلٌّ</b> kullin masing- masing	<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَجَاجُ</b> ujājun pahit
<b>وَ</b> wa dan	<b>تَبَسُّعُهَا</b> talbasū- nahā kamu me- makainya	<b>حِلْيَةً</b> hilyatan perhiasan	<b>تَسْتَخْرُجُونَ</b> tastakhri- jūna kamu me- ngeluarkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>طَرِيَّاً</b> tariyyan yang baru/ segar
<b>مِنْ</b> min dari	<b>لِتَبْتَغُوا</b> li tabtagū supaya kamu mencari	<b>مَوَاحِدٍ</b> mawākhira membelah laut	<b>فِيهِ</b> fihi di dalam- nya	<b>الْفُلَكَ</b> al-fulka perahu	<b>تَرَى</b> tarā kamu melihat
	<b>تَشْكُرُونَ</b> tasykurūna kamu bersyukur	<b>لَعَلَّكُمْ</b> la'allakum supaya kamu		<b>وَ</b> wa dan	<b>فَضْلِهِ</b> fadlihi karunia- Nya

Yūlijul-laila fin-nahāri wa yūlijun-nahāra fil-lāl, wa sakhhkarasy-syamsa wal-qamara kulluy yajrī li ajalim musammā, zālikumullāhu rabbukum la-hul-mulk, wal-lažīna tad'ūna min dūnihi mā yamlikūna min qit̄mir.

يُولُجُ الْأَيَّلَ فِي النَّهَارِ وَيُولُجُ الْهَارَ فِي الْأَيَّلِ  
وَسَخْرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلُّ بَحْرٍ لِأَجْلِ  
مُسَمِّي ذِلَّكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمَلْكُ وَ  
وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ  
مِنْ قَطْمَيرٍ ﴿١٧﴾

13. Dia memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan menundukkan matahari dan bulan, masing-masing berjalan menurut waktu yang ditentukan. Yang (berbuat) demikian itulah Allah Tuhanmu, kepunyaan-Nyalah kerajaan. Dan orang-orang yang kamu seru (sembah) selain Allah tiada mempunyai apa-apa walaupun setipis kulit ari.

<b>يُولُجْ</b> yūlijū Dia me-masukkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>النَّهَارِ</b> an-nahāri siang	<b>فِي</b> fi dalam	<b>اللَّيلَ</b> al-laila malam	<b>يُولُجْ</b> yūlijū Dia me-masukkan
<b>الشَّمْسَ</b> asy-syamsa matahari	<b>سَخَّرَ</b> sakhkhara Dia me-nundukkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّيْلَ</b> al-laili malam	<b>فِي</b> fi dalam	<b>النَّهَارِ</b> an-nahāra siang
<b>مُسَمَّىً</b> musam-man ditentukan	<b>لِأَجْلٍ</b> li ajalin menurut waktu	<b>يَجْرِي</b> yajrī berjalan	<b>كُلُّ</b> kullun masing-masing	<b>القَمَرَ</b> al-qamara bulan	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُلْكُ</b> al-mulku kerajaan	<b>لَهُ</b> lahū bagi-Nya	<b>رَبُّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ذَلِكُمْ</b> zālikum demikian itu
<b>يَمْلِكُونَ</b> yamlikuna memiliki sesuatu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain Dia	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَدْعُونَ</b> tad'ūna kamu seru	<b>الَّذِينَ</b> allazina orang-orang yang
				<b>قِطْمِيرٍ</b> qitmirin kulit tipis / ari	<b>مِنْ</b> min dari

In tad'ūhum lā yasma'u du'a'akum,  
wa lau sami'u mastajābū lakum, wa اَن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَا يُسَمِّعُوا

yaumal-qiyāmati yakfurūna bi syirki-kum, wa lā yunabbi'uka mišlu khabir.

مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ  
بِشَرْكِكُمْ وَلَا يُنِيبُكُمْ مِثْلُ خَبِيرٍ

14. Jika kamu menyeru mereka, mereka tiada mendengar seruanmu; dan kalau mereka mendengar, mereka tidak dapat memperkenankan permintaanmu. Dan di hari kiamat mereka akan mengingkari kemusyrikanmu dan tidak ada yang dapat memberikan keterangan kepadamu sebagai yang diberikan oleh Yang Maha Mengetahui<sup>39)</sup>.

وَ	دُعَاءَكُمْ	يَسْمَعُوا	لَا	تَدْعُوهُمْ	إِنْ
wa	du'a'akum	yasma'u	lā	tad'uuhum	in
dan	seruanmu	mereka mendengar	tidak	kamu menyeru mereka	jika
وَ	لَكُمْ	اسْتَجَابُوا	مَا	سَمِعُوا	لَوْ
wa	lakum	istajābū	mā	sami'u	lau
dan	bagi kamu	memperkenankan permintaan	tidak	mereka mendengar	kalau
يُنِيبُكُمْ	لَا	وَ	يَكْفُرُونَ	يَوْمَ الْقِيَامَةِ	يَا عَمَالِيَّة
yunabbi'uka	lā	wa	yakfurūna	yaumal-qiyāmati	hari kiamat
memberi keterangan kepadamu	tidak	dan	mereka mengingkari		
		بِشَرْكِكُمْ			
		dengan kemusyrik-anmu			
			خَبِيرٍ	مِثْلُ	
			khabirin	mišlu	
			Maha Mengetahui	menyerupai	

Yā ayyuhan-nāsu antumul-fuqarā'u  
ilallāh, wallāhu huwal-ganiyyul-hamid.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ  
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ<sup>40)</sup>

15. Hai manusia, kamulah yang berkehendak kepada Allah; dan Allah Dialah Yang Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) lagi Maha Terpuji.

الله Allāhi Allah	إلى ilā kepada	الفُقَرَاءُ al-fuqarā'u berkehendak	أَنْتُمْ antum kamu	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
الْحَمِيدُ al-ḥamīdu Maha Terpuji	الْغَنِيُّ al-ganiyyu Maha Kaya	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Iy yasya' yužhibkum wa ya'ti bi khalqin jadid.

ان يشأ يذهبكم ويات بخلق جديده

16. Jika Dia menghendaki, niscaya Dia memusnahkan kamu dan mendatangkan makhluk yang baru (untuk menggantikan kamu).

بِخَلْقٍ bi khalqin dengan makhluk	يَاتٍ ya'ti mendatang- kan	وَ wa dan	يُذْهِبُكُمْ yužhibkum Dia me- musnahkan kamu	يَشَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika
				جَدِيدٌ jadidin baru	

Wa mā zālika 'alallāhi bi 'azīz.

وما ذلك على الله بعزيز

17. Dan yang demikian itu sekali-kali tidak sulit bagi Allah.

بِعَزِيزٍ bi 'azizin dengan sulit	اللهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ zālika demikian itu	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa lā taziru wāziratuw wizra ukhrā, wa in tad'ū muṣqalatun ilā himlihā lā yuhmal minhu syai'uw wa lau kāna zā qurbā, innamā tunzirul-lažīna yakhsyauna rabbahum bil-gaibi wa aqāmuš-ṣalāh, wa man tazakkā fa innamā yatazakkā li nafsih, wa ilallāhil-maṣīr.

وَلَا تَزِرْ وَازْرَةٌ وَزْرًا حَرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ  
مُشْقَلَةً إِلَى حِمْلِهَا الْيُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ  
وَلَوْ كَانَ ذَاقُرِي أَمَّا تُذَرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ  
رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ  
تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

18. Dan orang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain<sup>40)</sup>. Dan jika seseorang yang berat dosanya memanggil (orang lain) untuk memikul dosanya itu tiadalah akan dipikulkan untuknya sedikit pun meskipun (yang dipanggilnya itu) kaum kerabatnya. Sesungguhnya yang dapat kamu beri peringatan hanya orang-orang yang takut kepada azab Tuhan mereka (sekalipun) mereka tidak melihat-Nya<sup>41)</sup> dan mereka mendirikan sembahyang. Dan barangsiapa yang mensucikan dirinya, sesungguhnya ia mensucikan diri untuk kebaikan dirinya sendiri. Dan kepada Allahlah kembali(mu).

أُخْرَىٰ	وَذَرْ	وَازْرَةٌ	تَزَرْ	لَا	وَ
ukhrā orang lain	wizra beban (dosa)	wāziratun orang yang memikul beban (dosa)	taziru memikul beban (dosa)	lā tidak	wa dan
حِمْلِهَا	إِلَىٰ	مُشْقَلَةٌ	تَدْعُ	إِنْ	وَ
himlihā memikul nya	ilā kepada / untuk	muṣqalatun orang yang berat	tad'ū memanggil	in jika	wa dan
لَوْ	وَ	شَيْءٌ	مِنْهُ	يُحْمَلُ	لَا
lau kalau	wa dan	syai'un sesuatu	minhu darinya	yuhmal dipikul	lā tidak

<b>يَخْشُونَ</b> yakhsyuna mereka takut	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang-orang yang	<b>تُنذِرُ</b> tunžiru kamu beri peringatan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>ذَاقُوهُ</b> žā qurbā kaum kerabat	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia
<b>وَ</b> wa dan	<b>الصَّلَاةَ</b> aš-šalāta shalat	<b>أَقَامُوا</b> aqāmū mendirikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْغَيْبِ</b> bil-gaibi dengan yang gaib	<b>رَبَّهُمْ</b> rabbahum Tuhan mereka
<b>وَ</b> wa dan	<b>لِنَفْسِهِ</b> li nafsihi untuk dirinya sendiri	<b>يَتَزَكَّىٰ</b> yatazakkā ia menyucikan	<b>فَإِنَّمَا</b> fa innamā maka sesungguhnya hanya	<b>تَزَكَّىٰ</b> tazakkā menyucikan	<b>مَنْ</b> man barang-siapa
				<b>الْمَصِيرُ</b> al-maširu tempat kembali	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah
					<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada

Wa mā yastawil-a'mā wal-basir,

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

19. Dan tidaklah sama orang yang buta dengan orang yang melihat.

<b>الْبَصِيرُ</b> al-baširu orang yang melihat	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَعْمَىٰ</b> al-a'mā orang yang buta	<b>يَسْتَوِي</b> yastawi sama	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
--	------------------------	--	-------------------------------------	---------------------------	------------------------

wa laz-zulumātu wa lan-nūr,

وَلَا ظُلْمَاتٌ وَلَا نُورٌ ﴿٢٠﴾

20. dan tidak (pula) sama gelap gulita dengan cahaya,

<b>النُّورُ</b> an-nūru cahaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	<b>الظُّلْمَاتُ</b> az-zulu-mātu gelap-gulita	لَا lā tidak	وَ wa dan
--------------------------------------	--------------------	-----------------	---	--------------------	-----------------

wa laz-zillu wa lal-harūr.

وَلَا لِظَلْلٌ وَلَا حَرُورٌ ﴿١٢﴾

21. dan tidak (pula) sama yang teduh dengan yang panas,

<b>الحَرُورُ</b> al-harūru panas	لَا lā tidak	وَ wa dan	<b>الظَّلْلُ</b> az-zillu naungan / yang teduh	لَا lā tidak	وَ wa dan
--	--------------------	-----------------	---	--------------------	-----------------

Wa mā yastawil-ahyā'u wa lal-amwāt,  
innallāha yusmi'u may yasyā', wa  
mā anta bi musmi'im man fil-qubūr.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ  
يَسْمَعُ مِنْ يَشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مِّنْ  
فِي الْقُبُوْرِ ﴿١٣﴾

22. dan tidak (pula) sama orang-orang yang hidup dan orang-orang yang mati. Sesungguhnya Allah memberikan pendengaran kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan kamu sekali-kali tiada sanggup menjadikan orang yang di dalam kubur dapat mendengar<sup>42)</sup>.

لَا lā tidak	وَ wa dan	<b>الْأَحْيَاءُ</b> al-ahyā'u orang-orang yang hidup	<b>يَسْتَوِي</b> yastawī sama	مَا mā tidak	وَ wa dan
<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia ke-hendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>يُسْمَعُ</b> yusmi'u menjadikan mendengar	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>الْأَمْوَاتُ</b> al-amwātu orang-orang yang mati

فِي fi dalam	مَنْ man orang	بِمُسْمِعٍ bi mus-mi'in dengan menjadikan mendengar	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
--------------------	----------------------	---	------------------------	--------------------	-----------------

الْقُبُرُ  
al-qubūri  
kubur

In anta illā nažīr.

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ

23. Kamu tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan.

نَذِيرٌ nažīrun pemberi peringatan	إِلَّا illā kecuali	أَنْتَ anta kamu	إِنْ in tidak
--	---------------------------	------------------------	---------------------

Innā arsalnāka bil-haqqi basyīraw wa nažīrā, wa im min ummatin illā khalā fīhā nažīr.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَمْ يَكُنْ مِنْ أُمَّةٍ لَا يَخْلُو فِيهَا نَذِيرٌ

24. Sesungguhnya Kami mengutus kamu dengan membawa kebenaran<sup>43</sup> sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan. Dan tidak ada suatu umat pun melainkan telah ada padanya seorang pemberi peringatan.

نَذِيرًا nažīran pemberi peringatan	وَ wa dan	بَشِيرًا basyīran pembawa kabar gembira	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan kebenaran	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami mengutus kamu	إِنَّا innā sesungguhnya Kami
---	-----------------	---	---	--	-------------------------------------

<b>خَلَا</b> khalā telah ada	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أُمَّةٌ</b> ummatin umat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>وَ</b> wa dan
				<b>نَذِيرٌ</b> naẓirun pemberi peringatan	<b>فِيهَا</b> fiḥā padanya

Wa iy yukażzibūka fa qad każżabal-lażīna min qablihim, jā'athum rusuluhum bil-bayyināti wa biz-Zuburi wa bil-kitābil-munīr.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكُ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
جَاءُهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالرُّتُورِ  
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ④⁹

25. Dan jika mereka mendustakan kamu, maka sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasulnya); kepada mereka telah datang rasul-rasulnya dengan membawa mukjizat yang nyata, Zabur<sup>44)</sup>, dan kitab yang memberi penjelasan yang sempurna<sup>45)</sup>.

<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>كَذَّبَ</b> każżaba telah mendustakan	<b>فَقَدْ</b> fa qad maka sungguh	<b>يُكَذِّبُوكَ</b> yukaż-žibūka mereka mendustakan kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyināti dengan keterangan	<b>رُسُلُهُمْ</b> rusulu-hum rasul-rasul-mereka	<b>جَاءُهُمْ</b> jā'athum datang kepada mereka	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari

الْمُنِيرٌ

al-munīri  
yang te-  
rang / ber-  
sinar

بِالْكِتَابِ

bil-kitābi  
dengan  
kitab

وَ

wa  
dan

بِالْزُّبُرِ

biz-zuburi  
dengan  
Zabur

Šumma akhažtul-lažīna kafarū fa kaifa  
kāna nakir.

شَرَّا خَذَتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانُوا  
نَكِيرٌ

26. Kemudian Aku azab orang-orang yang kafir; maka (lihatlah) bagaimana (hebatnya) akibat kemurkaan-Ku.

كَانَ

kāna  
adalah

فَكَيْفَ

fa kaifa  
maka  
bagaimana

كَفَرُوا

kafarū  
kafir

الَّذِينَ

allažīna  
orang-  
orang yang

أَخْذَتُ

akhažtu  
Aku ambil/  
azab

شَرٌّ

šumma  
kemudian

نَكِيرٌ

nakiri  
kemurka-  
an-Ku

Alam tara annallāha anzala minas-  
samā'i mā'ā, fa akhrajnā bihi  
šamarātim mukhtalifan alwānuhā, wa  
minal-jibāli judadum bīduw wa  
humrum mukhtalifun alwānuhā wa  
garābību sūd.

الْعَرْتَانَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَنَا  
بِهِ شَرَّاتٍ مُخْتَلِفًا الْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ  
جُدُودٌ بَيْضٌ وَحِمْرٌ مُخْتَلِفُ الْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ  
سُودٌ

27. Tidakkah kamu melihat bahwasanya Allah menurunkan hujan dari langit lalu Kami hasilkan dengan hujan itu buah-buahan yang beraneka macam jenisnya. Dan di antara gunung-gunung itu ada garis-garis putih dan merah yang beraneka macam warnanya dan ada (pula) yang hitam pekat.

مِنْ	أَنْزَلَ	اللهُ	أَنَّ	تَرَى	الْعَرْ
min dari	anzala menurun- kan	Allāha Allah	anna bahwas- nya	tarā kamu melihat	alam apakah tidak
مُخْتَلِفًا	شَمَارَاتٍ	بِهِ	فَأَخْرَجْنَا	مَاءً	السَّمَاءَ
mukhtali- fan bermacam- macam	śamarātin buah-buah- an	bihī dengannya	fa akhrajnā maka Kami keluarkan	mā'an air / hujan	as-samā'i langit
بَيْضٌ	جُدَدٌ	الْجِبَالٌ	مِنْ	وَ	الْوَانَهَا
biḍūn putih	judadun garis-garis	al-jibāli gunung- gunung	min dari	wa dan	alwānuhā warna- warnanya
غَرَابِيبٌ	وَ	الْوَانَهَا	مُخْتَلِفٌ	حُمْرٌ	وَ
garābību yang pekat	wa	alwānuhā warna- warnanya	mukhta- lifun bermacam- macam	humrun merah	wa dan
					سُودٌ
					sūdun hitam

Wa minan-nāsi wad-dawābbi wal-an‘āmi mukhtalifun alwānuhū każālik, innamā yakhsyallāha min ‘ibādihil-‘ulamā', innallāha ‘azizun gafūr.

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِ وَالْأَنْعَامُ مُخْتَلِفٌ  
الْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهُ مِنْ  
عِبَادِهِ الْعَلَمُوْا إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٤٦﴾

28. Dan demikian (pula) di antara manusia, binatang-binatang melata dan binatang-binatang ternak ada yang bermacam-macam warnanya (dan jenisnya). Sesungguhnya yang takut kepada Allah di antara hamba-hamba-Nya, hanyalah ulama<sup>46</sup>. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.

وَ	الْدَّوَابُ	وَ	النَّاسُ	مِنْ	وَ
wa dan	ad-dawābbi binatang melata	wa dan	an-nāsi manusia	min dari	wa dan
يَخْشِيُّ	إِنَّمَا	كَذِيلَكُ	الْأَوَانُهُ	مُخْتَلِفٌ	الْأَنْعَامُ
yakhsya  takut	innamā  sesung- guhnya  hanyalah	kažālika  demikian itu	alwānuhū  warna- warnanya	mukhta- lifun  bermacam- macam	al-an‘āmi  binatang ternak
اللهُ	إِنَّ	الْعُلَمَاءُ	عَبَادُهُ	مِنْ	اللهُ
Allāha  Allah	inna  sesung- guhnya	al-‘ulamā'u  ulama	‘ibādihi  hamba- hamba-Nya	min dari	Allāha  Allah
غَفُورٌ	عَزِيزٌ				
gafūrun  Maha Pengampun	‘azīzun  Maha Perkasa				

Innal-lažīna yatlūna kitāballāhi wa  
aqāmuš-salāta wa anfaqū mimmā ra-  
zaqnāhum sirraw wa ‘alāniyatay yar-  
jūna tijāratāl lan tabūr,

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَنَا هُمْ سَرِّاً  
وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّكُنْ تَبُورُ<sup>٢٩</sup>

29. Sesungguhnya orang-orang yang selalu membaca kitab Allah dan mendirikan shalat dan menafkahkan sebagian dari rezeki yang Kami anugerahkan kepada mereka dengan diam-diam dan terang-terangan, mereka itu mengharapkan perniagaan yang tidak akan merugi,

وَ	اللهِ	كِتَابٍ	يَتَلَوُنَ	الَّذِينَ	إِنْ
wa dan	Allāhi Allah	kitāba kitab	yatlūna membaca	allažīna orang- orang yang	inna sesung- guhnya

<b>رَزَقْنَاهُمْ</b> razaqnā-hum telah Kami beri rezeki mereka	<b>مِمَّا</b> mimma dari apa	<b>أَنْفَقُوا</b> anfaqū menafkah-kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الصَّلَاةَ</b> aṣ-ṣalāta shalat	<b>أَقَامُوا</b> aqāmū mendirikan
<b>لَنْ تَبُورَ</b> lan tabūra tidak akan rugi	<b>تِجَارَةً</b> tijāratā perniagaan	<b>يَرْجُونَ</b> yarjūna mereka mengharap-kan	<b>عَلَانِيَةً</b> 'alāniyatā terang-terangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>سِرَّاً</b> sirran sembunyi-sembunyi

li yuwaffiyahum ujūrahum wa yazi-dahum min fadlih, innahū gafūrun syakūr.

**لِيُوقِّيْهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ  
مِنْ فَضْلِهِ أَنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ** ④

30. agar Allah menyempurnakan kepada mereka pahala mereka dan menambah kepada mereka dari karunia-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Mensyukuri<sup>47)</sup>.

<b>فَضْلِهِ</b> fadlihi karunia-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَزِيدَهُمْ</b> yazidahum Dia akan menambah mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَجُورَهُمْ</b> ujūrahum pahala mereka	<b>لِيُوقِّيْهُمْ</b> li yuwaffiyahum karena Dia akan mencukupkan mereka
			<b>شَكُورٌ</b> syakūrun Maha Mensyukuri	<b>غَفُورٌ</b> gafūrun Maha Pengampun	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia

Wal-lažī auḥainā ilaika minal-kitābi huwal-ḥaqqu muṣaddiqal limā baina

**وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ أَنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ**

yadaīh, innallāha bi ‘ibādihi lakha-birum baṣir.

لَخَيْرُ بَصِيرٍ ﴿٣﴾

31. Dan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu yaitu Al Kitab (Al Qur'an) itulah yang benar, dengan membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Mengetahui lagi Maha Melihat (keadaan) hamba-hamba-Nya.

الْكِتَابِ	مِنْ	إِلَيْكَ	أَوْحَيْنَا	الَّذِي	وَ
al-kitābi	min	ilaika	auḥainā	allažī	wa
kitab	dari	kepadamu	Kami wahyukan	yang	dan
يَدِيهِ	بَيْنَ	لَمَّا	مُصَدِّقًا	الْحَقُّ	هُوَ
yadaihi	baina	limā	muṣad-diqan	al-haqqu	huwa
sebelumnya	antara	terhadap	membenarkan	yang benar	ia
بَصِيرٌ	لَخَيْرٌ	بِعِبَادَةٍ	اللَّهُ	إِنَّ	
baṣirun	lakhbirun	bi ‘ibādihi	Allāha	inna	
Maha Melihat	benar-benar Maha Mengetahui	dengan hamba-hamba-Nya	Allah	sesungguhnya	

Šumma aurašnal-kitābal-lažinaštafainā min ‘ibādinā, fa minhum zālimul li nafsih, wa minhum muqtaṣid, wa minhum sābiqum-bil-khairāti bi iż-nillāh, zālika huwal-fadlul-kabīr.

شَمَّ اُورْثَنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادَنَا فَمِنْهُمْ ضَالٌّ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يَذْنَنَ اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٤﴾

32. Kemudian Kitab itu Kami wariskan kepada orang-orang yang Kami pilih di antara hamba-hamba Kami, lalu di antara mereka ada yang menganiaya diri mereka sendiri dan di antara mereka ada yang pertengahan dan di antara mereka ada (pula) yang lebih dahulu berbuat kebaikan<sup>48)</sup> dengan izin Allah. Yang demikian itu adalah karunia yang amat besar.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>اصْطَفَيْنَا</b> iṣṭafainā Kami pilih	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>الْكِتَابَ</b> al-kitāba kitab	<b>أَوْرَثْنَا</b> aurašnā Kami wariskan	<b>شُمْ</b> šumma kemudian
<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>لِنَفْسِهِ</b> li nafsih pada dirinya sendiri	<b>ظَالِمٌ</b> zālimun yang menganiaya	<b>فِنْهُمْ</b> fa minhum maka dari mereka	<b>عَبَادِنَا</b> 'ibādinā hamba-hamba Kami
<b>بِإِذْنِ</b> bi iżni dengan izin	<b>بِالْحَيَاتِ</b> bil-khairāti dengan berbuat kebaikan	<b>سَابِقٌ</b> sābiqun yang mendahului	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُقْتَصِدٌ</b> muqtaṣidun pertengahan
<b>الْكَبِيرُ</b> al-kabiru yang besar	<b>الْفَضْلُ</b> al-faḍlu karunia	<b>هُوَ</b> huwa ia	<b>ذَلِكَ</b> zālika demikian itu		<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah

Jannātu 'Adniy yadkhulūnahā yuḥallāuna fīhā min asāwira min ḫahabīw wa lu'lu'ā, wa libāsuhum fīhā ḥarīr.

جَنَّاتٌ عَدِينٍ يَدْخُلُونَهَا حَلَوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوَرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرَيرٌ ﴿٣٣﴾

33. (Bagi mereka) surga 'Adn, mereka masuk ke dalamnya, di dalamnya mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang dari emas, dan dengan mutiara, dan pakaian mereka di dalamnya adalah sutera.

مِنْ min dari	فِيهَا fihā dalamnya	يُحَلَّوْنَ yuḥallauna mereka di- beri per- hiasan	يَدْخُلُوهُنَّا yadkhulū- nahā mereka masuk ke dalamnya	عَدْنٌ 'Adnin 'Adn	جَنَّاتٌ jannātu surga
وَ wa dan	لُؤلُؤًا lu'lu'an mutiara	وَ wa dan	ذَهَبٌ žahabin emas	مِنْ min dari	أَسَارِدٌ asāwira gelang- gelang
			حَرِيرٌ ħarīrun sutera	فِيهَا fihā dalamnya	لِبَاسُهُمْ li bāsuhum pakaian mereka

Wa qālū al-hamdu lillāhi-lazī ażhaba  
'annal-hazan, inna rabbanā lagafūrun  
syakūr,

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا  
الْحَرَثَ إِنَّ رَبَّنَا لِغَفُورٌ شَكُورٌ

34. Dan mereka berkata : "Segala puji bagi Allah yang telah menghilangkan  
duka cita dari kami. Sesungguhnya Tuhan kami benar-benar Maha Pengampun  
lagi Maha Mensyukuri.

أَذْهَبٌ ażhaba telah meng- hilangkan	الَّذِي allažī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-hamdu segala puji	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
شَكُورٌ syakūrun Maha Mensyukuri	لَغَفُورٌ lagafūrun benar-benar Maha Pe- ngampun	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	إِنَّ inna sesung- guhnya	الْحَرَثَ al-hazan duka cita	عَنَّا 'annā dari kami

allažī ahallanā dāral-muqāmati min fadlih, lā yamassunā fīhā našabuw wa lā yamassunā fīhā lugūb.

الَّذِي أَحْلَنَا دَارَ الْمُقَامَةَ مِنْ فَضْلِهِ  
لَا يَمْسَأِفُهَا نَصْبٌ وَلَا يَمْسَأِفُهَا  
لُغُوبٌ ﴿٢٥﴾

35. Yang menempatkan kami dalam tempat yang kekal (surga) dari karunianya; di dalamnya kami tiada merasa lelah dan tiada pula merasa lesu".

فضَّلَهُ	مِنْ	الْمُقَامَةَ	دَارًا	أَحْلَنَا	الَّذِي
fadlihī	min	al-muqā- mati	dāra	ahallanā	allažī
karunia- Nya	dari	yang kekal	tempat	menempat- kan kami	yang
لَا	وَ	نَصْبٌ	فِيهَا	يَمْسَأِنَا	لَا
lā	wa	našabun	fīhā	yamassunā	tidak
tidak	dan	lelah	di dalam- nya	kami me- rasa	
			لُغُوبٌ	فِيهَا	يَمْسَأِنَا
			lugūbun	fīhā	yamassunā
			lesu	di dalam- nya	kami merasa

Wal-lažīna kafarū lahum nāru Jahannam, lā yuqdā ‘alaihim fa yamūtū wa lā yuhaffafu ‘anhū min ‘azābihā, kažālika najzī kulla kafūr.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ نَارٌ جَهَنَّمُ لَا يَقْعُدُ  
عَلَيْهِمْ قِيمُهُوَا وَلَا يَحْفَظُ عَنْهُمْ مِنْ  
عَذَابَهُمَا كَذِلِكَ تَجْزِي كُلُّ كُفُورٍ ﴿٢٦﴾

36. Dan orang-orang kafir bagi mereka neraka Jahannam. Mereka tidak dibinasakan sehingga mereka mati dan tidak (pula) diringankan dari mereka azabnya. Demikianlah Kami membalas setiap orang yang sangat kafir.

<b>جَهَنَّمْ</b> jahannama Jahannam	<b>نَارُ</b> nāru neraka	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَيَمُوتُوا</b> fa yamūtu maka mereka mati	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>يُقْضَىٰ</b> yuqdā diputuskan	<b>لَا</b> lā tidak
<b>بَحْزِىٰ</b> najzī Kami memberi balasan	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>عَذَابَهَا</b> 'azābihā siksanya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>يُخَفَّ</b> yukhaffafu diringankan
<b>كَفُورٌ</b> kafūrin orang yang sangat kafir					
<b>كُلٌّ</b> kulla setiap					

Wa hum yaṣtarikhūna fīhā, rabbanā akhrijnā na'mal ṣāliḥan ga'ir-al-lažī kunnā na'mal, a wa lam nu'ammirkum mā yatažakkaru fīhi man tažakkara wa jā'akumun-nažīr, fa žūqū famā liz-zalimīna min našīr.

وَهُمْ يَصْطَرُخُونَ فِيهَا بَعْدَ أَخْرِجَنَا نَعْمَلْ  
صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلْ أَوْ لَمْ نَعْمَلْ كُمْ  
مَا يَنْذِكُرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرْ وَجَاءَ كُمْ النَّذِيرْ  
فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ<sup>(۲۷)</sup>

37. Dan mereka berteriak di dalam neraka itu : "Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami niscaya kami akan mengerjakan amal yang saleh berlainan dengan yang telah kami kerjakan". Dan apakah Kami tidak memanjangkan umurmu dalam masa yang cukup untuk berpikir bagi orang yang mau berpikir, dan (apakah tidak) datang kepada kamu pemberi peringatan? maka rasakanlah (azab Kami) dan tidak ada bagi orang-orang yang zalim seorang penolong pun.

<b>أَخْرِجْنَا</b> akhrijnā keluarkan-lah kami	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>يَصْطَرُخُونَ</b> yaṣṭari-khūna mereka berteriak	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>نَعْمَلُ</b> na'malu kami mengerjakan	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>غَيْرُ</b> gaira selain	<b>صَالِحًا</b> ṣalīḥan saleh	<b>نَعْمَلُ</b> na'mal kami mengerjakan amal
<b>مَنْ</b> man orang	<b>فِيهِ</b> fīhi padanya	<b>يَتَذَكَّرُ</b> yatażakkaru untuk berpikir	<b>مَا</b> mā apa	<b>نُعَمِّرْكُمْ</b> nu'ammir-kum Kami memanjangkan umurmu	<b>أَوْلَمْ</b> a wa lam apakah tidak
<b>فَمَا</b> fa mā maka ti-daklah	<b>فَذُوقُوا</b> fa žūqū maka rasa-kanlah	<b>النَّذِيرُ</b> an-nažiru pemberi peringatan	<b>جَاءَكُمْ</b> jā'akum datang kepadamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَذَكَّرُ</b> tażakkara berpikir
			<b>نَصِيرٌ</b> naširin penolong	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لِلظَّالِمِينَ</b> liz-zālimina bagi orang-orang yang zalim

Innallāha 'ālimu gaibis-samāwāti wal-ard, innahū 'alīmūn bi žātiṣ-ṣudūr.

إِنَّ اللَّهَ عَالَمٌ بِغَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ <sup>(۲۸)</sup>

38. Sesungguhnya Allah mengetahui yang tersembunyi di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

وَ	السَّمَاوَاتِ	غَيْبٌ	عَالَمٌ	اللَّهُ	إِنَّ
wa	as-samā-wāti	gaibi	‘alimu	Allāha	inna
dan	langit	tersem-bunyi	mengetahui	Allah	sesung-guhnya
الصُّدُورِ	بِذَاتِ	عَلِيمٌ	إِنَّهُ	الْأَرْضُ	
aṣ-ṣudūri	bi zāti	‘alīmun	innahū	al-arḍi	
dada / isi hati	dengan segala	Maha Me- ngetahui	sesung- guhnya	bumi	

Huwal-lazi ja‘alakum khalā‘ifa fil-ard, fa man kafara fa ‘alaihi kufruh, wa lā yazidul-kāfirina kufruhum ‘inda rabbihim illā maqtā, wa lā yazidul-kāfirina kufruhum illā khasarā.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَافَةً فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفُرٌ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرُونَ كُفُرُهُمْ عَنْ دِرَرِهِمْ إِلَّا مُقْتَلٌ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرُونَ كُفُرُهُمْ الْأَخْسَارُ<sup>٢٩</sup>

39. Dialah yang menjadikan kamu khalifah-khalifah di muka bumi. Barang siapa yang kafir, maka (akibat) kekafirannya menimpa dirinya sendiri. Dan kekafiran orang-orang yang kafir itu tidak lain hanyalah akan menambah kemurkaan pada sisi Tuhan mereka dan kekafiran orang-orang yang kafir itu tidak lain hanyalah akan menambah kerugian mereka belaka.

الْأَرْضُ	فِي	خَلَافَةً	جَعَلَكُمْ	الَّذِي	هُوَ
al-arḍi	fī	khalā‘ifa	ja‘alakum	allažī	huwa
bumi	di	khalifah	menjadikan	yang	Dia
لَا	وَ	كُفُرٌ	كُفَّارًا	كَفَرَ	فَمَنْ
tidak	dan	kekafiran-nya	fa ‘alaihi	kafara	fa man
			maka atasnya		maka barangsiapa

إِلَّا illā kecuali	رَبُّهُمْ rabbihim Tuhananya	عِنْدَ 'inda di sisi	كُفُّرُهُمْ kufruhum kekaifaran mereka	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	يَزِيدُ yazidu bertambah
كُفُّرُهُمْ kufruhum kekaifaran mereka	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	يَزِيدُ yazidu bertambah	لَا lā tidak	وَ wa dan	مَقْتَنَةً maqtan kemurkaan / benci
خَسَارًا					إِلَّا illā kecuali
قُلْ أَرَأَيْتُمْ شَرَكَاءَ كُلِّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُوفٍ مَا ذَا حَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شَرَكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ أَتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فِيهِمْ عَلَى بِيَنَتٍ مِنْهُ بَلْ أَنَّ يَعْدُ الظَّالِمُونَ بِعَصْبِهِمْ بَعْضًا لَا عَرْوَةٌ					

Qul ara'aitum syurakā'akumul-lažīna tad'ūna min dūnillāh, arūni māzā khalaqū minal-ardi am lahum syirkun fis-samawāt, am ātaināhum kitāban fa hum 'alā bayyinatim minh, bal iy ya'iduz-zālimūna ba'duhum ba'dan illā gurūrā.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شَرَكَاءَ كُلِّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَرُوفٍ مَا ذَا حَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ  
شَرَكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ أَتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فِيهِمْ عَلَى  
بِيَنَتٍ مِنْهُ بَلْ أَنَّ يَعْدُ الظَّالِمُونَ بِعَصْبِهِمْ  
بَعْضًا لَا عَرْوَةٌ

40. Katakanlah : "Terangkanlah kepada-Ku tentang sekutu-sekutumu yang kamu seru selain Allah. Perlihatkanlah kepada-Ku (bagian) manakah dari bumi ini yang telah mereka ciptakan ataukah mereka mempunyai saham dalam (penciptaan) langit atau adakah Kami memberi kepada mereka sebuah kitab sehingga mereka mendapat keterangan-keterangan yang jelas daripadanya? Sebenarnya orang-orang yang zalim itu sebagian dari mereka tidak menjanjikan kepada sebagian yang lain, melainkan tipuan belaka".

مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	شَرَكَاءَ كُلِّ syurakā'a-kum sekutu-sekutumu	أَرَأَيْتُمْ ara'aitum apa pendapatmu	قُلْ qul katakanlah
---------------------	-----------------------------------	---	---	---	---------------------------

<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقُوا</b> khalaqū telah mereka ciptakan	<b>مَاذَا</b> māzā apakah	<b>أَرَوْفٌ</b> arūfī perlihatkan kepada-Ku	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونْ</b> dūni selain
<b>السَّمَاوَاتُ</b> as-samā-wāti langit	<b>فِي</b> fi di	<b>شَرِكٍ</b> syirkun saham	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَمْ</b> am atau	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi
<b>بَيْنَتِ</b> bayyinatin keterangan- keterangan	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>فَهُمْ</b> fa hum maka mereka	<b>كِتَابًاٰ</b> kitāban kitab	<b>أَتَيْنَاهُمْ</b> ātaināhum Kami memberi mereka	<b>أَمْ</b> am atau
<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'duhum sebagian mereka	<b>الظَّالِمُونَ</b> az-zāli-mūna orang- orang yang zalim	<b>يَعْدُ</b> ya'idu men- janjikan	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya
				<b>غُرُورًا</b> gurūran tipuan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
					<b>بَعْضًا</b> ba'dan sebagian yang lain

Innallāha yumsikus-samāwāti wal-arda  
an tazūlā, wa la'in zālatā in amsakahum  
mā min ahadim mim ba'dih, innahū  
kāna ḥalīman gafūrā.

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ إِنْ تَرَوْلَا  
وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسِكُهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ  
بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤﴾

41. Sesungguhnya Allah menahan langit dan bumi supaya jangan lenyap; dan sungguh jika keduanya akan lenyap tidak ada seorang pun yang dapat menahan keduanya selain Allah. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyantun lagi Maha Pengampun.

الْأَرْضُ al-arda bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتُ as-samā-wāti langit	يُمْسِكُ yumsiku menahan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesung-guhnya
أَمْسَاكَهُمَا amsaka-humā menahan keduanya	إِنْ in tidak	ذَالَّتَا zālatā keduanya lenyap	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan	أَنْ تَزُولَا an tazūlā supaya tidak lenyap
كَانَ kāna adalah Dia	إِنَّهُ innahū sesung-guhnya Dia	بَعْدِهِ ba'dihī sesudah-Nya	مِنْ min dari	أَحَدٌ ahadin seorang	مِنْ min dari
				غَفُورًا gafūran Maha Pe-ngampun	حَلِيمًا haliman Maha pe-nyantun

Wa aqsamū billāhi jahda aimānihim la'in jā'ahum naẓirul layakūnunna ahdā min ihdal-umam, fa lammā jā'ahum naẓirum mā zādahum illā nufurā,

وَاقْسُمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَمْكَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ  
لَيَكُونُنَّ أَهْدِي مِنْ أَحَدٍ الْأَمْمَ قَلِيلًا  
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَا زَادُهُمْ إِلَّا نُفُورًا

42. Dan mereka bersumpah dengan nama Allah dengan sekuat-kuat sumpah; sesungguhnya jika datang kepada mereka seorang pemberi peringatan, niscaya mereka akan lebih mendapat petunjuk dari salah satu umat-umat (yang lain). Tatkala datang kepada mereka pemberi peringatan, maka kedatangannya itu tidak menambah kepada mereka, kecuali jauhnya mereka dari (kebenaran),

<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika	<b>إِيمَانُهُمْ</b> aimānihim sumpah mereka	<b>جَهْدٌ</b> jahda bersungguh-sungguh	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>أَقْسَمُوا</b> aqsamū mereka bersumpah	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِحْدَى</b> ihdā salah satu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَهْدَى</b> ahdā lebih mendapat petunjuk	<b>لِيَكُونُنَّ</b> layakū-nunna niscaya mereka adalah	<b>نَذِيرٌ</b> nażirun pemberi peringatan	<b>جَاءَهُمْ</b> jā'ahum datang kepada mereka
<b>زَادَهُمْ</b> zādahum menambah mereka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>نَذِيرٌ</b> nażirun pemberi peringatan	<b>جَاءَهُمْ</b> jā'ahum datang kepada mereka	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala	<b>الْأَمْمَ</b> al-umami umat-umat
				<b>نُفُرًا</b> nufurā lari (dari kebenaran)	<b>إِلَّا</b> illā kecuali

istikbāran fil-ardī wa makras-sayyi', wa lā yahiqul-makrus-sayyi'u illā bi ahlih, fa hal yanżurūna illā sunnatāl-awwalīn, fa lan tajida li sunnatillāhi tabdīlā, wa lan tajida li sunnatillāhi taħwīlā.

43. karena kesombongan (mereka) di muka bumi dan karena rencana (mereka) yang jahat. Rencana yang jahat itu tidak akan menimpa selain orang yang merencanakannya sendiri. Tiadalah yang mereka nanti-nantikan melainkan (berlakunya) sunnah (Allah yang telah berlaku) kepada orang-orang yang terdahulu<sup>49)</sup>. Maka sekali-kali kamu tidak akan mendapat penggantian bagi sunnah Allah, dan sekali-kali tidak (pula) akan menemui penyimpangan bagi sunnah Allah itu.

إِسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ وَلَا  
يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِهِمْ فَهُمْ يَنظُرُونَ  
إِلَّا سَنَتُ الْأَوَّلِينَ فَلَمْ تَجِدْ لِسْتَ اللَّهِ  
تَبَدِّي لَا وَلَكُنْ تَجِدْ لِسْتَ اللَّهِ تَحْوِي لَا<sup>٤٩</sup>

<b>السَّيِّئُ</b> as-sayyi'i jahat	<b>مَكْرٌ</b> makra rencana	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>اسْتِكْبَارًا</b> istikbāran kesombongan
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>السَّيِّئُ</b> as-sayyi'u jahat	<b>الْمَكْرُ</b> al-makru rencana	<b>يَحِيقُ</b> yahīqu menimpa	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْأَوَّلِينَ</b> al-awwalīna orang-orang terdahulu	<b>سُنْنَةٌ</b> sunnata sunah	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يُنَظَّرُونَ</b> yanzurūna mereka menanti-nanti	<b>فَهُلْ</b> fa hal maka ti-daklah	<b>بِأَهْلِهِ</b> bi ahlihi dengan keluarganya
<b>وَ</b> wa dan	<b>تَبْدِيلًا</b> tabdīlan penggantian	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>لِسُنْنَتِ</b> li sunnati bagi sunah	<b>تَحْدَدُ</b> tajida kamu dapati	<b>فَلَنْ</b> fa lan maka ti-dak
<b>تَحْوِيلًا</b> tahwilan penyimpangan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>لِسُنْنَتِ</b> li sunnati bagi sunah	<b>تَجِدُ</b> tajida kamu dapati	<b>لَنْ</b> lan tidak	

A wa lam yasirū fil-ardi fa yanzurū kaifa kāna 'āqibatul-lažīna min qablihim wa kānū asyadda minhum quwwah, wa mā kānallāhu li yu'jizahū min syai'in fis-samawāti wa lā fil-ard, innahū kāna 'alīman qadīrā.

أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيُنَظِّرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَعْجِزُ بِمَنْ شَاءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤١﴾

44. Dan apakah mereka tidak berjalan di muka bumi, lalu melihat bagaimana kesudahan orang-orang yang sebelum mereka sedangkan orang-orang itu adalah lebih besar kekuatannya dari mereka? Dan tiada sesuatu pun yang dapat melemahkan Allah baik di langit maupun di bumi. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>فَيُنَظِّرُوْا</b> fa yanżurū maka mereka melihat	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>يَسِيرُوْا</b> yasirū mereka berjalan	<b>أَوْلَمْ</b> a wa lam dan apakah tidak
<b>وَ</b> wa dan	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allażina orang-orang yang	<b>عَاقِبَةٌ</b> ‘aqibatu kesudahan	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>قُوَّةً</b> quwwatan kekuatannya	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>أَشَدَّ</b> asyadda lebih besar	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka
<b>فِي</b> fi di	<b>شَيْءٍ</b> syai'in sesuatu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لِيُعَذِّبَهُ</b> li yu'-jizahū untuk melemahkan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>كَانَ</b> kāna adalah Dia
<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَوَاتِ</b> as-samā-wāti langit

**قَدِيرًا**  
qadiran  
Maha Kuasa

**عَلَيْمًا**  
'aliman  
Maha Mengetahui

**كَانَ**  
kāna  
adalah  
Dia

Wa lau yu'ākhiżullāhun-nāsa bimā kasabū mā taraka 'alā zahrihā min dābbatiw wa lākiy yu'akhkhiruhum ilā ajalim musammā, fa iżā jā'a ajaluhum fa innallāha kāna bi 'ibādihi baśirā.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا  
تَرَكَ عَلَىٰ ظَهِيرَهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَلَكِنْ  
يُؤَخْرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمٍّ فَإِذَا جَاءَهُمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرٌ ﴿٤٩﴾

45. Dan kalau sekiranya Allah menyiksa manusia disebabkan usahanya, niscaya Dia tidak akan meninggalkan di atas permukaan bumi suatu makhluk yang melata pun<sup>50)</sup> akan tetapi Allah menangguhkan (penyiksaan) mereka, sampai waktu yang tertentu; maka apabila datang ajal mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Melihat (keadaan) hamba-hamba-Nya.

<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>النَّاسَ</b> an-nāsa manusia	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُؤَاخِذُ</b> yu'ākhiżu menyiksa	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>ظَهِيرَهَا</b> zahrihā permuka-aninya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>تَرَكَ</b> taraka meninggal-kan	<b>مَا</b> mā tidak	<b>كَسَبُوا</b> kasabū usaha mereka
<b>أَجَلٍ</b> ajalin waktu mati	<b>إِلَىٰ</b> ilā sampai	<b>يُؤَخْرُهُمْ</b> yu'akhkhiruhum Dia me-nangguh-kan mereka	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>دَآبَّةٍ</b> dābbatin binatang melata

الله

Allāha  
Allah

فَإِنْ

fa inna  
maka se-  
sungguh-  
nya

أَجَلُهُمْ

ajaluhum  
ajal me-  
reka

جَاءَ

jā'a  
datang

فَإِذَا

fa izā  
maka apa-  
bila

مُسَمَّى

musammā  
tertentu

بَصِيرًا

baṣiran  
Maha  
Melihat

بِعَبَادَه

bi 'ibādihi  
dengan  
hamba-  
hamba-Nya

كَانَ

kāna  
adalah  
Dia

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## YĀSĪN

SURAT KE-36 : 83 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā sīn.

يَسِّ

1. Yā sīn<sup>51)</sup>.

يَسِّ
yā sīn
yā sīn

Wal-Qur'ānil-hakīm,

وَالْقُرْآنُ الْحَكِيمُ

2. Demi Al Qur'an yang penuh hikmah,

الْحَكِيمُ
al-hakīmi
penuh
hikmah

الْقُرْآنُ
al-Qur'āni
Al-Qur'an

وَ
wa
demi

innaka laminal-mursalin,

إِنَّكَ لَمَنَ الْمُرْسَلِينَ

3. sesungguhnya kamu salah seorang dari rasul-rasul,

الْمُرْسَلِينَ
al-mur-salīna
rasul-rasul

لَمَنَ
lamin
salah
seorang
dari

أَنَّكَ
innaka
sesung-
guhnya
kamu

‘alā shirāṭim mustaqīm.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ①

4. (yang berada) di atas jalan yang lurus,

مُسْتَقِيمٍ

mustaqīmin  
yang lurus

صِرَاطٍ

shirāṭin  
jalan

عَلَى

‘alā<sup>2</sup>  
atas

Tanzīlal-‘azīzir-rahīm,

تَنْزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ②

5. (sebagai wahyu) yang diturunkan oleh Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang,

الرَّحِيمُ

ar-rahīmi  
Maha Pe-  
nyayang

الْعَزِيزُ

al-‘azīzi  
Maha Per-  
kasa

تَنْزِيلُ

tanzīla  
diturunkan

li tunzira qaumam mā unzira ābā-'uhum fa hum gāfilūn.

لَتُنذَرَ قَوْمًا مَا أَنْذَرَ أَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ③

6. agar kamu memberi peringatan kepada kaum yang bapak-bapak mereka belum pernah diberi peringatan, karena itu mereka lalai.

فَهُمْ

fa hum  
maka  
mereka

أَبَاؤُهُمْ

ābā'uhum  
bapak-  
bapak  
mereka

أَنْذَرَ

unzira  
diberi  
peringatan

مَا

mā  
tidak  
(belum)

قَوْمًا

qauman  
kaum

لَتُنذَرَ

li tunzira  
agar kamu  
memberi  
peringatan

غَافِلُونَ

gāfilūn  
mereka  
lalai

Laqad ḥaqqal-qaulu ‘alā akṣarihim  
fa hum lā yu’minūn.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ <sup>٧</sup>

7. Sesungguhnya telah pasti berlaku perkataan (ketentuan Allah) terhadap kebanyakan mereka, karena mereka tidak beriman.

فَهُمْ	أَكْثَرُهُمْ	عَلَى	الْقَوْلُ	حَقٌّ	لَقَدْ
fa hum maka mereka	akṣarihim kebanyak- an mereka	‘alā atas	al-qaulu perkataan	ḥaqqa pasti / ber- laku	laqad Sesung- guhnya
يُؤْمِنُونَ					لَا
yu’minūna mereka beriman					lā tidak

Innā ja‘alnā fī a‘nāqihim aglālan fa  
hiya ilal-ażqāni fa hum muqmaḥūn.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ  
إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ <sup>٨</sup>

8. Sesungguhnya Kami telah memasang belenggu di leher mereka, lalu tangan mereka (diangkat) ke dagu, maka karena itu mereka tertengadah.

فَهِيَ	أَغْلَالًا	أَعْنَاقِهِمْ	فِي	جَعَلْنَا	إِنَّا
fa hiya maka dia	aglālan belenggu	a‘nāqihim leher mereka	fī di	ja‘alnā Kami telah menjadi- kan	innā sesung- guhnya
مُقْمَحُونَ					إِلَى
muqma- ḥūna tertengadah					ilā sampai
فَهُمْ	الْأَذْقَانِ	فِي	جَعَلْنَا	إِنَّا	إِلَى
fa hum maka mereka	al-ażqāni ke dagu	fī di	ja‘alnā Kami telah menjadi- kan	innā sesung- guhnya	ilā sampai

وَحَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًا وَمِنْ خَلْفِهِمْ  
 سَدًا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبَصِّرُونَ ①

Wa ja‘alnā mim baini aidihim saddaw - wa min khalfihim saddan fa agsyainā- hum fa hum lā yubṣirūn.

9. Dan Kami adakan di hadapan mereka dinding dan di belakang mereka dinding (pula), dan Kami tutup (mata) mereka sehingga mereka tidak dapat melihat.

سَدًا	أَيْدِيهِمْ	بَيْنَ	مِنْ	جَعَلْنَا	وَ
saddan menutup / dinding	aidihim hadapan mereka	baini antara	min dari	ja‘alnā Kami jadikan	wa dan
فَهُمْ	فَأَغْشَيْنَاهُمْ	سَدًا	خَلْفِهِمْ	مِنْ	وَ
fa hum maka mereka	fa agsyai- nāhum maka Kami tutup me- reka	saddan menutup / dinding	khalfihim belakang mereka	min dari	wa dan
				يُبَصِّرُونَ	لَا
				yubṣirūna mereka melihat	lā tidak

Wa sawā'un 'alaihim a anżartahum ظُواهِرُهُمْ أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ شَنَذْرُهُمْ  
 am lam tunżirhum lā yu'minūn. لا يُؤْمِنُونَ ②

10. Sama saja bagi mereka apakah kamu memberi peringatan kepada mereka ataukah kamu tidak memberi peringatan kepada mereka, mereka tidak akan beriman.

لَمْ	أَمْ	ءَانذَرْتَهُمْ	عَلَيْهِمْ	سَوَاءٌ	وَ
lam tidak	am atau	a anżar- tahum apakah kamu beri peringatan mereka	'alaihim atas me- reka	sawā'un sama saja	wa dan

**يُؤْمِنُونَ**  
yu'minūna  
mereka  
beriman

**لَا**  
lā  
tidak

**تُنذِّرُهُمْ**  
tunžirhum  
kamu beri  
peringatan  
mereka

إِنَّمَا تُنذِّرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ  
khasyiyar-rahmāna bil-gaib, fa basy-  
syirhu bi magfiratiw wa ajrin karīm. ⑩

11. Sesungguhnya kamu hanya memberi peringatan kepada orang-orang yang mau mengikuti peringatan<sup>52)</sup> dan yang takut kepada Tuhan Yang Maha Pemurah walaupun dia tidak melihat-Nya. Maka berilah mereka kabar gembira dengan ampunan dan pahala yang mulia.

<b>وَ</b> wa dan	<b>الذِّكْرُ</b> až-žikra peringatan	<b>اتَّبَعَ</b> ittaba'a mengikuti	<b>مَنْ</b> man orang	<b>تُنذِّرُ</b> tunžiru kamu memberi peringatan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesung- guhnya hanya
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِمَغْفِرَةٍ</b> bi magfi- ratin dengan ampunan	<b>فَبَشِّرُهُ</b> fa basy- syirhu maka berilah mereka ka- bar gembira	<b>بِالْغَيْبِ</b> bil-gaibi dengan yang tidak kelihatan	<b>الرَّحْمَنُ</b> ar-rahmāna Maha Pemurah	<b>خَشِيَ</b> khasyiya takut
					<b>كَرِيمٌ</b> karīmin yang mulia
					<b>أَجْرٌ</b> ajrin pahala

إِنَّا هُنَّ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا

kulla syai'in ahśaināhu fī imāmim  
mubin.

وَأَثَارُهُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ  
مُبِينٍ ⑯

12. Sesungguhnya Kami menghidupkan orang-orang mati dan Kami menuliskan apa yang telah mereka kerjakan dan bekas-bekas yang mereka tinggalkan. Dan segala sesuatu Kami kumpulkan dalam Kitab Induk yang nyata (Lauh Mahfuzh).

<b>نَكْتُبُ</b> naktabu Kami menuliskan	وَ wa dan	<b>الْمَوْتَىٰ</b> al-mauta orang mati	<b>نُحْyِى</b> nuhyi Kami menghidupkan	<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya Kami
<b>كُلُّ</b> kulla segala	وَ wa dan	<b>أَثَارُهُمْ</b> āṣārahum bekas-bekas mereka	وَ wa dan	<b>قَدَّمُوا</b> qaddamū yang telah mereka kerjakan	<b>مَا</b> mā apa
<b>مُبِينٌ</b> mubinin yang nyata	<b>إِمَامٌ</b> imāmin kitab	<b>فِي</b> fi dalam	<b>أَحْصَيْنَاهُ</b> ahśaināhu Kami kumpulkan	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	

وَاضْرِبْ لَهُم مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهُمْ  
هَا الْمُرْسَلُونَ ⑯

13. Dan buatlah bagi mereka suatu perumpamaan, yaitu penduduk suatu negeri ketika utusan-utusan datang kepada mereka;

<b>الْقَرْيَةِ</b> al-qaryati negeri	<b>أَصْحَابَ</b> ashāba penduduk	<b>مَثَلًا</b> mašalan perumpamaan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>اضْرِبْ</b> idrib buatlah	وَ wa dan
--	--	--	---------------------------------------	------------------------------------	-----------------

**الْمُرْسَلُونَ**  
al-mursa-lūna  
utusan-utusan

**جَاءَهَا**  
jā'ahā  
datang ke-padanya

**إِذْ**  
iż  
ketika

Iż arsalnā ilaihimuśnaini fa każżabū humā fa ‘azzaznā bi sālisin fa qālū innā ilaikum mursalūn.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمَا شَيْئاً فَكَذَّبُوهُ مَا فَعَلْنَا  
بِشَائِثٍ فَقَالُوا إِنَّا لِيَكُمْ مُرْسَلُونَ ⑩

14. (yaitu) ketika Kami mengutus kepada mereka dua orang utusan, lalu mereka mendustakan keduanya; kemudian Kami kuatkan dengan (utusan) yang ketiga, maka ketiga utusan itu berkata : "Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang diutus kepadamu".

<b>هُمَا</b> humā keduanya	<b>فَكَذَّبُو</b> fa każżabū maka mereka mendustakan	<b>أَشْنَىٰ</b> aśnaini dua orang	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>أَرْسَلْنَا</b> arsalnā Kami mengutus	<b>إِذْ</b> iż ketika
<b>مُرْسَلُونَ</b> mursalūna orang-orang yang diutus	<b>إِلَيْكُمْ</b> ilaikum kepadamu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>فَقَالُوا</b> fa qālū maka mereka ber-kata	<b>بِشَائِثٍ</b> bi sālisin dengan yang ketiga	<b>فَعَزَّزَنَا</b> fa ‘azzaznā maka Kami kuatkan

Qālū mā antum illā basyarum miślunā wa mā anzalar-rahmānu min syai'in in antum illā takzibūn.

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ  
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكَذِّبُونَ ⑪

15. Mereka menjawab : "Kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami dan Allah Yang Maha Pemurah tidak menurunkan sesuatu pun, kamu tidak lain hanyalah pendusta belaka".

<b>مِثْنَا</b> miślunā seperti kami	<b>بَشَرٌ</b> basyarun manusia	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الرَّحْمَنُ</b> ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	<b>أَنْزَلَ</b> anzala menurunkan	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَكَذِّبُونَ</b> takżibūna kamu pendusta	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>إِنْ</b> in tidak		

Qālū rabbunā ya'lamu innā ilaikum lamursalūn.

قالوا ربنا يعلم إنما إلينكم لمرسلون

16. Mereka berkata : "Tuhan kami mengetahui bahwa sesungguhnya kami adalah orang yang diutus kepada kamu.

<b>لَمْرَسَلُونَ</b> lamur-salūna benar-benar orang yang diutus	<b>إِلَيْكُمْ</b> ilaikum kepadamu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu mengetahui	<b>رَبُّنَا</b> rabbunā Tuhan kami	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
---	--	--	--	--	--

Wa mā 'alainā illal-balāgul-mubīn.

ومَا عَلِيَّنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

17. Dan kewajiban kami tidak lain hanyalah menyampaikan (perintah Allah) dengan jelas".

<b>الْمُبِينُ</b> al-mubīnū dengan nyata/jelas	<b>الْبَالَغُ</b> al-balāgu menyampaikan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas kami	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
--	--	----------------------------------	--	---------------------------	------------------------

Qālū innā taṭayyarnā bikum, la'il lam tantahū lanarjumannakum wa layamas-sannakum minnā 'aẓābun alīm.

قالوا إنما تطيرنا بكم لain لم تنتهوا  
لتزججكم وليمستنكم مناعذاب اليم

18. Mereka menjawab : "Sesungguhnya kami berasal malang karena kamu, sesungguhnya jika kamu tidak berhenti (menyeru kamu), niscaya kami akan merajam kamu dan kamu pasti akan mendapat siksa yang pedih dari kami".

<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>لَيْنَ</b> la'in sungguh jika	<b>بِكُمْ</b> bikum dengan kamu	<b>تَطَيِّرَنَا</b> tatayyarnā kami celaka	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata
<b>'aẓāb</b> 'aẓābun siksa	<b>مِنَّا</b> minnā dari kami	<b>لَيْمَسِّنَكُمْ</b> layamas-sannakum sungguh akan menimpa kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>لَتَزَجِّنُوكُمْ</b> lanarju-mannakum niscaya kami akan merajam kamu	<b>تَنْتَهُوا</b> tantahū kamu berhenti
<b>الْأَلِيمُ</b> alīmun yang pedih					

Qālū ṭā'irukum ma'akum, a in žukkir-tum, bal antum qaumum musrifūn.

قالوا طائركم معكم اين ذكرتكم بل انتم  
قوم مسرفون

19. Utusan-utusan itu berkata : "Kemalangan kamu itu adalah karena kamu sendiri. Apakah jika kamu diberi peringatan (kamu mengancam kami)? Sebenarnya kamu adalah kaum yang melampaui batas".

<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>ذُكْرٌ تَمْ</b> zukkirtum kamu di- beri per- ingatan	<b>أَئِنْ</b> a'in apakah jika	<b>مَعَكُمْ</b> ma'akum bersama- mu	<b>طَائِرُكُمْ</b> tā'irukum kemalang- an kamu	<b>قَالُوا</b> qālu mereka berkata
			<b>مُسْرِفُونَ</b> musrifūna orang yang melampaui batas	<b>قَوْمٌ</b> qaumun kaum	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu

Wa ja'a min aqṣal-madīnati rajuluy  
yas'ā qāla yā qaumittabi'ul-mursalīn,

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىْ قَالَ  
يَا قَوْمَ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿١﴾

20. Dan datanglah dari ujung kota, seorang laki-laki (Habib An Najjar) dengan bergegas-gegas ia berkata : "Hai kaumku, ikutilah utusan-utusan itu,

<b>رَجُلٌ</b> rajulun seorang laki-laki	<b>الْمَدِينَةُ</b> al-madīnati Madinah	<b>أَقْصَا</b> aqṣā lebih jauh	<b>مِنْ</b> min dari	<b>جَاءَ</b> ja'a datang	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْمُرْسَلِينَ</b> al-mur- salīna utusan- utusan	<b>اتَّبِعُوا</b> ittabi'ū ikutilah	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla ia berkata	<b>يَسْعَىْ</b> yas'ā bergegas- gegas

ittabi'ū mal lā yas'alukum ajraw wa  
hum muhtadūn.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْكُنُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢﴾

21. ikutilah orang yang tiada minta balasan kepadamu; dan mereka adalah orang-orang yang mendapat petunjuk.

وَ

wa  
dan

أَجْرًا

ajran  
balasan

يَسْأَلُكُمْ

yas'alukum  
meminta  
kepadamu

لَا

lā  
tidak

مِنْ

man  
orang

اتَّبِعُوا

ittabi'u  
ikutilah

مُهْتَدُونَ

muhtaduna  
orang yang  
mendapat  
petunjuk

هُمْ

hum  
mereka

## JUZ 23

Wa mā liya lā a'budul-lažī faṭarani  
wa ilaihi turja'ūn.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَ فِي وَالِيَهِ  
تَرْجَعُونَ ﴿٢٧﴾

22. Mengapa aku tidak menyembah (Tuhan) yang telah menciptakanku dan yang hanya kepada-Nyalah kamu (semua) akan dikembalikan?

الَّذِي allažī yang	أَعْبُدُ a'budu aku me- nyembah	لَا lā tidak	لِي liya bagi aku	مَا mā apa	وَ wa dan
	تَرْجَعُونَ turja'ūna kamu akan dikembalikan		إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya		فَطَرَنِي faṭarani telah men- ciptakanku

A attakhižu min dūnihi ālihatan iy  
yuridnir-rahmānu bi ḍurril lā tugni  
'anni syafa'atuhum syai'aw wa la  
yunqizūn.

إِنَّكُمْ مُنْدُونَ بِدُونِهِ اللَّهِ إِنْ يُرِدْنَ الرَّحْمَنَ  
يُضْرِبُ لَكُمْ عَنِّي شَعْنَاعَهُمْ شَيْعَةً  
وَلَا يُسْقِدُنَّ ﴿٢٨﴾

23. Mengapa aku akan menyembah tuhan-tuhan selain-Nya, jika (Allah) Yang Maha Pemurah menghendaki kemudharatan terhadapku, niscaya syafa'at mereka tidak memberi manfaat sedikit pun bagi diriku dan mereka tidak (pula) dapat menyelamatkanku?

يُرِدْنَ yuridni menghen- daki ter- hadapku	إِنْ in jika	اللَّهُ ālihatan tuhan- tuhan	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	إِنَّكُمْ تَخْذُلُونَ a attakhižu apakah aku akan me- ngambil
---	--------------------	--	---------------------------------	---------------------	---

**شَفَا عَثْمَمْ**

syafa' atu-  
hum  
syafa'at  
mereka

**عَنِّي**

'anni  
dariku

**تُغْنِي**

tugni  
memberi  
manfaat

**لَا**

lā  
tidak

**بِضُرِّ**

bi ḍurrin  
dengan ke-  
mudharatan

**الرَّحْمَنُ**

ar-rahmānu  
Yang Maha  
Pemurah

**يُقْذِنُونَ**

yunqīzūni  
mereka  
menyela-  
matkanku

**لَا**

lā  
tidak

**وَ**

wa  
dan

**شَيْئًا**

syai'an  
sedikit-  
pun

Innī iżal lafi ḏalālim mubīn.

إِنِّي أَذَّى الْفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

24. Sesungguhnya aku kalau begitu pasti berada dalam kesesatan yang nyata.

**مُبِينٌ**

mubinīn  
yang nyata

**ضَلَالٌ**

ḍalālin  
kesesatan

**لَفِي**

lafi  
pasti da-  
lam

**إِذَا**

iżan  
kalau  
begitu

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

Innī āmantu bi rabbikum fasma'ūn.

إِنِّي أَمَنتُ بِرَبِّكُمْ فَأَسْمَعْوْنِ ﴿٢٥﴾

25. Sesungguhnya aku telah beriman kepada Tuhanmu; maka dengarkanlah (pengakuan keimanan)ku."

**فَاسْمَعُونَ**

fasma'ūni  
maka de-  
ngarkanlah  
aku

**بِرَبِّكُمْ**

bi rabbi-  
kum  
dengan  
Tuhanmu

**أَمَنتُ**

āmantu  
aku telah  
beriman

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

قَيْلَ ادْخُلُ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿١﴾

26. Dikatakan (kepadanya) : "Masuklah ke surga"<sup>53)</sup>. Ia berkata : "Alangkah baiknya sekiranya kaumku mengetahui,

<b>لَيْتَ</b> laita kiranya	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالَ</b> qāla berkata ia	<b>الْجَنَّةَ</b> al-jannata surga	<b>ادْخُلُ</b> udkhul masuklah	<b>قَيْلَ</b> qīla dikatakan
				<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>قَوْمِ</b> qaumi kaumku

bimā gafaralī rabbī wa ja‘alānī min al-mukramin.

بِمَا أَغْفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢﴾

27. apa yang menyebabkan Tuhanmu memberi ampun kepadaku dan menjadikan aku termasuk orang-orang yang dimuliakan".

<b>جَعَلَنِي</b> ja‘alānī menjadi- kan aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanmu	<b>لِي</b> li kepadaku	<b>غَفَرَ</b> gafara meng- ampuni	<b>بِمَا</b> bimā dengan apakah
				<b>الْمُكْرَمِينَ</b> al-mukra- mina orang yang dimuliakan	<b>مِنْ</b> min dari

Wa mā anzalnā ‘alā qaumihi mim ba‘dihi min jundim minas-samā‘i wa mā kunnā munzilin.

وَمَا آنَزْلَنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنُدٍ  
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزَلِينَ ﴿٣﴾

28. Dan Kami tidak menurunkan kepada kaumnya sesudah dia (meninggal) suatu pasukan pun dari langit dan tidak layak Kami menurunkannya.

مِنْ	قَوْمٌ	عَلٰى	أَنْزَلْنَا	مَا	وَ
min dari	qaumiḥi kaumnya	‘alā atas	anzalnā Kami me- nurunkan	mā tidak	wa dan
وَ	السَّمَاءُ	مِنْ	جُنْدٍ	مِنْ	بَعْدَهُ
wa dan	as-samā'i langit	min dari	jundin pasukan / serdadu	min dari	ba‘dihi sesudah dia
	مُنْزَلِينَ		كُنَّا		مَا
	munzilīna yang me- nurunkan		kunnā adalah Kami		mā tidak

In kānat illā ṣaiḥataw wāhidatan fa iżā hum khāmidūn.

إِنْ كَانَتِ الْأَصْيَحَةُ وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ  
خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

29. Tidak ada siksaan atas mereka melainkan satu teriakan suara saja; maka tiba-tiba mereka semuanya mati.

فِإِذَا	وَاحِدَةٌ	صَيْحَةٌ	إِلَّا	كَانَتْ	إِنْ
fa iżā maka tiba-tiba	wāhidatan satu kali	ṣaiḥatan teriakan	illa kecuali	kānat adalah	in tidak
	خَامِدُونَ				
	khāmidūna orang-orang yang mati				هُمْ mereka

Yā ḥasratan ‘alal-‘ibād, mā ya‘tihim  
mir rasūlin illā kānū bihi yastahzi‘ūn.

يَا حَسْرَةً عَلَى الْعَبَادِ مَا يَأْتِيهُمْ مِنْ رَسُولٍ  
إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزَءُونَ ﴿٣٠﴾

30. Alangkah besarnya penyesalan terhadap hamba-hamba itu, tiada datang seorang rasul pun kepada mereka melainkan mereka selalu memperolok-olok-kannya.

<b>يَا تِيهُمْ</b> ya'tīhim datang ke-pada me-reka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>الْعَبَاد</b> al-'ibādi hamba-hamba	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>حَسْرَةً</b> hasratān penyesalan	<b>يَا</b> yā kiranya
<b>يَسْتَهِنُونَ</b> yastah-zī'ūna mereka memper-olok-olok-kan	<b>بِهِ</b> bihī dengan-nya	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>رَسُولٌ</b> rasūlin seorang rasul	<b>مِنْ</b> min dari

Alam yaraū kam ahlaknā qablahum minal-qurūni annahum ilaihim lā yarji'ūn.

الَّمَّا يَرُوُ وَأَكْمَلُهُ أَهْلُكَنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ إِنَّمَا  
إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ<sup>۵۴</sup>

31. Tidakkah mereka mengetahui berapa banyaknya umat-umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan, bahwasanya orang-orang (yang telah Kami binasakan) itu tiada kembali kepada mereka<sup>54</sup>.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَبْلَهُمْ</b> qablahum sebelum mereka	<b>أَهْلُكَنَا</b> ahlaknā telah Kami binasakan	<b>كَمْ</b> kam berapa banyak	<b>يَرَوْا</b> yarau mereka mengetahui	<b>إِلَمْ</b> alam apakah tidak
<b>يَرْجِعُونَ</b> yarji'ūna mereka kembali	<b>لَا</b> lā tidak	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>إِنَّمَا</b> annahum bahwasanya me-reka	<b>الْقُرُونُ</b> al-qurūni umat-umat	

Wa in kullul lammā jami‘ul ladainā muhḍarūn.

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِعَ لَدَيْنَا مُخْضُرُونَ ﴿٢﴾

32. Dan setiap mereka semuanya akan dikumpulkan lagi kepada Kami.

لَدَيْنَا

ladainā  
di sisi  
Kami

جَمِيعٌ

jami‘un  
dikumpul-  
kan

لَمَّا

lammā  
tatkala

كُلُّ

kullun  
setiap (se-  
muanya)

إِنْ

in  
jika

وَ

wa  
dan

مُخْضُرُونَ

muhḍarūna  
orang-orang  
yang hadir

Wa āyatul lahumul-ardul-maitah,  
ahyaināhā wa akhrajnā minhā habban  
fa minhu ya'kulūn.

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَا هَا  
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبَّا فِمْنَهُ يَا كُلُونَ ﴿٣﴾

33. Dan suatu tanda (kekuasaan Allah yang besar) bagi mereka adalah bumi  
yang mati. Kami hidupkan bumi itu dan Kami keluarkan daripadanya biji-  
bijian, maka daripadanya mereka makan.

أَحْيَيْنَا هَا

ahyaināhā  
Kami  
menghidup-  
kannya

الْمَيْتَةُ

al-maitatu  
yang mati

الْأَرْضُ

al-ardu  
bumi

لَهُمُ

lahum  
bagi me-  
reka

آيَةٌ

āyatun  
suatu  
tanda

وَ

wa  
dan

يَا كُلُونَ

ya'kulūna  
mereka  
makan

فِمْنَهُ

fa minhu  
maka dari-  
padanya

حَبَّا

habban  
biji-bijian

مِنْهَا

minhā  
daripada-  
nya

أَخْرَجْنَا

akhrajnā  
Kami ke-  
luarkan

وَ

wa  
dan

Wa ja‘alnā fīhā jannātim min nakhīliw  
wa a‘nābiw wa fajjarnā fīhā minal-  
‘uyūn,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَخْلٍ وَأَعْنَابٍ  
وَفَجَرَّنَا فِيهَا مِنَ الْعَيْوُنِ ﴿٤﴾

34. Dan Kami jadikan padanya kebun-kebun kurma dan anggur dan Kami pancarkan padanya beberapa mata air,

نَخْلٍ nakhīlin pohon kurma	مِنْ min dari	جَنَّاتٍ jannātin kebun- kebun	فِيهَا fīhā padanya	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami jadi- kan	وَ wa dan
مِنْ min dari	فِيهَا fīhā padanya	فَجَرَّنَا fajjarnā Kami pancarkan	وَ wa dan	أَعْنَابٍ a‘nābin buah anggur	وَ wa dan
الْعَيْوُن al-‘uyūni beberapa mata air					

li ya‘kulū min ṣamarihi wa mā  
‘amilathu aidihim, a fa lā yasykurūn.

لَيَأْكُلُوا مِنْ شَرِهِ وَمَا عَمِلْتُهُ أَيْدِيهِمْ  
آفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٥﴾

35. supaya mereka dapat makan dari buahnya, dan dari apa yang diusahakan oleh tangan mereka. Maka mengapakah mereka tidak bersyukur?

عَمِلْتُهُ ‘amilathu yang di- usahakan	مَا mā apa	وَ wa dan	شَرِهِ ṣamarihi buahnya	مِنْ min dari	لَيَأْكُلُوا li ya‘kulū supaya mereka makan
---	------------------	-----------------	-------------------------------	---------------------	---

يَشْكُرُونَ  
yasykurūna  
mereka  
bersyukur

أَفَلَا  
a fa la  
maka apa-  
kah tidak

آيُّهُمْ  
aidihim  
tangan  
mereka

Subḥānal-lāzī khalaqal-azwāja kullahā  
mimmā tumbitul-ardu wa min an-  
fusihim wa mimmā lā ya'lamūn.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا  
مِمَّا شَيَّئَ الْأَرْضُ وَمَنْ أَنْفَسَهُمْ وَمِمَّا  
لَا يَعْلَمُونَ ⑤

36. Maha Suci Tuhan yang telah menciptakan pasangan-pasangan semuanya, baik dari apa yang ditumbuhkan oleh bumi dan dari diri mereka maupun dari apa yang tidak mereka ketahui.

مِمَّا	كُلَّهَا	الْأَزْوَاجَ	خَلَقَ	الَّذِي	سُبْحَانَ
mimmā dari apa	kullahā semuanya	al-azwāja pasangan- pasangan	khalaqa telah men- ciptakan	allaži yang	subḥāna Maha Suci
وَ	أَنْفُسِهِمْ	مِنْ	وَ	الْأَرْضُ	شَيَّئَ
wa dan	anfusihim diri me- reka	min	wa dan	al-ardu bumi	tunbitu ditumbuh- kan
يَعْلَمُونَ	لَا	مِمَّا	يَعْلَمُونَ	لَا	مِمَّا
ya'lamūna mereka ketahui	lā tidak	mimmā dari apa	ya'lamūna mereka ketahui	lā tidak	mimmā dari apa

Wa āyatul lahumul-lailu naslakhu  
minhun-nahāra fa iżā hum mužlimūn,  
وَإِذَا لَهُمْ الَّيْلُ نَسْلُخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ  
مُظْلَمُونَ ⑥

37. Dan suatu tanda (kekuasaan Allah yang besar) bagi mereka adalah malam; Kami tanggalkan siang dari malam itu, maka dengan serta-merta mereka berada dalam kegelapan,

مِنْهُ	نَسْلَخُ	اللَّيْلُ	لَهُمْ	آيَةٌ	وَ
minhu darinya	naslakhu Kami tanggalkan	al-lailu malam	lahum bagi me- reka	āyatun suatu tanda	wa dan
	مُظَلَّمُونَ		هُمْ	فَإِذَا	النَّهَارُ
	muzlimūna orang-orang yang dalam kegelapan		hum mereka	fa iżā maka tiba-tiba	an-nahāra siang

wasy-syamsu tajrī li mustaqarril lahā,  
žālika taqdirul-‘azizil-‘alim.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقِرٍ لَهَا ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٤٨﴾

38. dan matahari berjalan di tempat peredarannya. Demikianlah ketetapan Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

ذَلِكَ	لَهَا	لِمُسْتَقِرٍ	تَجْرِي	الشَّمْسُ	وَ
žālika demikian itu	lahā baginya	li musta- qarrin di tempat peredaran- nya	tajrī berjalan	asy-syamsu matahari	wa dan
				الْعَلِيمُ	
				الْعَزِيزُ	
				تَقْدِيرُ	
				al-‘azizi Maha Per- kasa	taqdiru ketetapan

Wal-qamara qaddarnāhu manāzila  
hattā ‘āda kal-‘urjūnil-qadīm.

وَالْقَمَرُ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ  
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٤٩﴾

39. Dan telah Kami tetapkan bagi bulan manzilah-manzilah, sehingga (setelah dia sampai ke manzilah yang terakhir) kembalilah dia sebagai bentuk tanda yang tua<sup>55</sup>.

**عَادَ**  
‘āda  
kembali

**حَتَّىٰ**  
ħattā  
sehingga

**مَنَازِلَ**  
manāzila  
manzilah-  
manzilah

**قَدَرْنَاهُ**  
qaddamāhu  
telah Kami  
tetapkan

**الْقَمَرَ**  
al-qamara  
bulan

**وَ**  
wa  
dan

**الْقَدِيمِ**  
al-qadīmi  
yang  
dahulu/tua

**كَالْعَرْجُونِ**  
kal-‘urjūni  
sebagai  
tandan

Lasy-syamsu yambagi lahā an tudrikal-qamara wa lal-lailu sābiqun-na-hār, wa kullun fī falakiy yasbahūn.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي هَذَا أَنْ تَدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا  
الْأَيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلُّ فِلَكٍ يَسْبَحُونَ

40. Tidaklah mungkin bagi matahari mendapatkan bulan dan malam pun tidak dapat mendahului siang. Dan masing-masing beredar pada garis edarnya.

**الْقَمَرَ**  
al-qamara  
bulan

**أَنْ تَدْرِكَ**  
an tudrika  
mendapatkan

**هَا**  
lahā  
baginya

**يَنْبَغِي**  
yanbagi  
mungkin

**الشَّمْسُ**  
asy-syamsu  
matahari

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**النَّهَارِ**  
an-nahāri  
siang

**سَابِقٌ**  
sābiqu  
mendahului

**الْأَيْلُ**  
al-lailu  
malam

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**يَسْبَحُونَ**  
yasbahūna  
mereka  
beredar

**فِلَكٍ**  
falakin  
garis  
edar

**فِي**  
fī  
pada

**كُلِّ**  
kullun  
masing-  
masing

Wa āyatul lahum annā ḥamalnā žur-riyyatahum fil-fulkil-masyhūn.

وَإِيَّاهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلُكِ  
الْمَشْحُونُ<sup>⑤</sup>

41. Dan suatu tanda (kebesaran Allah yang besar) bagi mereka adalah bahwa Kami angkut keturunan mereka dalam bahtera yang penuh muatan,

**ذُرْرِيَّتَهُمْ**  
żurriyya-tahum  
keturunan mereka

**حَمَلْنَا**  
hamalnā  
Kami angkut

**أَنَا**  
annā  
bahwasa-na Kami

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi mereka

**إِيَّاهُ**  
āyatun  
suatu tanda

**وَ**  
wa  
dan

**الْمَشْجُونُ**  
al-masyūni  
penuh muatan

**الْفُلُكُ**  
al-fulki  
bahtera

**فِي**  
fī  
dalam

Wa khalaqnā lahum mim miṣlihi mā yarkabūn.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرَكِبُونَ ﴿٤٥﴾

42. dan Kami ciptakan untuk mereka yang akan mereka kendari seperti bahtera itu<sup>56)</sup>.

**مَا**  
mā  
apa

**مِثْلُهِ**  
miṣlihi  
yang menyerupai-nya

**مِنْ**  
min  
dari

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi mereka

**خَلَقْنَا**  
khalaqnā  
Kami ciptakan

**وَ**  
wa  
dan

**يَرَكِبُونَ**  
yarkabūna  
mereka kendari

Wa in nasya' nugriqhum fa lā ṣarīkha lahum wa lā hum yunqažūn,

وَإِنْ نَسْأَنْفِرْ قَهْمَ فَلَا صَرِيخُهُمْ وَلَا هُمْ يُقْدِنُونَ ﴿٤٦﴾

43. Dan jika Kami menghendaki niscaya Kami tenggelamkan mereka, maka tiadalah bagi mereka penolong dan tidak pula mereka diselamatkan.

<b>صَرِيقْخَ</b> ṣarīkha pertolongan	<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>نُغْرِقْهُمْ</b> nugriqhum Kami tenggelamkan mereka	<b>نَشَأْ</b> nasya' Kami menghendaki	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>يُنْقَذُونَ</b> yunqazūna mereka diselamatkan	<b>هُمْ</b> hum mereka		<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka

illā rahmatam minnā wa matā'an illā hīn.

الرَّحْمَةُ مِنْا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

44. Tetapi (Kami selamatkan mereka) karena rahmat yang besar dari Kami dan untuk memberikan kesenangan hidup sampai kepada suatu ketika.

<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>مَتَاعًا</b> matā'an kesenangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْ</b> minnā dari Kami	<b>رَحْمَةً</b> rahmatan rahmat	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
-------------------------------	--	------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------

<b>حِينٍ</b> hīn suatu ketika
-------------------------------------

Wa iżā qīla lahumtaqū mā baina aidikum wa mā khalfakum la'allakum turḥamūn.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفُهُمْ لَعَلَّكُمْ تَرْجُونَ ﴿٤٥﴾

45. Dan apabila dikatakan kepada mereka : "Takutlah kamu akan siksa yang di hadapanmu dan siksa yang akan datang supaya kamu mendapat rahmat", (niscaya mereka berpaling).

مَا mā apa	اقْتُوا ittaqū takutlah kamu	لَهُمْ lahum bagi me- reka	قِيلَ qila dikatakan	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
لَعْلَكُمْ la 'allakum supaya kamu	خَلْفَكُمْ khalfakum yang di be- lakangmu	مَا mā apa	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidikum di hadap- anmu	بَيْنَ baina antara

تُرْحَمُونَ  
turḥamūna  
kamu di-  
beri rahmat

وَمَا تَنْهَىٰهُمْ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا  
عَنْهَا مُعْرِضُينَ<sup>⑤</sup>

46. Dan sekali-kali tiada datang kepada mereka suatu tanda dari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya.

مِنْ min dari	آيَةٌ āyatin suatu tanda	مِنْ min dari	تَنْهَىٰهُمْ ta'nīhim datang kepada mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
مُعْرِضُينَ mu'rīdina orang- orang yang berpaling	عَنْهَا 'anhā daripada- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	إِلَّا illa kecuali	رَبُّهُمْ rabbihim Tuhan mereka	آيَاتٍ āyati tanda- tanda

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ<sup>۱</sup> اللَّهُ قَالَ

الَّذِينَ كَفُرُوا وَاللَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعْمُ مَنْ لَوْيَشَاءُ  
 اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ لَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٌ<sup>(٤٧)</sup>

47. Dan apabila dikatakan kepada mereka : "Nafkahkanlah sebagian dari rezeki yang diberikan Allah kepadamu", maka orang-orang yang kafir itu berkata kepada orang-orang yang beriman : "Apakah kami akan memberi makan kepada orang-orang yang jika Allah menghendaki tentulah Dia akan memberinya makan, tiadalah kamu melainkan dalam kesesatan yang nyata".

<b>مِمَّا</b> mimmā dari sebagian	<b>أَنْفِقُوا</b> anfiqū mereka nafkahkan	<b>لَهُمْ</b> lahum kepada mereka	<b>قِيلَ</b> qīla dikatakan	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna kepada orang-orang yang	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>رَزْقُكُمْ</b> razaqa-kum merezeki-kan kepadamu
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u menghendaki	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>مَنْ</b> man orang	<b>أَنْطَعْمُ</b> anuṭ'imū apakah kami memberi makan	<b>آمَنُوا</b> āmanū mereka beriman
<b>ضَلَالٍ</b> ḍalālin kesesatan	<b>فِي</b> fi dalam	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>أَطْعَمَهُ</b> at'amahū Dia memberinya makan
					<b>مُبِينٌ</b> mubinīn yang nyata

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in kuntum sādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④

48. Dan mereka berkata : "Bilakah (terjadinya) janji ini (hari berbangkit) jika kamu adalah orang-orang yang benar?"

إِنْ

in  
jika

الْوَعْدُ

al-wa'du  
janji

هَذَا

hāzā  
ini

مَتَىٰ

matā  
bilakah

يَقُولُونَ

yaqūlūna  
mereka  
berkata

وَ

wa  
dan

صَادِقِينَ

sādiqīna  
orang-  
orang yang  
benar

كُنْتُمْ

kuntum  
adalah  
kamu

Mā yanżurūna illā şaihataw wāhidatan ta'khużuhum wa hum yakhişimūn.

مَا يَنْظَرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ  
وَهُمْ لَا يَنْحَمِمُونَ ⑤

49. Mereka tidak menunggu melainkan satu teriakan saja<sup>57)</sup> yang akan membinaskan mereka ketika mereka sedang bertengkar.

تَأْخُذُهُمْ

ta'khužu-  
hum  
mengambil/  
membinasa-  
kan mereka

وَاحِدَةً

wāhidatan  
satu kali

صَيْحَةً

şaihataw  
teriakan

إِلَّا

illā  
kecuali

يَنْظَرُونَ

yanżurūna  
mereka  
menunggu

مَا

mā  
tidak

يَنْحَمِمُونَ

yakhiş-  
mūna  
mereka  
bertengkar

هُمْ

hum  
mereka

وَ

wa  
dan

Fa lā yastaṭī‘ūna tauṣiyataw wa lā ilā ahlihim yarji‘ūn.

فَلَا يَسْتَطِعُونَ تَوْصِيَّةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ  
يَرْجِعُونَ<sup>٦٥</sup>

50. Lalu mereka tidak kuasa membuat suatu wasiat pun dan tidak (pula) dapat kembali kepada keluarganya.

إِلَى ilā kepada	لَا lā tidak	وَ wa dan	تَوْصِيَّةً tauṣiyatan suatu wasiat	يَسْتَطِعُونَ yastaṭī‘ūna mereka kuasa	فَلَا fa lā maka tidak
				يَرْجِعُونَ yarji‘ūna mereka kembali	أَهْلِهِمْ ahlihim keluarga mereka

Wa nufikha fiṣ-ṣūri fa iżā hum min al-ajdāth ilā rabbihim yansilūn.

وَنُفْخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ  
إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ<sup>٦٦</sup>

51. Dan ditiuplah sangkakala<sup>58</sup>, maka tiba-tiba mereka keluar dengan segera dari kuburnya (menuju) kepada Tuhan mereka.

هُمْ hum mereka	فَإِذَا fa iżā maka tiba-tiba	الصُّورِ aṣ-ṣūri terompet/ sangkakala	فِي fi di	نُفْخَ nufikha ditiup	وَ wa dan
				يَنْسِلُونَ yansilūna mereka menuju	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعْثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا  
مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦﴾

52. Mereka berkata : "Aduh celakalah kami! Siapakah yang membangkitkan kami dari tempat tidur kami (kubur)?" Inilah yang dijanjikan (Tuhan) Yang Maha Pemurah dan benarlah rasul-rasul-(Nya).

مِنْ min dari	بَعْثَنَا ba'ašanā membangkitkan kami	مَنْ man siapakah	وَيْلَنَا wailanā celakalah kami	يَا yā aduhai	قَالُوا qālū mereka berkata
وَ wa dan	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	وَعْدَ wa'ada menjanjikan	مَا mā apa	هَذَا hāzā ini	مَرْقَدِنَا marqadina tempat tidur kami
الْمُرْسَلُونَ al-mursalūna rasul-rasul					صَدَقَ ṣadaqa sadaqa benar

إِنْ كَانَتِ الْأَصْيَحَةُ وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ  
إِذَا هُمْ لَدَيْنَا مُخْضَرُونَ ﴿٧﴾

53. Tidak adalah teriakan itu selain sekali teriakan saja, maka tiba-tiba mereka semua dikumpulkan kepada Kami.

فَإِذَا fa iżā maka tiba-tiba	وَاحِدَةٌ wahidatan satu kali	صَيْحَةٌ ṣaihatan teriakan	إِلَّا illā kecuali	كَانَتْ kānat adalah ia	إِنْ in tidak
-------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	---------------------------	-------------------------------	---------------------

<b>مُخْضِرُونَ</b>	<b>لَدَيْنَا</b>	<b>جَمِيعٌ</b>	<b>هُمْ</b>
muḥḍarūna mereka hadir	ladainā di hadapan Kami	jami‘un dikumpulkan	hum mereka

Fālīyūm lā tanzil mafqūs shay'ā wa lā tujzawān  
 فَالْيَوْمَ لَا تَنْظِلُنَّ نَفْسًا شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ  
 ۚ إِلَمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ<sup>①</sup>

54. Maka pada hari itu seseorang tidak akan dirugikan sedikit pun dan kamu tidak dibalasi, kecuali dengan apa yang telah kamu kerjakan.

<b>وَ</b>	<b>شَيْئًا</b>	<b>نَفْسٍ</b>	<b>تَنْظِلُمْ</b>	<b>لَا</b>	<b>فَالْيَوْمَ</b>
wa dan	syai'an sedikit pun	nafsun seseorang	tuzlamu dirugikan	lā tidak	fal-yauma maka hari itu
<b>تَعْمَلُونَ</b>	<b>كُنْتُمْ</b>	<b>مَا</b>	<b>لَا</b>	<b>تُجْزَوْنَ</b>	<b>لَا</b>
ta'malūna kamu kerjakan	kuntum adalah kamu	mā apa	illā kecuali	tujzauna kamu dibalasi	lā tidak

Inna aṣḥābal-jannatil-yauma fī syugulin fākihūn.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ  
 فَأَكِهُونَ<sup>②</sup>

55. Sesungguhnya penghuni surga pada hari itu bersenang-senang dalam kesibukan (mereka).

<b>شُغْلٍ</b>	<b>فِي</b>	<b>الْيَوْمَ</b>	<b>الْجَنَّةِ</b>	<b>أَصْحَابَ</b>	<b>إِنْ</b>
syugulin kesibukan	fī dalam	al-yauma hari itu	al-jannati surga	aṣḥāba penghuni	inna sesung- guhnya

**فَاكِهُونَ**

fākihūna  
bersenang-  
senang

Hum wa azwājuhum fī zilālin ‘alal-  
arā’iki muttaki’ūn.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظَلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ  
① مُتَّكِّؤُنَّ

56. Mereka dan istri-istri mereka berada dalam tempat yang teduh, bertelekan di atas dipan-dipan.

عَلَى

‘alā  
atas

ظَلَالٍ

zilālin  
tempat  
yang teduh

فِي

fī  
dalam

أَزْوَاجُهُمْ

azwājuhum  
istri-istri  
mereka

وَ

wa  
dan

هُمْ

hum  
mereka

مُتَّكِّؤُنَّ

muttaki’ūna  
mereka  
bertelekan

الْأَرَائِكِ

al-arā’iki  
dipan-  
dipan

Lahum fīhā fākihatuw wa lahum mā  
yadda’ūn.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ②

57. Di surga itu mereka memperoleh buah-buahan dan memperoleh apa yang mereka minta.

مَا

mā  
apa

لَهُمْ

lahum  
bagi me-  
reka

وَ

wa  
dan

فَاكِهَةٌ

fākihatun  
buah-buah-  
an

فِيهَا

fīhā  
di dalam-  
nya

هُمْ

lahum  
bagi me-  
reka

يَدَّعُونَ

yadda’ūna  
mereka  
minta

Salāmun qaulam mir rabbir rahīm.

سَلَامٌ قَوْلَامٌ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

58. (Kepada mereka dikatakan) : "Salām", sebagai ucapan selamat dari Tuhan Yang Maha Penyayang.

رَحِيمٌ

rahīmin  
Maha Pe-  
nyayang

رَبٌّ

rabbin  
Tuhan

مِنْ

min  
dari

قَوْلًا

qaulan  
perkataan

سَلَامٌ

salāmun  
selamat

Wamtāzul-yauma ayyuhal-mujrimūn.

وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيْمَانَ الْمُجْرِمُونَ

59. Dan (dikatakan kepada orang-orang kafir) : "Berpisahlah kamu (dari orang-orang mukmin) pada hari ini, hai orang-orang yang berbuat jahat.

الْمُجْرِمُونَ

al-mujri-  
mūna  
orang-orang  
yang ber-  
dosa

أَيْمَانَ

ayyuḥā  
hai

الْيَوْمَ

al-yauma  
hari ini

إِمْتَازُوا

imtāzū  
berpisah-  
lah kamu

وَ

wa  
dan

Alam a'had ilaikum yā Bani Ādama  
al lā ta'bodusy-syaitān, innahū lakum  
'aduwūnum mubīn.

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَابْنَيْ آدَمَ أَن لَا تَعْبُدُوا  
الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌ مُبِينٌ ﴿٥٩﴾

60. Bukankah Aku telah memerintahkan kepadamu hai Bani Adam supaya kamu tidak menyembah syaitan? Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi kamu",

آدَمَ

Ādama  
Adam

بَنِي

bani  
anak

يَا

yā  
hai

إِلَيْكُمْ

ilaikum  
kepadamu

أَعْهَدْ

a'had  
Aku  
memerin-  
tahkan

أَلَمْ

alam  
Tidakkah

عَدُوٌّ

'aduwun  
musuh

لَكُمْ

lakum  
bagimu

إِنَّهُ

innahū  
sesung-  
guhnya ia

الشَّيْطَانَ

asy-  
syaitāna  
syaitan

تَعْبُدُوا

ta‘budū  
kamu me-  
nyembah

أَن لَا

al lā  
bahwa  
tidak

**مُبِينٌ**

mubinun  
nyata

Wa ani‘budūnī, hāzā širātūm mus-  
taqīm.

وَأَنْ أَعْبُدُونَ فِي هَذَا صِرَاطًا مُسْتَقِيمٍ ﴿٦﴾

61. dan hendaklah kamu menyembah-Ku. Inilah jalan yang lurus.

مُسْتَقِيمٌ

mustaqīmun  
lurus

صِرَاطٌ

širātun  
jalan

هَذَا

hāzā  
ini

أَعْبُدُونَ فِي

u‘budūnī  
menyem-  
bah-Ku

أَنْ

an  
hendaklah

وَ

wa  
dan

Wa laqad adalla minkum jibillan  
kašīrā, a fa lam takūnū ta‘qilūn.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبَلًا كَثِيرًا فَلَمْ تَكُنُوا  
تَعْقِلُونَ ﴿٧﴾

62. Sesungguhnya syaitan itu telah menyesatkan sebagian besar di antara-  
mu. Maka apakah kamu tidak memikirkan?

كَثِيرًا

kašīran  
banyak /  
besar

جِبَلًا

jibillan  
sebagian

مِنْكُمْ

minkum  
dari  
kamu

أَضَلَّ

adalla  
telah me-  
nyesatkan

لَقَدْ

laqad  
sesung-  
guhnya

وَ

wa  
dan

تَعْقِلُونَ

ta‘qilūna  
kamu me-  
mikirkan

تَكُونُوا

takūnū  
adalah  
kamu

أَفَلَمْ

a fa lam  
maka apa-  
kah tidak

Hāzīhī Jahannamul-latī kuntum tū-'adūn.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٧﴾

63. Inilah Jahannam yang dahulu kamu diancam (dengannya).

تُوعَدُونَ tū'adūna kamu diancam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّتِي allatī yang	جَهَنَّمُ jahannamu Jahannam	هَذِهِ hāzīhī inilah
---	--------------------------------------	---------------------------	------------------------------------	----------------------------

Islauhal-yauma bimā kuntum takfurūn.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٨﴾

64. Masuklah ke dalamnya pada hari ini disebabkan kamu dahulu mengingkarinya.

تَكْفُرُونَ takfurūna kamu me- ninggarkar- inya	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	إِصْلَوْهَا islauhā masuklah ke dalam- nya
---	--------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	--

Al-yauma nakhtimu 'alā afwāhihim wa tukallimunā aidīhim wa tasyhadu arjuluhum bimā kānū yaksibūn.

الْيَوْمَ نَخْتَمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتَكَلِّمُنَا  
أَيْدِيهِمْ وَشَهَدَ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

65. Pada hari ini Kami tutup mulut mereka; dan berkatalah kepada Kami tangan mereka dan memberi kesaksianlah kaki mereka terhadap apa yang dahulu mereka usahakan.

تَكَلِّمُنَا tukallimunā berkata ke- pada Kami	وَ wa dan	أَفْوَاهِهِمْ afwāhihim mulut-mulut mereka	عَلَىٰ 'alā atas	نَخْتَمُ nakhtimu Kami tutup	الْيَوْمَ al-yauma hari ini
---	-----------------	---	------------------------	------------------------------------	-----------------------------------

**كَانُوا**  
kānū  
adalah  
mereka

**بِمَا**  
bimā  
dengan  
apa

**أَرْجُلُهُمْ**  
arjuluhum  
kaki-kaki  
mereka

**تَشَهُّدُ**  
tasyhadu  
bersaksi

**وَ**  
wa  
dan

**أَيْدِيهِمْ**  
aidihim  
tangan-ta-  
ngan mereka

**يَكْسِبُونَ**  
yaksibūna  
mereka  
usahaakan

Wa lau nasyā'u laṭamasnā 'alā a'yuni-  
him fastabaquṣ-ṣirāṭa fa annā yub-  
ṣirūn.

وَلَوْنَشَاء لَمْسَنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا  
الصِّرَاطَ فَإِذْ يُبَصِّرُونَ

66. Dan jikalau Kami menghendaki pastilah Kami hapuskan penglihatan mata mereka; lalu mereka berlomba-lomba (mencari) jalan. Maka betapakah mereka dapat melihat(nya).

**أَعْيُنُهُمْ**  
a'yunihim  
penglihat-  
an mata  
mereka

**عَلَى**  
'alā  
atas

**لَمْسَنَا**  
laṭamasnā  
tentu Kami  
hapuskan

**نَشَاءُ**  
nasyā'u  
Kami  
menghen-  
daki

**لَوْ**  
lau  
jikalau

**وَ**  
wa  
dan

**يُبَصِّرُونَ**  
yubṣirūna  
mereka  
melihat

**فَإِذْ**  
fa annā  
maka ba-  
gaimana

**الصِّرَاطُ**  
aṣ-ṣirāṭa  
jalan

**فَاسْتَبَقُوا**  
fastabaqu  
maka me-  
reka ber-  
lomba-  
lomba

Wa lau nasyā'u lamasakhnāhum 'alā  
makānatihim famastaṭā'ū mudiyaw  
wa lā yarji'ūn.

وَلَوْنَشَاء لَمْسَخَنَا هُمْ عَلَى مَكَانِتِهِمْ فَمَا  
اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ

67. Dan jikalau Kami menghendaki pastilah Kami ubah mereka di tempat mereka berada; maka mereka tidak sanggup berjalan lagi dan tidak (pula) sanggup kembali.

<b>عَلٰى</b> 'alā atas	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>لَمْسَخْنَا</b> lamasakhnā sungguh Kami ubah	<b>نَشَاءٌ</b> nasyā'u Kami menghen- daki	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُضِيّاً</b> muḍiyyan pergi/ber- jalan	<b>إِسْتَطَاعُوا</b> istaṭā'ū mereka sanggup	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>مَكَانَتِهِمْ</b> makānatihim tempat me- reka berada
<b>يَرْجُونَ</b> yarji'ūna mereka kembali					

Wa man nu'ammirhu nunakkishu fil-khalq, a fa lā ya'qilūn.

وَمَنْ نُعَمِّرُهُ نُنَكِّسُهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦﴾

68. Dan barangsiapa yang Kami panjangkan umurnya niscaya Kami kembalikan dia kepada kejadian(nya).<sup>59)</sup> Maka apakah mereka tidak memikirkan?

<b>الْخَلْقِ</b> al-khalqi kejadian	<b>فِي</b> fi kepada	<b>نُنَكِّسُهُ</b> nunakkishu Kami kem- balikan dia	<b>نُعَمِّرُهُ</b> nu'am- mirhu Kami pan- jangkan umurnya	<b>مَنْ</b> man barang- siapa	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَعْقِلُونَ</b> ya'qilūna mereka memikir- kan					

**أَفَلَا**  
a fa lā  
maka apa-  
kah tidak

Wa mā ‘allamnāhusy-syi’ra wa mā yambagi lah, in huwa illā žikruw wa Qur’ānum mubin,

وَمَا عَلِمْنَاهُ شِعْرًا وَمَا يَبْغِي لَهُ إِنْ هُوَ  
إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ

69. Dan Kami tidak mengajarkan sya'ir kepadanya (Muhammad) dan bersya'ir itu tidaklah layak baginya. Al Qur'an itu tidak lain hanyalah pelajaran dan kitab yang memberi penerangan,

مَا mā tidak	وَ wa dan	الشِّعْرَ asy-syi’ra sya'ir	عَلِمْنَاهُ ‘allamnāhu Kami men- ngajarkannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
ذِكْرٌ žikrun peringatan/ pelajaran	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa ia	إِنْ in tidak	لَهُ lahū baginya	يَبْغِي yambagi layak

li yunzira man kāna ḥayyaw wa ya-  
hiqqal-qaulu ‘alal-kāfirin.

لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحْقِقُ الْقُولُ  
عَلَى الْكَافِرِينَ

70. supaya dia (Muhammad) memberi peringatan kepada orang-orang yang hidup (hatinya) dan supaya pastilah ketetapan (azab) terhadap orang-orang kafir.

يَحْقِقُ yahiqqa ketetapan	وَ wa dan	حَيًّا ḥayyan hidup	كَانَ kāna adalah ia	مَنْ man orang	لِيُنْذِرَ li yunzira supaya dia memberi peringatan

الْكَافِرِينَ

al-kāfirīnā  
orang-  
orang kafir

عَلَىٰ

'alā  
atas

الْقُولُ

al-qaulu  
perkataan

A wa lam yarau annā khalaqnā lahum  
mimmā 'amilat aidinā an'āman fa  
hum lahā mālikūn.

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلْتُ

أَيْدِيهِنَّ أَنْعَامًا فِيهِنَّ مَا مَالُوكُونَ <sup>(٦)</sup>

71. Dan apakah mereka tidak melihat bahwa sesungguhnya Kami telah menciptakan binatang ternak untuk mereka yaitu sebagian dari apa yang telah Kami ciptakan dengan kekuasaan Kami sendiri, lalu mereka menguasainya?

مِمَّا

mimmā  
dari apa

لَهُمْ

lahum  
bagi me-  
reka

خَلَقْنَا

khalaqnā  
Kami telah  
mencipta-  
kan

أَنَّا

annā  
sesung-  
guhnya  
Kami

يَرَوْا

yarau  
mereka  
melihat

أَوْلَمْ

a wa lam  
dan apa-  
kah tidak

مَا مَلَكُونَ

mālikūna  
mereka  
mengua-  
sainya

هَا

lahā  
baginya

فَهُمْ

fahum  
maka  
mereka

أَنْعَامًا

an'āman  
binatang  
ternak

أَيْدِيهِنَّ

aidinā  
tangan/  
kekuasaan  
Kami

عَمِلْتُ

'amilat  
mencipta-  
kan

Wa žallalnāhā lahum fa minhā  
rakūbuhum wa minhā ya'kulūn.

وَذَلِكَنَا هُنَّا لَهُمْ فِيهِنَّ رُكُوبُهُمْ وَمِنْهَا

يَأْكُونُ <sup>(٧)</sup>

72. Dan Kami tundukkan binatang-binatang itu untuk mereka; maka sebagiannya menjadi tunggangan mereka dan sebagiannya mereka makan.

وَ

wa  
dan

رُكُوبُهُمْ

rakūbuhum  
tunggangan-  
an mereka

فِيهِنَّا

fa minhā  
maka dari-  
nya

لَهُمْ

lahum  
bagi  
mereka

ذَلِكَنَا هَا

žallalnāhā  
Kami me-  
nunduk-  
kannya

وَ

wa  
dan

يَأْكُلُونَ  
ya'kulūna  
mereka  
makan

مِنْهَا  
minhā  
sebagian-  
nya

Wa lahum fīhā manāfi'u wa masyārib, a fa lā yasyurūn.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَمَسَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ  
v. 73

73. Dan mereka memperoleh padanya manfaat-manfaat dan minuman. Maka mengapakah mereka tidak bersyukur?

مَسَارِبٌ  
masyāribu  
minuman

وَ  
wa  
dan

مَنَافِعٌ  
manāfi'u  
manfaat-  
manfaat

فِيهَا  
fīhā  
padanya

لَهُمْ  
lahum  
bagi me-  
reka

وَ  
wa  
dan

يَشْكُرُونَ  
yasyurūna  
mereka  
bersyukur

أَفَلَا  
a fa lā  
maka apa-  
kah tidak

Wattakhażū min dūnillāhi ālihatal la'al-lahum yunṣarūn.

وَالّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ الْهَمَّ لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ  
v. 74

74. Mereka mengambil sembahannya-sembahannya selain Allah agar mereka mendapat pertolongan.

الْهَمَّ  
ālihatal  
sembahannya-  
sembahannya

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

دُونٌ  
dūni  
selain

مِنْ  
min  
dari

اتَّخَذُوا  
ittakhażū  
mereka  
mengambil

وَ  
wa  
dan

يُبَصِّرُونَ

yunṣarūna  
mereka  
ditolong

لَعَلَّهُمْ

la‘allahum  
agar  
mereka

Lā yastaṭī‘ūna naṣrahum wa hum  
lahum jundum muḥdarūn.

لَا يَسْتَطِعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ

مُحْضَرُونَ<sup>(٧٦)</sup>

75. Berhala-berhala itu tiada dapat menolong mereka; padahal berhala-berhala itu menjadi tentara yang disiapkan untuk menjaga mereka.

لَهُمْ

lahum  
bagi me-  
reka

هُمْ

hum  
mereka

وْ

wa  
dan

نَصْرَهُمْ

naṣrahum  
menolong  
mereka

يُسْتَطِعُونَ

yastaṭī‘ūna  
mereka  
kuasa

لَا

lā  
tidak

مُحْضَرُونَ

muḥdarūna  
disiapkan

جُنْدٌ

jundun  
tentara

Fa lā yaḥzunka qauluhum, innā na‘-  
lamu mā yusirrūna wa mā yu‘linūn.

فَلَا يَخْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسْرِرُونَ

وَمَا يُعْلَمُونَ<sup>(٧٧)</sup>

76. Maka janganlah ucapan mereka menyedihkan kamu. Sesungguhnya Kami mengetahui apa yang mereka rahiaskan dan apa yang mereka nyatakan.

مَا

mā  
apa

نَعْلَمُ

na‘lamu  
Kami me-  
ngetahui

إِنَّا

innā  
sesung-  
guhnya  
Kami

قَوْلُهُمْ

qauluhum  
ucapan  
mereka

يَخْزُنْكَ

yaḥzunka  
menyedih-  
kan kamu

فَلَا

fa lā  
maka  
jangan

<b>يُعِلِّمُونَ</b>	<b>مَا</b>	<b>وَ</b>	<b>يُسِرُّونَ</b>
yu‘linūna mereka nyatakan	mā apa	wa dan	yusirrūna mereka rahasiakan

A wa lam yaral-insānu annā khalaq-nāhu min nutfatin fa iżā huwa khaśīmum mubīn.

أَوْلَمْ يَرَ إِلَّا نَسَانٌ أَنَا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ  
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ<sup>٧٦</sup>

77. Dan apakah manusia tidak memperhatikan bahwa Kami menciptakannya dari setitik air (mani), maka tiba-tiba ia menjadi penantang yang nyata!

<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقْنَاهُ</b> khalaqnāhu Kami men- ciptakan- nya	<b>أَنَا</b> annā sesung- guhnya Kami	<b>الْإِنْسَانُ</b> al-insānu manusia	<b>يَرَ</b> yara memper- hatikan	<b>أَوْلَمْ</b> a wa lam dan apa- kah tidak
<b>مُبِينٌ</b> mubīnun nyata	<b>خَصِيمٌ</b> khaśīmun penantang	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>فَإِذَا</b> fa iżā maka tiba-tiba	<b>نُطْفَةٌ</b> nutfatin air mani	

Wa ḥaraba lanā maṣalaq wa nasiya khalqah, qāla may yuhayl-‘izāma wa hiya ramīm.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَةً قَالَ مَنْ  
يُحْيِي الْعِنْدَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ<sup>٧٧</sup>

78. Dan dia membuat perumpamaan bagi Kami; dan dia lupa kepada kejadiannya; ia berkata : "Siapakah yang dapat menghidupkan tulang-belulang, yang telah hancur luluh?"

<b>نَسِيَ</b> nasiya dia lupa	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَثَلًا</b> maṣala perumpa- maan	<b>لَنْ</b> lanā bagi Kami	<b>ضَرَبَ</b> daraba dia mem- buat	<b>وَ</b> wa dan
-------------------------------------	------------------------	--	----------------------------------	---	------------------------

وَ	الْعِظَامَ	يُحْyِي	مَنْ	قَالَ	خَلْقَةً
wa	al-'izāma	yuhyī	man	qāla	khalqahū
dan	tulang-tulang	menghidupkan	siapa	dia ber-kata	kejadian-nya
				رَامِيمٌ	هِيَ
				ramīmūn	hiya
				telah hancur	dia

Qul yuhyīhal-lažī ansya'ahā awwala marrah, wa huwa bi kulli khalqin 'alīm,

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَاهَا أَوْلَ مَرَّةٍ وَهُوَ  
بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

79. Katakanlah : "Ia akan dihidupkan oleh Tuhan yang menciptakannya kali yang pertama. Dan Dia Maha Mengetahui tentang segala makhluk,

مَرَّةٌ	أَوْلَ	أَنْشَاهَا	الَّذِي	يُحْyِieَا	قُلْ
marratin	awwala	ansya'ahā	allažī	ia dihidupkan	qul
kali	pertama	menciptakannya	yang		katakan-lah
عَلِيمٌ	خَلْقٌ	بِكُلِّ	هُوَ	وَ	
'alīmūn	khalqin	bi kulli	huwa		
Maha Mengetahui	makhluk	dengan segala	Dia		

allažī ja'ala lakum minasy-syajaril-akhḍari nāran fa iżā antum minhu tūqidūn.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا  
فَإِذَا آتَيْتُمْهُ تُوقَدُونَ ﴿٧٧﴾

80. yaitu Tuhan yang menjadikan untukmu api dari kayu yang hijau, maka tiba-tiba kamu nyalakan (api) dari kayu itu".

<b>الْأَخْضَرُ</b> al-akhḍarī yang hijau	<b>الشَّجَرُ</b> asy-syajari pohon	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَكُمْ</b> lakum bagi kamu	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menjadi-kan	<b>الَّذِي</b> allažī yang
<b>تُوقِدُونَ</b> tūqidūna kamu nyalakan	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>فَإِذَا</b> fa iżā maka tiba-tiba	<b>نَارًا</b> nāra api	

A wa laisal-lažī khalaqas-samāwāti wal-arđa bi qādirin ‘alā ay yakhluqa mišlahum, balā wa huwal-khallāqul-‘alim.

أَوْلَىٰذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بِلِيٰ وَهُوَ  
الْخَلَاقُ الْعَلِيمُ

81. Dan tidakkah Tuhan yang menciptakan langit dan bumi itu berkuasa men-ciptakan kembali jasad-jasad mereka yang sudah hancur itu? Benar. Dia ber-kuasa. Dan Dialah Maha Pencipta lagi Maha Mengetahui.

<b>الْأَرْضُ</b> al-arđa bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	<b>خَلَقَ</b> khalaqa Dia men-ciptakan	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>أَوْلَىٰ</b> a wa laisa dan tidak-kah
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِلِيٰ</b> balā benar	<b>مِثْلُهُمْ</b> mišlahum serupa mereka	<b>أَنْ يَخْلُقَ</b> ay yakh-luqa mencipta-kan	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>بِقَادِرٍ</b> bi qādirin dengan berkuasa
			<b>الْعَلِيمُ</b> al-‘alīmu Maha Mengetahui	<b>الْخَلَاقُ</b> al-khallāqu Maha Pencipta	<b>هُوَ</b> huwa Dia

Innamā amruhū iżā arāda syai'an ay yaqūla laħū kun fa yakūn.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ

كُنْ فَيَكُونُ

82. Sesungguhnya perintah-Nya apabila Dia menghendaki sesuatu hanyalah berkata kepadanya : "Jadilah!" Maka terjadilah ia.

أَنْ يَقُولَ  
ay yaqūla  
bahwa Dia  
berkata

شَيْئًا  
syai'an  
sesuatu

أَرَادَ  
arāda  
Dia meng-  
hendaki

إِذَا  
iżā  
apabila

أَمْرُهُ  
amruhū  
perintah-  
Nya

إِنَّمَا  
innamā  
Sesung-  
guhnya  
hanyalah

فَيَكُونُ  
fa yakūnu  
maka ter-  
jadilah ia

كُنْ  
kun  
jadilah

لَهُ  
lahū  
kepada-  
nya

Fa subḥānal-lažī bi yadihi malakūtu kulli syai'iw wa ilaihi turja'ūn.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ  
كُلُّ شَيْءٍ وَالَّذِي تُرْجَمُونَ

83. Maka Maha Suci (Allah) yang di tangan-Nya kekuasaan atas segala sesuatu dan kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

شَيْءٌ  
syai'in  
sesuatu

كُلٌّ  
kulli  
segala

مَلَكُوتٌ  
malakūtu  
kekuasaan

بِيَدِهِ  
bi yadihi  
di tangan-  
Nya

الَّذِي  
allaži  
yang

فَسُبْحَانَ  
fa subḥāna  
maka  
Maha Suci

تُرْجَمُونَ  
turja'ūna  
kamu di-  
kembalikan

لَأَلَيْهِ  
ilaihi  
kepada-  
Nya

وَ  
wa  
dan

شَوَّدَةُ الصَّافَاتِ

**AŞ-ŞÄFFÄT**  
**(YANG BERSHAF-SHAF)**  
 SURAT KE-37 : 182 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Waş-şäffäti şaffā,

وَالصَّافَاتِ صَفَّاً ①

1. Demi (rombongan) yang bershaf-shaf dengan sebenar-benarnya<sup>60)</sup>,

<b>صَفَّا</b> şaffan barisan	<b>الصَّافَاتِ</b> aş-şäffäti yang ber- baris	<b>وَ</b> wa demi
------------------------------------	--	-------------------------

faz-zājirāti zajrā,

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرَاً ②

2. dan demi (rombongan) yang melarang dengan sebenar-benarnya (dari perbuatan-perbuatan maksiat),

<b>زَجْرَا</b> zajran sebenar- benar	<b>فَالزَّاجِرَاتِ</b> faz-zājirāti yang me- larang
---	--

fat-tāliyāti zikrā,

فَالشَّالِيَاتِ ذِكْرًا ③

3. dan demi (rombongan) yang membacakan pelajaran.

**ذِكْرًا**  
zikran  
peringatan/  
pelajaran

**فَالشَّالِيَاتِ**  
fat-tāliyāti  
demi yang  
membaca-  
kan

inna ilāhakum lawāhid.

إِنَّ الْهُكْمَ لِوَاحِدٍ

#### 4. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Esa.

**لَوَاحِدٌ**  
lawāhidun  
benar-  
benar esa

**الْهُكْمُ**  
ilāhakum  
Tuhanmu

**إِنَّ**  
inna  
sesung-  
guhnya

Rabbus-samāwāti wal-ardī wa mā bai-  
nahumā wa rabbul-masyāriq.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ هَمَارِبٍ  
الْمَشَارِقِ

#### 5. Tuhan langit dan bumi dan apa yang berada di antara keduanya dan Tuhan tempat-tempat terbit matahari.

**مَا**  
mā  
apa

**وَ**  
wa  
dan

**الْأَرْضُ**  
ardī  
bumi

**وَ**  
wa  
dan

**السَّمَاوَاتِ**  
as-samā-  
wāti  
langit

**رَبُّ**  
rabbu  
Tuhan

**الْمَشَارِقِ**  
al-masyā-  
riqi  
tempat-  
tempat ter-  
bit matahari

**رَبُّ**  
rabbu  
Tuhan

**وَ**  
wa  
dan

**بَيْنَمَا**  
bainahumā  
antara ke-  
duanya

Innā zayyannas-samā'ad-dun-yā bi  
zinatinil-kawākib,

إِنَّا زَيَّنَاهُ السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَافِكِ

#### 6. Sesungguhnya Kami telah menghias langit yang terdekat dengan hiasan, yaitu bintang-bintang,

<b>الْكَوْكِبُ</b> al-kawâkib bintang-bintang	<b>بِزِينَةٍ</b> bi zinati dengan hiasan	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yâ dunia	<b>السَّمَاءُ</b> as-samâ'a langit	<b>رَزِيْقًا</b> zayyannâ Kami telah menghias	<b>إِنَّا</b> innâ sesungguhnya Kami
---	--	--	--	---	--

wa ḥifzam min kulli syaitânîm mārid.

وَحَفَظَاهُمْ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ﴿٧﴾

7. dan telah memeliharanya (sebenar-benarnya) dari setiap syaitan yang sangat durhaka.

<b>مَارِدٍ</b> māridin yang durhaka	<b>شَيْطَانٍ</b> syaitânîn syaitan	<b>كُلِّ</b> kulli tiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>حَفَظَاهُ</b> hifzan telah memeliharanya	<b>وَ</b> wa dan
---	--	-------------------------------	----------------------------	---	------------------------

Lâ yassamma'ûna ilal-mala'i'l-a'lâ wa yuqżafûna min kulli jâníb.

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ الْأَعْلَى وَيُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

8. Syaitan-syaitan itu tidak dapat mendengar-dengarkan (pembicaraan) para malaikat dan mereka dilempari dari segala penjuru.

<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَعْلَى</b> al-a'lâ tertinggi	<b>الْمَلَائِكَةُ</b> al-mala'i malaikat	<b>إِلَى</b> ilâ kepada	<b>يَسْمَعُونَ</b> yassamma'ûna mereka mendengar	<b>لَا</b> lâ tidak
	<b>جَانِبٍ</b> jâníbin penjuru	<b>كُلِّ</b> kulli segala	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يُقْذَفُونَ</b> yuqżafûna mereka dilempari	

Duhūraw wa lahum ‘azābuw wāshib.

**دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَأَصْبَبٌ** ①

9. Untuk mengusir mereka dan bagi mereka siksaan yang kekal,

<b>وَأَصْبَبٌ</b>	<b>عَذَابٌ</b>	<b>لَهُمْ</b>	<b>وَ</b>	<b>دُحُورًا</b>
wāshibun kekal / te- rus-menerus	‘azābun siksaan	lahum bagi me- reka	wa dan	duhūran mengusir

Illā man khaṭifal-khaṭfata fa atba‘ahū **إِنَّمَا حَلَفَ الْخَطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ ثَاقِبٌ** ②

10. akan tetapi barangsiapa (di antara mereka) yang mencuri-curi (pembicaraan); maka ia dikejar oleh suluh api yang cemerlang.

<b>شَهَابٌ</b>	<b>فَاتَّبَعَهُ</b>	<b>الْخَطْفَةَ</b>	<b>خَطْفَ</b>	<b>مِنْ</b>	<b>إِلَّا</b>
syihābun cahaya api	fa atba‘ahū <sup>61)</sup> maka me- ngikutinya/ ia dikejar	al-khaṭfata sambaran	khaṭifa menyam- bar / men- curi	man siapa	illā kecuali
<b>ثَاقِبٌ</b>					
sāqibun yang cemerlang					

Fastaftihim a hum asyaddu khalqan  
am man khalaqnā, innā khalaqnāhum  
min tīnil lāzib.

**فَاسْتَقْتَهُمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مِنْ حَلَقَاتِنَا**

**إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ** ③

11. Maka tanyakanlah kepada mereka (musyrik Mekah) : "Apakah mereka yang lebih kukuh kejadiannya ataukah apa<sup>61)</sup> yang telah Kami ciptakan itu?" Sesungguhnya Kami telah menciptakan mereka dari tanah liat.

<b>مِنْ</b>	<b>أَمْ</b>	<b>خَلْقًا</b>	<b>أَشَدُّ</b>	<b>أَهُمْ</b>	<b>فَاسْتَقْتَهُمْ</b>
man siapa	am ataukah	khalqan menjadi- kan	asyaddu lebih kuat/ kukuh	a hum apakah mereka	fastaftihim maka ta- nyakanlah kepada mereka

<b>لَازِبٌ</b> lāzibin tanah liat	<b>طِينٌ</b> ṭīnīn tanah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقْنَاهُمْ</b> khalaqnā-hum Kami menciptakan mereka	<b>إِنَّا</b> innā sesung-guhnya Kami	<b>خَلَقْنَا</b> khalaqnā Kami ciptakan
---	--------------------------------	----------------------------	---	---	---

Bal ‘ajibta wa yaskharūn.

بَلْ عَجِيبٌ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٧﴾

12. Bahkan kamu menjadi heran (terhadap keingkaran mereka) dan mereka menghinakan kamu.

<b>يَسْخَرُونَ</b> yaskharūna mereka menghinakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَجِيبٌ</b> ‘ajibta kamu menjadi heran	<b>بَلْ</b> bal bahkan
--	------------------------	---	------------------------------

Wa iżā žukkirū lā yažkurūn.

وَإِذَا دَكَرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٨﴾

13. Dan apabila mereka diberi pelajaran mereka tiada mengingatnya.

<b>يَذْكُرُونَ</b> yažkurūna mereka mengingatnya	<b>لَا</b> lā tidak	<b>ذَكَرُوا</b> žukkirū mereka diberi peringatan / pelajaran	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
--	---------------------------	--	--------------------------------	------------------------

Wa iżā ra'au āyatay yastaskhirūn.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَشْهِرُونَ ﴿١٩﴾

14. Dan apabila mereka melihat sesuatu tanda kebesaran Allah, mereka sangat menghinakan.

<b>يَسْتَكْحِرُونَ</b> yastaskhi-rūna mereka menghina-kan	<b>أَيْةٌ</b> ayatan tanda	<b>رَاوِا</b> ra'aу melihat	<b>إِذَا</b> izā apabila	<b>وَ</b> wa dan
---	----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	------------------------

Wa qālū in hāzā illā sihrum mubin.

وَقَالُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ

15. Dan mereka berkata : "Ini tiada lain hanyalah sihir yang nyata.

<b>سِحْرٌ</b> sihrun sihir	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>إِنْ</b> in tiada	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>مُبِينٌ</b> mubinun nyata					

A izā mitnā wa kunnā turābaw wa 'izāman a innā lamab'ūsūn,

عَذَّا مَتَّا وَكَثَرَ تُرَابًا وَعَظَامًا إِنَّا لَمَبْعُوتُونَ ⑤

16. Apakah apabila kami telah mati dan telah menjadi tanah serta menjadi tulang-belulang, apakah benar-benar kami akan dibangkitkan (kembali)?

<b>وَ</b> wa dan	<b>تُرَابًا</b> turāban tanah	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِتَّنَا</b> mitnā kami telah mati	<b>عَذَّا</b> a izā apakah apabila
<b>لَمَبْعُوتُونَ</b> lamab'ūsūn benar-benar akan dibangkitkan					<b>عَانَا</b> a innā apakah se-sungguhnya kami
<b>عَظَامًا</b> 'izāman tulang-belulang					

a wa ābā'unal-awwalūn.

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

17. Dan apakah bapak-bapak kami yang telah terdahulu (akan dibangkitkan pula)?"

<b>الْأَوَّلُونَ</b>	<b>أَبَاؤُنَا</b>	<b>أَوْ</b>
al-awwa-lūna yang terdahulu	ābā'unā bapak-bapak kami	a wa dan apakah

Qul na'am wa antum dākhirūn.

قُلْ نَعَمْ وَإِنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

18. Katakanlah : "Ya, dan kamu akan terhina".

<b>دَاخِرُونَ</b>	<b>أَنْتُمْ</b>	<b>وَ</b>	<b>نَعَمْ</b>	<b>قُلْ</b>
dākhirūna terhina	antum kamu	wa dan	na'am ya	qul katakanlah

Fa innamā hiya zajratuw wāhidatun  
fa iżā hum yanżurūn.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظَرُونَ ﴿١٩﴾

19. Maka sesungguhnya kebangkitan itu hanya dengan satu teriakan saja; maka tiba-tiba mereka melihatnya.

<b>هُمْ</b>	<b>فَإِذَا</b>	<b>وَاحِدَةٌ</b>	<b>زَجْرَةٌ</b>	<b>هِيَ</b>	<b>فَإِنَّمَا</b>
hum mereka	fa iżā maka tiba-tiba	wāhidatun satu kali	zajratun teriakan	hiya dia (kebangkitan)	fa innamā maka se-sungguhnya hanya
				<b>يَنْظَرُونَ</b>	yanżuruna mereka melihatnya

Wa qālū yā wailanā hāzā yaumud-dīn.

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

20. Dan mereka berkata : "Aduhai celakalah kita!" Inilah hari pembalasan.

**يَوْمٌ**

yaumu  
hari

**هَذَا**

hāzā  
ini

**وَيَلَانَا**

wailanā  
celaka  
kami

**يَا**

yā  
hai

**قَالُوا**

qālū  
mereka  
berkata

**وَ**

wa  
dan

**الْدِين**

ad-dīni  
pembalas-  
an

Hāzā yaumul-faşlil-lażī kuntum bihi tukażzibūn. <sup>(٦٢)</sup>

21. Inilah hari keputusan<sup>62</sup> yang kamu selalu mendustakannya<sup>63</sup>.

**بِهِ**

bihi  
dengan-  
nya

**كُنْتُمْ**

kuntum  
adalah  
kamu

**الَّذِي**

allażī  
yang

**الْفَصْلِ**

al-faşli  
keputusan

**يَوْمٌ**

yaumu  
hari

**هَذَا**

hāzā  
ini

**تُكَذِّبُونَ**

tukażzī-  
būna  
kamu men-  
dustakan

Uhṣyurul-lažina žalamū wa azwā-  
jahum wa mā kānū ya‘budūn,

أَحْشِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا  
كَانُوا يَعْبُدُونَ <sup>(٦٣)</sup>

22. (Kepada malaikat diperintahkan) : "Kumpulkanlah orang-orang yang zalim beserta teman sejawat mereka dan sembah-sembahan yang selalu mereka sembah,

و wa dan	أَزْوَاجَهُمْ azwâjahum istri-istri mereka	و wa dan	ظَلَمُوا zalamû mereka zalim	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	أَخْشَرُوا uhşyurû kumpul- kanlah
	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka sembah		كَانُوا kānū adalah mereka		مَا mā apa

min dūnillâhi fahdūhum ilâ širâtil-jahîm.

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صَرَاطٍ  
الْجَحِيمِ

23. selain Allah; maka tunjukkanlah kepada mereka jalan ke neraka.

صَرَاطٌ širâti jalan	إِلَى ilâ kepada	فَأَهْدُوهُمْ fahdūhum maka tun- jukkanlah mereka	اللَّهُ Allâhi Allah	دُونَ dūni selain	مِنْ mīn dari
					الْجَحِيمِ al-jahîmi neraka

Wa qifūhum innahum mas'ulūn,

وَقَفُوْهُمْ لَنَّمْ مَسْؤُولُونَ

24. Dan tahanlah mereka (di tempat perhentian) karena sesungguhnya mereka akan ditanya :

مَسْؤُولُونَ mas'ulūna orang yang ditanya	لَنَّمْ innahum sesung- guhnya mereka	وَقَفُوْهُمْ wa qifū- hum dan tahanlah mereka
--	---	--

mā lakum lā tanāṣarūn.

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصِرُونَ<sup>(٦٤)</sup>

25. "Kenapa kamu tidak tolong-menolong?"

تَنَاصِرُونَ

tanāṣarūna  
kamu to-  
long-me  
nolong

لَا

lā  
tidak

لَكُمْ

lakum  
bagi  
kamu

مَا

mā  
apa

Bal humul-yauma mustaslimūn.

بَلْ هُمْ يَوْمًا مُّسْتَسِلِمُونَ<sup>(٦٥)</sup>

26. Bahkan mereka pada hari itu menyerah diri.

مُسْتَسِلِمُونَ

mustasli-  
mūna  
menyerah  
diri

الْيَوْمَ

al-yauma  
hari itu

هُمْ

hum  
mereka

بَلْ

bal  
bahkan

Wa aqbala ba'duhum 'alā ba'diy ya-  
tasā'alūn.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ<sup>(٦٦)</sup>

27. Sebagian dari mereka menghadap kepada sebagian yang lain berbantah-bantahan.

يَتَسَاءَلُونَ

yatasā'alūna  
mereka  
berbantah-  
bantahan

بَعْضٌ

ba'din  
sebagian

عَلَى

'alā  
atas

بَعْضُهُمْ

ba'duhum  
sebagian  
mereka

أَقْبَلَ

aqbala  
menghadap

وَ

wa  
dan

Qālū innakum kuntum ta'tūnāna 'anil-  
yamīn.

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ<sup>(٦٧)</sup>

28. Pengikut-pengikut mereka berkata (kepada pemimpin-pemimpin mereka): "Sesungguhnya kamulah yang datang kepada kami dari kanan"<sup>64)</sup>.

<b>اليمين</b> al-yamīni sebelah kanan	<b>عن</b> 'an dari	<b>تأتونا</b> ta'tūnā kamu datang kepada kami	<b>كنتُمْ</b> kuntum kamu	<b>إنكم</b> innakum sesungguhnya kamu	<b>قالوا</b> qālū mereka berkata
---	--------------------------	---	---------------------------------	---	--

Qālū bal lam takūnū mu'minū.

قالُوا بَلْ لَمْ تَكُنُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

29. Pemimpin-pemimpin mereka menjawab : "Sebenarnya kamu lah yang tidak beriman".

<b>مُؤْمِنِينَ</b> mu'mināna orang-orang yang beriman	<b>تَكُونُوا</b> takūnū adalah kamu	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
---	---	-----------------------------	------------------------------	--

Wa mā kāna lanā 'alaikum min sulṭānā, bal kuntum qauman tāgīn.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَاغِيْنَ ﴿٢﴾

30. Dan sekali-kali kami tidak berkuasa terhadapmu, bahkan kamu lah yang melampaui batas.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atas kamu	<b>لَنَا</b> lanā bagi kami	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>طَاغِيْنَ</b> tāgīna melampaui batas	<b>قَوْمًا</b> qauman kaum	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>سُلْطَانٍ</b> sulṭānā kekuasaan	

Fa haqqa 'alainā qaulu rabbinā, innā lažā'iqūn.

فَهُقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَاهِقُونَ ﴿٣﴾

31. Maka pastilah putusan (azab) Tuhan kita menimpa atas kita; sesungguhnya kita akan merasakan (azab itu).

**لَذَّاتِقُونْ**

lažā'iqūna  
sungguh  
akan me-  
rasakan

**إِنَّا**

innā  
sesung-  
guhnya  
kami

**رَبِّنَا**

rabbinā  
Tuhan  
kami

**قَوْلٌ**

qaulu  
perkataan/  
putusan

**عَلَيْنَا**

'alainā  
atas kami

**قَدْقَقٌ**

fa ḥaqqa  
maka  
pastilah

Fa agwainākum innā kunnā gāwīn.

**فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كَذَّابُ غَاوِينَ**

32. Maka kami telah menyesatkan kamu, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang sesat.

**غَاوِينَ**

gāwīna  
orang-  
orang yang  
sesat

**كُنَّا**

kunnā  
adalah  
kami

**إِنَّا**

innā  
sesung-  
guhnya  
kami

**فَأَغْوَيْنَاكُمْ**

fa agwai-  
nākum  
maka kami  
telah me-  
nyesatkan  
kamu

Fa innahum yauma'izin fil-'azābi musy-  
tarikūn.

**فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ**

33. Maka sesungguhnya mereka pada hari itu bersama-sama dalam azab.

**مُشْتَرِكُونَ**

musytari-  
kūna  
orang-orang  
yang ber-  
sekutu

**الْعَذَابِ**

al-'azābi  
azab

**فِي**

fī  
dalam

**يَوْمَئِذٍ**

yauma'izin  
pada  
hari itu

**فَإِنَّهُمْ**

fa innahum  
maka se-  
sungguh-  
nya mereka

Innā kazalika naf'alu bil-mujrimīn.

**إِنَّا كَذَّابُكُمْ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ**

34. Sesungguhnya demikianlah Kami berbuat terhadap orang-orang yang berbuat jahat.

بِالْمُجْرِمِينَ  
bil-mujri-mina  
terhadap orang-orang yang berdosa

نَفَعَ  
naf'alu  
Kami berbuat

كَذَّلِكَ  
kazālika  
demikianlah

إِنَّا  
innā  
sesungguhnya Kami

Innahum kānū izā qīla lahum lā ilāha illallāhu yastakbirūn,

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

35. Sesungguhnya mereka dahulu apabila dikatakan kepada mereka : "Lā ilāha illallāh" (Tiada Tuhan yang berhak disembah melainkan Allah) mereka menyombongkan diri,

لَا	لَهُمْ	قِيلَ	إِذَا	كَانُوا	إِنَّهُمْ
lā	lahum	qīla	izā	kānū	innahum
tidak	bagi mereka	dikatakan	apabila	adalah mereka	sesungguhnya mereka
	يَسْتَكْبِرُونَ	يَسْتَكْبِرُونَ	اللَّهُ	اللَّهُ	اللَّهُ
	yastakbirūna	mereka menyombongkan diri	Allāhu	Allah	ilāha
				kecuali	tuhan

wa yaqūlūna a innā latārikū alihatina  
li syā'irim majnūn.

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَتَارِكُوا الْهَتَّنَ الشَّاعِرَ  
مَجْنُونٌ ﴿١٦﴾

36. dan mereka berkata : "Apakah sesungguhnya kami harus meninggalkan sembah-sembahan kami karena seorang penyair gila?"

**الشاعر**

li syā'irin  
bagi penyair

**الهتنا**

ālihatinā  
sembahan-  
sembahan  
kami

**لتاركوا**

latārikū  
sungguh  
meninggal-  
kan

**أئنا**

a innā  
apakah se-  
sungguh-  
nya kami

**يقولون**

yaqūlūna  
mereka  
berkata

**وَ**

wa  
dan

**مجنون**

majnūnin  
orang gila

Bal jā'a bil-haqqi wa şaddaqal-mur-  
salin.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٨﴾

37. Sebenarnya dia (Muhammad) telah datang membawa kebenaran dan membenarkan rasul-rasul (sebelumnya).

**المرسلين**

al-mur-  
salīna  
rasul-rasul

**صدق**

şaddaqa  
membenar-  
kan

**وَ**

wa  
dan

**بِالْحَقِّ**

bil-haqqi  
dengan ke-  
benaran

**جَاءَ**

jā'a  
dia telah  
datang

**بَلْ**

bal  
bahkan

Innakum lazā'iql-'ażābil-alīm.

إِنَّكُمْ لَذَاقُوا عَذَابَ الْأَلِيمِ ﴿٢٩﴾

38. Sesungguhnya kamu pasti akan merasakan azab yang pedih.

**الْأَلِيمُ**

al-alīmi  
pedih

**الْعَذَابُ**

al-'ażābi  
siksa

**لَذَاقُوا**

lazā'iql-  
pasti akan  
merasa-  
kan

**إِنَّكُمْ**

innakum  
sesung-  
guhnya  
kamu

Wa mā tujzauna illā mā kuntum ta'-  
malūn,

وَمَا يُحِنُّ وَنَلَمَّا كَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

39. Dan kamu tidak diberi pembalasan melainkan terhadap kejahatan yang telah kamu kerjakan,

**كُنْتُمْ**  
kuntum  
adalah kamu

**مَا**  
mā  
apa

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**تُجَزَّوْنَ**  
tujzauna  
kamu dibalasi

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**تَعْلُمُونَ**  
ta'malūna  
kamu kerjakan

illā 'ibādallāhil-mukhlašin.

الْأَعْبَادُ اللَّهُ الْمُخَلِّصُينَ ①

40. tetapi hamba-hamba Allah yang dibersihkan (dari dosa).

**الْمُخَلِّصُينَ**  
al-mukh-  
lašina  
orang-orang  
yang di-  
bersihkan

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**عَبَادٌ**  
'ibāda  
hamba-  
hamba

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

Ulā'ika lahum rizqum ma'lūm,

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ②

41. Mereka itu memperoleh rezeki yang tertentu,

**مَعْلُومٌ**  
ma'lūmun  
yang  
tertentu

**رِزْقٌ**  
rizqun  
rezeki

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi me-  
reka

**أُولَئِكَ**  
ulā'ika  
mereka  
itu'

fawākih, wa hum mukramūn,

فَوَكَمْ وُهُمْ مُكَرَّمُونَ ③

42. yaitu buah-buahan. Dan mereka adalah orang-orang yang dimuliakan.

**مُكَرَّمُونَ**  
mukramūna  
orang-orang  
yang di-  
muliakan

**هُمْ**  
hum  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**فَوَّاْكِهُ**  
fawākihu  
buah-buah-  
an

fi jannātin-na'im,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

43. Di dalam surga-surga yang penuh nikmat,

**النَّعِيم**  
an-na'imī  
nikmat

**جَنَّاتٍ**  
jannāti  
surga

**فِي**  
fi  
dalam

'alā sururim mutaqābilin.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلَيْنِ ﴿٤٥﴾

44. di atas tahta-tahta kebesaran berhadap-hadapan.

**مُتَقَابِلَيْنَ**  
mutaqā-  
bilina  
mereka  
berhadap-  
hadapan

**سُرُرٍ**  
sururin  
dipan-  
dipan

**عَلَى**  
'alā  
atas

Yutāfu 'alaihim bi ka'sim mim ma'in,

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٦﴾

45. Diedarkan kepada mereka gelas yang berisi khamar dari sungai yang mengalir.

**مَعِينٍ**  
ma'inin  
air yang  
mengalir

**مِنْ**  
min  
dari

**بِكَأْسٍ**  
bi ka'sin  
dengan  
gelas

**عَلَيْهِمْ**  
'alaihim  
atas  
mereka

**يُطَافُ**  
yutāfu  
diedarkan

baiḍā'a lažzatil lisy-syāribin.

بِيَضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤﴾

46. (Warnanya) putih bersih, sedap rasanya bagi orang-orang yang minum.

<b>لِلشَّارِبِينَ</b>	<b>لَذَّةٍ</b>	<b>بِيَضَاءَ</b>
lisy-syāribina bagi orang-orang yang minum	lažzatin sedap	baiḍā'a putih

Lā fīhā gaulu wā lā hum 'anhā yunzafūn.

لَا فِيهَا غُولٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يَنْزَفُونَ ﴿٥﴾

47. Tidak ada dalam khamar itu alkohol dan mereka tiada mabuk karenanya.

<b>هُمْ</b>	<b>لَا</b>	<b>وَ</b>	<b>غُولٌ</b>	<b>فِيهَا</b>	<b>لَا</b>
hum mereka	lā tidak	wá dan	gaulun memabukkan	fīhā padanya	lā tidak
				<b>يُنْزَفُونَ</b>	
				yunzafūna mereka mabuk	

Wa 'indahum qāṣirātuṭ-ṭarfi 'in,

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الْطَّرْفِ عَيْنٌ ﴿٦﴾

48. Di sisi mereka ada bidadari-bidadari yang tidak liar pandangannya dan jelita matanya,

<b>عَيْنٌ</b>	<b>الْطَّرْفُ</b>	<b>قَاصِرَاتُ</b>	<b>عِنْدَهُمْ</b>	<b>وَ</b>
'inun mata	at-ṭarfi ujung / mata	qāṣirātu tidak liar pandangannya	'indahum di sisi mereka	wa dan

ka annahunna baiḍum maknūn.

**كَانُنْ بِضُ مَكْنُونٌ** ⑤

49. seakan-akan mereka adalah telur (burung unta) yang tersimpan dengan baik.

<b>مَكْنُونٌ</b>	<b>بِضُ</b>	<b>كَانُنْ</b>
maknūnun	baiḍun	ka anna-hunna
tersimpan	telur	seakan-akan me-reka

Fa aqbala ba'ḍuhum 'alā ba'diy  
yatasā'lūn.

**فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ** ⑥

50. Lalu sebagian mereka menghadap kepada sebagian yang lain sambil bercakap-cakap.

<b>يَتَسَاءَلُونَ</b>	<b>بَعْضٍ</b>	<b>عَلَى</b>	<b>بَعْضُهُمْ</b>	<b>فَأَقْبَلَ</b>
yatasā'lūna mereka bertanya	ba'ḍin sebagian	'alā atas	ba'ḍuhum sebagian mereka	fa aqbala maka menghadap

Qāla qā'ilum minhum innī kāna li  
qarīn.

**قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ أَفِي كَانَ لِي قَرِينٌ** ⑦

51. Berkatalah salah seorang di antara mereka : "Sesungguhnya aku dahulu (di dunia) mempunyai seorang teman",

<b>لِي</b>	<b>كَانَ</b>	<b>أَفِي</b>	<b>مِنْهُمْ</b>	<b>قَائِلٌ</b>	<b>قَالَ</b>
li bagiku	kāna adalah	innī sesungguh-nya aku	minhum dari mereka	qā'ilun orang yang berkata	qāla berkata
					<b>قَرِينٌ</b> qarīnun teman

yaqūlu a innaka lamināl-muṣaddiqīn.

يَقُولُ إِنَّكَ لِمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٤٧﴾

52. yang berkata : "Apakah kamu sungguh-sungguh termasuk orang-orang yang membenarkan (hari berbangkit)?"

الْمُصَدِّقِينَ  
al-muṣad-  
dīqīna  
orang-orang  
yang benar

لِمِنْ  
lamin  
termasuk

إِنَّكَ  
a innaka  
apakah  
sesungguh-  
nya kamu

يَقُولُ  
yaqūlu  
ia ber-  
kata

A iżā mitnā wa kunnā turābaw wa  
'izāman a innā lamadīnūn.

إِذَا مِنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعَظَامًا إِنَّا  
لِمَدِينُونَ ﴿٤٨﴾

53. Apakah bila kita telah mati dan kita telah menjadi tanah dan tulang-be-lulang, apakah sesungguhnya kita benar-benar (akan dibangkitkan) untuk di-beri pembalasan?"

وَ  
wa  
dan

تُرَابًا  
turāban  
tanah

كُنَّا  
kunnā  
adalah  
kami

وَ  
wa  
dan

مِنَّا  
mitnā  
kami  
telah mati

إِذَا  
a iżā  
apakah  
apabila

لِمَدِينُونَ  
lamadīnūna  
sungguh  
diberi pem-  
balasan

إِنَّا  
a innā  
apakah se-  
sungguh-  
nya kami

عَظَامًا  
'izāman  
tulang-  
belulang

Qāla hal antum muṭtali'ūn.

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطْلَعُونَ ﴿٤٩﴾

54. Berkata pulalah ia : "Maukah kamu meninjau (temanku itu)?"

**مُطَّلِّعُونَ**  
mutṭali'ūna  
orang-orang  
yang me-  
ninjau

**أَنْتُمْ**  
antum  
kamu

**هَلْ**  
hal  
adakah

**قَالَ**  
qāla  
berkata

Fatṭala'a fa ra'āhu fi sawā'il-jahīm.

فَاطَّلَعَ فَرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٦٦﴾

55. Maka ia meninjaunya, lalu dia melihat temannya itu di tengah-tengah neraka menyala-nyala.

**الْجَحِيمُ**  
al-jahīmi  
api neraka  
yang me-  
nyala-nyala

**سَوَاءٌ**  
sawā'i  
tengah-  
tengah

**فِي**  
fi  
di

**فَرَاهُ**  
fara'āhu  
lalu dia  
melihat

**فَاطَّلَعَ**  
fatṭala'a  
maka dia  
meninja-  
nya

Qāla tallāhi in kitta laturdīn,

قَالَ تَالِهِ إِنِّي كَدَّ لَتُرْدِينَ ﴿٦٧﴾

56. Ia berkata (pula) : "Demi Allah, sesungguhnya kamu benar-benar hampir mencelakakanku,

**لَتُرْدِينَ**  
laturdīni  
sungguh  
kamu  
mencelaka-  
kan aku

**كَدَّ**  
kitta  
hampir-  
hampir  
kamu

**إِنْ**  
in  
sesung-  
guhnya

**تَالِهِ**  
tallāhi  
demi  
Allah

**قَالَ**  
qāla  
berkata

wa lau lā ni'matu rabbi lakuntu minal-  
muḥdarīn.

وَلَوْلَا نِعْمَةً رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦٨﴾

57. jikalau tidaklah karena nikmat Tuhanku pastilah aku termasuk orang-orang yang diseret (ke neraka).

**لَكُنْتُ**  
lakuntu  
sungguh  
adalah aku

**رَبِّي**  
rabbi  
Tuhaniku

**نِعْمَةٌ**  
ni'matu  
nikmat

**لَا**  
lā  
tidak

**لَوْ**  
lau  
jikalau

**وَ**  
wa  
dan

**الْمُحْضَرِينَ**  
al-muḥ-  
darina  
orang-orang  
yang di-  
hadapkan

**مِنْ**  
min  
dari

A fa mā nahnu bi mayyitān,

أَفَلَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ<sup>٥٨</sup>

58. Maka apakah kita tidak akan mati?

**بِمَيِّتِينَ**  
bi mayyi-  
tīna  
mati

**نَحْنُ**  
nahnu  
kita

**أَفَا**  
a fa mā  
maka apa-  
kah tidak

illā mautatanal-ūlā wa mā nahnu bi  
mu'ażzabin.

إِلَّا مَوْتَانَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمَعْذِيزٍ<sup>٥٩</sup>

59. Melainkan hanya kematian kita yang pertama saja (di dunia), dan kita ti-  
dak akan disiksa (di akhirat ini)?

**نَحْنُ**  
nahnu  
kita

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**الْأُولَى**  
al-ūlā  
pertama

**مَوْتَانَا**  
mautatanā  
kematian  
kita

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

بِمَعْذِيْنَ

bi mu'až-  
žabīna  
dengan  
orang-orang  
yang disiksa

Inna hāzā lahuwal-fauzul-'azīm.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ

60. Sesungguhnya ini benar-benar kemenangan yang besar.

الْعَظِيْمُ

al-'azīmu  
besar

الْفَوْزُ

al-fauzu  
kemenang-  
an

هُوَ

lahuwa  
benar-  
benar dia

هَذَا

hāzā  
ini

إِنَّ

inna  
sesung-  
guhnya

Li mišli hāzā fal ya'malil-'āmilūn.

لِمِثْلِ هَذَا فَلَيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ

61. Untuk kemenangan serupa ini hendaklah berusaha orang-orang yang bekerja".

الْعَامِلُونَ

al-āmilūna  
orang-orang  
yang be-  
kerja

فَلَيَعْمَلْ

fal ya'mal  
maka hen-  
daklah ber-  
usaha

هَذَا

hāzā  
ini

لِمِثْلِ

li misli  
untuk  
serupa

A žālika khairun nuzulan am sya-jaratuz-zaqqūm.

أَذْلِكَ خَيْرٌ لَّا مَ شَجَرَةُ الزَّقْوَمِ

62. (Makanan surga) itukah hidangan yang lebih baik ataukah pohon zaqqum<sup>65)</sup>.

الْزَّقْوَمُ

az-zaqqūmi  
zaqqum

شَجَرَةُ

syajaratu  
pohon

أَمْ

am  
ataukah

تُرْنَّا

nuzulan  
hidangan

خَيْرٌ

khairun  
lebih baik

أَذْلِكَ

a žālika  
apakah itu

Innā ja‘alnāhā fitnatal liz-zālimin.

إِنَّا جَعَلْنَا هَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

63. Sesungguhnya Kami menjadikan pohon zaqqum itu sebagai siksaan bagi orang-orang yang zalim.

لِلظَّالِمِينَ

liz-zālimina  
bagi orang-  
orang yang  
zalim

فِتْنَةً

fitnatan  
siksaan

جَعَلْنَا هَا

ja‘alnāhā  
Kami men-  
jadikannya

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya Kami

Innahā syajaratun takhruju fī aslil-Jahim,

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْبَلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

64. Sesungguhnya dia adalah sebatang pohon yang keluar dari dasar neraka Jahim.

الْجَحِيمُ

al-jahīmi  
neraka  
Jahim

أَصْبَلُ

asli  
dasar

فِي

fī  
di

تَخْرُجُ

takhruju  
kamu ke-  
luar

شَجَرَةٌ

syajaratun  
pohon

إِنَّهَا

innahā  
sesungguh-  
nya dia

tal‘uhā ka annahū ru‘ususy-syayātīn.

طَلَعُهَا كَانَهُ رُؤُسُ الشَّيَاطِينَ ﴿٦٥﴾

65. Mayangnya seperti kepala syaitan-syaitan.

الشَّيَاطِينُ

asy-syayā-  
tīni  
syaitan-  
syaitan

رُؤُسُ

ru‘usu  
kepala

كَانَهُ

ka annahū  
seperti

طَلَعُهَا

tal‘uhā  
mayang-  
nya

Fa innahum la‘akūn min-hā mā la‘ūn min-hā al-būṭūn.

فَإِنَّهُمْ لَا كُوْنُ مِنْهَا مَا لَعَنَ مِنْهَا الْبُوْتُونَ ﴿٦٦﴾

66. Maka sesungguhnya mereka benar-benar memakan sebagian dari buah pohon itu, maka mereka memenuhi perutnya dengan buah zaqqum itu.

<b>البُطُونَ</b> al-buṭūna	<b>مِنْهَا</b> minhā	<b>فَمَا لَعُونَ</b> fa malī'una	<b>مِنْهَا</b> minhā	<b>لَا كُلُونَ</b> la'ākilūna	<b>فَإِنَّمُ</b> fa innahum
perut	darinya	maka mereka menuhi	darinya	mereka benar-benar memakan	maka se-sungguhnya mereka

Summa inna lahum 'alaihā lasyaubam  
min ḥamīm.

شَمَّاً إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوَّبًا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٧﴾

67. Kemudian sesudah makan buah pohon zaqqum itu pasti mereka mendapat minuman yang bercampur dengan air yang sangat panas.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَشَوَّبًا</b> lasyauban pasti ber-campur	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>شَمَّ</b> shumma kemudian
-------------------------	---	-------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------

حَمِيمٌ  
ḥamīmin  
air panas

Summa inna marji'ahum la'ilal-Jahīm.

شَمَّاً إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٨﴾

68. Kemudian sesungguhnya tempat kembali mereka benar-benar ke neraka Jahim.

<b>الْجَحِيمُ</b> al-jahīmi	<b>لَإِلَى</b> la'ila	<b>مَرْجِعُهُمْ</b> marji'u-hum	<b>إِنْ</b> inna	<b>شَمَّ</b> shumma
neraka Jahim	benar-benar kepada	tempat kembali mereka	sesungguhnya	kemudian

Innahum alfaū ābā'ahum dāllīn,

لَنْهُمْ أَفْوَا بِأَبَاءِهِمْ ضَالَّينَ<sup>(٦)</sup>

69. Karena sesungguhnya mereka mendapat bapak-bapak mereka dalam keadaan sesat,

ضَالَّينَ

dāllīna  
sesat

أَبَاءِهِمْ

ābā'ahum  
bapak-ba-  
pak mereka

أَفْوَا

alfaū  
mereka  
mendapat

لَنْهُمْ

innahum  
sesungguh-  
nya mereka

fa hum 'alā āsārihim yuhra'ūn.

فَهُمْ عَلَى آثَارِهِمْ يَهْرَعُونَ<sup>(٧)</sup>

70. lalu mereka sangat tergesa-gesa mengikuti jejak orang-orang tua mereka itu.

يَهْرَعُونَ

yuhra'ūna  
mereka ter-  
gesa-gesa

آثَارِهِمْ

āsārihim  
jejak me-  
reka

عَلَى

'alā  
atas

فَهُمْ

fa hum  
lalu me-  
reka

Wa laqad dalla qablahum akšarul-awwalīn,

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ<sup>(٨)</sup>

71. Dan sesungguhnya telah sesat sebelum mereka (Quraisy) sebagian besar dari orang-orang yang dahulu,

الْأَوَّلِينَ

al-awwa-  
līna  
orang-orang  
dahulu

أَكْثَرُ

aksaru  
kebanyak-  
an

قَبْلَهُمْ

qablahum  
sebelum  
mereka

ضَلَّ

dalla  
telah  
sesat

لَقَدْ

laqad  
sesung-  
guhnya

وَ

wa  
dan

wa laqad arsalnā fīhim munzirin.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ<sup>(٩)</sup>

72. dan sesungguhnya telah Kami utus pemberi-pemberi peringatan (rasul-rasul) di kalangan mereka.

<b>مُنْذِرِينَ</b> munžirinā pemberi peringatan	<b>فِيهِمْ</b> fīhim kepada mereka	<b>أَرْسَلْنَا</b> arsalnā Kami utus	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
---	--	--	--	------------------------

Fanzur kaifa kāna ‘āqibatul-munžarīn, ﴿٢٧﴾

73. Maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang diberi peringatan itu,

<b>الْمُنْذَرِينَ</b> al-munžarīn orang-orang yang diberi peringatan	<b>عَاقِبَةُ</b> ‘āqibatu kesudahan	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>فَانْظُرْ</b> fanzur maka perhatikanlah
--	---	--------------------------------	-------------------------------------	--

illā ‘ibādallāhil-mukhlašin.

﴿إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ﴾

74. kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan (dari dosa tidak akan diazab).

<b>الْمُخْلَصِينَ</b> al-mukhlašin orang-orang yang dibersihkan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عِبَادٌ</b> ‘ibāda hamba-hamba	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
---	-----------------------------------	---	----------------------------------

Wa laqad nādānā Nūhun fa lani‘mal-mujībūn.

﴿وَلَقَدْ نَادَنَا نُوحٌ فَلَنَعِمَ الْمُجِيبُونَ﴾

75. Sesungguhnya Nuh telah menyeru Kami; maka sesungguhnya sebaik-baik yang memperkenankan (adalah Kami).

**الْمُجِيْبُونَ**  
al-mujibūna  
yang memperkenankan

**فَلَيْسَمَا**  
fa lani'mal  
maka sebaik-baik

**نُوحٌ**  
Nūhun  
Nuh

**نَادَنَا**  
nādānā  
telah menyeru kami

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

Wa najjaināhu wa ahlahū minal-karbil-'azīm.

وَجَيْتَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبَلَةِ الْعَظِيمِ <sup>(٧٦)</sup>

76. Dan Kami telah menyelamatkannya dan pengikutnya dari bencana yang besar.

**الْكَرْبَلَةِ**  
al-karbi  
kesusahan/bencana

**مِنْ**  
min  
dari

**أَهْلَهُ**  
ahlahū  
pengikutnya

**وَ**  
wa  
dan

**نَجَّيْتَاهُ**  
najjaināhu  
Kami telah menyelamatkannya

**وَ**  
wa  
dan

**الْعَظِيمُ**  
al-'azīmi  
besar

Wa ja'almā zhurriyyatahū humul-bāqīn.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمُ الْبَاقِينَ <sup>(٧٧)</sup>

77. Dan Kami jadikan anak cucunya orang-orang yang melanjutkan keturunan.

**الْبَاقِينَ**  
al-bāqīna  
orang-orang yang melanjutkan

**هُمْ**  
hum  
mereka

**ذُرِّيَّتَهُ**  
zhurriyyatā  
keturunannya

**جَعَلْنَا**  
ja'alnā  
Kami jadikan

**وَ**  
wa  
dan

Wa taraknā ‘alaihi fil-ākhirin.

وَتَرْكَنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧﴾

78. Dan Kami abadikan untuk Nuh itu (pujian yang baik) di kalangan orang-orang yang datang kemudian;

<b>الآخِرِينَ</b> al-ākhirīna orang-orang yang ke- mudian	<b>فِي</b> fī di	<b>عَلَيْهِ</b> ‘alaihi atasnya	<b>تَرْكَنَا</b> taraknā Kami tinggalkan	<b>وَ</b> wa dan
---	------------------------	---------------------------------------	---	------------------------

Salāmun ‘alā Nūhīn fil-‘ālamīn.

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

79. "Kesejahteraan dilimpahkan atas Nuh di seluruh alam".

<b>الْعَالَمِينَ</b> al-‘ālāmina seluruh alam	<b>فِي</b> fī di	<b>نُوحٍ</b> Nūhīn Nuh	<b>عَلَى</b> ‘alā atas	<b>سَلَامٌ</b> salāmun kesejahteraan
--	------------------------	------------------------------	------------------------------	--

Innā kažālika najzil-muhsinīn.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجِزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٩﴾

80. Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

<b>الْمُحْسِنِينَ</b> al-muhsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	<b>نَجِزِي</b> najzī Kami memberi balasan	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian itu	<b>إِنَّا</b> innā sesung- guhnya Kami
---	---	--	--

Innahū min ibādinal-mu'minīn.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

81. Sesungguhnya dia termasuk di antara hamba-hamba Kami yang beriman.

الْمُؤْمِنِينَ	عِبَادُنَا	مِنْ	إِنَّهُ
al-mu'mi-nina	'ibādīnā	min	innahū
orang-orang yang ber- iman	hamba- hamba Kami	dari	sesung- guhnya dia

Summa agraqnal-ākharin.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْأَخْرَيْنَ <sup>(٦٥)</sup>

82. Kemudian Kami tenggelamkan orang-orang yang lain.

الْأَخْرَيْنَ	أَغْرَقْنَا	ثُمَّ
al-ākhārinā	agraqnā	summa
orang-orang yang lain	Kami tenggelam- kan	kemudian

Wa inna min syi'atihi la Ibrāhim.

وَإِنَّ مِنْ شَيْعَتِهِ لَا يَرْهِبُهُ <sup>(٦٦)</sup>

83. Dan sesungguhnya Ibrahim benar-benar termasuk golongannya (Nuh)<sup>(66)</sup>.

لَا يَرْهِبُهُ	شَيْعَتِهِ	مِنْ	إِنْ	وَ
la Ibrāhma benar-benar Ibrahim	syi'atihi golongan- nya	min dari	inna sesung- guhnya	wa dan

Iz jā'a rabbahū bi qalbin salīm,

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ <sup>(٦٧)</sup>

84. (Ingatlah) ketika ia datang kepada Tuhananya dengan hati yang suci<sup>(67)</sup>,

سَلِيمٍ	بِقَلْبٍ	رَبَّهُ	جَاءَ	إِذْ
salimin yang se- lamat	bi qalbin dengan hati	rabbahū Tuhananya	jā'a datang dia	iz ketika

Iz qāla li abīhi wa qaumihi māzā **إذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ**<sup>(٨٧)</sup>

85. (ingatlah) ketika ia berkata kepada bapaknya dan kaumnya : "Apakah yang kamu sembah itu?

**مَاذَا**  
māzā  
apakah

**قَوْمِهِ**  
qaumihi  
kaumnya

**وَ**  
wa  
dan

**لِأَبِيهِ**  
li abīhi  
kepada  
bapaknya

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**إِذْ**  
iz  
ketika

**تَعْبُدُونَ**  
ta'budūna  
kamu  
sembah

A ifkan alihatan dūnallāhi turidūn.

**أَئْنَكَ الْهَمَّةَ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ**<sup>(٨٨)</sup>

86. Apakah kamu menghendaki sembah-sembahan selain Allah dengan jalan berbohong?

**تُرِيدُونَ**  
turidūna  
kamu  
menghen-  
daki

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**دُونَ**  
dūna  
selain

**الْهَمَّةَ**  
alihatan  
tuhan

**أَئْنَكَ**  
a ifkan  
apakah  
kamu  
berbohong

Famā zannukum bi rabbil-‘ālamīn.

**فَما ظنُوكُم بِرَبِّ الْعَالَمِينَ**<sup>(٨٩)</sup>

87. Maka apakah anggapanmu terhadap Tuhan semesta alam?

**الْعَالَمِينَ**  
al-‘ālamīna  
semesta  
alam

**بِرَبِّ**  
bi rabbi  
dengan  
Tuhan

**ظَنُوكُمْ**  
zannukum  
anggapan-  
mu

**فَمَا**  
fa mā  
maka  
apakah

فَنَظَرَ نَظَرَةً فِي النُّجُومِ<sup>۸۸</sup>

Fa nazara nazratan fin-nujūm,

88. Lalu ia memandang sekali pandang ke bintang-bintang,

<b>النُّجُومُ</b>
an-nujūmi
bintang-
bintang

<b>فِي</b>
fī
ke

<b>نَظَرَةً</b>
nazratan
sekali
pandang

<b>فَنَظَرَ</b>
fa nazara
lalu dia
meman-
dang

fa qāla innī saqīm.

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ<sup>۸۹</sup>

89. kemudian ia berkata : "Sesungguhnya aku sakit".

<b>سَقِيمٌ</b>
saqīmun
sakit

<b>إِنِّي</b>
innī
sesungguh-
nya
aku

<b>فَقَالَ</b>
fa qāla
kemudian
dia berkata

Fa tawallau ‘anhu mudbirin.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ<sup>۹۰</sup>

90. Lalu mereka berpaling daripadanya dengan membelakang.

<b>مُدْبِرِينَ</b>
mudbirīna
membe-
lakang

<b>عَنْهُ</b>
‘anhu
darinya

<b>فَتَوَلَّوْا</b>
fa tawallau
lalu mereka
berpaling

Fa rāga ilā ālihatihim fa qāla alā ta’kulūn.

فَأَعْرَأَ إِلَى الْهَرَمِ فَقَالَ الْآتَى كَمُونَ<sup>۹۱</sup>

91. Kemudian ia pergi dengan diam-diam kepada berhala-berhala mereka; lalu ia berkata : "Apakah kamu tidak makan<sup>68)</sup>?"

**تَأْكُلُونَ**

ta'kulūna  
kamu  
makan

**أَلَا**

alā  
apakah  
tidak

**فَقَالَ**

fa qāla  
lalu ber-  
kata

**الْهَمَّةُ**

ālihatihim  
berhalah-  
berhalah  
mereka

**إِلَى**

ilā  
kepada

**فَرَاغَ**

fa rāga  
kemudian  
pergi

Mā lakum lā tantiqūn.

**مَا لَكُمْ لَا تَنْظِقُونَ** ٤٧

92. Kenapa kamu tidak menjawab?"

**تَنْظِقُونَ**

tantiqūna  
kamu ber-  
kata/men-  
jawab

**لَا**

lā  
tidak

**لَكُمْ**

lakum  
bagi  
kamu

**مَا**

mā  
kenapa

Fa rāga 'alaihim ḏarbam bil-yamīn.

**فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرَبًا بِالْيَمِينِ** ٤٨

93. Lalu dihadapinya berhala-berhala itu sambil memukulnya dengan tangan kanannya (dengan kuat).

**بِالْيَمِينِ**

bil-yamīni  
dengan  
tangan ka-  
nan

**ضَرَبًا**

darban  
memukul

**عَلَيْهِمْ**

'alaihim  
atas me-  
reka

**فَرَاغَ**

fa rāga  
lalu  
pergi

Fa aqbalū ilaihi yaziffūn.

**فَاقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرِيقُونَ** ٤٩

94. Kemudian kaumnya datang kepadanya dengan bergegas.

**يَرِيقُونَ**

yaziffūna  
mereka  
bergegas

**إِلَيْهِ**

ilaihi  
kepadanya

**فَاقْبَلُوا**

fa aqbalū  
kemudian  
mereka  
datang

Qāla a ta‘budūna mā tanhitūn,

قالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَحْتُونَ<sup>(٦٥)</sup>

95. Ibrahim berkata : "Apakah kamu menyembah patung-patung yang kamu pahat itu?"

تَحْتُونَ  
tanhitūna  
kamu  
pahat

مَا  
mā  
apa

أَنْعَبْدُونَ  
a ta‘budūna  
apakah  
kamu me-  
nyembah

قَالَ  
qāla  
berkata

wallāhu khalaqakum wa mā ta‘malūn.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ<sup>(٦٦)</sup>

96. Padahal Allahlah yang menciptakan kamu dan apa yang kamu perbuat itu".

تَعْمَلُونَ  
ta‘malūna  
kamu per-  
buat

مَا  
mā  
apa

وَ  
wa  
dan

خَلَقَكُمْ  
khalaqa-  
kum  
mencipta-  
kan kamu

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

وَ  
wa  
dan

Qālubnū lahū bun-yānan fa alqūhu  
fil-jahīm.

قَالُوا إِبْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ<sup>(٦٧)</sup>

97. Mereka berkata : "Dirikanlah suatu bangunan untuk (membakar) Ibrahim; lalu lemparkanlah dia ke dalam api yang menyala-nyala itu".

فِي  
fī  
dalam

فَأَلْقُوهُ  
fa alqūhu  
lalu lem-  
parkan dia

بُنْيَانًا  
bun-yānan  
bangunan

لَهُ  
lahū  
baginya

إِبْنُوا  
ubnū  
dirikanlah

قَالُوا  
qālu  
mereka  
berkata

الْجَحِيمِ  
al-jahīmi  
api yang  
menyala-  
nyala

Fa arādū bihī kaidan fa ja‘alnāhumul-asfalīn.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَا هُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٦٩﴾

98. Mereka hendak melakukan tipu muslihat kepadanya, maka Kami jadikan mereka orang-orang yang hina<sup>69)</sup>.

الْأَسْفَلِينَ	فَجَعَلْنَا هُمُ	كَيْدًا	بِهِ	فَأَرَادُوا
al-asfalīna	fa ja‘alnā-hum	kaidan	bihī	fa arādū
orang-orang yang hina	maka Kami jadikan mereka	menipu	dengan-nya	maka mereka berkeinginan

Wa qāla innī zāhibun ilā rabbi sayahdin.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٧٠﴾

99. Dan Ibrahim berkata : "Sesungguhnya aku pergi menghadap kepada Tuhanaku, dan Dia akan memberi petunjuk kepadaku<sup>70)</sup>.

رَبِّي	إِلَى	ذَاهِبٌ	إِنِّي	قَالَ	وَ
rabbī	ilā	zāhibun	innī	qāla	wa
Tuhanku	kepada	pergi	sesungguhnya aku	berkata	dan

سَيَهْدِينِ  
sayahdīni  
Dia akan memberi petunjuk kepadaku

Rabbi hab lī minaṣ-ṣāliḥīn.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧١﴾

100. Ya Tuhanaku, anugerahkanlah kepadaku (seorang anak) yang termasuk orang-orang yang saleh."

الصَّالِحِينَ	مِنْ	لِي	هَبْ	رَبِّ
as-ṣāliḥīna	min	lī	hab	rabbi
orang-orang yang saleh	dari	kepadaku	anugerahkan	Tuhanku

Fa basysyarnāhu bi gulāmin ḥalīm.

فَبَشِّرْنَاهُ بِعُلَامٍ حَلِيمٍ

101. Maka Kami beri dia kabar gembira dengan seorang anak yang amat sabar<sup>71)</sup>.

حَلِيمٌ

ḥalīmin

yang  
santun/  
sabar

بِعُلَامٍ

bi gulāmin

dengan  
seorang  
anak

فَبَشِّرْنَاهُ

fa basy-  
syarnāhu  
maka Kami  
beri dia  
kabar gem-  
bira

Fa lammā balaga ma'ahus-sa'ya qāla  
yā bunayya innī arā fil-manāmi anni  
azbahuka fanzur māzā tarā, qāla ya  
abatif'al mā tu'maru satajiduni insyā-  
allāhu minaṣ-ṣābirin.

فَمَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بَيْتَ إِنِّي أَرَى فِي  
الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ  
قَالَ يَا أَبَتِ افْعُلْ مَا تُؤْمِرُ وَسَتَجِدُ فِي  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٩﴾

102. Maka tatkala anak itu sampai (pada umur sanggup) berusaha bersama-sama Ibrahim. Ibrahim berkata : "Hai anakku, sesungguhnya aku melihat dalam mimpi bahwa aku menyembelihmu. Maka pikirkanlah apa pendapatmu!" Ia menjawab : "Hai bapakku, kerjakanlah apa yang diperintahkan kepadamu; insya Allah kamu akan mendapatkan termasuk orang-orang yang sabar".

يَا

yā  
hai

قَالَ

qāla  
berkata

السَّعْيُ

as-sa'ya  
berusaha

مَعَهُ

ma'ahu  
bersama-  
nya

بَلَغَ

balaga  
sampai

فَلَمَّا

fa lammā  
maka  
tatkala

أَنِّي

anni  
bahwa aku

الْمَنَامُ

al-manāmi  
tidur /  
mimpi

فِي

fi  
dalam

أَرَىٰ

ara  
melihat

أَنِّي

innī  
sesungguh-  
nya aku

بْنَيٌّ

bunayya  
anakku

يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	تَرَى tarā pendapat kamu	مَاذَا māzā apa	فَانْظُرْ fanzur maka pikiran	أَذْبَحْكَ azbahuka aku menyembelihmu
إِنْ in jika	سَتَجِدُ فِي satajiduni engkau akan mendapatiku	تُؤْمِرُ tu'maru yang di-perintahkan kepadamu	مَا mā apa	أَفْعَلْ if'al kerjakanlah	أَبْتَ abati bapakku
		الصَّابِرِينَ as-ṣābirīna orang-orang yang sabar	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a menghendaki

Fa lammā aslamā wa tallahū lil-jabīn.

فَلَمَّا آتَسْلَمَ وَتَلَهُ لِلْجَبَينِ ﴿١٥﴾

103. Tatkala keduanya telah berserah diri dan Ibrahim membaringkan anaknya atas pelipis(nya), (nyatalah kesabaran keduanya).

لِلْجَبَينِ lil-jabīni atas dahi/pelipis	تَلَهُ tallahū membaringkannya	وَ wa dan	أَسْلَمَا aslamā keduanya berserah diri	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
--	--------------------------------------	-----------------	---	--------------------------------------

Wa nādaināhu ay yā Ibrāhīm,

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٦﴾

104. Dan Kami panggilah dia : "Hai Ibrahim,

إِبْرَاهِيمُ Ibrāhīmu Ibrahim	أَنْ يَا ay yā hai	نَادَيْنَاهُ nādaināhu Kami panggil dia	وَ wa dan
-------------------------------------	--------------------------	---	-----------------

qad ṣaddaqtar-ru'yā, innā kažālika najzil-muhsinīn.

قَدْ صَدَّقَتِ الرُّءْءِ يَا إِنَّا كَذَّلِكَ بَخْرَىٰ  
الْمُحْسِنِينَ

105. sesungguhnya kamu telah membenarkan mimpi itu<sup>72)</sup>", sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

<b>بَخْرَىٰ</b> najzī Kami memberi balasan	<b>كَذَّلِكَ</b> kažālika demikian- lah	<b>إِنَّا</b> innā sesung- guhnya Kami	<b>الرُّءْءِ يَا</b> ar-ru'yā mimpi	<b>صَدَّقَتِ</b> ṣaddaqta kamu mem- benarkan	<b>قَدْ</b> qad sungguh
--	--	--	---	---	-------------------------------

الْمُحْسِنِينَ  
al-muhsi-  
nina  
orang-orang  
yang ber-  
buat baik

Inna hāzā lahuwal-balā'ul-mubīn.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْبَلَوُءُ الْمُبِينُ

106. Sesungguhnya ini benar-benar suatu ujian yang nyata.

<b>الْمُبِينُ</b> al-mubīnu nyata	<b>الْبَلَوُءُ</b> al-balā'ū ujian	<b>هُوَ</b> lahuwa benar- benar dia	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya
---	--	--	-----------------------------	---

Wa fadaināhu bi žibhin 'azīm.

وَفَدَيْنَاهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ

107. Dan Kami tebus anak itu dengan seekor sembelihan yang besar<sup>73)</sup>.

<b>عَظِيمٍ</b> 'azīmin besar	<b>بِذِبْحٍ</b> bi žibhin dengan sembelihan	<b>فَدَيْنَاهُ</b> fadaināhu Kami te- bus dia	<b>وَ</b> wa dan
------------------------------------	--	--	------------------------

Wa taraknā ‘alaihi fil-ākhirin,

وَرَكَنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرَةِ ﴿١٠﴾

108. Kami abadikan untuk Ibrahim itu (pujian yang baik) di kalangan orang-orang yang datang kemudian,

**الآخِرَةِ**  
al-ākhirina  
orang-orang  
yang datang  
kemudian

**فِي**  
fī  
kepada

**عَلَيْهِ**  
'alaihi  
atasnya

**رَكَنَا**  
taraknā  
Kami ting-  
galkan/  
abadikan

**وَ**  
wa  
dan

salāmun 'alā Ibrāhīm.

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١١﴾

109. (yaitu) "Kesejahteraan dilimpahkan atas Ibrahim".

**إِبْرَاهِيمَ**  
Ibrāhīma  
Ibrahim

**عَلَى**  
'alā  
atas

**سَلَامٌ**  
salāmun  
kesejahe-  
raan

Kažālika najzil-muhsinīn.

كَذَلِكَ نَجِزُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

110. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

**الْمُحْسِنِينَ**  
al-muhsi-  
nīna  
orang-orang  
yang ber-  
buat baik

**نَجِزِي**  
najzī  
Kami  
memberi  
balasan

**كَذَلِكَ**  
kažālika  
demikian-  
lah

Innahū min 'ibādinal-mu'minīn.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

111. Sesungguhnya ia termasuk hamba-hamba Kami yang beriman.

<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'mi-nīn orang-orang yang beriman	<b>عِبَادِنَا</b> 'ibādinā hamba-hamba Kami	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesung-guhnya dia
---	---	----------------------------	---

Wa basysyarnāhu bi Ishāqa nabiyyam minaş-şālihiñ.

وَبَشَّرَنَا هُبَّا سَعْقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢﴾

**112. Dan Kami beri dia kabar gembira dengan (kelahiran) Ishaq seorang nabi yang termasuk orang-orang yang saleh.**

<b>الصَّالِحِينَ</b> aş-şālihiña orang-orang yang saleh	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَبِيًّا</b> nabiyyan seorang nabi	<b>بِسَعْقَ</b> bi Ishāqa dengan Ishaq	<b>بَشَّرَنَا هُبَّا</b> basysyarnāhu Kami beri dia kabar gembira	<b>وَ</b> wa dan
---	----------------------------	---	--	---	------------------------

Wa bāraknā 'alaihi wa 'alā Ishāq, wa min żurriyyatihimā muhsinuw wa żalimul li nafsihi mubīn.

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى اسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

**113. Kami limpahkan keberkatan atasnya dan atas Ishaq. Dan di antara anak cucunya ada yang berbuat baik dan ada (pula) yang zalim terhadap dirinya sendiri dengan nyata.**

<b>اسْحَاقَ</b> Ishāqa Ishaq	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>بَارَكْنَا</b> bāraknā Kami berkati	<b>وَ</b> wa dan
------------------------------------	------------------------------	------------------------	---------------------------------------	--	------------------------

**ظَالِمٌ**  
zālimun  
berbuat zalim

**وَ**  
wa  
dan

**مُحْسِنٌ**  
muhsinun  
berbuat baik

**ذُرْرِيَّةِهِمَا**  
żurriyya-tihimā  
keturunan-nya

**مِنْ**  
min  
dari

**وَ**  
wa  
dan

**مُبِينٌ**  
mubinun  
nyata

**لِنَفْسِهِ**  
li nafsihi  
terhadap dirinya sendiri

Wa laqad manannā ‘alā Mūsā wa Hārūn. **وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَرُونَ**

114. Dan sesungguhnya Kami telah melimpahkan nikmat atas Musa dan Harun.

**وَ**  
wa  
dan

**مُوسَىٰ**  
Mūsā  
Musa

**عَلٰىٰ**  
‘alā  
atas

**مَنَّا**  
manannā  
Kami melimpahkan nikmat

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

**هَرُونَ**  
Hārūna  
Harun

Wa najjaināhumā wa qaumahumā min al-karbil-‘azīm. **وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبَلَةِ الْعَظِيمِ**

115. Dan Kami selamatkan keduanya dan kaumnya dari bencana yang besar.

**الْكَرْبَىٰ**  
al-karbi  
bencana

**مِنْ**  
min  
dari

**قَوْمَهُمَا**  
qauma-humā  
kaumnya

**وَ**  
wa  
dan

**نَجَّيْنَاهُمَا**  
najjainā-humā  
Kami selamatkan keduanya

**وَ**  
wa  
dan

**الْعَظِيمُ**  
al-'azīmi  
besar

Wa naṣarnāhum fa kānū humul-gālibin. ﴿١٦﴾

116. Dan Kami tolong mereka, maka jadilah mereka orang-orang yang menang.

**الْغَالِبِينَ**  
al-gālibina  
orang-orang yang menang

**هُمْ**  
hum  
mereka

**فَكَانُوا**  
fa kānū  
maka adalah mereka

**نَصَرَنَاهُمْ**  
naṣarnāhum  
Kami melong mereka

**وَ**  
wa  
dan

Wa ātaināhumal-kitābal-mustabīn.

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١٧﴾

117. Dan Kami berikan kepada keduanya kitab yang sangat jelas.

**الْمُسْتَبِينَ**  
al-musta-bina  
yang sangat jelas

**الْكِتَابَ**  
al-kitāba  
kitab

**أَتَيْنَاهُمَا**  
ātainā-humā  
Kami berikan kepada keduanya

**وَ**  
wa  
dan

Wa hadaināhuma-śirāṭal-mustaqīm.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصَّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٨﴾

118. Dan Kami tunjuki keduanya ke jalan yang lurus.

الْمُسْتَقِيمَ  
al-musta-qīma  
yang lurus

الصِّرَاطُ  
aṣ-ṣirāṭa  
jalan

هَدَيْنَا هُمَا  
hadainā-humā  
Kami tunjuki ke-duanya

وَ  
wa  
dan

Wa taraknā ‘alaihimā fil-ākhirin,

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرَةِ ﴿١٩﴾

**119.** Dan Kami abadikan untuk keduanya (pujian yang baik), di kalangan orang-orang yang datang kemudian;

الْآخِرَةِ  
al-ākhirinā  
orang-orang  
yang datang  
kemudian

فِي  
fī  
kepada

عَلَيْهِمَا  
'alaihimā  
atas ke-duanya

تَرَكْنَا  
taraknā  
Kami  
abadikan

وَ  
wa  
dan

salāmun 'alā Mūsā wa Hārūn.

سَلَامٌ عَلَى مُوسَى وَهَرُونَ ﴿٢٠﴾

**120.** (yaitu) : "Kesejahteraan dilimpahkan atas Musa dan Harun".

هَرُونَ  
Hārūna  
Harun

وَ  
wa  
dan

مُوسَى  
Mūsā  
Musa

عَلَى  
'alā  
atas

سَلَامٌ  
salāmun  
kesejahe-  
raan

Innā kažālika najzil-muhsinīn.

إِنَّا كَذَلِكَ بَخْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢١﴾

**121.** Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

الْمُحْسِنِينَ	بَخْرِىٰ	كَذَلِكَ	إِنَّا
al-muhsi-nīnā	najzī	kažālika	innā
orang-orang yang ber- buat baik	Kami beri balasan	demikian- lah	sesungguh- nya Kami

Innahumā min ‘ibādinal-mu'minīn.

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

122. Sesungguhnya keduanya termasuk hamba-hamba Kami yang beriman.

الْمُؤْمِنِينَ	عِبَادِنَا	مِنْ	إِنَّهُمَا
al-mu'mi-nīnā	‘ibādinā	min	innahumā
orang-orang yang ber- imam	hamba- hamba Ka- mi	dari	sesungguh- nya kedua- nya

Wa inna Ilyāsa laminal-mursalin.

وَإِنَّ إِلَيَّا سَلَمَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣﴾

123. Dan sesungguhnya Ilyas benar-benar termasuk salah seorang rasul-rasul.

الْمُرْسَلِينَ	لِمِنْ	إِلَيَّا سَلَمَ	إِنَّ	وَ
al-mursa-līna	lamin	Ilyāsa	inna	wa
rasul-rasul	benar- benar dari	Ilyas	sesung- guhnya	dan

Iż qāla li qaumihi alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لِقَوْمَهُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

124. (Ingatlah) ketika ia berkata kepada kaumnya : "Mengapa kamu tidak bertakwa ?

تَتَّقُونَ

tattaqūna  
kamu ber-  
takwa

أَلَا

alā  
mengapa  
tidak

لِقَوْمِهِ

li qaumihi  
kepada  
kaumnya

قَالَ

qāla  
berkata

إِذْ

iż  
ketika

A tad'ūna Ba'law wa tażarūna ah-  
sanal-khāliqin,

أَتَدْعُونَ بِعَلَّا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ  
الخَالِقِينَ<sup>(٧٤)</sup>

125. Patutkah kamu menyembah Ba'l<sup>(74)</sup> dan kamu tinggalkan sebaik-baik  
Pencipta,

الخَالِقِينَ

al-khāliqin  
pencipta

أَحْسَنَ

ahsana  
sebaik-baik

تَذَرُونَ

tażarūna  
kamu  
tinggalkan

وَ

wa  
dan

بِعَلَّا

ba'lan  
ba'l

أَتَدْعُونَ

a tad'ūna  
apakah  
kamu me-  
nyembah

Allāha rabbakum wa rabba ābā'i-  
kumul-awwalin.

اللهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ أَبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ<sup>(٧٥)</sup>

126. (yaitu) Allah Tuhanmu dan Tuhan bapak-bapakmu yang terdahulu?"

الْأَوَّلِينَ

al-awwalina  
yang ter-  
dahulu

أَبَائِكُمْ

ābā'ikum  
bapak-  
bapakmu

رَبَّ

rabba  
Tuhan

وَ

wa  
dan

رَبِّكُمْ

rabbakum  
Tuhanmu

اللهُ

Allāha  
Allah

Fa kažżabūhu fa innahum lamuhħdarūn,

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمْ يَحْضُرُونَ<sup>(٧٦)</sup>

127. Maka mereka mendustakannya, karena itu mereka akan diseret (ke ne-  
raka),

لِمَحْضُرَوْنَ

lamuhħda-  
rūna  
sesungguh-  
nya mereka  
akan di-  
hadapkan

فَإِنَّهُمْ

fa innahum  
maka se-  
sungguh-  
nya mereka

فَكَذَّبُوهُ

fa kažża-  
būhu  
maka me-  
reka men-  
dustakan-  
nya

illā ‘ibād allāhī mukhlaṣin.

الْأَبْعَادُ إِلَهُ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧﴾

128. kecuali hamba-hamba Allah yang dibersihkan (dari dosa).

الْمُخْلَصِينَ	اللَّهُ	عَبَادٌ	الْأَ
al-mukh- laṣin	Allāhi	‘ibāda	illā
orang-orang yang di- bersihkan	Allah	hamba- hamba	kecuali

Wa taraknā ‘alaihi fil-ākhirin,

وَتَرَكَنَّا عَلَيْهِ فِي الْآخِرَةِ ﴿١٨﴾

129. Dan Kami abadikan untuk Ilyas (pujian yang baik) di kalangan orang-orang yang datang kemudian,

الْآخِرِينَ	فِي	عَلَيْهِ	تَرَكَنَا	وَ
al-ākhirina orang-orang yang datang kemudian	fī kepada	‘alaihi atasnya	taraknā Kami abadikan	wa dan

salāmun ‘alā Ilyāsin.

سَلَامٌ عَلَى إِلْيَاسِينَ ﴿١٩﴾

130. (yaitu) : "Kesejahteraan dilimpahkan atas Ilyas".

إِلْيَاسِينَ	عَلَى	سَلَامٌ
Ilyāsina Ilyas	‘alā atas	salāmun keseja- teraan

Innā kažālika najzil-muḥsiniṇ.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٠﴾

131. Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

الْمُحْسِنِينَ  
al-muhsi-nīn  
orang-orang yang berbuat baik

بَخْزِيٌّ  
najzī  
Kami beri balasan

كَذَلِكَ  
kažalika  
demikianlah

إِنَّا  
innā  
sesungguhnya Kami

Innahū min ‘ibādinal-mu'minīn.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

132. Sesungguhnya dia termasuk hamba-hamba Kami yang beriman.

الْمُؤْمِنِينَ  
al-mu'mi-nīn  
orang-orang yang beriman

عِبَادَنَا  
‘ibādinā  
hamba-hamba Kami

مِنْ  
min  
dari

إِنَّهُ  
innahū  
sesungguhnya dia

Wa inna Lūṭal laminal-mursalin.

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Sesungguhnya Luth benar-benar salah seorang rasul.

الْمُرْسَلِينَ  
al-mursa-līn  
seorang rasul

لَمِنْ  
lamin  
benar-benar dari

لُوطًا  
Lūṭan  
Luth

إِنَّ  
innā  
sesungguhnya

وَ  
wa  
dan

Iz najjaināhu wa ahlahū ajma'īn,

إِذْ بَجَيْتَاهُ وَأَهْلَكَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

134. (Ingatlah) ketika Kami selamatkan dia dan keluarganya (pengikut-pengikutnya) semua,

أَجْمَعِينَ  
ajma'īn  
semua

أَهْلَكَهُ  
ahlahū  
keluarganya

وَ  
wa  
dan

بَجَيْتَاهُ  
najjaināhu  
Kami selamatkan dia

إِذْ  
iz  
ketika

illā ‘ajūzan fil-gābirin.

الْأَبْعُوزَا فِي الْغَابِرِينَ ٢٥

135. kecuali seorang perempuan tua (istrinya yang berada) bersama-sama orang yang tinggal.

الْغَابِرِينَ

al-gābirīna  
orang yang  
tinggal

فِي

fi  
kepada

بَعْوَزَا

‘ajūzan  
perempuan  
tua

إِلَّا

illā  
kecuali

Šumma dammarnal-ākharīn.

شُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ

136. Kemudian Kami binasakan orang-orang yang lain<sup>75</sup>.

الْآخَرِينَ

al-ākharīna  
orang-orang  
yang lain

دَمَرْنَا

dammarnā  
Kami bina-  
sakan

شُمَّ

šumma  
kemudian

Wa innakum latamurrūna ‘alaihim muš-  
bihīn,

وَإِنْكُمْ لَتَمُرُونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ٢٦

137. Dan sesungguhnya kamu (hai penduduk Mekah) benar-benar akan me-  
lalui (bekas-bekas) mereka di waktu pagi,

مُصْبِحِينَ

mušbihīna  
di waktu  
pagi

عَلَيْهِمْ

‘alaihim  
atas me-  
reka

لَتَمُرُونَ

latamurrūna  
benar-be-  
nar akan  
melalui

إِنْكُمْ

innakum  
sesungguh-  
nya kamu

وَ

wa  
dan

wa bil-lail, a fa lā ta‘qilūn.

وَبِاللَّيلِ أَفَلَا تَقْلُوْنَ ٢٧

138. dan di waktu malam. Maka apakah kamu tidak memikirkan?

تَعْقِلُونَ	أَفَلَا	بِاللَّيلِ	وَ
ta'qilūna kamu me- mikirkan	a fa lā maka apak- kah tidak	bil-laili di waktu malam	wa dan

Wa inna Yūnusa laminal-mursalin.

وَانَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣﴾

139. Sesungguhnya Yunus benar-benar salah seorang rasul,

الْمُرْسَلِينَ	لَمِنْ	يُونُسَ	إِنْ	وَ
al-mursalīna seorang rasul	lamin benar-be- nar dari	Yūnusa Yunus	inna sesung- guhnya	wa dan

Iz abaqa ilal-fulkil-masyhūn,

إِذَا بَقَ إِلَى الْفُكُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤﴾

140. (ingatlah) ketika ia lari<sup>76</sup>, ke kapal yang penuh muatan,

الْمَشْحُونُ	الْفُكُلُ	إِلَى	أَبَقَ	إِذْ
al-masyhūni penuh muatan	al-fulkī kapal	ilā	abaqa dia lari	iz ketika

fa sāhama fa kāna minal-mudhādīn.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٥﴾

141. kemudian ia ikut berundi<sup>77</sup> lalu dia termasuk orang-orang yang kalah dalam undian.

الْمُدْحَضِينَ	مِنْ	فَكَانَ	فَسَاهَمَ
al-mudha- dīna orang-orang yang di- kalahkan	min dari	fa kāna maka adala- h dia	fa sāhama kemudian dia ikut berundi

Fal-taqamahul-hütu wa huwa mulim.

فَالْتَّقِمُهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ<sup>(٧٨)</sup>

142. Maka ia ditelan oleh ikan besar dalam keadaan tercela<sup>78)</sup>.

<b>مُلِيمٌ</b> mulimun tercela	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحُوتُ</b> al-hütu ikan besar	<b>فَالْتَّقِمُهُ</b> fal-taqamahu maka dia ditelan
--------------------------------------	----------------------------	------------------------	--	--

Fa lau lā annahū kāna minal-musabbihin,

فَلَوْلَا نَهَى كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ<sup>(٦٩)</sup>

143. Maka kalau sekiranya dia tidak termasuk orang-orang yang banyak mengingat Allah,

<b>الْمُسَبِّحِينَ</b> al-musabbiha orang-orang yang ber- tasbih	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>أَنَّ</b> annahū sesungguhnya dia	<b>لَا</b> lā tidak	<b>فَلَوْ</b> fa lau maka kalau
--	----------------------------	--------------------------------	--	---------------------------	--

la labisa fī batnihi ilā yaumi yub'asūn.

لَكِثَرَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبَعْثُونَ<sup>(٤٠)</sup>

144. niscaya ia akan tetap tinggal di perut ikan itu sampai hari berbangkit.

<b>يُبَعْثُونَ</b> yub'asūna mereka dibangkit- kan	<b>يَوْمٌ</b> yaumi hari	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>بَطْنِهِ</b> batnihi perutnya (ikan)	<b>فِي</b> fī di	<b>لَكِثَرَ</b> la labisa niscaya dia tinggal
--	--------------------------------	-------------------------------	--	------------------------	--

Fa nabażnāhu bil-'arā'i wa huwa sa-qim.

فَنَبَذَنَاهُ بِالْأَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ<sup>(٤١)</sup>

145. Kemudian Kami lemparkan dia ke daerah yang tandus, sedang ia dalam keadaan sakit.

<b>سَقِيمٌ</b> saqīmūn sakit	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْعَرَاءِ</b> bil-‘araī‘i tanah tandus	<b>فَنَذَّنَاهُ</b> fa nabaž-nāhu kemudian Kami lemparkan dia
------------------------------------	----------------------------	------------------------	--	---

Wa ambatnā ‘alaihi syajaratam miy yaqṭin.

وَأَنْبَتَنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿٤٦﴾

146. Dan Kami tumbuhkan untuk dia sebatang pohon dari jenis labu.

<b>يَقْطِينٍ</b> yaqṭinīn jenis labu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>شَجَرَةً</b> syajaratān sebatang pohon	<b>عَلَيْهِ</b> ‘alaihi atasnya	<b>أَنْبَتَنَا</b> ambatnā Kami tumbuhkan	<b>وَ</b> wa dan
--	----------------------------	---	---------------------------------------	---	------------------------

Wa arsalnāhu ilā mi'ati alfin au ya-zidūn.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿٤٧﴾

147. Dan Kami utus dia kepada seratus ribu orang atau lebih.

<b>يَزِيدُونَ</b> yazidūna mereka bertambah	<b>أَوْ</b> au atau	<b>مِائَةُ الْأَلْفِ</b> mi'ati alfin seratus ribu	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>أَرْسَلْنَاهُ</b> arsalnāhu Kami utus dia	<b>وَ</b> wa dan
---	---------------------------	--	-------------------------------	--	------------------------

Fa āmanū fa matta'nāhum ilā ḥin.

فَامْنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿٤٨﴾

148. Lalu mereka beriman, karena itu Kami anugerahkan kenikmatan hidup kepada mereka hingga waktu yang tertentu.

<b>حِينٍ</b> ḥinīn waktu tertentu	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>فَمَتَّعْنَاهُمْ</b> fa matta'-nāhum maka Kami beri kenikmatan mereka	<b>فَامْنُوا</b> fa āmanū lalu mereka beriman
---	-------------------------------	--	---

Fastaftihim a li rabbikal-banātu wa la-  
humul-banūn. **فَاسْتَقْتِلُهُمْ أَلْرَبِّ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونُ** <sup>(٦٩)</sup>

**149.** Tanyakanlah (ya Muhammad) kepada mereka (orang-orang kafir Mekah): "Apakah untuk Tuhanmu anak-anak perempuan dan untuk mereka anak laki-laki<sup>79)</sup>.

الْبَنُونَ al-banūna anak laki-laki	لَهُمْ lahum untuk mereka	وَ wa dan	الْبَنَاتُ al-banātu anak-anak perempuan	أَلْرَبِّ a li rab-bika apakah untuk Tuhanmu	فَاسْتَقْتِلُهُمْ fasttaftihim maka tanyakan pada mereka
---	---------------------------------	-----------------	--	--	--

Am khalaqnal-malā'ikata ināšaw wa  
hum syāhidūn. **أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ** <sup>(٤٠)</sup>

**150.** Atau apakah Kami menciptakan malaikat-malaikat berupa perempuan dan mereka menyaksikan(nya)?"

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	إِنَاثًا ināšan perempuan	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikata malaikat-malaikat	خَلَقْنَا khalaqnā Kami ciptakan	أَمْ am ataukah
-----------------------	-----------------	---------------------------------	--	--	-----------------------

**شَاهِدُونَ**  
syāhidūna  
menyaksi-kan

Alā innahum min ifkihim layaqūlūn,

**أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ أَفْكَرِهِمْ لَيَقُولُونَ** <sup>(٤١)</sup>

**151.** Ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka dengan kebohongannya benar-benar mengatakan :

<b>لِيَقُولُونَ</b> layaqūlūna mereka benar-benar mengatakan	<b>إِفْكُهُمْ</b> ifkihim kebohongan mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka	<b>أَلَا</b> alā ingatlah/ketahuilah
--	---	----------------------------	--	--

waladallāhu wa innahum lakāzibūn,

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥﴾

152. "Allah beranak". Dan sesungguhnya mereka benar-benar orang yang berdusta.

<b>لَكَاذِبُونَ</b> lakāzibūna benar-benar orang yang berdusta	<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَلَدٌ</b> walada anak
--	--	------------------------	-----------------------------------	---------------------------------

aṣṭafal-banāti ‘alal-banīn.

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٦﴾

153. Apakah Tuhan memilih (mengutamakan) anak-anak perempuan daripada anak laki-laki?

<b>الْبَنِينَ</b> al-banīna anak laki-laki	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>الْبَنَاتِ</b> al-banāti anak-anak perempuan	<b>أَصْطَفَىٰ</b> aṣṭafā apakah Dia memilih
--	-------------------------------	---	---

Mā lakum, kaifa taḥkumūn.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٧﴾

154. Apakah yang terjadi padamu? Bagaimana (caranya) kamu menetapkan?

<b>تَحْكُمُونَ</b> taḥkumūna kamu menetapkan	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>مَا</b> mā apakah
--	-------------------------------------	----------------------------------	----------------------------

A fa lā tażakkarūn.

أَفَلَا تذَكِّرُونَ ﴿١٠٥﴾

155. Maka apakah kamu tidak memikirkan?

تذَكِّرُونَ	أَفَلَا
tażakkarūna kamu ingat/ memikirkan	a fa lā maka apa- kah tidak

Am lakum sultānum mubīn,

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٦﴾

156. Atau apakah kamu mempunyai bukti yang nyata?

مُبِينٌ	سُلْطَانٌ	لَكُمْ	أَمْ
mubīnun nyata	sultānun dalil/bukti	lakum bagimu	am ataukah

fa'tū bi kitābikum in kuntum ṣādiqīn.

فَإِنْ قُلْتَ إِنَّكَ أَنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٠٧﴾

157. Maka bawalah kitabmu jika kamu memang orang-orang yang benar.

صَادِقِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	يُكَلِّمُكُمْ	فَأُنْتُوا
ṣādiqīna orang-orang yang benar	kuntum adalah kamu	in	bi kitābi- kum dengan kitabmu	fa'tū maka bawalah

Wa ja'alu bainahū wa baina'l-jinnati  
nasabā, wa laqad 'alimatil-jinnatu in-  
nahum lamuhḍarūn,

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسْبًا وَلَقَدْ  
عَلِمَتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمْ يُخْرَجُوْنَ ﴿١٠٨﴾

158. Dan mereka adakan (hubungan) nasab antara Allah dan antara jin. Dan sesungguhnya jin mengetahui bahwa mereka benar-benar akan diseret (ke neraka),

<b>الْجَنَّةُ</b> al-jinnati jin	<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَيْنَهُ</b> bainahū antara Dia	<b>جَعَلُوا</b> ja‘alū mereka adakan	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguh-nya mereka	<b>الْجَنَّةُ</b> al-jinnatu jin	<b>عَلِمَتْ</b> ‘alimati mengetahui	<b>لَقَدْ</b> laqad sesung- guhnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَسَباً</b> nasaban nasab

**لِمُحْضَرِّونَ**  
lamuh-  
darūna  
benar-be-  
nar mereka  
dihadapkan

subḥānallāhi ‘ammā yaṣifūn,

**سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِيفُونَ** ﴿١٧﴾

159. Maha Suci Allah dari apa yang mereka sifatkan,

<b>يَصِيفُونَ</b> yaṣifuna mereka sifatkan	<b>‘أَمَّا</b> ‘ammā dari apa	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>سُبْحَانَ</b> subḥāna Maha Suci
---	-------------------------------------	-----------------------------------	--

illā ‘ibādallāhil-mukhlašin.

**الْأَعْبَادُ الْمُحْلَصِينَ** ﴿١٨﴾

160. Kecuali hamba-hamba Allah<sup>80)</sup> yang dibersihkan dari (dosa).

<b>الْمُحْلَصِينَ</b> al-mukh- lašin orang-orang yang diber- sihkan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَبَادٍ</b> ‘ibāda hamba- hamba	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
--	-----------------------------------	---	----------------------------------

Fa innakum wa mā ta'budūn,

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ<sup>١٦١</sup>

161. Maka sesungguhnya kamu dan apa-apa yang kamu sembah itu,

تَعْبُدُونَ	مَا	وَ	فَإِنَّكُمْ
ta'budūna kamu sem- bah	mā apa	wa dan	fa innakum maka se- sungguh- nya kamu

mā antum 'alaihi bi fatinīn,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنَيْنَ<sup>١٦٢</sup>

162. sekali-kali tidak dapat menyesatkan (seseorang) terhadap Allah,

بِفَاتِنَيْنَ	عَلَيْهِ	أَنْتُمْ	مَا
bi fatinīna yang me- nyesatkan	'alaihi atasnya	antum kamu	mā tidak

illā man huwa ḥalil-jahīm.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ<sup>١٦٣</sup>

163. kecuali orang-orang yang akan masuk neraka yang menyala.

الْجَحِيمُ	صَالِ	هُوَ	مَنْ	إِلَّا
al-jahīmi api neraka	ṣalī masuk	huwa dia	man orang	illā kecuali

Wa mā minnā illā lahū maqāmū  
ma'lūm,

وَمَا مِنَ الْأَلْهَمَ مَقَامًا مَعْلُومًا<sup>١٦٤</sup>

164. Tiada seorang pun di antara kami (malaikat) melainkan mempunyai kedudukan yang tertentu,

مَقَامٌ	لَهُ	إِلَّا	مِنَّا	مَا	وَ
maqāmun kedudukan	lahū baginya	illā kecuali	minnā dari kami	mā tidak	wa dan

مَعْلُومٌ  
ma'lūmun  
tertentu

wa innā lanahnuṣ-ṣāffūn.

وَنَا نَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٥﴾

165. dan sesungguhnya kami benar-benar bershaf-shaf (dalam melaksanakan perintah Allah).

الصَّافُونَ

as-ṣāffūna  
bershaf-  
shaf

لَنَحْنُ

lanaḥnu  
benar-be-  
nar kami

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya kami

وَ

wa  
dan

Wa innā lanaḥnul-musabbiḥūn.

وَنَا الْخُنَاءُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦﴾

166. Dan sesungguhnya kami benar-benar bertasbih (kepada Allah).

الْمُسَبِّحُونَ

al-musab-  
biḥūna  
orang-orang  
yang ber-  
tasbih

لَنَحْنُ

lanaḥnu  
benar-be-  
nar kami

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya kami

وَ

wa  
dan

Wa in kānū layaqūlūn,

وَإِنْ كَانُوا إِلَيْقُولُونَ ﴿١٧﴾

167. Sesungguhnya mereka benar-benar akan berkata :

لَيَقُولُونَ

layaqūlūna  
benar-be-  
nar akan  
berkata

كَلُوْنَا

kānū  
adalah  
mereka

إِنْ

in  
sesung-  
guhnya

وَ

wa  
dan

lau anna 'indanā žikram minal-awwalin,

لَوْاَنَ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١﴾

168. "Kalau sekiranya di sisi kami ada sebuah kitab dari (kitab-kitab yang diturunkan) kepada orang-orang dahulu,

الأَوَّلِينَ	مِنْ	ذِكْرًا	عِنْدَنَا	أَنَّ	لَوْ
al-awwalīna	min	žikran	'indanā	anna	lau
orang-orang	dari	peringatan	di sisi	sesungguhnya	kalau
dahulu			kami		

lakunnā 'ibādallāhil-mukhlašin.

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٢﴾

169. benar-benar kami akan jadi hamba Allah yang dibersihkan (dari dosa).

الْمُخْلَصِينَ	اللَّهُ	عِبَادَ	لَكُنَّا
al-mukhlašina	Allāhi	'ibāda	lakunnā
orang-orang	Allah	hamba	benar-benar kami
yang dibersihkan			adalah

Fa kafarū bih, fa saufa ya'lamūn.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

170. Tetapi mereka mengingkarinya (Al Qur'an); maka kelak mereka akan mengetahui (akibat keingkarannya itu).

يَعْلَمُونَ	فَسَوْفَ	بِهِ	فَكَفَرُوا
ya'lamūna	fa saufa	bih	fa kafarū
mereka	maka	dengan-	maka me-
mengetahui	nanti/	nya	reka meng-
	kelak		ingkari

Wa laqad sabaqat kalimatunā li 'ibādinal-mursalin,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَاتُنَا لِعِبَادَنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿٤﴾

171. Dan sesungguhnya telah tetap janji Kami kepada hamba-hamba Kami yang menjadi rasul,

**الْمُرْسَلِينَ**  
al-mursa-  
līna  
para rasul

**لِعَبَادِنَا**  
li ‘ibādinā  
bagi ham-  
ba-hamba  
Kami

**كَلِمَاتُنَا**  
kalimatunā  
perkataan/  
ketetapan  
Kami

**سَبَقَتْ**  
sabaqat  
telah ber-  
laku

**لَقَدْ**  
laqad  
sesung-  
guhnya

**وَ**  
wa  
dan

innahum lahumul-mansūrūn.

**إِنَّهُمْ هُمُ الْمَنْصُورُونَ**

172. (yaitu) sesungguhnya mereka itulah yang pasti mendapat pertolongan.

**الْمَنْصُورُونَ**  
al-mansū-  
rūna  
orang yang  
mendapat  
pertolongan

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi me-  
reka

**إِنَّهُمْ**  
innahum  
sesungguh-  
nya mereka

Wa inna jundanā lahumul-gālibūn.

**وَإِنَّ جُنْدَنَاهُمُ الْغَالِبُونَ**

173. Dan sesungguhnya tentara Kami<sup>81)</sup> itulah yang pasti menang.

**الْغَالِبُونَ**  
al-gālibūna  
orang-orang  
yang me-  
nang

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi me-  
reka

**جُنْدَنَا**  
jundanā  
tentara  
Kami

**إِنَّ**  
inna  
sesung-  
guhnya

**وَ**  
wa  
dan

Fa tawalla ‘anhū hattā hin,

**فَتُؤْلَى عَنْهُمْ حَتَّى حَينَ**

174. Maka berpalinglah kamu (Muhammad) dari mereka sampai suatu ketika<sup>82)</sup>.

**حَينَ**  
hinin  
suatu  
ketika

**حَتَّى**  
hatta  
sampai

**عَنْهُمْ**  
'anhū  
atas me-  
reka

**فَتُولَى**  
fa tawalla  
maka kamu  
berpaling

wa abśirhum, fa saufa yubśirūn.

وَابْصِرُهُمْ فَسَوْفَ يُبَصِّرُونَ ﴿٦﴾

175. Dan lihatlah mereka, maka kelak mereka akan melihat (azab itu).

**يُبَصِّرُونَ**

yubśirūna  
mereka  
melihat

**فَسَوْفَ**

fa saufa  
maka nan-  
ti / kelak

**أَبْصِرُهُمْ**

abśirhum  
lihatlah  
mereka

**وَ**

wa  
dan

A fa bi ‘ažābinā yasta‘jilūn.

إِنَّا لَنَا يَسِّرَتْ حِلَوْنَ ﴿٧﴾

176. Maka apakah mereka meminta supaya siksa Kami disegerakan?

**يَسِّرْ حِلَوْنَ**

yasta‘jilūna  
mereka  
minta di-  
segerakan

**أَفَعَذَانَا**

a fa bi  
‘ažābinā  
maka apa-  
kah dengan  
siksa Kami

Fa iżā nazala bi sāḥatihim fa sā'a  
ṣabāḥul-munžarīn.

فَإِذَا نَزَّلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَّاحٌ  
الْمُنْذَرِينَ ﴿٨﴾

177. Maka apabila siksaan itu turun di halaman mereka, maka amat buruklah pagi hari yang dialami oleh orang-orang yang diperingatkan itu<sup>83)</sup>.

**الْمُنْذَرِينَ**

al-munža-  
rīna  
orang-orang  
yang diper-  
ingatkan

**صَبَّاحٌ**

ṣabāḥu  
pagi hari

**فَسَاءَ**

fa sā'a  
maka amat  
buruk

**بِسَاحَتِهِمْ**

bi sāḥati-  
him  
di halaman  
mereka

**نَزَّلَ**

nazala  
turun

**فَإِذَا**

fa iżā  
maka apa-  
bila

Wa tawalla ‘anhum ḥattā hin,

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ جِينٍ ﴿٩﴾

178. Dan berpalinglah kamu dari mereka hingga suatu ketika.

حِينٌ	حَتَّىٰ	عَنْهُمْ	تَوَلَّ	وَ
hīnin suatu ketika	hattā sampai	'anhum dari me- reka	tawalla kamu ber- paling	wa dan

wa abṣir, fa saufa yubṣirūn.

وَابْصُرْ فَسَوْفَ يُبَشِّرُونَ ﴿١٩﴾

179. Dan lihatlah, maka kelak mereka juga akan melihat.

يُبَشِّرُونَ	فَسَوْفَ	أَبْصِرْ	وَ
yubṣirūna mereka melihat	fa saufa maka nan- ti / kelak	abṣir lihatlah	wa dan

Subḥāna rabbika rabbil-‘izzati ‘ammā yaṣifūn.

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِيفُونَ ﴿٢٠﴾

180. Maha Suci Tuhanmu Yang mempunyai keperkasaan dari apa yang mereka katakan.

يَصِيفُونَ	عَمَّا	الْعِزَّةُ	رَبُّ	رَبِّكَ	سُبْحَانَ
yaṣifūna mereka sifatkan	‘ammā atas apa	al-‘izzati keperkasa- an	rabbi Tuhan	rabbika Tuhanmu	subḥāna Maha Suci

Wa salāmun ‘alal-mursalin.

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

181. Dan kesejahteraan dilimpahkan atas para rasul.

الْمُرْسَلِينَ	عَلَىٰ	سَلَامٌ	وَ
al-mursalina para rasul	'alā atas	salāmun kesejahe- raan	wa dan

Wal-hamdu lillāhi rabbil-‘ālamīn.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

182. Dan segala puji bagi Allah seru sekalian alam.

الْعَالَمِينَ

al-‘ālamīna  
semesta  
alam

رَبٌّ

rabbi  
Tuhan

لِلَّهِ

lillāhi  
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-hamdu  
segala  
puji

وَ

wa  
dan

سُورَةُ حَمْدٍ

## ŞĀD

SURAT KE-38 : 88 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Şād, wal-Qur'āni ziž-žikr.

صَّ وَالْقُرْآنُ ذِي الْذِكْرِ

1. Şād, demi Al Qur'an yang mempunyai keagungan.

<b>الذِكْرُ</b> až-žikr peringatan	<b>ذِي</b> zī mempunyai	<b>الْقُرْآنُ</b> al-Qur'āni Al-Qur'an	<b>وَ</b> wa demi	<b>صَّ</b> şād Şād
--	-------------------------------	--	-------------------------	--------------------------

Balil-lažīna kafarū fī 'izzatiw wa syiqāq.

بِلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِرَّةٍ وَشَقَاقٍ

2. Sebenarnya orang-orang kafir itu (berada) dalam kesombongan dan permusuhan yang sengit.

<b>وَ</b> wa dan	<b>عِرَّةٌ</b> 'izzati kesom- bongan	<b>فِي</b> fī dalam	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang- orang yang	<b>بِلْ</b> bal bahkan
<b>شَقَاقٌ</b> syiqāqin permusuhan-					

Kam ahlknā min qablihim min qarnin fa nādau wa lāta hīna manāṣ.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنَيْنِ فَنَادُوا  
وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ②

3. Betapa banyaknya umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan, lalu mereka meminta tolong padahal (waktu itu) bukanlah saat untuk lari melepaskan diri.

<b>قَرْنَيْنِ</b> qarnin	<b>مِنْ</b> dari	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim	<b>مِنْ</b> dari	<b>أَهْلَكْنَا</b> ahlknā	<b>كَمْ</b> berapa
umat	sebelum mereka	telah Kami binasakan	banyaknya	manāṣin melepas-kan diri	fa nādau lalu mereka me-nyeru

Wa 'ajibū an jā'ahum munžirum min-hum, wa qālal-kāfirūna hāzā sāhirun kazzāb.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ وَهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ  
هَذَا سَاحِرٌ كَذَابٌ ④

4. Dan mereka heran karena mereka kedatangan seorang pemberi peringatan (rasul) dari kalangan mereka; dan orang-orang kafir berkata : "Ini adalah seorang ahli sihir yang banyak berdusta.

<b>وَ</b> wa	<b>مِنْهُمْ</b> dari me-reka	<b>مُنذِرٌ</b> seorang pemberi peringatan	<b>أَنْ جَاءَهُمْ</b> karena mereka ke-datangan	<b>عَجِبُوا</b> 'ajibū	<b>وَ</b> dan
kazzābun yang ba-nyak dusta	sāhirun seorang ahli sihir	hāzā ini	al-kāfirūna orang-orang kafir	qāla berkata	

A ja‘al al-ālihatā ilāhaw wāhidā, inna hāzā lasyai‘un ‘ujāb.

أَجْعَلِ الْاَلْهَةَ الْهَا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا الشَّيْءُ  
عَجَابٌ ①

5. Mengapa ia menjadikan tuhan-tuhan itu Tuhan Yang Satu saja? Sesungguhnya ini benar-benar suatu hal yang sangat mengherankan”.

هَذَا

hāzā  
ini

إِنَّ

inna  
sesung-  
guhnya

وَاحِدًا

wāhidan  
satu

الْهَا

ilāhan  
Tuhan

الْاَلْهَةُ

al-ālihatā  
tuhan-  
tuhan

أَجْعَلَ

a ja‘ala  
apakah dia  
menjadikan

عَجَابٌ

‘ujābun  
menghe-  
rankan

كَشْيٌّ

lasyai‘un  
benar-be-  
nar sesuatu

Wanṭalaqal-mala'u minhum animsyū waṣbirū 'alā ālihatikum, inna hāzā lasyai‘uy yurād.

وَانْطَلَقَ الْمَلَائِكَمْ إِنْ امْشُوا وَاصْبِرُوا  
عَلَى الْهَتَّكِمْ إِنْ هَذَا الشَّيْءُ يُرَادُ ②

6. Dan pergilah pemimpin-pemimpin mereka (seraya berkata) : "Pergilah kamu dan tetaplah (menyembah) tuhan-tuhanmu, sesungguhnya ini benar-benar suatu hal yang dikehendaki<sup>84)</sup>.

وَ

wa  
dan

إِنْ امْشُوا

animsyū  
berjalan-  
lah kamu

مِنْهُمْ

minhum  
dari me-  
reka

الْمَلَائِكَمْ

al-mala'u  
pemimpin-  
pemimpin

انْطَلَقَ

inṭalaqa  
pergilah

وَ

wa  
dan

كَشْيٌّ

lasyai‘un  
benar-be-  
nar suatu

هَذَا

hāzā  
ini

إِنَّ

inna  
sesung-  
guhnya

الْهَتَّكِمْ

ālihatikum  
tuhan-  
tuhanmu

عَلَى

'alā  
atas

اصْبِرُوا

iṣbirū  
bersabar-  
lah

يُرَادُ  
yurādu

mereka  
kehendaki

Mā sami'na bi hāzā fil-millatil-ākhirah, in hāzā illakhtilāq.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَةِ الْأُخْرَىٰ إِنْ هَذَا إِلَّا  
اِخْتِلَاقٌ

7. Kami tidak pernah mendengar hal ini dalam agama yang terakhir<sup>85</sup>; ini (mengesakan Allah), tidak lain hanyalah (dusta) yang diada-adakan,

الْأُخْرَةُ al-ākhirati terakhir	الْمِلَةُ al-millati agama	فِي fī dalam	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	سَمِعْنَا sami'na Kami mendengar	مَا mā tidak
		اِخْتِلَاقٌ ikhtilāqun diada-adakan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak

A unzila 'alaihiż-żikru mim baininā, bal hum fī syakkim min žikrī, bal lammā yažūqū 'ažāb.

أَنْزَلْنَا عَلَيْهِ الْذِكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ  
مِنْ ذَكْرِنَا بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابًا

8. mengapa Al Qur'an itu diturunkan kepadanya di antara kita?" Sebenarnya mereka ragu-ragu terhadap Al Qur'an-Ku, dan sebenarnya mereka belum merasakan azab-Ku.

بَلْ bal bahkan	بَيْنِنَا baininā antara kami	مِنْ min dari	الْذِكْرُ až-żikru peringatan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَنْزَلْنَا a unzila apakah diturunkan
-----------------------	--	---------------------	-------------------------------------	--------------------------------	---

**بَلْ**  
bal  
bahkan

**ذِكْرٍ**  
žikrī  
peringatan-Ku

**مِنْ**  
min  
dari

**شَكِّ**  
syakkīn  
ragu-ragu

**فِي**  
fi  
pada

**هُمْ**  
hum  
mereka

**عَذَابٍ**  
'ažābi  
azab-Ku

**يَذُوقُوا**  
yažūqū  
mereka  
merasakan

**لَمَّا**  
lammā  
belum

Am 'indahum khazā'inu rahmati rab-bikal-'azīzil-wahhāb.

أَمْ عِنْدَهُمْ حَرَائِنْ رَحْمَةً رِبِّكَ الْعَزِيزِ  
الْوَهَابٌ ①

9. Atau apakah mereka itu mempunyai perbendaharaan rahmat Tuhanmu Yang Maha Perkasa lagi Maha Pemberi?

**الْعَزِيزُ**  
al-'azīzi  
Maha Perkasa

**رَبِّكَ**  
rabbika  
Tuhanmu

**رَحْمَةً**  
rahmati  
rahmat

**خَرَائِنْ**  
khazā'inu  
perbenda-haraan

**عِنْدَهُمْ**  
'indahum  
di sisi  
mereka

**أَمْ**  
am  
ataukah

**الْوَهَابٌ**  
al-wahhābi  
Maha  
Pemberi

Am lahum mulkus-samāwāti wal-ardi  
wa mā bainahumā, fal yartaqū fil-asbāb.

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
قَلِيلٌ شَقُّوا فِي الْأَسْبَابِ ②

10. Atau apakah bagi mereka kerajaan langit dan bumi dan yang ada di antara keduanya? (Jika ada), maka hendaklah mereka menaiki tangga-tangga (ke langit).

<b>الْأَرْضُ</b> al-arḍi bumi	وَ wa dan	<b>السَّمَوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	<b>مُلْكُ</b> mulku kerajaan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَمْ</b> am ataukah
<b>الْأَسْبَابِ</b> al-asbābi tangga-tangga	فِي fi pada	<b>فَلَيَرْتَقُوا</b> fal yartaqū maka hendaklah mereka menaiki	<b>بَيْنَهُمَا</b> bainahumā antara keduaanya	<b>مَا</b> mā apa	وَ wa dan

Jundum mā hunālika mahzūnum  
minal-ahzāb.

جُندُّ مَا هُنَّا لَكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْرَابِ ﴿٦﴾

11. Suatu tentara yang besar yang berada di sana dari golongan-golongan yang berserikat, pasti akan dikalahkan<sup>86)</sup>.

<b>الْأَحْرَابِ</b> al-ahzābi golongan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>مَهْزُومٌ</b> mahzūnum dikalahkan	<b>هُنَالِكَ</b> hunālika di sana	<b>مَا</b> mā apakah	<b>جُندُ</b> jundun tentara
--	----------------------------	--	---	----------------------------	-----------------------------------

Kažżabat qablāhum qaumu Nūhiw wa  
‘Āduw wa Fir‘aunu žul-autād,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفَرْعَوْنٌ  
ذُو الْأَوْتَادِ ﴿٦٧﴾

12. Telah mendustakan (rasul-rasul pula) sebelum mereka itu kaum Nuh, ‘Ad, Fir'aun yang mempunyai tentara yang banyak,

<b>عَادٌ</b> ‘Ādun 'Ad	وَ wa dan	<b>نُوحٌ</b> Nūhiin Nuh	<b>قَوْمٌ</b> qaumu kaum	<b>قَبْلَهُمْ</b> qablāhum sebelum mereka	<b>كَذَّبَتْ</b> kažżabat telah mendustakan
------------------------------	-----------------	-------------------------------	--------------------------------	---	---

<b>الْأُوتَادِ</b> al-autādi tentara	<b>ذُو</b> zū mempunyai	<b>فِرْعَوْنُ</b> Fir'aunu Fir'aun	<b>وَ</b> wa dan
--	-------------------------------	--	------------------------

wa Šamūdu wa qaumu Lūtiw wa  
ashābul-Aikah, ulā'ikal-ahzāb.

وَمُشْهُودُ وَقَوْمٌ لُوطٌ وَاصْحَابُ لَيْكَةَ أُولَئِكَ  
**الْأَحْزَابُ** ﴿١﴾

13. dan Šamūd, kaum Luth dan penduduk Aikah<sup>87)</sup>. Mereka itulah golongan-golongan yang bersekutu (menentang rasul-rasul).

<b>وَ</b> wa dan	<b>لُوطٍ</b> Lūtin Luth	<b>قَوْمٌ</b> qaumu kaum	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُشْهُودٌ</b> Šamūdu Šamūd	<b>وَ</b> wa dan
		<b>الْأَحْزَابُ</b> al-ahzābu golongan-golongan yang bersekutu	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'ika mereka itu	<b>الْيَكِيْكَةُ</b> al-aikati Aikah	<b>اَصْحَابُ</b> ashābu penduduk

In kullun illā kažabar-rusula fa haqqqa  
'iqāb.

إِنَّ كُلَّ الْكَاذِبِ الرِّسُلَ فَحَقٌّ عِقَابٌ ﴿٢﴾

14. Semua mereka itu tidak lain hanyalah mendustakan rasul-rasul, maka pastilah (bagi mereka) azab-Ku.

<b>فَحَقٌّ</b> fa haqqqa maka pastilah	<b>الرِّسُلُ</b> ar-rusula rasul-rasul	<b>كَذَبَ</b> kažaba mendusta-kan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>كُلُّ</b> kullun semuanya	<b>إِنْ</b> in tidak
<b>عِقَابٌ</b> 'iqābi siksa-Ku					

Wa mā yanżuru hā'ulā'i illā şaihataw wāhidatam mā lahā min fawāq.

وَمَا يَنْظُرُهُؤَلَاءِ الْصِّحَّةِ وَلِحَدَّةِ مَا لَهَا  
مِنْ فَوَاقٍ ⑯

15. Tidaklah yang mereka tunggu melainkan hanya satu teriakan saja yang tidak ada baginya saat berselang<sup>88)</sup>.

صِحَّةٌ	الْأَلَا	هُؤَلَاءُ	يَنْظُرُ	مَا	وَ
şaihatan teriakan	illā kecuali	hā'ulā'i mereka itu	yanżuru menunggu	mā tidak	wa dan
فَوَاقٍ	مِنْ	كَمَا	مَا	وَلِحَدَّةٌ	
fawāqin berselang	min dari	lahā baginya	mā tidak	wāhidatan satu kali	

Wa qālū rabbanā 'ajjil lanā qittanā qabla yaumil-hisāb.

وَقَالُوا إِنَّا عَجِلْ لَكُنَا قَطْنًا قَبْلَ يَوْمِ  
الْحِسَابِ ⑯

16. Dan mereka berkata : "Ya Tuhan kami cepatkanlah untuk kami azab yang diperuntukkan bagi kami sebelum hari berhisab".

قَبْلَ	لَنَا	عَجِلْ	رَبَّنَا	قَالُوا	وَ
qabla sebelum	lanā bagi kami	'ajjil cepatkanlah	rabbanā Tuhan kami	qālū mereka berkata	wa dan
				الْحِسَابِ	يَوْمٌ
				al-hisābi berhisab	yaumi hari

Iṣbir 'alā mā yaqūlūna wažkur 'ab-danā Dāwūda žal-aid, innahū awwāb.

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَذَكْرُ عَبْدِنَا دَاؤْدَ الْأَيَّدِ  
إِنَّهُ أَوَابٌ ⑯

17. Bersabarlah atas segala apa yang mereka katakan; dan ingatlah hamba Kami Daud yang mempunyai kekuatan; sesungguhnya dia amat taat (kepada Tuhan).

<b>اذْكُرْ</b> užkur ingatlah	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka katakan	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>إِصْبَرْ</b> išbir bersabar- lah
<b>أَوَابْ</b> awwābun seorang yang kem- bali	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>ذَالْاِيْدِ</b> žal-aīdi mempunyai kekuatan	<b>دَاؤْدَ</b> Dāwūda Daud	<b>عَبْدَنَا</b> 'abdanā hamba Kami	

Innā sakhkharnal-jibāla ma'ahū yusab-  
bihna bil-'asyiyyi wal-isyrāq,

إِنَّا سَخَّنَاهُ الْجَبَالَ مَعَهُ وَسَخَّنَ بِالْعَشِيِّ  
وَالْأَشْرَقِ ⑯

18. Sesungguhnya Kami menundukkan gunung-gunung untuk bertasbih bersama dia (Daud) di waktu pagi dan petang,

<b>بِالْعَشِيِّ</b> bil-'asyiyyi di waktu petang	<b>يُسَخِّنَ</b> yusabbihna mereka bertasbih	<b>مَعَهُ</b> ma'ahū bersama dia	<b>الْجَبَالَ</b> al-jibāla gunung- gunung	<b>سَخَّنَاهُ</b> sakhkharnā Kami tundukkan	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya Kami
			<b>الْأَشْرَقِ</b> al-isyrāqi pagi	<b>وَ</b> wa dan	

Wa-tairā mahsyūrah, kullul lahū aw-  
wāb.

وَاطْبِرْ مَحْشُورَةً كُلَّ لَهْ أَوَابْ ⑯

19. dan (Kami tundukkan pula) burung-burung dalam keadaan terkumpul. Masing-masingnya amat taat kepada Allah.

أَوَّلُ awwābun kembali	لَهُ lahū kepada-Nya	كُلُّ kullun semuanya	مَحْشُورَةً mahsyūratan dalam keadaan berkumpul	الْطَّيْرُ at-tairā burung-burung	وَ wa dan
-------------------------------	----------------------------	-----------------------------	---	---	-----------------

Wa syadadnā mulkahū wa ātaināhul-hikmata wa faṣlal-khiṭāb.

وَشَدَّدْنَا مُلْكَةً وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ  
وَفَصَلَ الْخَطَابَ ⑩

20. Dan Kami kuatkan kerajaannya dan Kami berikan kepadanya hikmah<sup>89</sup> dan kebijaksanaan dalam menyelesaikan perselisihan.

الْحِكْمَةُ al-hikmata hikmah	أَتَيْنَاهُ ātaināhu Kami berikan kepadanya	وَ wa dan	مُلْكَةً mulkahū kerajaannya	شَدَّدْنَا syadadnā Kami kuatkan	وَ wa dan
			الْخَطَابُ al-khiṭābi perkara	فَصَلَ faṣla memutus	وَ wa dan

Wa hal atāka naba'ul-khaṣm, iż tasawwarul-mihrāb,

وَهُلْ أَتَكَ نَبُوًا لِّلْخُصْمِ إِذْ تَسْوُرُ وَالْحَرَابُ ⑪

21. Dan adakah sampai kepadamu berita orang-orang yang berperkara ketika mereka memanjat pagar?

إِذْ iż ketika	الْخُصْمُ al-khaṣmi orang-orang yang berperkara	نَبُوًا naba'u berita	أَتَكَ atāka sampai kepadamu	هُلْ hal adakah	وَ wa dan
----------------------	---	-----------------------------	------------------------------------	-----------------------	-----------------

**الْمَحَرَبَ**  
al-miḥrāba  
mihrab

**تَسَوَّرُوا**  
tasawwarū  
memanjat  
pagar

iz dakhlu 'alā Dāwūda fa fazi'a min-hum qälū lā takhaf, khaṣmāni bagā ba'ḍunā 'alā ba'ḍin fahkum bainanā bil-ḥaqqi wa lā tusyitit wahdinā ilā sawā'iš-sirāt.

اَذْدَخْلُوا عَلَى دَاؤَدْ فَفَرَغَ مِنْهُمْ قَالُوا  
لَا تَخْفَ خَصْمَانِ بَعْنَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُمْ  
بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهِدْنَا إِلَى سَوَاءِ  
**الصَّرَاطِ** (٢٣)

22. Ketika mereka masuk (menemui) Daud lalu ia terkejut karena (kedatangan) mereka. Mereka berkata : "Janganlah kamu merasa takut; (kami) adalah dua orang yang berperkara yang salah seorang dari kami berbuat zalim kepada yang lain; maka berilah keputusan antara kami dengan adil dan janganlah kamu menyimpang dari kebenaran dan tunjukilah kami ke jalan yang lurus.

<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari me-reka	<b>فَرَغَ</b> fa fazi'a lalu ter-kejut	<b>دَاؤَدْ</b> Dāwūda Daud	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>دَخَلُوا</b> dakhlu mereka masuk	<b>اَذْ</b> iz ketika
<b>بَعْضُنَا</b> ba'ḍunā sebagian kami	<b>بَعْنَى</b> bagā berbuat zalim	<b>خَصْمَانِ</b> khaṣmāni dua orang yang ber-perkara	<b>تَخْفَ</b> takhaf kamu takut	<b>لَا</b> lā jangan	<b>قَالُوا</b> qälū mereka berkata
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-ḥaqqi dengan ke-benaran	<b>بَيْنَنَا</b> bainanā antara kami	<b>فَاحْكُمْ</b> fahkum maka ber-ila-h ke-putusan	<b>بَعْضٍ</b> ba'ḍin sebagian yang lain	<b>عَلَى</b> 'alā atas

**سَوَاءٌ**  
sawa'i  
sama /  
lurus

**إِلَىٰ**  
ilā  
kepada

**اهْدِنَا**  
ihdinā  
tunjukilah  
kami

**وَ**  
wa  
dan

**تُشْطِطُ**  
tusyīṭ  
menyimpang

**لَا**  
lā  
jangan

**الصِّرَاطُ**  
as-sirāti  
jalan

Inna hāzā akhī, lahū tis'uw wa tis'una  
na'jataw wa liya na'jatuw wāhidah,  
fa qāla akfilnīhā wa 'azzanī fil-khitāb.

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعُ وَسَعْوَنْ نَعْجَةً وَلِ  
نَعْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ أَكْفَلْنَاهَا وَعَزَّزْنَاهُ فِي  
الْخَطَابِ

23. Sesungguhnya saudaraku ini mempunyai sembilan puluh sembilan ekor kambing betina dan aku mempunyai seekor saja. Maka dia berkata: "Serahkanlah kambingmu itu kepadaku dan dia mengalahkan aku dalam perdebatan".

**وَ**  
wa  
dan

**تِسْعُ**  
tis'un  
sembilan

**لَهُ**  
lahū  
baginya

**أَخِي**  
akhī  
saudaraku

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**إِنَّ**  
inna  
sesung-  
guhnya

**وَاحِدَةٌ**  
wāhidatun  
satu

**نَعْجَةٌ**  
na'jatuw  
kambing  
betina

**لِي**  
liya  
bagiku

**وَ**  
wa  
dan

**نَعْجَةٌ**  
na'jatan  
kambing  
betina

**تِسْعُونَ**  
tis'una  
sembilan  
puluhan

**الْخَطَابِ**  
al-khitābi  
perkara

**فِيٰ**  
fi  
dalam

**عَزَّزْنَاهُ**  
'azzanī  
mengalah-  
kanku

**وَ**  
wa  
dan

**أَكْفَلْنَاهَا**  
akfilnīhā  
serahkan-  
lah dia  
kepadaku

**فَقَالَ**  
fa qāla  
maka ber-  
kata

Qāla laqad ẓalamaka bi su'āli na'jatika ilā ni'ājih, wa inna kaṣīram minal-khulāṭā'i layabgī ba'du hum 'alā ba'din illal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣāliḥāti wa qalīlum māhum, wa ẓanna Dāwūdu annamā fatannāhu fastagfara rabbahū wa kharra rāki'aw wa anāb.

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالٍ نَجَحْتَكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْخَلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ وَطَنَ دَأْوِدَ أَنَّمَا فَتَاهُ فَاسْتَغْفِرْ رَبَّهُ وَخَرَّ رَأْكَعًا وَأَنَابَ<sup>(٢٤)</sup>

24. Daud berkata: "Sesungguhnya dia telah berbuat zalim kepadamu dengan meminta kambingmu itu untuk ditambahkan kepada kambingnya. Dan sesungguhnya kebanyakan dari orang-orang yang berserikat itu sebagian mereka berbuat zalim kepada sebagian yang lain, kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh; dan amat sedikitlah mereka ini". Dan Daud mengetahui bahwa Kami mengujinya; maka ia meminta ampun kepada Tuhan-nya lalu menyungkur sujud dan bertaubat.

<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>نَجَحْتَكَ</b> na'jatika kambing- mu	<b>بِسُؤَالٍ</b> bi su'āli dengan meminta	<b>ظَلَمَكَ</b> ẓalamaka dia berbuat zalim ke- padamu	<b>لَقَدْ</b> laqad sesung- guhnya	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>الْخَلَطَاءُ</b> al-khulāṭā'i berserikat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَثِيرًا</b> kaṣīran kebanyak- an	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>نِعَاجِهِ</b> ni'ājihī kambing- nya
<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang- orang yang	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>بَعْضٍ</b> ba'ḍin sebagian	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>بَعْضُهُمْ</b> ba'duhum sebagian mereka	<b>لَيَبْغِي</b> layabgī sesungguh- nya mere- ka berbuat zalim

<b>قَلِيلٌ</b> qalilūn sedikit	وَ wa dan	<b>الصَّالِحَاتِ</b> aṣ-ṣāliḥāti saleh	<b>عَمِلُوا</b> 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	<b>أَمْنَوْا</b> āmanū mereka beriman
<b>أَنَّمَا</b> annamā bahwa	<b>دَاؤُدٌ</b> Dāwūdu Daud	<b>ظَنَّ</b> zanna mengetahui	وَ wa dan	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>مَا</b> mā apa
<b>رَكْعًا</b> rāki'ān rukuk	<b>خَرَّ</b> kharra menyung-kur	وَ wa dan	<b>رَبَّهُ</b> rabbahū Tuhannya	<b>فَاسْتَغْفِرَ</b> fastagfara maka ia meminta ampun	<b>فَتَاهُ</b> fatanāhu Kami menguji-nya
					<b>أَنَابَ</b> anāba bertaubat

Fa gafarnā lahū žālik, wa inna lahū  
'indanā lazulfā wa ḥusna ma'ab.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَنَّا لَهُ عِنْدَنَا كُلُّ فِي

وَحُسْنَ مَابٍ ⑩

25. Maka Kami ampuni baginya kesalahannya itu. Dan sesungguhnya dia mempunyai kedudukan dekat pada sisi Kami dan tempat kembali yang baik.

<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>إِنْ</b> inna sesung-guhnya	وَ wa dan	<b>ذَلِكَ</b> žālika demikian itu	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>فَغَفَرْنَا</b> fa gafarnā maka Ka-mi ampuni
<b>مَابٍ</b> ma'abin tempat kembali	<b>حُسْنٌ</b> ḥusna kebaikan	وَ wa dan	<b>لَزُلْفَىٰ</b> lazulfā sungguh kedudukan dekat	<b>عِنْدَنَا</b> 'indanā di sisi Kami	

Yā Dāwūdu innā ja‘alnāka khalifatan  
fil-ardī fahkum bainan-nāsi bil-haqqi  
wa lā tattabi‘il-hawā fa yudillaka ‘an  
sabilillāh, innal-lažīna yađillūna ‘an  
sabilillāhi lahum ‘azābun syadidum  
bimā nasū yaumal-hisāb.

يَا أَيُّهُ الْكَافِرُونَ إِذَا جَعَلْنَاكُمْ خَلِيقَةً فِي الْأَرْضِ فَإِذَا كُنْتُمْ  
 بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِيقَةِ لَا تَنْتَهِي الْهُوَى فَيُصْلِكُكُمْ عَنِ  
 سَبِيلِ اللَّهِ أَنَّ الَّذِينَ يَضْلُلُونَ عَنْ سَبِيلِ  
 اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نُسُوا يَوْمَ  
 الْحِسَابِ ۝

26. Hai Daud, sesungguhnya Kami menjadikan kamu khalifah (penguasa) di muka bumi, maka berilah keputusan (perkara) di antara manusia dengan adil dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu, karena ia akan menyesatkan kamu dari jalan Allah. Sesungguhnya orang-orang yang sesat dari jalan Allah akan mendapat azab yang berat, karena mereka melupakan hari perhitungan.

فِي fī di	<b>خَلِيفَةً</b> khalifatan khalifah	<b>جَعَنَاكَ</b> ja‘alnāka Kami jadi- kan kamu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya Kami	<b>دَاؤْدُ</b> Dāwūdu Daud	<b>يَا</b> yā hai
وَ wa dan	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan benar	<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia	<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>فَاحْكُمْ</b> fahkum maka putuskan- lah	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardi bumi
<b>سَبِيلِ اللَّهِ</b> sabilillāhi jalan Allah	<b>عَنْ</b> ‘an dari	<b>فَيُضْلِلُكَ</b> fa yudil- laka maka akan menyesat- kan kamu	<b>الْهَوْيُ</b> al-hawā hawa nafsu	<b>تَتَّبِعُ</b> tattabi‘i kamu mengikuti	<b>لَا</b> lā janganlah
<b>لَهُمْ</b> lahum bagi me- reka	<b>سَبِيلِ اللَّهِ</b> sabilillāhi jalan Allah	<b>عَنْ</b> ‘an dari	<b>يَضْلِلُونَ</b> yadillūna sesat	<b>الَّذِينَ</b> allażīna orang- orang yang	<b>إِنْ</b> inna sesung- guhnya

**الْحِسَابٌ**  
al-hisābi  
perhitungan

**يَوْمَ**  
yauma  
hari

**نَسُوا**  
nasū  
mereka  
melupakan

**بِمَا**  
bimā  
dengan  
apa

**شَدِيدٌ**  
syadidun  
yang  
keras

**عَذَابٌ**  
'azabun  
siksa

Wa mā khalaqna-samā'a wal-arda  
wa mā bainahumā bātilā, zālika ẓan-  
nul-lažīna kafarū fa wailul lil-lažīna  
kafarū minan-nār.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بِاطِّلَالٍ  
ذَلِكَ ظُنُونُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

27. Dan Kami tidak menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya tanpa hikmah. Yang demikian itu adalah anggapan orang-orang kafir, maka celakalah orang-orang kafir itu karena mereka akan masuk neraka.

**الْأَرْضَ**  
al-arda  
bumi

**وَ**  
wa  
dan

**السَّمَاءَ**  
as-samā'a  
langit

**خَلَقْنَا**  
khalaqnā  
Kami men-  
ciptakan

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**ظُنُونٌ**  
zannu  
anggapan

**ذَلِكَ**  
zālika  
demikian  
itu

**بِاطِّلَالٍ**  
bātilan  
batil /  
sia-sia

**بَيْنَهُمَا**  
bainahumā  
antara ke-  
duanya

**مَا**  
mā  
apa

**وَ**  
wa  
dan

**مِنْ**  
min  
dari

**كَفَرُوا**  
kafarū  
mereka  
kafir

**لِلَّذِينَ**  
lil-lažīna  
bagi orang-  
orang yang

**فَوَيْلٌ**  
fa wailun  
maka  
celakalah

**كَفَرُوا**  
kafarū  
mereka  
kafir

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-  
orang yang

**النَّارِ**  
an-nāri  
neraka

Am naj‘alul-lazīna āmanū wa ‘amilus-sālihāti kal-mufsidīna fil-ard, am naj‘alul-muttaqīna kal-fujjār.

أَمْ بَجْعَلَ الَّذِينَ أَمْنَوْا عَلَوْا الصَّالِحَاتِ  
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ بَجْعَلَ الْمُتَقِينَ  
كَالْفُجَّارِ

28. Patutkah Kami menganggap orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh sama dengan orang-orang yang berbuat kerusakan di muka bumi? Patutkah (pula) Kami menganggap orang-orang yang bertakwa sama dengan orang-orang yang berbuat maksiat?

عَلَوَا ‘amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمْنَوَا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بَجْعَلَ naj‘alu Kami menjadikan	أَمْ am ataukah
بَجْعَلَ naj‘alu Kami men- jadikan	أَمْ am ataukah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fi di	كَالْمُفْسِدِينَ kal-mufsi- dīna seperti orang-orang yang ber- buat ke- rusakan	الصَّالِحَاتِ as-ṣālihāti saleh
				كَالْفُجَّارِ kal-fujjāri seperti orang-orang berbuat maksiat	الْمُتَقِينَ al-mutta- qīna orang-orang yang ber- takwa

Kitāb az-zulnāh al-yāk mubārak li yaddabbarū ayātihi wa li yatazakkara ulul-albāb.

كِتَابٌ أَزْلَنَاهُ إِلَيْكُمْ بَارِكٌ لِيَدْبَرُوا آيَاتِهِ  
وَلِيَتَدَكَّرُوا لِأَكْلَابِهِ

29. Ini adalah sebuah kitab yang Kami turunkan kepadamu penuh dengan berkah supaya mereka memperhatikan ayat-ayatnya dan supaya mendapat pelajaran orang-orang yang mempunyai pikiran.

**أَيَّاتُهُ**  
āyatihī  
ayat-ayat-nya

**لِيَدْبَرُوا**  
li yaddab-barū  
supaya mereka memperhatikan

**مُبَارَكٌ**  
mubārakun  
penuh berkah

**إِلَيْكَ**  
ilaika  
kepadamu

**أَنْزَلْنَاهُ**  
anzalnāhu  
Kami menurunkannya

**كِتابٌ**  
kitābun  
kitab

**أُولُو الْأَلْبَابٍ**  
ulul-albābi  
orang-orang yang mempunyai pikiran

**لِيَتَذَكَّرُ**  
li yatazakkara  
supaya mendapat pelajaran

**وَ**  
wa  
dan

Wa wahabnā li Dāwūda Sulaimān,  
ni'mal-'abd, innahū awwāb.

وَهَبْنَا لِدَاؤِدَ سُلَيْمَانَ نَعَمْ الْعَبْدَ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

30. Dan Kami karuniakan kepada Daud, Sulaiman, dia adalah sebaik-baik hamba. Sesungguhnya dia amat taat (kepada Tuhan).

**الْعَبْدُ**  
al-'abdu  
hamba

**نَعَمْ**  
ni'ma  
sebaik-baik

**سُلَيْمَانٌ**  
sulaimānā  
Sulaiman

**لِدَاؤَدَ**  
li Dāwūda  
kepada Daud

**وَهَبْنَا**  
wahabnā  
Kami berikan / karuniakan

**وَ**  
wa  
dan

**أَوَّابٌ**  
awwābun  
kembali

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguhnya dia

Iz 'uriđa 'alaihi bil-'asyiyyiš-sāfinātul-jiyād

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّرَافَاتِ الْجَيَادِ ﴿٣١﴾

31. (Ingatlah) ketika dipertunjukkan kepadanya kuda-kuda yang tenang di waktu berhenti dan cepat waktu berlari pada waktu sore,

<b>الْجَيْدُ</b> al-jiyādu yang cepat berlari	<b>الصَّافِتَاتُ</b> as-ṣafinātu yang tenang waktu berhenti	<b>بِالْعَشِيِّ</b> bil-'asyiyyi pada waktu sore	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>عَرْضٌ</b> 'uriḍa ditunjukkan	<b>إِذْ</b> iż ketika
---	---	--	---------------------------------------	--	-----------------------------

fa qāla innī ahbabtu ḥubbal-khairi  
'an zikri rabbi, hattā tawārat bil-hijāb.

فَقَالَ إِنِّي أَحَبَّتْ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِي  
حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

32. maka ia berkata : "Sesungguhnya aku menyukai kesenangan terhadap barang yang baik (kuda) sehingga aku mengingat Tuhan sampai kuda itu hilang dari pandangan".

<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>لِلنَّيْرِ</b> al-khairi yang baik	<b>حُبَّ</b> ḥubba kesenangan	<b>أَحَبَّتْ</b> ahbabtu aku menyukai	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>فَقَالَ</b> fa qāla maka dia berkata
<b>بِالْحِجَابِ</b> bil-hijabi dengan tutup	<b>تَوَارَتْ</b> tawārat tersembunyi	<b>حَتَّى</b> hattā sampai	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanku	<b>ذِكْرٌ</b> zikri ingat	

Ruddūhā 'alayy, fa ṭafiqa masham  
bis-sūqi wal-a'nāq.

رُدُودُهَا عَلَيْيَ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ

33. "Bawalah semua kuda itu kembali kepadaku". Lalu ia mengusap kaki dan leher kuda itu.

<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالسُّوقِ</b> bis-sūqi dengan kaki	<b>مَسَحًا</b> mashan mengusap	<b>فَطَفِقَ</b> fa ṭafiqa lalu mulai	<b>عَلَيَّ</b> 'alayya atasku	<b>رُدُودًا</b> ruddūhā kembalikan ia
------------------------	--	--------------------------------------	--	-------------------------------------	---

**الاعناق**

al-a'naqi

leher

Wa laqad fatannā Sulaimāna wa alqainā 'alā kursiyyihī jasadan summa anāb.

وَلَقَدْ فَتَّا سُلَيْمَانَ وَالْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٤٠﴾

34. Dan sesungguhnya Kami telah menguji Sulaiman dan Kami jadikan (dia) tergeletak di atas kursinya sebagai tubuh (yang lemah karena sakit), kemudian ia bertaubat<sup>90</sup>.

**القَيْنَا**  
alqainā  
Kami jatuhkan

وَ  
wa  
dan

**سُلَيْمَانَ**  
Sulaimāna  
Sulaiman

**فَتَّا**  
fatannā  
Kami telah menguji

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguhnya

وَ  
wa  
dan

**أَنَابَ**  
anāba  
kembali / taubat

**ثُمَّ**  
summa  
kemudian

**جَسَدًا**  
jasadan  
tubuh

**كُرْسِيِّهِ**  
kursiyyihī  
kursinya

**عَلَى**  
'alā  
atas

Qāla rabbigfir lī wa hab lī mulkal lā yambagi li ahadim mim ba'di, innaka antal-wahhāb.

قَالَ رَبِّيْ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ  
مِنْ بَعْدِيْ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ ﴿٤١﴾

35. Ia berkata : "Ya Tuhaniku, ampunilah aku dan anugerahkanlah kepadaku kerajaan yang tidak dimiliki oleh seorang jua pun sesudahku, sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Pemberi".

لِي  
lī  
kepadaku

**وَهَبْ**  
wa hab  
dan  
anugerah-kanlah

لِي  
lī  
kepadaku

**اغْفِرْ**  
igfir  
ampunilah

**رَبِّ**  
rabi  
Tuhaniku

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**بَعْدِي**

ba'dī  
sesudah-ku

**مِنْ**

min  
dari

**لِأَحَدٍ**

li ahādin  
kepada seorang

**يَنْبَغِي**

yambagi  
pantas

**لَا**

lā  
tidak

**مُلْكًا**

mulkan  
kerajaan

**الْوَهَابُ**

al-wahhābu  
Maha Pemberi

**أَنْتَ**

anta  
Engkau

**إِنَّكَ**

innaka  
sesungguhnya Engkau

Fa sakhharnā lajur-riḥa tajrī bi amriḥi rukhā'an haiṣu aşāb,

فَسَخَّنَاهُ الرَّبِيعُ بَعْدِي بِأَمْرِهِ رُخَاءَ حَيْثُ  
أَصَابَ ﴿١﴾

36. Kemudian Kami tundukkan kepadanya angin yang berhembus dengan baik menurut ke mana saja yang dikehendakinya,

**رُخَاءُ**

rukhā'an  
baik / lembut

**بِأَمْرِهِ**

bi amriḥi  
dengan perintahnya

**بَعْدِي**

tajrī  
berhembus

**الْرَّبِيعُ**

ar-riḥa  
angin

**لَهُ**

lahū  
baginya

**فَسَخَّنَاهُ**

fa sakhharnā  
kemudian Kami tundukkan

**أَصَابَ**

aşāba  
ia kehendaki

**حَيْثُ**

haiṣu  
ke mana

wasy-syayāṭina kulla bannā'iw wa gawwāṣ,

وَالشَّيَاطِينُ كُلُّ بَنَاءٍ وَغَوْلٌ ﴿٢﴾

37. dan (Kami tundukkan pula kepadanya) syaitan-syaitan semuanya ahli bangunan dan penyelam,

**غَوَّاصٍ**  
gawwāṣin  
penyelam

**وَ**  
wa  
dan

**بَنَاءً**  
bannā'īn  
ahli bangunan

**كُلُّ**  
kulla  
semua-nya

**الشَّيَاطِينَ**  
asy-syayā-tīna  
syaitan-syaitan

**وَ**  
wa  
dan

wa ākharīna muqarranīna fil-asfād.

وَآخَرِينَ مُقْرَنِينَ فِي الْأَصْفَادِ

38. dan syaitan yang lain yang terikat dalam belenggu.

**الْأَصْفَادِ**  
al-asfādi  
belenggu

**فِي**  
fi  
dalam

**مُقْرَنِينَ**  
muqarranīna  
yang terikat

**أَخَرِينَ**  
ākharīna  
yang lain

**وَ**  
wa  
dan

Hāzā 'atā'unā famnun au amsik bi gairi hisāb.

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِعَيْرٍ  
حِسَابٌ

39. Inilah anugerah Kami; maka berikanlah (kepada orang lain) atau tahanlah (untuk dirimu sendiri) dengan tiada pertanggungan jawab.

**بِعَيْرٍ**  
bi gairi  
dengan  
tiada

**أَمْسِكْ**  
amsik  
tahanlah

**أَوْ**  
au  
atau

**فَامْنُنْ**  
famnun  
maka  
berikanlah

**عَطَاؤُنَا**  
'atā'unā  
pemberian  
Kami

**هَذَا**  
hāzā  
ini

**حِسَابٌ**  
hisābin  
perhitung-an

Wa inna lahū 'indanā lazulfa wa husna ma'āb.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفٌ وَحُسْنٌ مَّا يُّمْكِنُ

40. Dan sesungguhnya dia mempunyai kedudukan yang dekat pada sisi Kami dan tempat kembali yang baik.

و  
wa  
dan

لَزُلْفَىٰ  
lazulfa  
sungguh  
kedudukan  
yang dekat

عِنْدَنَا  
'indanā  
di sisi  
Kami

لَهُ  
lahū  
baginya

إِنَّ  
inna  
sesung-  
guhnya

و  
wa  
dan

مَابِ  
ma'ābin  
tempat  
kembali

حُسْنٌ  
husna  
baik

Wa 'azkur 'abdanā Ayyūb, iż nādā rab-  
bahū anni massaniyasy-syaiṭānu bi  
nuṣbiw wa 'ažāb.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِيْوَبَ أَذْنَادِيْ رَبَّهُ أَنِّي مَسْنَىٰ  
الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٌ ﴿٤١﴾

41. Dan ingatlah akan hamba Kami Ayyub ketika ia menyeru Tuhan-nya : "Sesungguhnya aku diganggu syaitan dengan kepayahan dan siksaan".

نَادَىٰ  
nādā  
menyeru

إِذْ  
iż  
ketika

إِيْوَبَ  
Ayyūba  
Ayyub

عَبْدَنَا  
'abdanā  
hamba  
Kami

أَذْكُرْ  
użkur  
ingatlah

و  
wa  
dan

و  
wa  
dan

بِنُصْبٍ  
bi nuṣbin  
dengan ke-  
payahan

الشَّيْطَانُ  
asy-syai-  
ṭānu  
syaitan

مَسْنَىٰ  
massaniya  
diganggu

أَنِّي  
anni  
sesungguh-  
nya aku

رَبَّهُ  
rabbahū  
Tuhan-nya

عَذَابٌ  
'ažābin  
siksaan

Urkuḍ bi rijlik, hāžā mugtasalum  
bāriduw wa syarāb.

أَرْكُضْ بِرْجِلِكَ هَذَا مَقْتَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

42. (Allah berfirman) : "Hantamkanlah kakimu; inilah air yang sejuk untuk mandi dan untuk minum".

وَ	بَارِدٌ	مُغْتَسِلٌ	هَذَا	بِرِحْلَكَ	أَرْضُ
wa	bāridun	mugtasalun	hāzā	bi rijlika	urkud
وَهَذَا هُنَّا أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعْهُمْ رَحْمَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَذِكْرُهُ لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾					
syarābun minum					

Wa wahabnā lahū ahlahū wa mišlahum ma‘ahum rahmatam minnā wa žikrā li ulil-albāb.

وَهَبَنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعْهُمْ رَحْمَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَذِكْرُهُ لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

43. Dan Kami anugerahi dia (dengan mengumpulkan kembali) keluarganya dan (Kami tambahkan) kepada mereka sebanyak mereka pula sebagai rahmat dari Kami dan pelajaran bagi orang-orang yang mempunyai pikiran.

مِثْلُهُمْ	وَ	أَهْلَهُ	لَهُ	وَهَبَنَا	وَ
mišlahum	wa	ahlahū	lahū	wahabnā	wa
seumpama	dan	keluarga-	baginya	Kami	dan
mereka		nya		anugerahi	
لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ	ذِكْرُهُ	وَ	مِنَ	رَحْمَةٌ	مَعْهُمْ
li ulil-	žikrā	wa	minnā	rahmatan	ma‘ahum
albābi	pelajaran/	dan	dari Kami	rahmat	kepada
bagi orang-	peringatan				mereka
orang-					
yang					
mempu-					
nayi					
pikir-					
an					

Wa khuž bi yadika digšan fadrib  
bihī wa lā tahnaš, innā wajadnāhu  
şabirā, ni‘mal-‘abd, innahū awwāb.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْنَا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنَثْ  
إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نَعْمَ الْعَبْدَانَهُ أَوَابٌ<sup>(٤)</sup>

44. Dan ambillah dengan tanganmu seikat (rumput), maka pukullah dengan itu dan janganlah kamu melanggar sumpah. Sesungguhnya Kami dapat di (Ayyub) seorang yang sabar. Dialah sebaik-baik hamba. Sesungguhnya dia amat taat (kepada Tuhananya<sup>(٥)</sup>).

بِهِ	فَاضْرِبْ	ضِغْنَا	بِيَدِكَ	خُذْ	وَ
bihī	fadrib	digšan	bi yadika	khuž	wa
dengan-nya	maka pukullah	seikat rumput	dengan tanganmu	ambillah	dan
صَابِرًا	وَجَدْنَاهُ	إِنَّا	تَحْنَثْ	لَا	وَ
şabiran	wajadnāhu	innā	tahnaš	lā	wa
orang yang sabar	Kami dapat dia	sesungguhnya Kami	kamu me- langgar sumpah	janganlah	dan
أَوَابٌ	إِنَّهُ	الْعَبْدُ	نَعْمَ		
awwābun	innahū	al-‘abdu	ni‘ma		
kembali	sesungguhnya dia	hamba	sebaik- baik		

Wažkur ‘ibādanā Ibrāhīma wa Ishāqa  
wa Ya‘qūba ulil-aidī wal-abṣār.

وَادْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَاسْحَقَ وَيَعْقُوبَ أَوْلَى  
الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ<sup>(٦)</sup>

45. Dan ingatlah hamba-hamba Kami: Ibrahim, Ishaq dan Ya'kub yang mempunyai perbuatan-perbuatan yang besar dan ilmu-ilmu yang tinggi.

اسْحَقَ	وَ	إِبْرَاهِيمَ	عِبَادَنَا	اذْكُرْ	وَ
Ishāqa	wa	Ibrāhīma	‘ibādanā	uzkur	wa
Ishaq	dan	Ibrahim	hamba- hamba Kami	ingatlah	dan

**الْأَبْصَارِ**

al-absāri  
pandang-  
an pan-  
dangan

وَ

wa  
dan

أُفْيَ الْأَيْدِي

ulil-aidi  
yang mem-  
punyai per-  
buatan/  
tangan

يَعْقُوبَ

Ya'qūba  
Ya'qub

وَ

wa  
dan

Innā akhlāṣnāhum bi khāliṣatin žikrad-  
dār.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَ الدَّارِ

46. Sesungguhnya Kami telah mensucikan mereka dengan (menganugerahkan kepada mereka) akhlak yang tinggi yaitu selalu mengingatkan (manusia) kepada negeri akhirat.

**الَّدَّارِ**

ad-dāri  
negeri  
akhirat

**ذِكْرَى**

žikrā  
mengingat

**بِخَالِصَةٍ**

bi khāli-  
ṣatin  
dengan  
suci

**أَخْلَصْنَاهُمْ**

akhlaṣnā-  
hum  
Kami suci-  
kan mereka

**إِنَّا**

innā  
sesungguh-  
nya Kami

Wa innahum 'indanā laminal-muṣ-  
ṭafainal-akhyār.

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا مِنَ الْمُصْطَفَينَ الْأَخْيَارِ

47. Dan sesungguhnya mereka pada sisi Kami benar-benar termasuk orang-orang pilihan yang paling baik.

**الْأَخْيَارِ**

al-akhyāri  
paling baik

**الْمُصْطَفَينَ**

al-muṣṭa-  
faina  
orang-orang  
yang terpilih

**لِمَنْ**

lamin  
benar-be-  
nar dari

**عِنْدَنَا**

'indanā  
di sisi  
Kami

**إِنَّهُمْ**

innahum  
sesungguh-  
nya mereka

**وَ**

wa  
dan

Wažkur Ismā'ila wal-Yasa'a wa Zal-  
kifl, wa kullum minal-akhyār.

وَذُكْرُ اسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعِ وَذَالْكَفْلِ وَكُلُّ مِنْ  
الْأَخْيَارِ

48. Dan ingatlah akan Ismail, Ilyasa' dan Zulkifli. Semuanya termasuk orang-orang yang paling baik.

وَ	الْيَسَعُ al-Yasa'a llyasa'	وَ	إِسْمَاعِيلَ Ismā'ilā Isma'il	أَذْكُرُ użkur ingatlah	وَ
	al-akhyāri paling baik	مِنْ	كُلُّ kullun semua-nya	وَ	ذَا الْكَفْلِ Žalkifli Zulkifli

Hāzā zikr, wa inna lil-muttaqīna la-  
ḥusna ma'āb,

هَذَا ذِكْرٌ وَّاَنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَهُسْنَ مَاءٌ ۝

49. Ini adalah kehormatan (bagi mereka). Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa benar-benar (disediakan) tempat kembali yang baik,

لَهُسْنَ lahusna benar-benar baik	لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang-orang yang bertakwa	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ	ذِكْرُ žikrun peringatan	هَذَا
					ماَبٌ ma'abin tempat kembali

jannāti 'Adnim mufattahatal lahumul-abwāb.

جَنَّاتٍ عَدِّنْ مُفَتَّحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ۝

50. (yaitu) surga 'Adn yang pintu-pintunya terbuka bagi mereka,

الْأَبْوَابُ al-abwābu pintu-pintu	لَهُمْ lahum bagi me-reka	مُفَتَّحَةً mufattahatan terbuka	عَدِّنْ 'Adnin 'Adn	جَنَّاتٍ jannāti surga
--	---------------------------------	--	---------------------------	------------------------------

Muttaki'īna fīhā yad'ūna fīhā bi fā-kihatin kaśiratiw wa syarāb.

**مُتَكَبِّرُونَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ  
وَشَرَابٌ** ⑥

51. di dalamnya mereka bertelekan (di atas dipan-dipan) sambil meminta buah-buahan yang banyak dan minuman di surga itu.

<b>كَثِيرَةٌ</b> kaśiratin banyak	<b>بِفَاكِهَةٍ</b> bi fākiha-tin dengan buah-buahan	<b>فِيهَا</b> fīhā padanya	<b>يَدْعُونَ</b> yad'ūna mereka meminta	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>مُتَكَبِّرُونَ</b> muttaki'īna mereka bertelekan
				<b>شَرَابٌ</b> syarābin minuman	<b>وَ</b> wa dan

Wa 'indahum qāśirātuṭ-ṭarfī atrāb.

**وَعَنْهُمْ قَاصِرَاتُ الْطَّرْفِ أَتْرَابُ** ⑦

52. Dan pada sisi mereka (ada bidadari-bidadari) yang tidak liar pandangannya dan sebaya umurnya.

<b>أَتْرَابُ</b> atrābun sebaya	<b>الْطَّرْفِ</b> at-ṭarfī mata/ pandangan	<b>قَاصِرَاتُ</b> qāśirātu tidak liar	<b>عَنْهُمْ</b> 'indahum di sisi mereka	<b>وَ</b> wa dan
---------------------------------------	---	---	--	------------------------

Hāzā mā tū'adūna li yaumil-hisāb.

**هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ** ⑧

53. Inilah apa yang dijanjikan kepadamu pada hari berhisab.

<b>الْحِسَابِ</b> al-hisābi perhitungan	<b>لِيَوْمِ</b> li yaumi pada hari	<b>تُوعَدُونَ</b> tū'adūna dijanjikan kepadamu	<b>مَا</b> mā apa	<b>هَذَا</b> hāzā <sup>1</sup> ini
---	--	---	-------------------------	--

Inna hāzā larizqunā mā lahū min nafād.

إِنَّ هَذَا لِرِزْقٍ مَّا لَهُ مِنْ نَفَادٍ<sup>①</sup>

54. Sesungguhnya ini adalah benar-benar rezeki dari Kami yang tiada habis-habisnya.

مِنْ  
min  
dari

لَهُ  
lahū  
baginya

مَا  
mā  
tidak

لِرِزْقِنَا  
larizqunā  
benar-be-  
nar rezeki  
Kami

هَذَا  
hāzā  
ini

إِنْ  
inna  
sesung-  
guhnya

نَفَادٍ  
nafādin  
habis

Hāzā, wa inna liṭ-tāgīna lasyarra ma'āb,

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّاغِينَ لِشَرِّ مَالٍ<sup>②</sup>

55. Beginilah (keadaan mereka). Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang durhaka benar-benar (disediakan) tempat kembali yang buruk,

مَابِينْ  
ma'abin  
tempat  
kembali

لَشَرِّ  
lasyarra  
benar-be-  
nar buruk

لِلظَّاغِينَ  
liṭ-tāgīna  
bagi orang-  
orang yang  
durhaka

إِنْ  
inna  
sesung-  
guhnya

وَ  
wa  
dan

هَذَا  
hāzā  
ini

Jahannam, yaṣlaunahā, fa bi'sal-mihād.

جَهَنَّمُ يَصِلُونَهَا فِي سَالِمَادٌ<sup>③</sup>

56. (yaitu) neraka Jahannam, yang mereka masuk ke dalamnya; maka amat buruklah Jahannam itu sebagai tempat tinggal.

الْمَهَادُ  
al-mihādu  
tempat  
tinggal

فِي سَالِمَادٍ  
fa bi'sa  
maka amat  
buruk

يَصِلُونَهَا  
yaṣlaunahā  
mereka me-  
masukinya

جَهَنَّمُ  
jahannama  
neraka  
Jahannam

Hāzā fal yažūqūhu ḥamīmuw wa gas-sāq,

**هَذَا فَلَيْدُ وَقُوهُ حَمِيمُ وَغَسَاقٌ** ﴿٥٧﴾

57. Inilah (azab neraka), biarlah mereka merasakannya, (minuman mereka) air yang sangat panas dan air yang sangat dingin.

غَسَاقٌ gassāqun yang dingin	وَ wa dan	حَمِيمٌ ḥamimun air panas	فَلَيْدُ وَقُوهُ fal yažū-qūhu maka mereka merasakannya	هَذَا hāzā ini
------------------------------------	-----------------	---------------------------------	---	----------------------

wa ākharu min syaklihi azwāj.

**وَآخِرُ مِنْ شَكْلِهِ آزْوَاجٌ** ﴿٥٨﴾

58. Dan azab yang lain yang serupa itu berbagai macam.

آزْوَاجٌ azwājun berpasangan	شَكْلِهِ syaklihi bentuknya	مِنْ min dari	أَخْرُ ākharu yang lain	وَ wa dan
------------------------------------	-----------------------------------	---------------------	-------------------------------	-----------------

Hāzā faujum muqtahimum ma'akum, lā marhabam bihim, innahum sālun-nār.

**هَذَا فَوْجٌ مُفْتَحٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبٌ بِهِمْ إِنْهُمْ صَالُوا النَّارَ** ﴿٥٩﴾

59. (Dikatakan kepada mereka) : "Ini adalah suatu rombongan (pengikut-pengikutmu) yang masuk berdesak-desak bersama kamu (ke neraka)". (Ber-kata pemimpin-pemimpin mereka yang durhaka) : "Tiadalah ucapan selamat datang kepada mereka karena sesungguhnya mereka akan masuk neraka".

مَرْحَبًا marhaban selamat datang	لَا lā tidak	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu	مُفْتَحٌ muqtahimun masuk berdesak-desakan	فَوْجٌ faujun rombongan	هَذَا hāzā ini
---	--------------------	-------------------------------------	--	-------------------------------	----------------------

<b>النَّارٌ</b> an-nāri neraka	<b>صَالُوا</b> ṣalū mereka masuk	<b>إِنْهُمْ</b> innahum sesungguhnya mereka	<b>بِهِمْ</b> bihim kepada mereka
--------------------------------------	--	---	---

Qālū bal antum lā marhabam bikum, antum qaddamtumūhu lanā, fa bi'sal-qarār.

قالوا بل أنتم لامرحبابكم أنتم قد متممه  
لنا فيس القرار

60. Pengikut-pengikut mereka menjawab: "Sebenarnya kamulah. Tiada ucapan selamat datang bagimu, karena kamulah yang menjerumuskan kami ke dalam azab, maka amat buruklah Jahannam itu sebagai tempat menetap".

<b>بِكُمْ</b> bikum bagimu	<b>مَرْحَبًا</b> marhaban selamat datang	<b>لَا</b> lā tidak	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>الْقَرَارُ</b> al-qarāru tempat menetap	<b>فَيْسَ</b> fa bi'sa maka amat buruk	<b>لَنَا</b> lanā bagi kami	<b>قَدْمَتْمُوهُ</b> qaddam-tumūhu kamu membawanya	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	

Qālū rabbanā man qaddama lanā hāzā fa zidhu 'azāban di'fan fin-nār.

قالوا ربنا من قدّم لنا هذه فزده عذابا  
ضعفاف النار

61. Mereka berkata (lagi) : "Ya Tuhan kami; barangsiapa yang menjerumuskan kami ke dalam azab ini maka tambahkanlah azab kepadanya dengan berlipat ganda di dalam neraka".

<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>لَنَا</b> lanā bagi kami	<b>قَدْمَ</b> qaddama membawa	<b>مَنْ</b> man barang-siapa	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
-----------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	--	--

<b>النَّارٌ</b> an-nāri neraka	<b>فِي</b> fī dalam	<b>ضِعْفًا</b> di'fan berlipat ganda	<b>عَذَابًا</b> 'azāban siksa	<b>فِزْدَهُ</b> fazidhu maka tambahkan kepadanya
--------------------------------------	---------------------------	--	-------------------------------------	--

Wa qālū mā lanā lā narā rijālan kunnā na'udduhum minal-asyrār.

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كَتَنَعْدِهُمْ مِنْ  
الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

62. Dan (orang-orang durhaka) berkata: "Mengapa kami tidak melihat orang-orang yang dahulu (di dunia) kami anggap sebagai orang-orang yang jahat (hina).

<b>نَرَى</b> narā kami melihat	<b>لَا</b> lā tidak	<b>كَنَا</b> lanā bagi kami	<b>مَا</b> mā apa	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْأَشْرَارُ</b> al-asyrāri orang-orang yang jahat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَعْدِهُمْ</b> na'udduhum kami anggap mereka	<b>كَتَنَ</b> kunnā adalah kami	<b>رِجَالًا</b> rijālan orang laki-laki	

Attakhażnāhum sikhriyyan am zāgat 'anhūl-abṣār.

أَخْذَنَاهُمْ سِخْرِيَّاً أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

63. Apakah kami dahulu menjadikan mereka olok-olokan, ataukah karena mata kami tidak melihat mereka?"

<b>الْأَبْصَارُ</b> al-abṣāru melihat	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhū atas mereka	<b>زَاغَتْ</b> zāgat mata kabur	<b>أَمْ</b> am atau	<b>سِخْرِيَّاً</b> sikhriyyan olok-olokan	<b>أَخْذَنَاهُمْ</b> attakhażnāhum apakah kami mengambil mereka
---	---	---------------------------------------	---------------------------	---	---

Inna žālika lahaqqun takhāsumu ahlin-nār.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌ تَخَاصُّ أَهْلِ النَّارِ

64. Sesungguhnya yang demikian itu pasti terjadi, (yaitu) pertengkaran penghuni neraka.

النَّارِ	أَهْل	تَخَاصُّ	لَحَقٌ	ذَلِكَ	إِنْ
an-nāri neraka	ahli penghuni	takhāsumu pertengkaran	lahaqqun sungguh pasti	žālika demikian itu	inna sesung- guhnya

Qul innamā ana munžiruw wa mā min ilāhin illallāhul-wāhidul-qahhār.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنْذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ

65. Katakanlah (ya Muhammad) : "Sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan, dan sekali-kali tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Allah Yang Maha Esa dan Maha Mengalahkan.

مَا	وَ	مُنْذِرٌ	أَنَا	إِنَّمَا	قُلْ
mā	wa	munžirun	ana	innamā	qul
tidak	dan	seorang pemberi peringatan	aku	sesungguh- nya hanya	katakan- lah
الْقَهَّارُ	الْوَاحِدُ	اللَّهُ	الْأَ	اللَّهُ	مِنْ
al-qahhārū Maha Mengalahkan	al-wāhidū Maha Esa	Allāhu Allah	illā	ilāhin Tuhan	min dari

Rabbus-samawāti wal-ardī wa mā bai-nahumal-‘azīzul-gaffār.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا عَزِيزٌ  
الْغَفَّارُ

66. Tuhan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya Yang Maha Perkasa lagi Maha Pengampun".

مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samā-wāti langit	رَبُّ rabbu Tuhan
		الْفَقَارُ al-gaffāru Maha Pe- ngampun		الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya

Qul huwa naba'un 'azīm,

فَلَهُو نَبْوَأْ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

67. Katakanlah : "Berita itu adalah berita yang besar,

عَظِيمٌ 'azīmun besar	نَبْوَأْ naba'un berita	هُوَ huwa dia	قُلْ qul katakanlah
-----------------------------	-------------------------------	---------------------	---------------------------

antum 'anhu mu'ridūn.

أَنْتُمْ عِنْدَهُ مُعْرِضُونَ ﴿٨﴾

68. yang kamu berpaling daripadanya.

مُعْرِضُونَ mu'ridūna orang yang berpaling	عَنْهُ 'anhu darinya	أَنْتُمْ antum kamu
---	----------------------------	---------------------------

Mā kāna liya min 'ilmim bil-mala'il-a'lā iż yakhtasimūn.

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ إِذْ  
يَخْتَصِمُونَ ﴿٩﴾

69. Aku tiada mempunyai pengetahuan sedikit pun tentang al-mala'il- a'lā (malaikat) itu ketika mereka berbantah-bantahan.

**بِالْمَلَائِكَةِ**  
bil-mala'i  
dengan malaikat

**عِلْمٍ**  
'ilmīn  
pengetahuan

**مِنْ**  
min  
dari

**لِي**  
liya  
untukku

**كَانَ**  
kāna  
adalah

**مَا**  
mā  
tidak

**يَخْتَصِّمُونَ**  
yakhtaşı-  
mūna  
mereka  
berbantah-  
bantahan

**إِذْ**  
iż  
ketika

**الْأَعْلَى**  
al-a'la  
tertinggi

Iy yūḥā ilayya illā annamā ana  
naẓirum mubin.

إِنْ يُوحَى إِلَى الْأَنْمَاءِ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ<sup>(v)</sup>

70. Tidak diwahyukan kepadaku, melainkan bahwa sesungguhnya aku hanyalah seorang pemberi peringatan yang nyata".

**أَنَا**  
ana  
aku

**أَنَّمَا**  
annamā  
bahwa se-  
sungguh-  
nya hanya-  
lah

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**إِلَيْكَ**  
ilayya  
kepadaku

**يُوْحَى**  
yūḥā  
diwahyu-  
kan

**إِنْ**  
in  
tidak

**مُّبِينٌ**  
mubinun  
nyata

**نَذِيرٌ**  
naẓirun  
seorang  
pemberi  
peringatan

Iż qāla rabbuka lil-mala'ikati innī  
khāliqum basyaram min ṭin.

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةَ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا  
مِّنْ طِينٍ<sup>(vi)</sup>

71. (Ingatlah) ketika Tuhanmu berfirman kepada malaikat : "Sesungguhnya Aku akan menciptakan manusia dari tanah.

<b>خَالِقٌ</b> khāliqun menciptakan	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya Aku	<b>لِلْمَلائِكَةِ</b> lil-malā'i-kati kepada malaikat	<b>رَبُّكَ</b> rabbuka Tuhanmu	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>إِذْ</b> iż ketika
			<b>طَرِينٌ</b> ṭirin tanah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَشَرًا</b> basyaran manusia

Fa iżā sawwaituhū wa nafakhtu fihi  
mir rūḥī fa qa'ū lahū sājidin. **فَإِذَا سَوَّيْتَهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ** (٧٦)

72. Maka apabila telah Kusempurnakan kejadiannya dan Kutiupkan kepada-nya ruh (ciptaan)-Ku; maka hendaklah kamu tersungkur dengan bersujud ke-padanya".

<b>مِنْ</b> min dari	<b>فِيهِ</b> fihi kepada-nya	<b>نَفَخْتُ</b> nafakhtu Kutiupkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>سَوَّيْتَهُ</b> sawwaituhū Kusempur-nakan ke-jadiannya	<b>فَإِذَا</b> fa iżā maka apa-bila
<b>سَاجِدِينَ</b> sājidīna bersujud	<b>لَهُ</b> lahū kepada-nya	<b>فَقَعُوا</b> fa qa'ū maka kamu tersungkur	<b>رُوحِي</b> rūḥī ruh-Ku		

Fa sajadal-malā'ikatu kulluhum aj-ma'ūn,

**فَسَجَدَ الْمَلائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ** (٧٧)

73. Lalu seluruh malaikat itu bersujud semuanya.

<b>أَجْمَعُونَ</b>	<b>كُلُّهُمْ</b>	<b>الْمَلَائِكَةُ</b>	<b>فَسَجَدَ</b>
ajma‘ūna	kulluhum	al-mala'i-katu	fa sajada
semuanya	setiap mereka	malaikat	lalu ber-sujud

illā iblīs, istakbara wa kāna minal-kāfirin.  
الَّا إِبْلِيسُ أَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ⑤

74. Kecuali iblis; dia menyombongkan diri dan adalah dia termasuk orang-orang yang kafir.

<b>مِنْ</b>	<b>كَانَ</b>	<b>وَ</b>	<b>إِسْتَكْبَرَ</b>	<b>إِبْلِيسَ</b>	<b>الْأُخْرَى</b>
min dari	kāna adalah	wa dan	istakbara dia me-nyombong-kan diri	iblīsa iblis	illā kecuali

**الْكَافِرِينَ**  
al-kāfirina  
orang-orang yang kafir

Qāla yā iblīsu mā mana‘aka an tasjuda limā khalaqtu bi yadayy, astakbarta am kunta minal-‘alīn.  
قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ  
يَبْدِئِي أَسْتَكْبِرَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالَمِينَ ⑥

75. Allah berfirman : "Hai iblis, apakah yang menghalangi kamu sujud kepada yang telah Kuciptakan dengan kedua tangan-Ku. Apakah kamu menyombongkan diri ataukah kamu (merasa) termasuk orang-orang yang (lebih) tinggi?"

<b>أَنْ تَسْجُدَ</b>	<b>مَنْعَكَ</b>	<b>مَا</b>	<b>إِبْلِيسُ</b>	<b>يَا</b>	<b>قَالَ</b>
an tasjuda untuk ka-mu sujud	mana‘aka meng-halangi kamu	mā apa	iblīsu iblis	yā hai	qāla berkata

<b>كُنْتُ</b> kunta adalah kamu	<b>أَمْ</b> am atau	<b>أَسْتَكْبَرْتُ</b> astakbarta apakah kamu me- nyombong- kan diri	<b>بِيَدَيَّ</b> bi yadayya dengan kedua tangan- Ku	<b>خَلَقْتُ</b> khalaqtu Kucipta- kan	<b>لِمَا</b> limā kepada apa
<b>الْعَالَيْنَ</b> al-‘alīna orang-orang yang lebih tinggi					<b>مِنْ</b> min dari

Qāla ana khairum minhu khalaqtani  
min nāriw wa khalaqtahū min ṭin.

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ  
مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

76. Iblis berkata : "Aku lebih baik daripadanya, karena Engkau ciptakan aku dari api, sedangkan dia Engkau ciptakan dari tanah".

<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقْتَنِي</b> khalaqtani Engkau ciptakan aku	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>خَيْرٌ</b> khairun lebih baik	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>قَالَ</b> qala berkata
<b>طِينٍ</b> ṭin tanah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقْتَهُ</b> khalaqtahū Engkau ciptakan dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَارٍ</b> nārin api	

Qāla fakhruj minhā fa innaka rajim,

قَالَ فَأَخْرَجْتُ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٨﴾

77. Allah berfirman : "Maka keluarlah kamu dari surga; sesungguhnya kamu adalah orang yang terkutuk,

<b>رَجِيمٌ</b> rajimun terkutuk	<b>فَإِنَّكَ</b> fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya	<b>فَأَخْرُجْ</b> fakhruj maka keluarlah	<b>قَالَ</b> qāla berkata
---------------------------------------	---	------------------------------------	---	---------------------------------

wa inna 'alaika la'natī ilā yaumid-din.

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ⑧

78. sesungguhnya kutukan-Ku tetap atasmu sampai hari pembalasan".

<b>يَوْمٌ</b> yaumi hari	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>لَعْنَتِي</b> la'natī kutukan- Ku	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>الدِّينِ</b> ad-dīni pembalas- an					

Qāla rabbi fa anzirnī ilā yaumi yub-  
'asūn.

قال رب فانظري الى يوم يبعثون ⑨

79. Iblis berkata : "Ya Tuhaniku, beri tangguhlah aku sampai hari mereka dibangkitkan".

<b>يُبَعْثُونَ</b> yub'asūna mereka di- bangkitkan	<b>يَوْمٌ</b> yaumi hari	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>فَانْظُرْنِي</b> fa anzirnī maka beri tangguhlah aku	<b>رَبِّ</b> rabbi Tuhaniku	<b>قَالَ</b> qāla berkata
---	--------------------------------	-------------------------------	---	-----------------------------------	---------------------------------

Qāla fa innaka minal-munzarīn,

قال فانك من المنظرین ⑩

80. Allah berfirman : "Sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang diberi tangguh,

**الْمُنْظَرِينَ**  
al-munza-  
rina  
orang-orang  
yang diberi  
tangguh

مِنْ  
min  
dari

فَإِنَّكَ  
fa innaka  
maka se-  
sungguh-  
nya kamu

قَالَ  
qāla  
berkata

ilā yaumil-waqtil-ma'lūm.

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٧﴾

81. sampai kepada hari yang telah ditentukan waktunya (hari kiamat)".

**الْمَعْلُومُ**  
al-ma'lūm  
yang di-  
tentukan

**الْوَقْتُ**  
al-waqt  
waktu

**يَوْمَ**  
yaumi  
hari

**إِلَى**  
ilā  
sampai

Qāla fa bi 'izzatika la'ugwiyannahum  
ajma'in,

قالَ فَبِعِزْتِكَ لَا عُغْوِيَّنَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

82. Iblis menjawab : "Demi kekuasaan Engkau aku akan menyesatkan mereka semuanya,

**أَجْمَعِينَ**  
ajma'īna  
semuanya

**لَا عُغْوِيَّنَهُمْ**  
la'ugwi-  
yannahum  
sungguh  
aku akan  
menyesat-  
kan me-  
reka

**فَبِعِزْتِكَ**  
fa bi 'iz-  
zatika  
maka de-  
ngan ke-  
kuasaan-  
Mu

**قَالَ**  
qāla  
berkata

illā 'ibādaka minhumul-mukhlaṣin.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٩﴾

83. kecuali hamba-hamba-Mu yang mukhlis di antara mereka<sup>92</sup>".

الْمُخَلِّصِينَ	مِنْهُمْ	عِبَادَكَ	إِلَّا
al-mukh-lasina orang-orang yang mukh-lis	minhum dari me-reka	'ibādaka hamba-hamba-Mu	illā <sup>۱۸۴</sup> kecuali

Qāla fal-haqq, wal-haqqa aqūl.

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ<sup>۱۸۴</sup>

84. Allah berfirman : "Maka yang benar (adalah sumpah-Ku) dan hanya kebenaran itulah yang Kukatakan".

أَقُولُ	الْحَقُّ	وَ	فَالْحَقُّ	قَالَ
aqūl Aku kata-kan	al-haqqa kebenaran	wa dan	fal-haqqu maka yang benar	qāla berkata

La'amlā'anna Jahannama minka wa <sup>۱۸۵</sup> لَامَلَانَ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ mimman tabi'aka minhum ajma'in.

85. Sesungguhnya Aku pasti akan memenuhi neraka Jahannam dengan jenis kamu dan dengan orang-orang yang mengikuti kamu di antara mereka kesemuanya.

تَبِعَكَ	مِنْ	وَ	مِنْكَ	جَهَنَّمَ	لَامَلَانَ
tabi'aka	mimman	wa	minka	jahannama	la'amlā'anna
mengikuti kamu	dari orang	dan	dari kamu	neraka Jahannam	sungguh akan Aku penuhi
أَجْمَعِينَ					
مِنْهُمْ					
minhum dari me-reka					

Qul mā as'alukum 'alaihi min ajriw  
wa mā ana minal-mutakallifin.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَّمِنَ  
الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

86. Katakanlah (hai Muhammad) : "Aku tidak meminta upah sedikit pun kepadamu atas dakwahku; dan bukanlah aku termasuk orang-orang yang mengada-adakan.

أَجْرٌ ajrin upah	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum meminta kamu	مَا mā tidak	قُلْ qul katakan-lah
الْمُتَكَلِّفِينَ al-mutakallifin orang-orang yang mengada-adakan	مِنْ min dari	أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	

In huwa illā žikrul lil-'ālamīn.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

87. Al Qur'an ini tidak lain hanyalah peringatan bagi semesta alam.

لِلْعَالَمِينَ lil-'ālamīna bagi semesta alam	ذِكْرٌ žikrun peringatan	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنْ in tidak
---	--------------------------------	---------------------------	---------------------	---------------------

Wa lata'lamunna naba'ahū ba'da hīn.

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَاهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

88. Dan sesungguhnya kamu akan mengetahui (kebenaran) berita Al Qur'an setelah beberapa waktu lagi<sup>93</sup>.

حِينَ

hīnīn

waktu

بَعْدَ

ba‘da

sesudah

نَبَأٌ

naba‘ahū

beritanya

لَتَعْلَمُنَّ

lata‘la-  
munna  
sungguh  
kamu akan  
mengetahui

وَ

wa

dan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**AZ-ZUMAR (ROMBONGAN-ROMBONGAN)**

SURAT KE-39 : 75 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tanzīlul-kitābi minallāhil-‘azīzil-hakim. تَنزِيلُ الْكِتابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

1. Kitab (Al Qur'an ini) diturunkan oleh Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

الْحَكِيمُ al-hakīm Maha Bijaksana	الْعَزِيزُ al-‘azīzī Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	الْكِتابُ al-kitābi kitab	تَنْزِيلُ tanzīlu turunnya
---	--	----------------------------	---------------------	---------------------------------	----------------------------------

Innā anzalnā ilaikal-kitāba bil-haqqi  
fa‘budillāha mukhlisal lahud-dīn.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدْ  
اللَّهَ مُخْلِصًا لِهِ الدِّينُ ②

2. Sesungguhnya Kami menurunkan kepadamu Kitab (Al Qur'an) dengan (membawa) kebenaran. Maka sembahlah Allah dengan memurnikan ketauatan kepada-Nya.

فَاعْبُدْ fa‘budi maka sembahlah	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan kebenaran	الْكِتابَ al-kitāba kitab	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	إِنَّا innā sesungguhnya Kami
---	--	---------------------------------	--------------------------------	--	-------------------------------------

<b>الَّذِينَ</b> ad-dīnā agama	<b>لَهُ</b> lahū kepada-Nya	<b>مُخْلِصًا</b> mukhlisan memurnikan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah
--------------------------------------	-----------------------------------	---	-----------------------------------

Alā lillāhid-dīnul-khāliṣ, wal-lažīnat-takhažū min dūnihi auliyā', mā na'buduhum illā li yuqarribūnā ilallāhi zulfā, innallāha yaḥkumu bainahum fī mā hum fīhi yakhtalifūn, innallāha lā yahdī man huwa kāzibun kaffār.

الاَللَّهُمَّ ادْعُو لِلنَّاسِ وَالْمُؤْمِنِينَ  
دُونِهِ اَوْلِيَاءَ مَا عَبَدُوهُ اَلَّا يُقْرَبُوا إِلَيْهِ  
اللَّهُ رَزَفَ فَإِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِيمَا هُمْ  
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ  
كَاذِبٌ كَفَّارٌ

3. Ingatlah, hanya kepunyaan Allahlah agama yang bersih (dari syirik). Dan orang-orang yang mengambil pelindung selain Allah (berkata) : "Kami tidak menyembah mereka melainkan supaya mereka mendekatkan kami kepada Allah dengan sedekat-dekatnya". Sesungguhnya Allah akan memutuskan di antara mereka tentang apa yang mereka berselisih padanya. Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang-orang yang pendusta dan sangat ingkar.

<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْخَالِصُ</b> al-khāliṣu bersih	<b>الَّذِينَ</b> ad-dīnū agama	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>أَلَا</b> alā ingatlah
<b>نَعْبُدُهُمْ</b> na'budu-hum kami menyembah mereka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>أَوْلِيَاءَ</b> auliyā'a pelindung	<b>دُونِهِ</b> dūnihi selainnya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اتَّخَذُوا</b> ittakhažū mereka mengambil

إِنَّ	زُلْفَىٰ	اللَّهُ	إِلَىٰ	لِيَقْرَبُونَا	إِلَّا
inna	zulfā	Allāhi	ilā	li yuqarri-būnā	illā
sesung-guhnya	lebih dekat	Allah	kepada	supaya mereka mendekatkan kami	kecuali
هُمْ	مَا	فِي	بَيْنَهُمْ	يَحْكُمُ	اللَّهُ
hum	mā	fī	bainahum	yāhkumu	Allāha
mereka	apa	pada	antara mereka	Dia memutuskan	Allah
يَهْدِىٰ	لَا	اللَّهُ	إِنَّ	يَخْتَلِفُونَ	فِيهِ
yahdī	lā	Allāha	inna	yakhtali-fūna	fīhi
menunjuki	tidak	Allah	sesung-guhnya	mereka berselisih	pada-nya
كَفَّارٌ	كَذِبٌ	هُوَ	يَخْتَلِفُونَ	يَخْتَلِفُونَ	مَنْ
kaffārun	kāzibun	huwa	yakhtali-fūna	yakhtali-fūna	man
sangat ingkar	pendusta	dia	mereka berselisih	mereka berselisih	orang

Lau arādallāhu ay yattakhiža waladal lastafā mimmā yakhluqu mā yasyā' u subhānah, huwallāhul-wāhidul-qahhār.

لَوْأَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَصَطَلَفَ  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ  
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

4. Kalau sekiranya Allah hendak mengambil anak, tentu Dia akan memilih apa yang dikehendaki-Nya di antara ciptaan-ciptaan yang telah diciptakan-Nya. Maha Suci Allah. Dialah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan.

<b>لَاصْطَفَى</b> laṣṭafā Dia memilih	<b>وَلَدًا</b> waladan anak	<b>أَنْ يَتَّخِذَ</b> ay yatta-khiža bahwa Dia mengambil	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَرَادَ</b> arāda menghendaki	<b>لَوْ</b> lau kalau
<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>سُبْحَانَهُ</b> subḥānahū Maha Suci Dia	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia kehendaki	<b>مَا</b> mā apa	<b>يَخْلُقُ</b> yakhluqu Dia ciptakan	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa
			<b>الْقَهَّارُ</b> al-qahhāru Maha Mengalahkan	<b>الْوَاحِدُ</b> al-wāhidu Maha Esa	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

Khalaqas-samāwāti wal-arḍa bil-haqq, yukawwirul-laila ‘alan-nahāri wa yu-kawwirun-nahāra ‘alal-laili wa sakhh-kharasy-syamsa wal-qamar, kulluy yajrī li ajalim musammā, alā huwal-‘azizul-gaffār.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ  
اللَّيلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الْلَّيلِ وَ  
سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلُّ يَجْرِي  
لِأَجْلِ مُسَمَّى الْأَهْوَاعِ بِالْغَفَّارِ ⑤

5. Dia menciptakan langit dan bumi dengan (tujuan) yang benar; Dia menutupkan malam atas siang dan menutupkan siang atas malam dan menundukan matahari dan bulan, masing-masing berjalan menurut waktu yang ditentukan. Ingatlah Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.

<b>يُكَوِّرُ</b> yukawwiru Dia menutupkan	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan benar	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	<b>خَلَقَ</b> khalaqa Dia menciptakan
---	--	-------------------------------------	------------------------	---	---

<b>النَّهَارُ</b> an-nahār siang	<b>يُكُوْرُ</b> yukawwiru Dia menutupkan	وَ wa dan	<b>النَّهَارُ</b> an-nahāri siang	عَلَىٰ 'alā atas	<b>اللَّيْلَ</b> al-laila malam
وَ wa dan	<b>الشَّمْسَ</b> asy-syamsa matahari	<b>سَخَّرَ</b> sakhkhara menundukkan	وَ wa dan	<b>اللَّيْلَ</b> al-laili malam	عَلَىٰ 'alā atas
<b>الَا</b> alā ingatlah	<b>مُسَمَّىٰ</b> musamman tertentu	<b>لِأَجَلٍ</b> li ajalin menurut waktu	<b>يَجْرِي</b> yajrī berjalan	<b>كُلُّ</b> kullun masing-masing	<b>القَمَرَ</b> al-qamara bulan
				<b>الْغَفَّارُ</b> al-gaffāru Maha Pengampun	<b>الْعَزِيزُ</b> al-'azizu Maha Perkasa
					<b>هُوَ</b> huwa Dia

Khalaqakum min nafsiw wāhidatin summa ja'ala minhā zaujahā wa anzala lakum minal-an'āmi šamāniyata azwāj, yakhlukukum fī buṭūni ummahātikum khalqam mim ba'di khalqin fī ẓulumātin ḥalāṣ, zālikumullāhu rabbukum lahul-mulk, lā ilāha illā hū, fa annā tuṣrafūn.

خَلَقْتُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجًا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةً أَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٌ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فِي تَصْرِيفِهِ<sup>①</sup>

6. Dia menciptakan kamu dari seorang diri kemudian Dia jadikan daripadanya istrinya dan Dia menurunkan untuk kamu delapan ekor yang berpasangan dari binatang ternak. Dia menjadikan kamu dalam perut ibumu kejadian demi kejadian dalam tiga kegelapan<sup>94)</sup>. Yang (berbuat) demikian itu adalah Allah, Tuhan kamu, Tuhan yang mempunyai kerajaan. Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; maka bagaimana kamu dapat dipalingkan?

<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menjadi-kan	<b>شُمَّ</b> šumma kemudian	<b>وَاحِدَةٌ</b> wāhidatin seorang	<b>نَفْسٌ</b> nafsin diri	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقَكُمْ</b> khalaqa kum Dia ciptakan kamu
<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَكُمْ</b> lakum bagi kamu	<b>أَنْزَلَكَ</b> anzala menurunkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>زَوْجَهَا</b> jauzahā istrinya	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya
<b>بُطُونُ</b> buṭūni perut	<b>فِي</b> fī dalam	<b>يَخْلُقُكُمْ</b> yakhluqu-kum Dia menciptakan kamu	<b>أَزْوَاجٍ</b> azwājin berpasangan	<b>شَمَانِيَّةً</b> śamāniyatā delapan	<b>الْكَنْعَامُ</b> al-an‘āmi binatang ternak
<b>فِي</b> fī dalam	<b>خَلْقٌ</b> khalqin kejadian / ciptaan	<b>بَعْدٍ</b> ba‘di sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلْقًا</b> khalqan kejadian / ciptaan	<b>أُمَّهَاتُكُمْ</b> ummahātikum ibumu
<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>رَبُّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ذَلِكُمْ</b> žālikum demikian itu	<b>ثَلَاثٌ</b> śalāsin tiga	<b>ظُلْمَاتٍ</b> zulumātin kegelapan
<b>فَإِنَّا</b> fa annā maka bagaimana	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِلَهٌ</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الْمُرْكَبُ</b> al-mulku kerajaan

تَصْرِفُونَ  
tuṣrafūna  
kamu di-  
palingkan

In takfurū fa innallāha ganiyyun ‘ankum, wa lā yardā li ‘ibādihil-kufr, wa in tasykurū yardahu lakum, wa lā taziru wāziratuw wizra ukhrā, šumma ilā rabbikum marji‘ukum fa yunabbi‘ukum bimā kuntum ta‘malūn, innahū ‘alīmūn bi zātiš-ṣudūr.

إِنْ تَكُفُّرُ وَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَى  
لِعِبَادِهِ الْكُفْرُ وَإِنْ تَشْكُرُوا إِنْ رَضَّهُ لَكُمْ  
وَلَا تَزَرُّ فَإِنْ زَرَّهُ فَأُخْرَىٰ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَمْ  
مَرْجِعُكُمْ فِي نِسْكِمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ  
عَلَيْهِ بِذَاتِ الصَّدْرِ<sup>۷۵</sup>

7. Jika kamu kafir maka sesungguhnya Allah tidak memerlukan (iman)-mu<sup>95</sup> dan Dia tidak meridhai kekafiran bagi hamba-Nya; dan jika kamu bersyukur, niscaya Dia meridhai bagimu kesyukuranmu itu; dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain<sup>96</sup>. Kemudian kepada Tuhanmu-lah kembalimu lalu Dia memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang tersimpan dalam (dada)-mu.

<b>عَنْكُمْ</b> ‘ankum dari kamu	<b>غَنِيٌّ</b> ganiyyun Maha Kaya/ tidak memerlukan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>فَإِنَّ</b> fa inna maka se- sungguh- nya	<b>تَكُفُّرُوا</b> takfurū kamu kafir	<b>إِنْ</b> in jika
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكُفْرُ</b> al-kufra kekafiran	<b>لِعِبَادِهِ</b> li ‘ibādih bagi ham- ba-Nya	<b>يَرْضَى</b> yardā Dia meridhai	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan

لَا lā tidak	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يَرْضَهُ yardahu Dia me- ridhai	تَشْكُرُوا tasykurū kamu ber- syukur	إِنْ in jika
إِلَى ilā kepada	شَمَّا śumma kemudian	أُخْرَى ukhrā yang lain	وِزْرَةٌ wizra dosa	وَافِرَةٌ wāziratun seorang yang ber- dosa	تَازِرُ taziru memikul dosa
تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu ker- jakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَسِّكُمْ fa yunab- bi‘ukum maka Dia beritakan kepadamu	مَرْجِعُكُمْ marji‘u- ukum kembali- mu	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
		الصُّدُورُ aṣ-ṣudūri dada	بِذَاتِ bi zāti dengan isi	عَلَيْهِ ‘alīmun Maha Me- ngetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia

Wa iżā massal-insāna ḥurrūn da‘ā rabbahū munīban ilaihi śumma iżā khawwalahū ni‘matam minhu nasiya mā kāna yad‘ū ilaihi min qablu wa ja‘ala lillāhi andādal li yudilla ‘an sabīlih, qul tamatta‘ bi kufrika qalīlā, innaka min aṣḥābin-nār.

وَإِذْ أَمَسَ الْإِنْسَانَ ضَرَرَ عَارِبَةً مُنِيبًا إِلَيْهِ  
ثُمَّ إِذَا خَوَلَهُ نِعْمَةٌ مِنْهُ تَسْأَى مَا كَانَ يَدْعُوَا  
إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ اللَّهُ أَنْدَادَ الْيُضْلَلِ عَنْ  
سَبِيلِهِ قُلْ تَمْتَحِنْ بِكُفُرِكَ قُلْ لَا إِنْكَ مِنْ  
أَحْبَابِ النَّارِ

8. Dan apabila manusia itu ditimpa kemudharatan, dia memohon (pertolongan) kepada Tuhananya dengan kembali kepada-Nya; kemudian apabila Tuhan memberikan nikmat-Nya kepadanya lupalah dia akan kemudharatan yang pernah dia berdoa (kepada Allah) untuk (menghilangkannya) sebelum itu, dan dia mengada-adakan sekutu-sekutu bagi Allah untuk menyesatkan (manusia) dari

jalan-Nya. Katakanlah : "Bersenang-senanglah dengan kekafiranmu itu sementara waktu; sesungguhnya kamu termasuk penghuni neraka".

<b>دَعَا</b> da'a memohon	<b>ضُرُّ</b> durrun bahaya	<b>الْإِنْسَانُ</b> al-insāna manusia	<b>مَسَّ</b> massa menimpa	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
<b>خَوْلَةٌ</b> khawwa-lahū Dia memberinya	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>شُرُّ</b> śumma kemudian	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>مُنِيبًاً</b> munīban kembali	<b>رَبَّهُ</b> rabbahū Tuhannya
<b>يَدْعُوا</b> yad'ū dia berdoa	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>مَا</b> mā apa	<b>نَسِيَّ</b> nasiya lupa	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>نِعْمَةً</b> ni'matan nikmat
<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>جَعَلَ</b> ja'ala mengadakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَبْلُ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya
<b>تَمَتَّعَ</b> tamatta' bersenang-senanglah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>سَبِيلِهِ</b> sabilihi jalan-Nya	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>لِيُضْلِلَ</b> li yuḍilla untuk menyesatkan	<b>أَنْدَادًا</b> andādan sekutu-sekutu
<b>النَّارِ</b> an-nāri neraka	<b>أَصْحَابِ</b> aṣḥābi penghuni	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِنَّكَ</b> innaka sesungguhnya kamu	<b>قَلِيلًاً</b> qalilan sedikit	<b>بِكُفْرِكَ</b> bi kufrika dengan kekafiranmu

Amman huwa qānitun ānā' al-laili  
sājidaw wa qā'imay yaḥżarul-ākhirata  
wa yarjū rahmata rabbih, qul hal  
yastawil-lazīna ya'lamūna wal-lazīna  
lā ya'lamūn, innamā yatazākkaru ulul-  
albāb.

أَمْنٌ هُوَ قَاتِنٌ لِأَنَّهُ إِلَيْهِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ  
الْآخِرَةَ وَبِرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا  
يَتَدَكَّرُ كُمَّا أُولُو الْأَلْبَابُ ۝

9. (Apakah kamu hai orang musyrik yang lebih beruntung) ataukah orang yang beribadat di waktu-waktu malam dengan sujud dan berdiri, sedang ia takut kepada (azab) akhirat dan mengharapkan rahmat Tuhananya? Katakanlah: "Adakah sama orang-orang yang mengetahui dengan orang-orang yang tidak mengetahui?" Sesungguhnya orang yang berakallah yang dapat menerima pelajaran.

<b>سَاجِدًا</b> sajidan sujud	<b>اللَّيْلُ</b> al-laili malam	<b>أَنَّهُ</b> ānā'a waktu	<b>قَاتِنٌ</b> qānitun taat / ber- ibadat	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>أَمْنٌ</b> amman apakah orang
<b>بِرْجُوا</b> yarjū meng- harapkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْآخِرَةَ</b> al-ākhirata akhirat	<b>يَحْذَرُ</b> yaḥżaru dia takut	<b>قَائِمًا</b> qā'imā berdiri	<b>وَ</b> wa dan
<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>يَسْتَوِي</b> yastawī sama	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>قُلْ</b> qul katakan- lah	<b>رَبِّهِ</b> rabbihī Tuhananya	<b>رَحْمَةً</b> rahmata rahmat
<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguh- nya hanya	<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui

أُولُو الْأَلْبَابِ  
ulul-albābi  
orang yang berakal

يَتَذَكَّرُ  
yatazakkaru  
menerima pelajaran

Qul yā ibādil-lažīna āmanuttaqū rabbakum, lil-lažīna ahsanū fī hāzihid-dun-yā ḥasanah, wa arḍullāhi wāsi‘ah, innamā yuwaffaš-ṣābirūna ajrahum bi gairi hisāb.

قُلْ يَا عَبَادِ الدِّينِ أَمْنُوا إِذْ قُوْرَبْكُمْ لِلَّذِينَ  
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَأَرْضَ اللَّهِ  
وَاسِعَةً إِنَّمَا يُوقَ الصَّابِرُونَ أَجْرُهُمْ  
بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٦﴾

10. Katakanlah : "Hai hamba-hamba-Ku yang beriman, bertakwalah kepada Tuhanmu". Orang-orang yang berbuat baik di dunia ini memperoleh kebaikan. Dan bumi Allah itu adalah luas. Sesungguhnya hanya orang-orang yang bersabarlah yang dicukupkan pahala mereka tanpa batas.

اتَّقُوا	أَمْنُوا	الَّذِينَ	عَبَادٌ	يَا	قُلْ
ittaqū	āmanū	allažīna	‘ibādi	yā	qul
bertakwa- lah	mereka beriman	orang- orang yang	hamba- hamba-Ku	hai	katakan- lah
الَّدُنْيَا	هُنْدُو	فِي	أَحْسَنُوا	لِلَّذِينَ	رَبُّكُمْ
ad-dun-yā	hāzīhi	fī	aḥsanū	lil-lažīna	rabbakum
dunia	ini	di	lebih baik	bagi orang- orang yang	Tuhanmu
إِنَّمَا	وَاسِعَةٌ	اللَّهُ	أَرْضٌ	وَ	حَسَنَةٌ
innamā	wāsi‘atun	Allāhi	arḍu	wa	hasanatun
sesungguh- nya hanya	luas	Allah	bumi	dan	kebaikan

**حِسَابٌ**

hisābin  
perhitungan

**يُغَيِّرُ**

bi gairi  
dengan tidak

**أَجْرَهُمْ**

ajrahum  
pahala mereka

**الصَّابِرُونَ**

as-ṣābirūna  
orang-orang yang sabar

**يُوقَّعُ**

yuwaffa  
dicukupkan

Qul innī umirtu an a‘budallāha mukhlisal lahud-dīn.

قُلْ إِنِّي أَمْرَتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخَاصِّيَّهُ الَّذِينَ ⑯

11. Katakanlah : "Sesungguhnya aku diperintahkan supaya menyembah Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya dalam (menjalankan) agama.

**مُخَاصِّيَّا**

mukhlisan  
ikhlas / suci

**اللَّهُ**

Allāha  
Allah

**أَنْ أَعْبُدَ**

an a‘buda  
supaya menyembah

**أَمْرَتُ**

umirtu  
aku di-perintah

**إِنِّي**

innī  
sesungguhnya aku

**قُلْ**

qul  
katakanlah

**الَّذِينَ**

ad-dīna  
agama

**لَهُ**

lahū  
kepada-Nya

Wa umirtu li an akūna awwalal-muslimin.

وَأَمْرَتُ لَآنَ كُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑰

12. Dan aku diperintahkan supaya menjadi orang yang pertama-tama ber-serah diri".

**الْمُسْلِمِينَ**

al-musli-mina  
orang-orang yang ber-serah diri

**أَوَّلَ**

awwala  
pertama-tama

**لَآنَ كُونَ**

li an  
akūna  
supaya aku menjadi

**أَمْرَتُ**

umirtu  
aku di-perintah

**وَ**

wa  
dan

Qul innī akhāfu in ‘aṣaitu rabbi ‘azāba yaimin ‘azīm.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ

عظيم ⑱

13. Katakanlah : "Sesungguhnya aku takut akan siksaan hari yang besar jika aku durhaka kepada Tuhanmu".

رَبِّيٌّ	عَصَيْتُ	إِنْ	أَخَافُ	إِنِّي	قُلْ
rabbī Tuhanku	'asāitu aku dur- haka	in jika	akhāfu aku takut	innī sesungguh- nya aku	qul katakan- lah
			عَظِيمٌ	يَوْمٌ	عَذَابٌ
			'azīmin yang besar	yaumin hari	'azāba siksa

Qulillāha a'budu mukhliṣal lahū dīnī.

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُحَكَّمًا لَهُ دِينِي ۝

14. Katakanlah : "Hanya Allah saja yang aku sembah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya dalam (menjalankan) agamaku".

دِينِي	لَهُ	مُخَلِّصًا	أَعْبُدُ	اللَّهُ	قُلْ
dīnī agamaku	lahū bagi-Nya	mukhliṣan suci / murni	a'budu aku sembah	Allāha Allah	qul katakan- lah

Fa'budū mā syi'tum min dūnih, qul innal-khāsirinal-lazīna khasirū anfusa-hum wa ahlīhim yaumal-qiyāmah, alā zālika huwal-khusrānul-mubīn.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُنْيَةٍ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسَرُوا النَّفْسَهُمْ وَآهَلُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
الَّذِي كُلُّ هُوَ لَهُ سَرَانُ الْمُبِينُ ۝

15. Maka sembahlah olehmu (hai orang-orang musyrik) apa yang kamu ke-hendaki selain Dia<sup>97)</sup>. Katakanlah : "Sesungguhnya orang-orang yang rugi ialah orang-orang yang merugikan diri mereka sendiri dan keluarganya pada hari kiamat". Ingatlah yang demikian itu adalah kerugian yang nyata.

<b>قُلْ</b> qul katakan-lah	<b>دُونِيهِ</b> dūnihi selain Dia	<b>مِنْ</b> min dari	<b>شَيْئَتْ</b> syi'tum kamu ke-hendaki	<b>مَا</b> mā apa	<b>فَاعْبُدُوا</b> fa'budū maka sembahlah olehmu
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusahum diri mereka sendiri	<b>خَسِرُوا</b> khasirū mereka merugikan	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang rugi	<b>إِنَّ الْخَاسِرِينَ</b> al-khāsirīna orang-orang yang rugi	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>ذَلِكَ</b> zālika demikian itu	<b>أَلَا</b> alā ingatlah	<b>الْقِيَامَةُ</b> al-qiyāmati kiamat	<b>يَوْمٌ</b> yauma pada hari	<b>أَهْلِيهِمْ</b> ahlīhim keluarga mereka
				<b>الْمُبِينُ</b> al-mubīnu nyata	<b>الْخَسْرَانُ</b> al-khusrānu kerugian

Lahum min fauqihim zulalum minan-nāri wa min tahtihim zulal, zālika yukhawwifullāhu bihi 'ibādah, yā 'ibādi fattaqūn.

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلْلَهُ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتَهُمْ ظُلْلَهُ  
ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ يَا عِبَادَهُ

فَاتَّقُوْنَ<sup>⑪</sup>

16. Bagi mereka lapisan-lapisan dari api di atas mereka dan di bawah mereka pun lapisan-lapisan (dari api). Demikianlah Allah mempertakuti hamba-hamba-Nya dengan azab itu. Maka bertakwalah kepada-Ku hai hamba-hamba-Ku.

<b>النَّارِ</b> an-nāri api	<b>مِنْ</b> min dari	<b>ظُلْلَهُ</b> zulalun lapisan / naungan	<b>فَوْقِهِمْ</b> fauqihim atas mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka
-----------------------------------	----------------------------	---	--	----------------------------	---------------------------------------

<b>يَخْوُفُ</b> yukhaw-wifu mempertakuti	<b>ذِلِّكَ</b> zalika demikian itu	<b>ظُلْلُ</b> zulalun lapisan / naungan	<b>تَحْتَهُمْ</b> tahtihim bawah mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَاتَّقُونَ</b> fattaqūni maka bertakwalah kepada-Ku	<b>عِبَادٍ</b> 'ibādi hamba-hamba-Ku	<b>يَا</b> yā hai	<b>عِبَادَةً</b> 'ibādahū hamba-hamba-Nya	<b>بِهِ</b> bihī dengan-nya	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

Wal-lažinajtanabuṭ-tāgūta ay ya'budūhā  
wa anābū ilallāhi lahumul-busyrā, fa  
basysyir 'ibād,

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الظَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا  
وَأَنَّابُوا إِلَى اللَّهِ هُمُ الْبَشُرُ فَبَشِّرْ عِبَادَ<sup>(98)</sup>

17. Dan orang-orang yang menjauhi thaghut (yaitu) tidak menyembahnya<sup>(98)</sup> dan kembali kepada Allah, bagi mereka berita gembira; sebab itu sampaikanlah berita itu kepada hamba-hamba-Ku,

<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنْ يَعْبُدُوهَا</b> ay ya'budūhā bahwa mereka menyembahnya	<b>الظَّاغُوتَ</b> at-tāgūta thagut	<b>اجْتَنَبُوا</b> ijtanabū mereka menjauhi	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَبَشِّرْ</b> fa basysyir maka sampaikan berita gembira	<b>الْبَشُرُ</b> al-busyrā berita gembira	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>أَنَّابُوا</b> anābū mereka kembali

عَبَادٍ  
‘ibādi  
hamba-  
hamba-Ku

allažīna yastami‘ūnal-qaula fa yatabi‘ūna ahṣanah, ulā'ikal-lažīna hadā-humullāhu wa ulā'ika hum ulul-albāb.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ  
أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ  
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٦٨﴾

18. yang mendengarkan perkataan lalu mengikuti apa yang paling baik di antaranya<sup>99</sup>). Mereka itulah orang-orang yang telah diberi Allah petunjuk dan mereka itulah orang-orang yang mempunyai akal.

أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	أَحْسَنَهُ ahṣanahū yang lebih baiknya	فَيَتَّبِعُونَ fa yatta-bi‘ūna lalu mereka mengikuti	الْقَوْلُ al-qaula perkataan	يَسْتَمِعُونَ yastami‘ūna mereka mendengarkan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	الَّهُ Allāhu Allah	هَدَاهُمْ hadāhum mereka diberi petunjuk	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
				أُولُو الْأَلْبَابِ ulul-albābi yang punya akal	

A fa man ḥaqqa ‘alaihi kalimatul-‘azāb, a fa anta tunqīzu man fin-nār.

أَقْمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلْمَةُ الْعَذَابِ فَأَنْتَ تُنْقَدُ  
مَنْ فِي النَّارِ ﴿٦٩﴾

19. Apakah (kamu hendak merubah nasib) orang-orang yang telah pasti ketentuan azab atasnya? Apakah kamu akan menyelamatkan orang yang berada dalam api neraka?

<b>أَفَأَنْتَ</b> a fa anta maka apa-kah kamu	<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābi azab	<b>كَلِمَةٌ</b> kalimatu kata-kata / ketentuan	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>حَقٌّ</b> haqqa pasti	<b>أَفَمْنَ</b> a fa man maka apa-kah orang
		<b>النَّارُ</b> an-nāri api ne-raka	<b>فِي</b> fi dalam	<b>مِنْ</b> man orang	<b>تُنْقِذُ</b> tunqīzu menyela-matkan

Lākinil-lažīnattaqau rabbahum lahūm gurafum min fauqiḥā gurafum mabniyatun tajrī min tahtihal-anhār, wa-dallāh, lā yukhlifullāhul-mi'ād.

لَكِنَ الَّذِينَ اتَّقُوا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرْفٌ مِنْ فَوْقَهَا غُرْفٌ مِنْ تَجْرِي مِنْ تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلُفُ اللَّهُ الْمَعْادُ

20. Tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhan mereka mendapat tempat-tempat yang tinggi, di atasnya dibangun pula tempat-tempat yang tinggi yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Allah telah berjanji dengan sebenarnya. Allah tidak akan memungkiri janji-Nya.

<b>غُرْفٌ</b> gurafun tempat yang tinggi	<b>لَهُمْ</b> lahūm bagi mereka	<b>رَبَّهُمْ</b> rabbahum Tuhan mereka	<b>اتَّقُوا</b> ittaqau bertakwa	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi
<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَجْرِي</b> tajrī mengalir	<b>مَبْنِيَّةٌ</b> mabniy-yatun bangunan	<b>غُرْفٌ</b> gurafun tempat yang tinggi	<b>فَوْقَهَا</b> fauqiḥā atasnya	<b>مِنْ</b> min dari

**يُخْلِفُ**  
yukhlifu  
memungkiri

**لَا**  
lā  
tidak

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**وَعْدٌ**  
wa'da  
janji

**الْأَنْهَارُ**  
al-anhāru  
sungai-sungai

**تَحْتَهَا**  
tahtihā  
bawahnya

**الْمَيَادُ**  
al-mi'āda  
janji

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

Alam tara annallāha anzala minas-samā'i mā'an fa salakahū yanābi'a fil-ardi šumma yukhriju bihi zar'am mukhtalifan alwānuhū šumma yahiju fa tarāhu mušfarran šumma yaj'aluhū huṭāmā, inna fi žalika lažikrā li ulil-albab.

الْمَرْءَانَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ  
يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يَخْرُجُ بِهِ زَرْعًا مُخْلِفًا  
الْوَانَهُ ثُمَّ يَهْبِجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا شَمَّ  
يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لِذِكْرًا  
لِأُولَئِكَ الْأَبْيَابِ ﴿١﴾

21. Apakah kamu tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Allah menurunkan air dari langit, maka diaturnya menjadi sumber-sumber air di bumi kemudian ditumbuhkan-Nya dengan air itu tanam-tanaman yang bermacam-macam warnanya, lalu ia menjadi kering lalu kamu melihatnya kekuning-kuningan, kemudian dijadikan-Nya hancur berderai-derai. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran bagi orang-orang yang mempunyai akal.

**مِنْ**  
min  
dari

**أَنْزَلَ**  
anzala  
menurun-kan

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**أَنَّ**  
anna  
bahwa

**تَرَ**  
tara  
kamu  
melihat

**اللَّمْ**  
alam  
apakah  
tidak

**الْأَرْضُ**  
al-ardi  
bumi

**فِي**  
fi  
di

**يَنَابِيعَ**  
yanābi'a  
menjadi  
mata air

**فَسَلَكَهُ**  
fa salakahū  
maka di-  
aturnya

**مَاءً**  
mā'an  
air

**السَّمَاءُ**  
as-samā'i  
langit

<b>الْوَانَةُ</b> alwānuhū warnanya	<b>مُخْتَلِفًا</b> mukhtalifan bermacam-macam	<b>زَرْعًا</b> zar‘an tanaman	<b>بِهِ</b> bihi dengan-nya	<b>يُخْرِجُ</b> yukhriju Dia mengeluarkan	<b>شُمّ</b> šumma kemudian
<b>يَجْعَلُهُ</b> yaj‘aluhū dijadikan-Nya	<b>شَمّ</b> šumma kemudian	<b>مُصْفَرًّا</b> muṣfarran kekuning-kuningan	<b>فَتَرَاهُ</b> fa tarāhu maka kamu melihatnya	<b>يَهْبِطُ</b> yahīju menjadi kering	<b>شُمّ</b> šumma kemudian
<b>لَاوَلِ الْأَكْبَابِ</b> li ulil-albābi bagi orang-orang yang punya akal	<b>لَذِكْرِي</b> lažikrā benar-benar peringatan/pelajaran	<b>ذَلِكَ</b> zālika demikian itu	<b>فِ</b> fi pada	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>حُطَامًا</b> huṭāman hancur

A fa man syarahallāhu ṣadrahū lil-Islāmi fa huwa ‘alā nūrim mir rabbih, fa wailul lil-qāsiyati qulūbuhum min žikrillāh, ulā’ika fi ḏalālim mubin.

أَفْمَنْ شَرِحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ  
مِنْ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قَلُوبُهُمْ مِنْ  
ذِكْرِ اللَّهِ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

22. Maka apakah orang-orang yang dibukakan Allah hatinya untuk (menerima) agama Islam lalu ia mendapat cahaya dari Tuhananya (sama dengan orang yang membantu hatinya)? Maka kecelakaan yang besarlah bagi mereka yang telah membantu hatinya untuk mengingat Allah. Mereka itu dalam kesesatan yang nyata.

<b>فَهُوَ</b> fa huwa lalu dia	<b>لِلْإِسْلَامِ</b> lil-Islāmi bagi Islam	<b>صَدْرَهُ</b> ṣadrahū hatinya / dadanya	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>شَرِحٌ</b> syarahā membuka / melapangkan	<b>أَفْمَنْ</b> a fa man maka apakah orang
--------------------------------------	--	---	-----------------------------------	---	--

<b>الْقَاسِيَةٌ</b> lil-qāsiyati bagi yang keras	<b>فَوَيْلٌ</b> fa wailun maka celakalah	<b>رَبِّهِ</b> rabbihī Tuhannya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نُورٌ</b> nūrin cahaya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
<b>فِي</b> fi dalam	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iqa mereka itu	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>ذِكْرٌ</b> zikri ingat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbuhum hati me- reka
<b>مُبِينٌ</b> mubīnin nyata					<b>ضَلَالٌ</b> dalālin kesesatan

Allāhu nazzala ahsanal-hadīsi kitābam mutasyābiham mašāniya taqsyā'irru minhu julūdul-lažīna yakhsyna rabbahum, summa talīnu julūduhum wa qulūbuhum ilā žikrillāh, zālika hu-dallāhi yahdī bihī may yasyā', wa may yudlilillāhu famā lahū min hād.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثَ كِتَابًا مُتَشَابِهًـا مَثَانِي تَقْشِعُ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَونَ رِبَّهُمْ شَمَّتَلِينَ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُفْسِلَ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادِ<sup>۱۰۰</sup>

23. Allah telah menurunkan perkataan yang paling baik (yaitu) Al Qur'an yang serupa (mutu ayat-ayatnya) lagi berulang-ulang<sup>100</sup>, gemetar karenanya kulit orang-orang yang takut kepada Tuhannya, kemudian menjadi tenang kulit dan hati mereka di waktu mengingat Allah, itulah petunjuk Allah, dengan kitab itu Dia menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya. Dan barangsiapa yang disesatkan Allah, maka tidak ada seorang pun pemberi petunjuk baginya.

<b>مُتَشَابِهًـا</b> mutasyā- bihan serupa	<b>كِتَابًا</b> kitāban kitab	<b>الْحَدِيثِ</b> al-hadīsi perkataan	<b>أَحْسَنَ</b> ahsana lebih baik	<b>نَزَّلَ</b> nazzala menurun- kan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
---	-------------------------------------	---	---	--	-----------------------------------

<b>يَخْشَوْنَ</b> yakhsauna mereka takut	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>جُلُودُ</b> julūdu kulit	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>تَقْسِيرُ</b> taqsyā'irru gemetar	<b>مَثَافٍ</b> mašāni berulang-ulang
<b>قُلُوبُهُمْ</b> qulūbuhum hati mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>جُلُودُهُمْ</b> julūduhum kulit mereka	<b>تَلَيْنُ</b> talīnu menjadi tenang	<b>شُمْ</b> šumma kemudian	<b>رَبَّهُمْ</b> rabbahum Tuhan mereka
<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>هُدًى</b> hudā petunjuk	<b>ذَلِكَ</b> zālika demikian itu	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>ذِكْرٌ</b> žikri ingat	<b>إِلَى</b> ilā kepada
<b>مَنْ</b> man barang-siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia ke-hendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>بِهِ</b> bihī dengan-nya	<b>يَهْدِي</b> yahdi Dia menunjuki
<b>هَادِ</b> hādin yang memberi petunjuk	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُعَذِّلُ</b> yuḍlili menyesatkan

A fa may yattaqī bi wajhihi sū'al-'azābi yaumal-qiyāmah, wa qīla liz-zalimīna žūqū mā kuntum taksibūn.

أَفَمَنْ يَتَّقَى بِوَجْهِهِ سُوءُ الْعَذَابِ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَقَيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُو قَوْمًا كَثِيرًا  
تَكْسِبُونَ<sup>(٤)</sup>

24. Maka apakah orang-orang yang menoleh dengan mukanya menghindari azab yang buruk pada hari kiamat (sama dengan orang mukmin yang tidak kena azab)? Dan dikatakan kepada orang-orang yang zalim : "Rasakanlah olehmu balasan apa yang telah kamu kerjakan."

<b>يَوْمَ</b> yauma pada hari	<b>الْعَذَابِ</b> al-'azābi azab / siksa	<b>سُوءَ</b> sū'a buruk	<b>بِوَجْهِهِ</b> bi wajhihi dengan mukanya	<b>يَتَّقِيَ</b> yattaqī bertakwa	<b>أَفْمَنْ</b> a fa man maka apakah orang
<b>مَا</b> mā apa	<b>ذُوقُوا</b> žūqū rasakan olehmu	<b>لِلظَّالِمِينَ</b> liz-zālimina pada orang-orang yang zalim	<b>قِيلَ</b> qila dikatakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقِيمَةُ</b> al-qiyāmati kiamat
تَكْسِبُونَ					<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu

Kažžabal-lazīna min qablihim fa atā-humul-'azābu min haisu lā yasy'urūn.

كَذَبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَإِنَّهُمْ عَذَابٌ  
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

25. Orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasul), maka datanglah kepada mereka azab dari arah yang tidak mereka sangka.

<b>الْعَذَابِ</b> al-'azābu azab	<b>فَأَتَهُمْ</b> fa atāhum maka datang kepada mereka	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>كَذَبَ</b> kažžaba mendustakan
	<b>يَشْعُرُونَ</b> yasy'urūna mereka sangka		<b>لَا</b> lā tidak	<b>حَيْثُ</b> haiṣu arah	<b>مِنْ</b> min dari

Fa ażāqahumullāhul-khizya fil-hayātid-dun-yā, wa la'ażābul-ākhirati akbar, lau kānū ya'lamūn.

فَإِذَا قَرِئُوا مَا أَخْزَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَلَعْنَادُ الْأُخْرَقَ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

**26. Maka Allah merasakan kepada mereka kehinaan pada kehidupan dunia. Dan sesungguhnya azab pada hari akhirat lebih besar kalau mereka mengetahui.**

الدُّنْيَا	الْحَيَاةُ	فِي	الْخَزْنَى	اللَّهُ	فَإِذَا قَرِئُوا
ad-dun-yā	al-hayāti	fi	al-khizya	Allāhu	fa ażāqa-hum maka merasakan pada mereka

كَانُوا	لَوْ	أَكْبَرُ	الْأُخْرَقَ	لَعْنَادُ	وَ
kānū	lau	akbaru	al-ākhirati	la'ażābu	wa

يَعْلَمُونَ  
ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

Wa laqad ḏarabnā lin-nāsi fi hāżal-Qur'āni min kulli maşalil la'allahum yatażakkarūn.

وَقَدْ ضَرَبَنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

**27. Sesungguhnya telah Kami buatkan bagi manusia dalam Al Qur'an ini se-tiap macam perumpamaan supaya mereka dapat pelajaran.**

هَذَا	فِي	لِلنَّاسِ	ضَرَبَنَا	لَقَدْ	وَ
hāżā	fi	lin-nāsi	darabnā	laqad	wa

**يَتَدَكَّرُونَ**

yatażak-karūna  
mereka dapat pelajaran

**لَعَلَّهُمْ**

la‘allahum  
supaya mereka

**مَثَلٌ**

maşalin  
perumpamaan

**كُلٌّ**

kulli  
setiap

**مِنْ**

min  
dari

**الْقُرْآنَ**

al-Qur‘āni  
Al-Qur‘an

Qur‘ānan ‘Arabiyyan gaira zī ‘iwajil la‘allahum yattaqūn. ﴿٢٨﴾

28. (Ialah) Al Qur‘an dalam bahasa Arab yang tidak ada kebengkokan (di dalamnya) supaya mereka bertakwa.

**لَعَلَّهُمْ**

la‘allahum  
supaya mereka

**عَوْجٍ**

‘iwajin  
kebengkok-an

**ذِي**

zī  
mempunyai

**غَيْرَ**

gaira  
tidak

**عَرَبِيًّا**

‘Arabiyyan  
bahasa Arab

**قُرْآنًا**

Qur‘ānan  
Al-Qur‘an

**يَسْتَقِونَ**

yattaqūna  
mereka bertakwa

Daraballāhu maşalar rajulan fihi syuraka‘u mutasyākisūna wa rajulan salamal li rajulin hal yastawiyāni maşalā, al-ḥamdu lillāh, bal akşaruhum lā ya‘lamūn.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شَرَكَاهُ  
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَامَ الرَّجُلَ هُلَّ  
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا لِمَا يَحْكُمُ اللَّهُ بِأَكْثَرِهِمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

29. Allah membuat perumpamaan (yaitu) seorang laki-laki (budak) yang dimiliki oleh beberapa orang yang berserikat yang dalam perselisihan dan seorang budak yang menjadi milik penuh dari seorang laki-laki (saja); Adakah kedua budak itu sama halnya? Segala puji bagi Allah tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

<b>شُرَكَاءٌ</b> syurakā'u berserikat	<b>فِيهِ</b> fihi padanya	<b>رَجُلًا</b> rajulan seorang laki-laki	<b>مَثَلًا</b> mašalan perumpamaan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ضَرَبَ</b> daraba membuat
<b>هُلْ</b> hal adakah	<b>لِرَجُلٍ</b> li rajulin bagi se- orang laki- laki	<b>سَلَامًا</b> salaman selamat	<b>رَجُلًا</b> rajulan seorang laki-laki	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُنْتَسِكُونَ</b> mutasyā- kisūna dalam per- selisihan
<b>أَكْثَرُهُمْ</b> akśaruhum kebanyak- an mereka	<b>بَلْ</b> bal tetapi	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>الْحَمْدُ</b> al-ḥamdu segala puji	<b>مَثَلًا</b> mašalan perumpa- maan	<b>يَسْتَوِيَانِ</b> yastawiyāni keduanya sama
				<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak

Innaka mayyitūw wa innahum may-  
yitūn.

إِنَّكَ مَيْتٌ وَآتُهُمْ مَيْتُونٌ

30. Sesungguhnya kamu akan mati dan sesungguhnya mereka akan mati (pula).

<b>مَيْتُونَ</b> mayyitūna mereka akan mati	<b>أَنْتُمْ</b> innahum sesungguh- nya mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَيْتٌ</b> mayyitun akan mati	<b>إِنَّكَ</b> innaka sesungguh- nya kamu
--	--	------------------------	--	--

Summa innakum yaumal-qiyāmati  
'inda rabbikum takhtashmūn.

شُرَكَاءُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ  
رَبِّكُمْ تُخْصَمُونَ

31. Kemudian sesungguhnya kamu pada hari kiamat akan berbantah-bantahan di hadapan Tuhanmu.

**رَبُّكُمْ**

rabbikum  
Tuhan  
kamu

**عِنْدَ**

'inda  
di sisi

**الْقِيَمَةُ**

al-qiyāmati  
kiamat

**يَوْمَ**

yauma  
hari

**إِنَّكُمْ**

innakum  
sesungguh-  
nya kamu

**شَهْرٌ**

śumma  
kemudian

**تَحْتَصُمُونَ**

takhtaşı-  
mūna  
kamu ber-  
bantah-  
bantahan

## JUZ 24

Fa man azlamu mimman kažaba  
 ‘alallāhi wa kažaba biš-ṣidqi iż ja’ah,  
 alaisa fi Jahannama mašwal lil-kāfirin.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ  
 بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ الَّذِينَ فِي جَهَنَّمْ مُشَوَّىٰ  
 لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

32. Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah dan mendustakan kebenaran ketika datang kepadanya? Bukankah di neraka Jahannam tersedia tempat tinggal bagi orang-orang yang kafir?

الله Allāhi Allah	على ‘alā atas	كذب kažaba dusta	ممن mimman dari orang	أظلم azlamu yang lebih zalim	فمن fa man maka siapakah
اليس alaisa bukankah	جاءه ja’ahū datang kepadanya	إذ iż ketika	بِالصِّدْقِ biš-ṣidqi dengan kebenaran	كذب kažaba mendustakan	و wa dan
لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirinā bagi orang-orang yang kafir		مَشَوَّىٰ mašwan tempat tinggal		جَهَنَّمْ jahannama neraka Jahannam	

Wal-lažī ja’ā biš-ṣidqi wa ṣaddaqā  
 bihi ulā’ika humul-muttaqūn.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ  
 أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

33. Dan orang yang membawa kebenaran (Muhammad) dan membenarkannya, mereka itulah orang-orang yang bertakwa.

**صَدَّقَ**

şaddaqa  
membenarkan

**وَ**

wa  
dan

**بِالْصِّدْقِ**

bis-şidqi  
dengan  
kebenaran

**جَاءَ**

jā'a  
datang

**الَّذِي**

allažī  
orang-  
orang yang

**وَ**

wa  
dan

**الْمُتَّقُونَ**

al-mutta-  
qūna  
orang-orang  
yang ber-  
takwa

**هُمْ**

hum  
mereka

**أُولَئِكَ**

ula'iika  
mereka  
itu

**بِهِ**

bihī  
dengan-  
nya

Lahum mā yasyā'una 'inda rabbihim,  
zālika jazā'ul-muhsinīn.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ وَنَعْنَدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٤﴾

34. Mereka memperoleh apa yang mereka kehendaki pada sisi Tuhan mereka.  
Demikianlah balasan orang-orang yang berbuat baik,

**ذَلِكَ**

zālika  
demikian  
itu

**رَبِّهِمْ**

rabbihim  
Tuhan  
mereka

**عِنْدَ**

'inda  
di sisi

**يَشَاءُونَ وَنَعْ**

yasyā'una  
mereka  
menghen-  
daki

**مَا**

mā  
apa

**لَهُمْ**

lahum  
bagi  
mereka

**الْمُحْسِنِينَ**

al-muhsi-  
nīna  
orang-orang  
yang ber-  
buat baik

**جَزَاءُ**

jazā'u  
balasan

Li yukaffirallāhu 'anhū aswa'al-lāzī  
'amilū wa yajziyahum ajrahum bi  
ahsanil-lāzī kānū ya'malūn.

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَى الَّذِي عَمِلُوا  
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِآخْسَنِ الَّذِي كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

35. agar Allah akan menutupi (mengampuni) bagi mereka perbuatan yang paling buruk yang mereka kerjakan dan membalaas mereka dengan upah yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

**عَمِلُوا**  
‘amilū  
mereka kerjakan

**الَّذِي**  
allažī  
yang

**أَسْوَا**  
aswa'a  
paling buruk

**عَنْهُمْ**  
‘anhum  
atas mereka

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**لِيُكَفِّرَ**  
li yukaffira  
agar menutupi

**كَانُوا**  
kānū  
adalah mereka

**الَّذِي**  
allažī  
yang

**بِإِحْسَنٍ**  
bi ahsani  
dengan lebih baik

**أَجْرَهُمْ**  
ajrahum  
upah mereka

**يَجْزِيَهُمْ**  
yajzihum  
membalaas mereka

**وَ**  
wa  
dan

**يَعْمَلُونَ**  
ya‘malūna  
mereka kerjakan

Alaisallāhu bi kāfin ‘abdah, wa yu-khawwifūnaka bil-lazīna min dūnih,  
wa may yudlilillāhu fa mā lahū min hād.

آلَيْسَ اللَّهُ بِكَافِ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُنَّكَ  
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ  
مِنْ هَادٍ ﴿١﴾

36. Bukankah Allah cukup untuk melindungi hamba-hamba-Nya. Dan mereka mempertakuti kamu dengan (sembahan-sembahan) yang selain Allah? Dan siapa yang disesatkan Allah maka tidak seorang pun pemberi petunjuk baginya.

**يُخَوِّفُنَّكَ**  
yukhaw-wifūnaka  
mereka mempertakuti kamu

**وَ**  
wa  
dan

**عَبْدَهُ**  
‘abdahū  
hamba-hamba-Nya

**بِكَافِ**  
bi kāfin  
dengan cukup

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**آلَيْسَ**  
alaisa  
bukankah

**يُضْلِلُ**

yudlili  
menyesat-  
kan

**مَنْ**

man  
siapa

**وَ**

wa  
dan

**دُونِهِ**

dūnihi  
selain-Nya

**مِنْ**

min  
dari

**بِالَّذِينَ**

bil-lāzina  
dengan  
orang-  
orang yang

**هَادٍ**

hādin  
pemberi  
petunjuk

**مَنْ**

min  
dari

**لَهُ**

lahū  
baginya

**فَمَا**

famā  
maka tidak

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

Wa may yahdillāhu famā lahū mim  
muḍill, alaisallāhu bi ‘azizin ḥintiqām.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَأْلَهُ مَنْ مُضْلَلٌ  
آلِيَّسَ اللَّهُ بِعَزِيزِ ذِي الْحِقَامِ

37. Dan barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka tidak seorang pun yang dapat menyesatkannya. Bukankah Allah Maha Perkasa lagi mempunyai (kekuasaan untuk) mengazab?

**لَهُ**

lahū  
baginya

**فَمَا**

famā  
maka  
tidak

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**يَهْدِ**

yahdī  
diberi  
petunjuk

**مَنْ**

min  
dari

**وَ**

wa  
dan

**ذِي**

ži  
yang mem-  
punyai

**بِعَزِيزٍ**

bi ‘azizin  
dengan  
Maha Per-  
kasa

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**آلِيَّسَ**

alaisa  
bukankah

**مُضْلَلٌ**

muḍillin  
orang yang  
menyesat-  
kan

**مِنْ**

min  
dari

**إِنْسِقَامٌ**

intiqāmin  
membalas /  
mengazab

Wa la'in sa'altahum man khalaqas-samāwāti wal-arda la yaqūlunnallāh, qul afara'aitum mā tad'ūna min dūnillāhi in arādaniyallāhu bi ḫurrin hal hunna kāsyifātu durrihī au arādāni bi rahmatin hal hunna mumsikātu rahmatih, qul ḥasbiyallāh, 'alaihi ya-tawakkalul-mutawakkilūn.

وَلِئْنَ سَأَلْتُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لِيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ فِي اللَّهِ بِضُرِّ هَلْ هُنَّ  
كَاشِفَاتُ صُرُّمْ أَوْ أَرَادَ فِي بِرْ حَمَّةٍ  
هَلْ هُنَّ مُسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ  
اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُسْكُونُ<sup>(٤٨)</sup>

38. Dan sungguh jika kamu bertanya kepada mereka : "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?", niscaya mereka menjawab : "Allah". Katakanlah : "Maka terangkanlah kepadaku tentang apa yang kamu seru selain Allah, jika Allah hendak mendatangkan kemudharatan kepadaku, apakah berhala-berhalamu itu dapat menghilangkan kemudharatan itu, atau jika Allah hendak memberi rahmat kepadaku, apakah mereka dapat menahan rahmat-Nya?" Katakanlah : "Cukuplah Allah bagiku". Kepada-Nyalah bertawakkal orang-orang yang berserah diri.

<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	<b>خَلَقَ</b> khalaqa menciptakan	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>سَأَلْتُهُمْ</b> sa'altahum kamu bertanya kepada mereka	<b>وَلِئْنَ</b> la'in sungguh jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَفَرَأَيْتُمْ</b> afara'aitum maka apakah kamu melihat	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لِيَقُولُنَّ</b> la yaqūlunna niscaya mereka berkata	<b>الْأَرْضَ</b> al-arda bumi	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِنْ</b> in jika	<b>اللَّهِ</b> Allāhi Allah	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَدْعُونَ</b> tad'ūna kamu seru	<b>مَا</b> mā apa

<b>كَاشِفَاتُ</b> kāsyifātu meng-hilangkan	<b>هُنَّ</b> hunna mereka	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>بِصَرِّ</b> bi ḫurrin dengan bahaya	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَرَادَفِي</b> arādaniya menghen-daki padaku
<b>هُنَّ</b> hunna mereka	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>بِرَحْمَةٍ</b> bi rāh-matin dengan rahmat	<b>أَرَادَفِي</b> arādani menghen-daki padaku	<b>أَوْ</b> au atau	<b>ضُرْرَمْ</b> durrihi bahaya-Nya
<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>حَسْبِيَ</b> ḥasbiya cukuplah bagiku	<b>قُلْ</b> qul katakan-lah	<b>رَحْمَتِهِ</b> raḥmatihī rahmat-Nya	<b>مُمْسِكَاتُ</b> mumsikātu menahan
<b>الْمُؤْكِلُونَ</b> al-mutawakkilūna orang-orang yang takwa					<b>يَوْمَكُلُ</b> yatawak-kalu ber-tawakkal

Qul yā qaumi 'malū 'alā makānatikum  
innī 'āmil, fa saufa ta'lamūn,

قُلْ يَا قَوْمًا عَمَلُوا عَلَى مَكَانِتُكُمْ إِنِّي  
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

39. Katakanlah : "Hai kaumku, bekerjalah sesuai dengan keadaanmu, se-sungguhnya aku akan bekerja (pula), maka kelak kamu akan mengetahui,

<b>مَكَانِتُكُمْ</b> makānatikum keadaan-mu	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>أَعْمَلُوا</b> i'malū bekerjalah kamu	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>قُلْ</b> qul katakan-lah
---	------------------------------	---	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------------

<b>تَعَالَمُونَ</b>	<b>فَسَوْفَ</b>	<b>عَامِلٌ</b>	<b>إِنِّي</b>
ta‘lamūna kamu me- ngetahui	fa saufa maka kelak	‘āmilun orang yang bekerja	innī sesungguh- nya aku

may ya‘tīhi ‘azābu yukhzīhi wa ya-  
ḥillu ‘alaihi ‘azābum muqīm.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحْلُّ  
عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

40. siapa yang akan mendapat siksa yang menghinakannya dan lagi ditimpa oleh azab yang kekal".

<b>يَحْلُّ</b>	<b>وَ</b>	<b>يُخْزِيهِ</b>	<b>عَذَابٌ</b>	<b>يَأْتِيهِ</b>	<b>مَنْ</b>
yahillu menimpa	wa dan	yukhzīhi menghinakannya	‘azābun siksa	ya‘tīhi akan datang ke- padanya	man siapa

  

<b>مُقِيمٌ</b>	<b>عَذَابٌ</b>	<b>عَلَيْهِ</b>
muqīmun kekal	‘azābun siksaan	‘alaihi atasnya

Innā anzalnā ‘alaikal-kitāba lin-nāsi  
bil-haqq, fa manihtadā fa li nafsih,  
wa man dalla fa innamā yadillu  
‘alaihā, wa mā anta ‘alaihim bi wakīl.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ  
بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَ فَنَفَسِهُ وَمَنْ ضَلَّ فَأَنَّمَا  
يَضْلُلُ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِ بِوَكِيلٍ

41. Sesungguhnya Kami menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) untuk manusia dengan membawa kebenaran; siapa yang mendapat petunjuk maka (petunjuk itu) untuk dirinya sendiri, dan siapa yang sesat maka sesungguhnya dia semata-mata sesat buat (kerugian) dirinya sendiri, dan kamu sekali-kali bukanlah orang yang bertanggung jawab terhadap mereka.

<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan kebenaran	<b>لِلنَّاسِ</b> lin-nāsi kepada manusia	<b>الْكِتَابَ</b> al-kitāba kitab	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atas kamu	<b>أَنْزَلْنَا</b> anzalnā Kami menurunkan	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya Kami
<b>ضَلَّ</b> dalla sesat	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَنَفَسِيهِ</b> fa li nafsihi maka untuk dirinya sendiri	<b>اهْتَدَى</b> ihtadā mendapat petunjuk	<b>فَهُنَّ</b> fa man maka siapa
<b>أَنْتَ</b> anta kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>يَضْلُّ</b> yadillu dia sesat	<b>فِإِنَّمَا</b> fa innamā maka sesungguhnya hanya
وَ			وَ		
<b>بِوَكِيلٍ</b> bi wakilin dengan bertanggung jawab			<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka		

Allāhu yatawaffal-anfusa hīna mautihā wal-latī lam tamut fī manāmihā, fa yumsikul-latī qadā 'alaihal-mauta wa yursilul-ukhrā ilā ajalim musammā, inna fī zālika la āyātil li qaumiy yatafakkarūn.

اللَّهُ يَتَوَفَّ الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتَهَا وَأَتْتِ  
لَهُ تَمْتُّعٌ فِي مَا مَهَا فَيُمْسِكُ اللَّهُ قَصْرٌ  
عَلَيْهَا الْمَوْتُ وَيُرِسِّلُ الْأُخْرَى إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

42. Allah memegang jiwa (orang) ketika matinya dan (memegang) jiwa (orang) yang belum mati di waktu tidurnya; maka Dia tahanlah jiwa (orang) yang telah Dia tetapkan kematiannya dan Dia melepaskan jiwa yang lain sampai waktu yang ditentukan<sup>101)</sup>. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi kaum yang berpikir.

وَ wa dan	مَوْتًا mautihā matinya	حِينَ hīna ketika	الْأَنفُسُ al-anfusa jiwa	يَتَوَفَّ yatawaffā mengambil / mewafatkan	اللَّهُ Allāhu Allah
فَيُمْسِكُ fa yumsiku maka Dia tahan	مَنَامِهَا manāmihā tidurnya	فِي fi dalam	تَمُتْ tamut mati	لَمْ lam belum	الَّتِي allatī yang
يُرْسِلُ yursilu Dia me- lepaskan	وَ wa dan	الْمَوْتُ al-mauta kematian	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	قَضَى qadā Dia tetap- kan	الَّتِي allatī yang
فِي fi pada	إِنْ inna sesung- guhnya	مُسَمًّى musamman tertentu	أَجَلٌ ajalin waktu mati	إِلَى ilā sampai	الْأُخْرَى al-ukhrā yang lain
	يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka berpikir	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَآيَاتٍ la āyātin sungguh tanda-tanda	ذَلِكَ zālika demikian itu	

Amittakhażū min dūnillāhi syufa'ā',  
qul a wa lau kānū lā yamlikūna syai'aw  
wa lā ya'qilūn.

أَمْ أَتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ  
أَوْلَوْكَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Bahkan mereka mengambil pemberi syafa'at selain Allah. Katakanlah : "Dan apakah (kamu mengambilnya juga) meskipun mereka tidak memiliki se-satu pun dan tidak berakal?"

<b>شَفَاعَةٌ</b> syufa'ā'a syafa'at	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اتَّخَذُوا</b> ittakhažū mereka mengambil	<b>أَمْ</b> am bahkan
<b>شَيْئًا</b> syai'an sesuatu	<b>يَمْلِكُونَ</b> yamlikūna mereka memiliki	<b>لَا</b> lā tidak	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>أَوْلَوْ</b> a wa lau dan apakah meskipun	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
				<b>يَعْقِلُونَ</b> ya'qilūna mereka berakal	<b>لَا</b> lā tidak
					<b>وَ</b> wa dan

Qul lillāhisy-syafā'atu jami'ā, lahū mulkus-samāwati wal-ard, summa ilaihi turja'ūn.

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعَ الْمُلْكَ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ شَمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

44. Katakanlah : "Hanya kepunyaan Allah syafa'at itu semuanya. Kepunyaannya kerajaan langit dan bumi. Kemudian kepada-Nyalah kamu dikembalikan".

<b>مُلْكٌ</b> mulku kerajaan	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>جِيَعاً</b> jami'ān semuanya	<b>الشَّفَاعَةُ</b> asy-syafā'atu syafa'at	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepada Allah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>تُرْجَعُونَ</b> turja'ūna kamu dikembalikan	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>شَمَّ</b> shumma kemudian	<b>الْأَرْضِ</b> al-arḍi bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwati langit

Wa iżā žukirallāhu waḥdahusy-ma'azzat qulūbul-lažīna lā yu'minūna bil-ākhirah, wa iżā žukiral-lažīna min dūnihi iżā hum yastabsyirūn.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ أَشْمَرَتْ قُلُوبُ  
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ  
مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبِشُونَ ﴿٦﴾

45. Dan apabila hanya nama Allah saja yang disebut, kesallah hati orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat; dan apabila nama sembah-sembahan selain Allah yang disebut, tiba-tiba mereka bergirang hati.

اَشْمَرَتْ isyma'az-zat kesal	وَحْدَهُ waḥdahu dengan sendirinya	اللَّهُ Allāhu Allah	ذَكْرُ žukira disebut	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
وَ wa dan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati kepada akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	قُلُوبُ qulūbu hati
إِذَا iżā apabila	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	ذَكْرُ žukira disebut	إِذَا iżā apabila	
				يَسْتَبِشُونَ yastabsyirūna mereka bersuka hati	هُمْ hum mereka

Qulillāhummā fātiras-samāwāti wal-  
ardi ‘ālimal-gaibi wasy-syahādati anta  
taħkumu baina ‘ibādika fī mā kānū  
fīhi yakhtalifūn.

قُلْ اللَّهُمَّ فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
عَالَمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ  
عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤١﴾

46. Katakanlah : "Ya Allah, Pencipta langit dan bumi, yang mengetahui barang gaib dan yang nyata, Engkaulah yang memutuskan antara hamba-hamba-Mu tentang apa yang selalu mereka memperselisihkannya."

الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samā-wāti langit	فَاطِرٌ fātira pencipta	اللَّهُمَّ Allāhumma Allah	قُلْ qul katakan-lah
تَحْكُمُ taħkumu Engkau memutuskan	أَنْتَ anta Engkau	الشَّهَادَةِ asy-syahādati yang nyata	وَ wa dan	الْغَيْبُ al-gaibi yang gaib	عَالَمٌ 'ālima mengetahui
فِيهِ fīhi padanya	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	فِي fī pada / tentang	عِبَادِكَ 'ibādika hamba-hamba-Mu	بَيْنَ baina antara
					يَخْتَلِفُونَ yakhtali-fūna mereka berselisih

Wa lau anna lil-lažina zalamū mā fil-arđi jami‘aw wa mišlahū ma‘ahū laftadau biḥi min sū'ił-‘azābi yaumal-qiyāmah, wa badā lahum minallāhi mā lam yakūnū yahtasibūn.

وَلَوْاَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَمِثْلَهُمْ لَا فَتَدْرِجُوهُ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَأَ اللَّهُمَّ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ  
يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

47. Dan sekiranya orang-orang yang zalim mempunyai apa yang ada di bumi semuanya, dan (ada pula) sebanyak itu besertanya, niscaya mereka akan me-nebus dirinya dengan itu dari siksa yang buruk pada hari kiamat. Dan jelaslah bagi mereka azab dari Allah yang belum pernah mereka perkirakan.

مَا	ظَالَمُوا	لِلَّذِينَ	أَنَّ	لَوْ	وَ
mā	zalamū	bagi orang-orang yang	anna	lau	wa
apa	mereka zalim		sesungguhnya	kalau	dan
مَعَهُ	مِثْلَهُ	وَ	جَمِيعًا	الْأَرْضِ	فِي
ma‘ahū	mišlahū	wa	jami‘an semuanya	al-arđi	fī
beserta-nya	sebanyak itu	dan		bumi	di
يَوْمَ	الْعَذَابِ	سُوءٍ	مِنْ	بِهِ	لَا فَتَدْرِجُوا
yauma	al-‘azābi	sū'i	min	biḥi	laftadau
hari	siksa	buruk	dari	dengan-nya	niscaya mereka menebus
اللَّهُ	مِنْ	لَهُمْ	بَدَأَ	وَ	الْقِيَامَةِ
Allāhi	min	lahum	badā	wa	al-qiyāmati kiamat
Allah	dari	bagi me-reka	nyata / jelas	dan	

يَحْتَسِبُونَ

yahtasibūna  
mereka  
perkirakan

يَكُونُوا

yakūnū  
adalah  
mereka

لَمْ

lam  
belum

مَا

mā  
apa

Wa badā lahum sayyi'ātu mā kasabū  
wa hāqa bihim mā kānū bihi yas-  
tahzi'un.

وَبَدَأْ لَهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا وَحَاقَتْهُمْ

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَرْعَونَ

48. Dan (jelaslah) bagi mereka akibat buruk dari apa yang telah mereka perbuat dan mereka diliputi oleh pembalasan yang mereka dahulu selalu memperolok-olokkannya.

كَسَبُوا

kasabū  
mereka  
perbuat

مَا

mā  
apa

سَيِّئَاتٌ

sayyi'ātu  
kejahatan

لَهُمْ

lahum  
bagi me-  
reka

بَدَا

badā  
nyata /  
jelas

وَ

wa  
dan

بِهِ

bihī  
dengan-  
nya

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

مَا

mā  
apa

جَزَمْ

bihim  
dengan  
mereka

حَاقَ

hāqa  
meliputi

وَ

wa  
dan

يَسْتَرْعَونَ

yastah-  
zi'unā  
mereka  
perolok-  
olokkan

Fa iżā massal-insāna durrun da'anā,  
śumma iżā khawwalnāhu ni'matam  
minnā qāla innamā ūtituhū 'alā 'ilm,  
bal hiya fitnatuw wa lākinna ak-  
ṣarahun lā ya'lamūn.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرُّ دُعَانُ ثُمَّ أَذَخَلْنَاهُ  
نَعْمَةً مِنْ قَالَ إِنَّمَا آتُتُهُ عَلَى عِلْمٍ بَلْ هُوَ  
فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ<sup>(٤)</sup>

49. Maka apabila manusia ditimpa bahaya ia menyeru Kami, kemudian apabila Kami berikan kepadanya nikmat dari Kami ia berkata : "Sesungguhnya aku diberi nikmat itu hanyalah karena kepintaranku". Sebenarnya itu adalah ujian, tetapi kebanyakan mereka itu tidak mengetahui.

شَمَّةٌ	دَعَانًا	ضُرُّ	الْإِنْسَانُ	مَسَّ	فَإِذَا
shumma kemudian	da'ānā ia menyeru Kami	durrūn bahaya	al-insānā manusia	massa menimpa	fa iżā maka apabila
إِنَّمَا	قَالَ	مِنْ	نِعْمَةٌ	خَوْلَنَاهُ	إِذَا
innamā sesungguh- nya hanya- lah	qāla berkata	minnā dari Kami	ni'matan nikmat	khawwal- nāhu Kami beri- kan ke- padanya	iżā apabila
فِتْنَةٌ	هِيَ	بَلْ	عِلْمٌ	عَلَىٰ	أُوتِيتُهُ
fitnatun ujian	hiya dia	bal bahkan	'ilmīn ilmū	'alā atas	ūtītuḥū aku di- berinya
يَعْلَمُونَ	لَا	أَكْثَرُهُمُ	لَكِنْ	وَ	
ya'lamūna mereka mengetahui	lā tidak	aksarahum kebanyak- an mereka	lākinna tetapi	wa dan	

Qad qālahal-lažīna min qablihim famā agnā 'anhū mā kānū yaksibūn.

قَدْ قَالَهُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا آغْنَىٰ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑤

50. Sungguh orang-orang yang sebelum mereka (juga) telah mengatakan itu pula, maka tiadalah berguna bagi mereka apa yang dahulu mereka usaha-kan.

فَمَا	قَبْلِهِمْ	مِنْ	الَّذِينَ	قَالَهَا	قَدْ
famā maka tidak	qablihim sebelum mereka	min dari	allažīna orang- orang yang	qālahā telah me- ngatakan	qad sungguh
يَكْسِبُونَ	كَانُوا	مَا	عَنْهُمْ	أَغْنَى	
yaksibūna mereka usahaakan	kānū adalah mereka	mā apa	‘anhum bagi mereka	agnā berguna	

Fa aşābahum sayyi'ātu mā kasabū,  
wal-lažīna zalamū min hā'ulā'i sa-  
yušibuhum sayyi'ātu mā kasabū wa  
mā hum bi mu'jizin.

فَصَابَاهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا  
مِنْ هُوَلَاءِ سَيِّصِبُهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا كَسَبُوا  
وَمَا هُمْ بِعَاجِزِينَ ⑥

51. Maka mereka ditimpa oleh akibat buruk dari apa yang mereka usahaikan. Dan orang-orang yang zalim di antara mereka akan ditimpa akibat buruk dari usahanya dan mereka tidak dapat melepaskan diri.

الَّذِينَ	وَ	كَسَبُوا	مَا	سَيِّئَاتٌ	فَصَابَاهُمْ
allažīna orang- orang yang	wa dan	kasabū mereka usahaakan	mā apa	sayyi'ātu kejahatan	fa aşāba- hum maka me- reka di- timpa
مَا	سَيِّئَاتٌ	سَيِّصِبُهُمْ	هُوَلَاءُ	مِنْ	ظَلَمُوا
apa	sayyi'ātu kejahatan	sayušibuhum mereka akan di- timpa	hā'ulā'i mereka itu	min dari	zalamū mereka zalim

<b>بِمُعْجِزِنَّ</b> bi mu'ji-zina dengan melepas-kan	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَسْبُوا</b> kasabu mereka usahakan
---	------------------------------	---------------------------	------------------------	--

A wa lam ya'lamū annallāha yabsutur-rizqa li may yasyā'u wa yaqdir, inna fī zālika la'ayātil li qaumiy yu'minūn.

أَوْلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ أَنَّ فِي ذَلِكَ لَذِيَّاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٤٧﴾

52. Dan tidakkah mereka mengetahui bahwa Allah melapangkan rezeki dan menyempitkannya bagi siapa yang dikehendaki-Nya? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi kaum yang beriman.

<b>الرِّزْقُ</b> ar-rizqa rezeki	<b>يَبْسُطُ</b> yabsuṭu melapangkan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwa	<b>يَعْلَمُوا</b> ya'lamū mereka mengetahui	<b>أَوْلَمْ</b> a wa lam dan apa- kah tidak
<b>فِي</b> fi pada	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya	<b>يَقْدِرُ</b> yaqdiru menentu- kan / me- nyempitkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u menghen- daki	<b>لِمَنْ</b> li man bagi siapa
				<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لِقَوْمٍ</b> li qaumin bagi kaum

Qul yā ‘ibādiyāl-lažīna asrafū ‘alā an-fusihim lā taqnatū mir rahmatillāh, innallāha yagfiruž-žunūba jami‘ā, innahū huwal-gafūrur-rahīm.

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ  
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جِمِيعًا إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤٢

53. Katakanlah : "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya Allah mengampuni dosa-dosa<sup>102)</sup> semuanya. Sesungguhnya Dia lahir Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

عَلَىٰ	أَسْرَفُوا	الَّذِينَ	عِبَادِيَ	يَا	قُلْ
‘alā	asrafū	allažīna	‘ibādiya	yā	qul
atas	mereka	orang-orang yang	hamba-hamba-Ku	hai	katakan-lah
اللَّهُ	رَحْمَةٌ	مِنْ	تَقْنَطُوا	لَا	أَنْفُسِهِمْ
Allāhi	rahmati	min	taqnatū	lā	anfusihim
Allah	rahmat	dari	kamu ber-putus asa	jangan-lah	diri mereka sendiri
إِنَّهُ	جِمِيعًا	الذُّنُوبَ	يَغْفِرُ	اللَّهُ	إِنَّ
innahū	jami‘an	až-žunūba	yagfiru	Allāha	inna
sesungguhnya Dia	semua-nya	dosa-dosa	meng-ampuni	Allah	sesungguhnya
			الرَّحِيمُ	الْغَفُورُ	هُوَ
			ar-rahīmu	al-gafūru	huwa
			Maha Pe-nyayang	Maha Pe-ngampun	Dia

Wa anībū ilā rabbikum wa aslimū  
lahū min qabli ayya'tiyakumul-'azābu  
śumma lā tunsarūn.

وَأَنِيبُوا إِلَيْكُمْ وَأَسْلَمُوهُ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ شُفَّاعًا لَا تُنَصَّرُونَ<sup>٦٦</sup>

54. Dan kembalilah kamu kepada Tuhanmu, dan berserah dirilah kepada-Nya sebelum datang azab kepadamu kemudian kamu tidak dapat ditolong (lagi).

أَسْلِمُوا	وَ	رَبِّكُمْ	إِلَيْهِ	إِنْبِعُوا	وَ
aslimū	wa	rabbikum	ilā	anibū	wa
berserah	dan	Tuhanmu	kepada	kembali-	dan
dirilah				lah kamu	
kamu					
شَفَّ	الْعَذَابُ	أَنْ يَأْتِيَكُمْ	قَبْلِ	مِنْ	لَهُ
šumma	al-ažābu	ay ya'ti-yakum	qabli	min	lahū
kemudian	siksa	datang kepadamu	sebelum	dari	kepada-
					Nya
سَقَرُونَ	لَا	tunṣarūna			
		kamu			
		ditolong			

Wattabi-ū aḥsana mā unzila ilaikum  
mir rabbikum min qabli ay ya'tiya-  
kumul-'azābu bagtataw wa antum lā  
tasy'urūn,

وَاتْسِعُوا أَحْسَنَ مَا أَتَرْبَلَ إِلَيْكُمْ مِنْ  
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ  
بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Dan ikutilah sebaik-baik apa yang telah diturunkan kepadamu dari Tuhan-mu<sup>103)</sup> sebelum datang azab kepadamu dengan tiba-tiba, sedang kamu tidak menyadarinya,

<b>إِلَيْكُمْ</b> ilaikum kepadamu	<b>أُنْزِلَ</b> unzila diturunkan	<b>مَا</b> mā apa	<b>أَحَسَنَ</b> ahsana lebih baik	<b>اتَّبِعُوا</b> ittabi'ū ikutilah	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْعَذَابُ</b> al-ażābu azab	<b>أَنْ يَأْتِيَكُمْ</b> ay ya'ti-yakum datang kepadamu	<b>قَبْلِ</b> qabli sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbikum Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari
<b>تَشْعُرُونَ</b> tasy'urūna kamu menyadarinya	<b>لَا</b> lā tidak	<b>أَنْتُمُ</b> antum kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَغْتَةً</b> bagtatan tiba-tiba	

an taqūla nafsuy yā ḥasratā 'alā mā farraṭtu fī jambilāhi wa in kuntu laminas-sākhirin,

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتِي عَلَى مَا فَرَّطْتُ  
فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّاخِرِينَ

56. supaya jangan ada orang yang mengatakan : "Amat besar penyesalanku atas kelalaianku dalam (menunaikan kewajiban) terhadap Allah, sedang aku sesungguhnya termasuk orang-orang yang memperolok-olokkan (agama Allah),

<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>حَسْرَتِي</b> ḥasratā penyesalanku	<b>يَا</b> yā hai	<b>نَفْسٌ</b> nafsun orang	<b>أَنْ تَقُولُ</b> an taqūla supaya mengatakan
<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>جَنْبٌ</b> janbi sisi	<b>فِي</b> fī di	<b>فَرَّطْتُ</b> farraṭtu kelalaianku

السَّالِخِينَ  
as-sâkhi-rîna  
orang-orang yang memperlok-lok

لَمْنَ  
lamin  
sungguh dari

كُنْتُ  
kuntu  
adalah aku

au taqūla lau annallâha hadâni lakuntu minal-muttaqîn.

أَوْتَقُولُ لَوْاَنَ اللَّهَ هَدَنِي لَكُنْتُ مِنَ  
الْمُتَقِينَ ⑤

57. atau supaya jangan ada yang berkata : "Kalau sekiranya Allah memberi petunjuk kepadaku tentulah aku termasuk orang-orang yang bertakwa".

هَدَنِي  
hadâni  
memberi petunjuk kepadaku

اللَّهُ  
Allâha  
Allah

أَنَّ  
anna  
sekiranya

أَوْ  
lau  
kalau

تَقُولُ  
taqūla  
mengatakan

أَوْ  
au  
atau

الْمُتَقِينَ  
al-mut-taqîna  
orang-orang yang bertakwa

مِنْ  
min  
dari

لَكُنْتُ  
lakuntu  
sungguh aku

Au taqūla hîna taral-'azâba lau anna li karratan fa akûna minal-muhsinîn.

أَوْتَقُولُ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْاَنَ لِكَرَّةَ  
فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑥

58. Atau supaya jangan ada yang berkata ketika ia melihat azab : "Kalau sekiranya aku dapat kembali (ke dunia), niscaya aku akan termasuk orang-orang berbuat baik".

<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābu azab	<b>تَرَى</b> tarā dia me- lihat	<b>حِينَ</b> hīna ketika	<b>تَقُولُ</b> taqūla mengata- kan	<b>أَوْ</b> au atau
<b>الْمُحْسِنِينَ</b> al-muhsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فَأَكُونَ</b> fa akūna niscaya aku men- jadi	<b>كَرَّةً</b> karratan meng- ulang / kembali	<b>لِي</b> lī aku	<b>أَنَّ</b> anna sekiranya

Balā qad jā'atka āyātī fa kažzabta  
bihā wastakbarta wa kunta minal-  
kāfirin.

بَلٰٓ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتٍ فَكَذَّبَتْ بِهَا  
وَاسْتَكْبَرَتْ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٦﴾

59. (Bukan demikian) sebenarnya telah datang keterangan-keterangan-Ku  
kepadamu lalu kamu mendustakannya dan kamu menyombongkan diri dan  
adalah kamu termasuk orang-orang yang kafir".

<b>بِهَا</b> bihā dengan- nya	<b>فَكَذَّبَتْ</b> fa kaž- zabta lalu kamu mendusta- kan	<b>آيَاتٍ</b> āyātī ayat-ayat- Ku	<b>جَاءَتْكَ</b> jā'atka telah datang ke- padamu	<b>قَدْ</b> qad sungguh	<b>بَلٰٓ</b> balā sebenar- nya
<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīna orang-orang yang kafir	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كُنْتَ</b> kunta adalah kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>اسْتَكْبَرَتْ</b> istakbarta kamu me- nyombong- kan diri	<b>وَ</b> wa dan

Wa yaumal-qiyāmati taral-lažīna kažabū ‘allallāhi wujūhuhum muswaddah, a laisa fī Jahannama mašwal lil-mutakabbirin.

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ  
وُجُوهُهُم مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوَى  
لِلْمُتَكَبِّرِينَ ①

60. Dan pada hari kiamat kamu akan melihat orang-orang yang berbuat dusta terhadap Allah, mukanya menjadi hitam. Bukankah dalam neraka Jahannam itu ada tempat bagi orang-orang yang menyombongkan diri?

كَذَبُوا	الَّذِينَ	تَرَى	الْقِيَمَةِ	يَوْمَ	وَ
kažabū	allažīna	tarā	al-qiyāmati	yauma	wa
mereka berdusta	orang- orang yang	kamu melihat	kiamat	hari	dan
فِي	أَلَيْسَ	مُسْوَدَّةٌ	وُجُوهُهُمْ	اللَّهُ	عَلَى
dalam	alaisa	muswad- datun	wujūhu- hum	Allāhi	‘alā
bukankah		menjadi hitam	muka mereka	Allah	atas
lil-mutakabbirin bagi orang- orang yang menyombongkan diri					
mašwan tempat					
jahannama Jahannam					

Wa yunajjillāhul-lažīnattaqau bi mafāzatihim, lā yamassuhumus-su'ū wa lā hum yaḥzanūn.

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ  
لَا يَمْسُهُم السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ①

61. Dan Allah menyelamatkan orang-orang yang bertakwa karena kemenangan mereka, mereka tiada disentuh oleh azab (neraka dan tidak pula) mereka berduka cita.

<b>بِمَفَاتِرِهِمْ</b> bi mafā-zatihim dengan ke-menangan mereka	<b>أَتَقَوَا</b> ittaquā mereka bertakwa	<b>الَّذِينَ</b> allażīna orang-orang yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُنَجِّي</b> yunajjī menyela-matkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>السُّوءُ</b> as-sū'u buruk / azab	<b>يَعْصُمُ</b> yamassu-hum menyentuh mereka	<b>لَا</b> lā tidak
<b>يَحْزَنُونَ</b> yahzānūna mereka berduka cita					

Allāhu khāliqu kulli syai'iw wa huwa 'alā kulli syai'iw wakīl.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
وَكِيلٌ

62. Allah menciptakan segala sesuatu dan Dia memelihara segala sesuatu.

<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala	<b>خَالِقٌ</b> khāliqu menciptakan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
		<b>وَكِيلٌ</b> wakīlun pemelihara	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas

Lahū maqālidus-samāwāti wal-ard, wal-lažīna kafarū bi āyātillāhi ulā'ika humul-khāsirūn.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٤﴾

63. Kepunyaan-Nyalah kunci-kunci (perbendaharaan) langit dan bumi. Dan orang-orang yang kafir terhadap ayat-ayat Allah, mereka itulah orang-orang yang merugi.

وَ	الْأَرْضُ	وَ	السَّمَاوَاتِ	مَقَالِيدُ	لَهُ
wa	al-ardī	wa	as-samā-wāti	maqālidu	lahū
dan	bumi	dan	langit	kunci-kunci	bagi-Nya
هُمُ	أُولَئِكَ	اللَّهُ	بِآيَاتِ	كَفَرُوا	الَّذِينَ
hum	ulā'ika	Allāhi	bi āyāti	kafarū	allažīna
mereka	mereka	Allah	terhadap	mereka	orang-orang yang
itu	itu		ayat-ayat	kafir	
					الْخَاسِرُونَ
					al-khāsi-rūna
					orang-orang yang merugi

Qul a fa gairallāhi ta'murūnni a'budu ayyuhal-jāhilūn.

قُلْ أَفَغَيْرُ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ إِلَيْهَا  
الْجَاهِلُونَ ﴿١١﴾

64. Katakanlah : "Maka apakah kamu menyuruh aku menyembah selain Allah, hai orang-orang yang tidak berpengetahuan?"

إِلَيْهَا	أَعْبُدُ	تَأْمُرُونِي	اللَّهُ	أَفَغَيْرُ	قُلْ
aiyuhā	a'budu	ta'murūnni	Allāhi	a fa gaira	qul
hai	aku me-nyembah	kamu me-nyuruh aku	Allah	maka apa-kah selain	katakan-lah

**الْجَاهِلُونَ**  
al-jāhilūna  
orang-orang  
yang bodoh

Wa laqad ūhiya ilaika wa ilal-lažīna  
min qablik, la'in asyrakta layahbaṭanna  
'amaluka wa la takūnanna minal-  
khāsirin.

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيْجَهَنَّ عَمْلَكَ وَلَتَكُونَ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ <sup>(٦)</sup>

65. Dan sesungguhnya telah diwahyukan kepadamu dan kepada (nabi-nabi) yang sebelummu : "Jika kamu mempersekuatkan (Tuhan), niscaya akan hapuslah amalmu dan tentulah kamu termasuk orang-orang yang merugi.

إِلَى	وَ	إِلَيْكَ	أُوحِيَ	لَقَدْ	وَ
ilā	wa	ilaika	ūhiya	laqad	wa
kepada	dan	kepadamu	telah di- wahyukan	sesung- guhnya	dan
لَيْجَهَنَّ	أَشْرَكْتَ	لَئِنْ	قَبْلِكُمْ	مِنْ	الَّذِينَ
layahba- tanna	asyrakta	la'in	qablika	min	allažīna
niscaya akan ha- puslah	kamu mem- persekuat- kan	sungguh jika	sebelum kamu	dari	orang- orang yang
الْخَاسِرِينَ	مِنْ	لَتَكُونَ	وَ	عَمْلَكَ	
al-khāsirina	min	latakūnanna	wa	'amaluka	
orang-orang yang merugi	dari	tentulah kamu men- jadi	dan	amalmu	

Balillāha fa'bud wa kum minasy-  
syākirin. <sup>(٧)</sup>

66. Karena itu, maka hendaklah Allah saja kamu sembah dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur".

مِنْ	كُنْ	وَ	فَاعْبُدْ	اللَّهُ	بَلْ
min dari	kun jadilah kamu	wa dan	fa‘bud maka sembahlah	Allāha Allah	bal bahkan

الشَّاكِرِينَ  
asy-syā-  
kirina  
orang-orang  
yang ber-  
syukur

Wa mā qadarullāha ḥaqqa qadrih,  
wal-ardu jami‘an qabdātuhū yaumal-  
qiyāmati was-samāwātu maṭwiyyātum  
bi yamīnih, subhānahū wa ta‘ālā ‘am-  
mā yusyrikūn.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضَ  
جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَاوَاتِ  
مَطْوَىٰ يَاتٍ بِسَمِينَهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ  
عَمَّا يُشَرِّكُونَ <sup>(١٧)</sup>

67. Dan mereka tidak mengagungkan Allah dengan pengagungan yang se-mestinya padahal bumi seluruhnya dalam genggaman-Nya pada hari kiamat dan langit digulung dengan tangan kanan-Nya<sup>104)</sup>. Maha Suci Tuhan dan Maha Tinggi Dia dari apa yang mereka persekutuan.

قَدْرٌ	حَقٌّ	اللَّهُ	قَدَرُوا	مَا	وَ
qadrih pengagung- an-Nya	ḥaqqa sebenar- benar	Allāha Allah	qadarū mereka meng- agungkan	mā tidak	wa dan
الْقِيَمَةِ	يَوْمَ	قَبْضَتُهُ	جَمِيعًا	الْأَرْضُ	وَ
al-qiyāmati kiamat	yauma hari	qabdātuhū genggam- an-Nya	jami‘an seluruhnya	al-ardu bumi	wa dan

وَ	<b>سُبْحَانَهُ</b> subḥānahū	<b>بِيَمِينِهِ</b> bi yamīnī nihī dengan tangan kanan-Nya	<b>مَطْوِيَاتٍ</b> matwiyāt yātun digulung	<b>السَّمَوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	وَ
wa	Maha Suci Dia			as-samā-wātu langit	wa

  

وَ	<b>يُشْرِكُونَ</b> yusyrikūna mereka persekutuan	<b>عَمَّا</b> 'ammā dari apa	<b>تَعَالَى</b> ta'āla Maha Tinggi
----	---	------------------------------------	---

Wa nufikha fis-ṣūri fa ṣa'iqa man fis-samāwāti wa man fil-arḍi illā man syā'allāh, ḥumma nufikha fīhi ukhrā fa iżā hum qiyāmuy yanzurūn.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعَقَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ شَاءَ نُفِخَ فِيهِ  
أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظَرُونَ ﴿٨﴾

68. Dan ditiuplah sangkakala, maka matilah siapa yang di langit dan di bumi kecuali siapa yang dikehendaki Allah. Kemudian ditiup sangkakala itu sekali lagi maka tiba-tiba mereka berdiri menunggu (putusannya masing-masing).

مَنْ	<b>فَصَعَقَ</b> fa ṣa'iqa maka mati/ pingsan	<b>الصُّورِ</b> aṣ-ṣūri sangkakala	فِي	<b>نُفِخَ</b> nufikha ditiup	وَ
man siapa			fī dalam	nu	wa dan

  

<b>الْأَرْضُ</b> al-arḍi	<b>فِي</b> fi	مَنْ	وَ	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samā-wāti	<b>فِي</b> fi
bumi	di	man siapa	wa dan	langit	di

<b>نُفْخَةٌ</b> nufikha ditiup	<b>شَمَّ</b> šumma kemudian	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>شَاءَ</b> syā'a dikehendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
<b>يَنْظَرُونَ</b> yanzurūna mereka menunggu	<b>قِيَامٌ</b> qiyāmun berdiri	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>فَإِذَا</b> fa izā maka tiba-tiba	<b>أُخْرَىٰ</b> ukhrā yang lain	<b>فِيهِ</b> fihi padanya

Wa asyraqatil-arḍu bi nūri rabbihā wa wudi‘al-kitābu wa jī'a bin-nabiyīnā wasy-syuhadā'i wa qudiya baina-hum bil-ḥaqqa wa hum lā yuzlamūn.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ  
الْكِتَابُ وَجَاءَ بِالنَّبِيِّنَ وَالشَّهَدَاتِ وَقُضِيَ  
بِيَنْهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ۝

69. Dan terang-benderanglah bumi (padang mahsyar) dengan cahaya (keadilan) Tuhan-Nya; dan diberikanlah buku (perhitungan perbuatan masing-masing) dan didatangkanlah para nabi dan saksi-saksi dan diberi keputusan di antara mereka dengan adil, sedang mereka tidak dirugikan.

<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّهَا</b> rabbihā Tuhan-Nya	<b>بِنُورٍ</b> bi nūri dengan cahaya	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardu bumi	<b>أَشْرَقَتِ</b> asyraqati terang-benderang	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالنَّبِيِّنَ</b> bin-nabiyīnā dengan para nabi	<b>جَاءَ</b> jī'a didatangkanlah	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكِتَابُ</b> al-kitābu kitab	<b>وُضِعَ</b> wudi‘a diletakkan

وَ	بِالْحَقِّ	بَيْنَهُمْ	قُضِيَّ	وَ	الشَّهَادَةُ
wa	bil-haqqi	bainahum	qudiya	wa	asy-syu-hadā'i
dan	dengan benar/adil	antara mereka	keputusan	dan	saksi-saksi
	يُظَلَّمُونَ		yuzlamūna	لَا	هُمْ
			mereka di-anaya / dirugikan	lā	hum
				tidak	mereka

Wa wuffiyat kullu nafsim mā 'amilat  
wa huwa a'lamu bimā yaf'alūn.

وَقِيتَ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلتَ وَهُوَ  
أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ v. 7

70. Dan disempurnakan bagi tiap-tiap jiwa (balasan) apa yang telah dikerjakan-nya dan Dia lebih mengetahui apa yang mereka kerjakan.

عَمِلَتْ	مَا	نَفْسٌ	كُلُّ	وَقِيتَ	وَ
'amilat	mā	nafsin	kullu	wuffiyat	wa
dikerja-kannya	apa	jiwa	tiap-tiap	disempur-kan	dan
يَفْعَلُونَ	بِمَا	أَعْلَمُ	هُوَ	وَ	
yaf'alūna	bimā	a'lamu	huwa	wa	
mereka kerjakan	dengan apa	lebih me-ngetahui	Dia	dan	

Wa sīqal-lazīna kafarū ilā Jahannama zumarā, hattā iżā jā'ūhā futihāt abwā-buhā wa qāla lahum khazanatuhā alam ya'tikum rusulum minkum yatlūna 'alai-kum āyāti rabbikum wa yunzirūna-

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى جَهَنَّمَ مُرْجًا  
حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتَ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ  
خَرُّتْهَا الْأَمْمَاتُ كُلُّ رُسُلٍ مِّنْكُمْ يَتَلَوَنَ عَلَيْكُمْ

kum liqā'a yaumikum hāzā, qālū balā  
wa lākin ḥaqqat kalimatul-'azābi 'alal-  
kāfirin.

اَيَّاتٍ رِّبْكُمْ وَيَنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمٍ مُّكَبَّرٍ  
هُذَا اَقْتَالُوا بَلِيٰ وَلَكُنْ حَقْتَ كَامَةٌ  
الْعَذَابُ عَلَى الْكَافِرِينَ<sup>(vi)</sup>

71. Orang-orang kafir dibawa ke neraka Jahannam berombong-rombongan. Sehingga apabila mereka sampai ke neraka itu dibukakanlah pintu-pintunya dan berkatalah kepada mereka penjaga-penjaganya : "Apakah belum pernah datang kepadamu rasul-rasul di antaramu yang membacakan kepadamu ayat-ayat Tuhanmu dan memperingatkan kepadamu akan pertemuan dengan hari ini?" Mereka menjawab : "Benar (telah datang)". Tetapi telah pasti berlaku ketetapan azab terhadap orang-orang yang kafir.

<b>جَهَنَّمَ</b> jahannama neraka Jahannam	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang- orang yang	<b>سِيقَةً</b> siqa dibawa / digiring	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَبْوَابُهَا</b> abwābuḥā pintu-pintu- nya	<b>فُتْحٌ</b> futiḥat dibukakan	<b>جَاءُوهَا</b> jā'ūhā datang ke- padanya	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>زُمَرًا</b> zumaran rombong- an-rom- bongan
<b>يَأْتِكُمْ</b> ya'tikum datang ke- padamu	<b>الْأَمْ</b> alam	<b>خَزَانَتُهَا</b> khazana- tuhā penjaga- penjaganya	<b>لَهُمْ</b> lahum kepada mereka	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>رَبَّكُمْ</b> rabbikum Tuhanmu	<b>أَيَّاتٍ</b> āyāti ayat-ayat	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu	<b>يَتَلَوَّنُ</b> yat'lūna mereka membaca- kan	<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	<b>رُسُلُ</b> rusulun rasul-rasul

<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>يَوْمَكُمْ</b> yaumikum harimu	<b>لِقَاءٍ</b> liqā'a pertemuan	<b>يُنذِّرُونَكُمْ</b> yunzirū-nakum mereka memperingatkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْعَذَابُ</b> al-ażābi azab	<b>كَلِمَةٌ</b> kalimatu kalimat / ketetapan	<b>حَقَّتْ</b> haqqat telah pasti	<b>لَكِنْ</b> lākin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَلْ</b> balā benar
<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīna orang-orang yang kafir					<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas

Qīladkhulū abwāba Jahannama khālidina fīhā, fa bi'sa maşwal-mutakabbirin.

قِيلَ ادْخُلُوا آبَوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فِيسْ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ <sup>(٦)</sup>

72. Dikatakan (kepada mereka) : "Masukilah pintu-pintu neraka Jahannam itu, sedang kamu kekal di dalamnya". Maka neraka Jahannam itulah seburuk-buruk tempat bagi orang-orang yang menyombongkan diri.

<b>فِيهَا</b> fīhā padanya	<b>خَالِدِينَ</b> khālidīna kekal	<b>جَهَنَّمَ</b> jahannama neraka Jahannam	<b>آبَوَابَ</b> abwāba pintu-pintu	<b>ادْخُلُوا</b> udkhulū masuklah	<b>قِيلَ</b> qīla dikatakan
			<b>الْمُتَكَبِّرِينَ</b> al-mutakabbirīna orang-orang yang menyombongkan diri	<b>مَثْوَى</b> maşwā tempat	<b>فِيسْ</b> fa bi'sa maka seburuk-buruk

Wa sīqal-lāzīnattaqau rabbahum ilal-jannati zumarā, hattā iżā jā'ūhā wa futiḥat abwābuḥā wa qāla lahum kha-zanatuḥā salāmun 'alaikum ṭibtuṁ fadkhulūhā khālidīn.

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْرَهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ  
زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفَتَحَتْ أَبْوَابُهَا  
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طَبِيعَتْ  
فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ (٧٧)

73. Dan orang-orang yang bertakwa kepada Tuhannya dibawa ke dalam surga berombong-rombongan (pula). Sehingga apabila mereka sampai ke surga itu sedang pintu-pintunya telah terbuka dan berkatalah kepada mereka penjaga-penjaganya : "Kesejahteraan (dilimpahkan) atasmu, berbahagialah kamu! Maka masukilah surga ini, sedang kamu kekal di dalamnya".

إِلَىٰ	رَبَّهُمْ	اتَّقُوا	الَّذِينَ	سِيقَ	وَ
ilā	rabbahum	ittaqau	allažīna	sīqa	wa
ke	Tuhan mereka	bertakwa	orang-orang yang	dibawa / digiring	dan
وَ	جَاءُوهَا	إِذَا	هَتَّىٰ	زُمَرًا	الْجَنَّةِ
wa	jā'ūhā	iżā	hattā	zumaran	al-jannati
dan	datang kepadanya	apabila	sehingga	rombongan-rombongan	surga
خَزَنَتُهَا	لَهُمْ	قَالَ	وَ	أَبْوَابُهَا	فَتَحَتْ
khazana-tuhā	lahum	qāla	wa	abwābuḥā	futiḥat
penjaga-penjaganya	kepada mereka	berkata	dan	pintu-pintunya	dibuka
خَالِدِينَ	فَادْخُلُوهَا	طَبِيعَتْ	عَلَيْكُمْ	'alaikum	سَلَامٌ
khālidīn	fadkhulūhā	ṭibtuṁ	atasmu	atasmu	salāmun
kamu kekal	maka masukilah ia	berbahagialah kamu			kesejahteraan

Wa qālūl-ḥamdu lillāhil-lāzī ṣadaqanā wa-dahū wa aurašanal-arḍa natabawwa'u minal-jannati haiṣu nasyā', fa ni'ma ajrul-'āmilin.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ  
وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُمِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ  
نَشَاءُ فَنَعِمْ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٦١﴾

74. Dan mereka mengucapkan : "Segala puji bagi Allah yang telah memenuhi janji-Nya kepada kami dan telah (memberi) kepada kami tempat ini sedang kami (diperkenankan) menempati tempat dalam surga di mana saja yang kami kehendaki." Maka surga itulah sebaik-baik balasan bagi orang-orang yang beramal.

صَدَقَنَا	الَّذِي	لِلَّهِ	الْحَمْدُ	قَالُوا	وَ
ṣadaqanā memenuhi kami	allažī yang	lillāhi bagi Allah	al-ḥamdu segala puji	qālū mereka berkata	wa dan
مِنْ	نَتَبَوَّأُ	الْأَرْضَ	أَوْرَثَنَا	وَ	وَعْدَهُ
min dari	natabawwa'u kami me-nempati	al-arḍa bumi	aurašanā Dia me-wariskan kepada kami	wa dan	wa'dahū janji-Nya
الْعَامِلِينَ	أَجْرٌ	فَنَعِمْ	نَشَاءُ	حَيْثُ	الْجَنَّةُ
al-ālamīna orang-orang yang ber- amal	ajru balasan	fa ni'ma maka se- baik-baik	nasyā'u kami ke- hendaki	haiṣu di mana	al-jannati surga

Wa taral-mala'ikata hāffīna min ḥaulil-'Arsyi yusabbihūna bi ḥamdi rabbihim, wa qudiya bainahum bil-ḥaqqa wa qīlal-ḥamdu lillāhi rabbil-'ālamin.

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُصْدِي بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ  
وَقَيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

75. Dan kamu (Muhammad) akan melihat malaikat-malaikat berlingkar di sekeliling Arsy bertasbih sambil memuji Tuhanmu; dan diberi putusan di antara

hamba-hamba Allah dengan adil dan diucapkan : "Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam".

<b>حَوْلَ</b> haulī keliling	<b>مِنْ</b> min dari	<b>حَافِنَ</b> hāffīna mengelilingi	<b>الْمَلِئَكَةُ</b> al-malā'i-kata malaikat	<b>تَرَى</b> tarā kamu melihat	<b>وَ</b> wa dan
<b>قُضِيَّ</b> qudiya diberi putusan	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>بِحَمْدِ</b> bi ḥamdi dengan memuji	<b>يُسَبِّحُونَ</b> yusabbi-hūna mereka bertasbih	<b>الْعَرْشُ</b> al-'Arsyi Arsy
<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>الْحَمْدُ</b> al-ḥamdu segala puji	<b>قِيلَ</b> qīla dikatakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-ḥaqqi dengan benar	<b>بَيْنَهُمْ</b> bainahum antara mereka
				<b>الْعَالَمَيْنَ</b> al-'ālamīna semesta alam	<b>رَبٌّ</b> rabbi Tuhan

سُورَةُ الْمُؤْمِنِ

AL-MU'MIN (ORANG YANG BERIMAN)

SURAT KE-40 : 85 AYAT

Bismillahir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Hā mīm.

حَمْرَ

1. Hā mīm<sup>105)</sup>.

حَمْرَ
hā mīm
Hā mīm

Tanzīlul-kitābi minallāhil-'azīzil-'alīm,

تَنْزِيلُ الْكِتابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

2. Diturunkan Kitab ini (Al Qur'an) dari Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui,

الْعَلِيمُ
al-'alīmi
Maha Mengetahui

الْعَزِيزُ
al-'azīzi
Maha Perkasa

اللّٰهُ
Allāhi
Allah

مِنْ
min
dari

الْكِتابُ
al-kitābi
kitab

تَنْزِيلُ
tanzīlu
diturunkan

gāfirīz-zambi wa qābilit-taibi syadidil-'iqābi zīt-taūl, lā ilāha illā hū, ilaihil-maṣir.

غَافِرُ الذَّنْبِ وَقَابِلُ التَّوْبَ شَدِيدُ الْعَقَابِ  
ذِي الْطَّلُولِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصْبِرُ

3. Yang mengampuni dosa dan menerima taubat lagi keras hukuman-Nya; Yang mempunyai karunia. Tiada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Hanya kepada-Nyalah kembali (semua makhluk).

<b>شَدِيدٌ</b> syadidi keras	<b>الْتَّوْبَ</b> at-taubi taubat	<b>قَابِلٌ</b> qābili menerima	<b>وَ</b> wa dan	<b>الذَّنْبُ</b> až-žanbi dosa	<b>غَافِرٌ</b> gāfiri meng-ampuni
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِلَهٌ</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tiada	<b>الطَّوْلُ</b> at-ṭauli pemberian/karunia	<b>ذِي</b> zī mempunyai	<b>الْعِقَابُ</b> al-‘iqābi hukuman/siksa
<b>الْمَصِيرُ</b> al-mašīru tempat kembali	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>هُوَ</b> huwa Dia			

Mā yujādilu fī āyatillāhi illal-lažīna kafarū fa lā yagrurka taqallubuhum fil-bilād.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا  
فَلَا يَعْرِكُ تَقْبِيلَهُمْ فِي الْأَيْلَادِ ④

4. Tidak ada yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah, kecuali orang-orang yang kafir. Karena itu janganlah pulang balik mereka dengan bebas dari suatu kota ke kota yang lain memperdayakan kamu.

<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>آيَاتٍ</b> āyāti ayat-ayat	<b>فِي</b> fi pada	<b>يُجَادِلُ</b> yujādilu mereka memperdebatkan	<b>مَا</b> mā tidak
<b>فِي</b> fi pada	<b>تَقْبِيلَهُمْ</b> taqallubuhum pulang balik mereka	<b>يَغْرِكُ</b> yagrurka kamu tertipu / terpedaya	<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang

**الْبَلَادِ**

al-bilādi  
kota

Kažżabat qablahum qaumu Nūhiw wal-ahzābu mim ba'dihim, wa hammat kullu ummatim bi rasūlihim li ya'khużūhu wa jādalū bil-bātili li yudhiḍū bihil-ħaqqa fa akhażtuhum, fa kaifa kāna 'iqāb.

كَذَّبُتْ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نُوحٌ وَالْأَحْزَابُ مِنْ  
بَعْدِهِمْ وَهَمْتَ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَاخْذُوهُ  
وَجَادُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ  
فَأَخْذَتْهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابٌ ⑤

5. Sebelum mereka, kaum Nuh dan golongan-golongan yang bersekutu se-sudah mereka telah mendustakan (rasul) dan tiap-tiap umat telah merencanakan makar terhadap rasul mereka untuk menawannya dan mereka membantah dengan (alasan) yang batil untuk melemparkan kebenaran dengan yang batil itu; karena itu Aku azab mereka. Maka betapa (pedihnya) azab-Ku?

<b>الْأَحْزَابُ</b> al-ahzābu golongan-golongan yang bersekutu	وَ wa dan	<b>نُوحٌ</b> Nūhin Nuh	<b>قَوْمٌ</b> qaumu kaum	<b>قَبْلَهُمْ</b> qablahum sebelum mereka	<b>كَذَّبَتْ</b> kažżabat mendustakan
<b>أُمَّةٌ</b> ummatin umat	<b>كُلٌّ</b> kullu tiap-tiap	<b>هَمَّتْ</b> hammat berencana	وَ wa dan	<b>بَعْدِهِمْ</b> ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari
<b>لِيُدْحِضُوا</b> li yudhiḍū untuk me-lemparkan	<b>بِالْبَاطِلِ</b> bil-bātili dengan batil	<b>جَادُوا</b> jādalū mereka membantah	وَ wa dan	<b>لِيَاخْذُوهُ</b> li ya'khużūhu untuk me-reka me-nawannya	<b>بِرَسُولِهِمْ</b> bi rasūli-him dengan rasul me-reka

<b>عَقَابٍ</b> ‘iqābi siksa-Ku	<b>كَانَ</b> kāna adalah	<b>فَكِيفَ</b> fa kaifa maka betapa	<b>فَأَخْذُهُمْ</b> fa akhaž-tuhum maka Aku siksa mereka	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqa kebenaran	<b>بِهِ</b> bihi dengan-nya
--------------------------------------	--------------------------------	---	--	--	-----------------------------------

Wa kažālika haqqat kalimatu rabbika ‘alal-lažīna kafarū annahum ashābun-nār.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الْذِينَ  
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ<sup>①</sup>

6. Dan demikianlah telah pasti berlaku ketetapan azab Tuhanmu terhadap orang-orang kafir, karena sesungguhnya mereka adalah penghuni neraka.

<b>عَلَى</b> ‘alā atas	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>كَلِمَتُ</b> kalimatu ketetapan	<b>حَقَّتْ</b> haqqat pasti	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian itu	<b>وَ</b> wa dan
<b>النَّارِ</b> an-nāri neraka	<b>أَصْحَابُ</b> ashābu penghuni	<b>أَنَّهُمْ</b> annahum sesungguh-nya mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	

Allažīna yaḥmilūnal-‘Arsya wa man haulahū yusabbiḥūna bi ḥamdi rabbihim wa yu'minūna bihi wa yastagfirūna lil-lažīna āmanū, rabbanā wasi'ta kulla syai'ir rahmataw wa ‘ilman fagfir lil-lažīna tābū wattaba'ū sabīlaka wa qihim ‘azābal-jahīm.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسْبِحُونَ  
بِسْمِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ  
لِلَّذِينَ أَمْنَوْا رِبَّنَا وَسَعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَةً  
وَعِلْمًا فَغَرِّ اللَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا  
سَبِيلَكَ وَقِيمَهُ عَذَابُ الْجَحِيمِ<sup>②</sup>

7. (Malaikat-malaikat) yang memikul Arsy dan malaikat yang berada di sekelilingnya bertasbih memuji Tuhannya dan mereka beriman kepada-Nya serta memintakan ampun bagi orang-orang yang beriman (seraya mengucapkan) :

"Ya Tuhan kami, rahmat dan ilmu Engkau meliputi segala sesuatu, maka berilah ampunan kepada orang-orang yang bertaubat dan mengikuti jalan Engkau dan peliharalah mereka dari siksaan neraka yang bernyala-nyala,

**حَوْلَهُ**  
haulahū  
sekeliling-nya

**مَنْ**  
man  
orang

**وَ**  
wa  
dan

**الْعَرْشَ**  
al-'Arsya  
Arsy

**يَحْمِلُونَ**  
yahmilūna  
mereka memikul

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**بِهِ**  
bihī  
dengan-nya

**يُؤْمِنُونَ**  
yu'minūna  
mereka beriman

**وَ**  
wa  
dan

**رَبَّهُمْ**  
rabbihim  
Tuhan mereka

**بِحَمْدٍ**  
bi ḥamdi  
dengan memuji

**يُسْكُنُونَ**  
yusabbi-hūna  
mereka bertasbih

**وَسَعْتَ**  
wasi'ta  
Engkau meliputi

**رَبَّنَا**  
rabbanā  
Tuhan kami

**أَمْنَوْا**  
āmanū  
mereka beriman

**لِلَّذِينَ**  
lil-lažīna  
bagi orang-orang yang

**يَسْتَغْفِرُونَ**  
yastagfir-rūna  
mereka meminta-kan ampun

**وَ**  
wa  
dan

**فَاغْفِرْ**  
fagfir  
maka ampuni

**عِلْمًا**  
'ilmā  
ilmu

**وَ**  
wa  
dan

**رَحْمَةً**  
rahmatan  
rahmat

**شَيْءٍ**  
syai'in  
sesuatu

**كُلَّ**  
kulla  
segala

**وَ**  
wa  
dan

**سَبِيلَكَ**  
sabilaka  
jalan Engkau

**اتَّبَعُوا**  
ittaba'ū  
mereka mengikuti

**وَ**  
wa  
dan

**تَابُوا**  
tābū  
mereka bertaubat

**لِلَّذِينَ**  
lil-lažīna  
bagi orang-orang yang

**الجَهَنَّمُ**

al-jahīm  
neraka  
yang me-  
nyala-nyala

**عَذَابٌ**

'azāba  
siksa

**قِهْمٌ**

qihim  
pelihara-  
lah mereka

Rabbanā wa adkhilhum jannatī 'Adni-  
nil-latī wa 'attahum wa man salahā  
min ābā'ihim wa azwājihim wa zurrīy-  
yātihim, innaka antal-'azīzul-hakīm,

رَبَّنَا وَادْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنَ إِلَيْهِ وَعَذَابَهُمْ  
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ أَبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ  
وَذُرْيَاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ<sup>①</sup>

8. ya Tuhan kami, dan masukkanlah mereka ke dalam surga 'Adn yang telah Engkau janjikan kepada mereka dan orang-orang yang saleh di antara bapak-bapak mereka, dan istri-istri mereka, dan keturunan mereka semua. Sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

<b>الَّتِي</b> allati yang	<b>عَدْنٌ</b> 'Adni 'Adn	<b>جَنَّاتٍ</b> jannatī surga	<b>أَدْخِلْهُمْ</b> adkhilhum masukkan- lah mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhān kami
<b>أَبَائِهِمْ</b> ābā'ihim bapak-ba- pak mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>صَلَحٌ</b> shalaha saleh / berbuat baik	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>وَعْدَتْهُمْ</b> wa 'attahum Engkau janjikan kepada mereka
<b>إِنْكَ</b> anta Engkau	<b>ذُرْيَاتِهِمْ</b> zurriyya- tihim keturunan mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَزْوَاجِهِمْ</b> azwājihim istri-istri mereka	<b>وَ</b> wa dan	

الْحَكِيمُ

al-hakīmu  
Maha  
Bijaksana

الْعَزِيزُ

al-‘azīzu  
Maha  
Perkasa

wa qihimus-sayyi'āt, wa man taqis-  
sayyi'āti yauma'izin fa qad rahimtah,  
wa žālika huwal-fauzul-‘azīm.

وَقَهْمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقَ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِنْ  
فَقَدْ رَحْمَتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ①

9. dan peliharalah mereka dari (balasan) kejahatan. Dan orang-orang yang Engkau pelihara dari (pembalasan) kejahatan pada hari itu maka sesungguhnya telah Engkau anugerahkan rahmat kepadanya dan itulah kemenangan yang besar".

تَقِ

taqi  
Engkau  
pelihara

مَنْ

man  
orang

وَ

wa  
dan

السَّيِّئَاتِ

as-sayyi'āti  
kejahatan

قَهْمُ

qihim  
peliharalah  
mereka

وَ

wa  
dan

ذَلِكَ

žālika  
demikian  
itu

وَ

wa  
dan

رَحْمَتَهُ

rahimtahū  
Engkau  
merahmati-  
nya

فَقَدْ

fa qad  
maka  
sungguh

يَوْمَئِنْ

yauma'izin  
pada  
hari itu

السَّيِّئَاتِ

as-sayyi'āti  
kejahatan

الْعَظِيمُ

al-‘azīmu  
yang  
besar

الْفَوْزُ

al-fauzu  
kemenang-  
an

هُوَ

huwa  
dia

Innal-lažīna kafarū yunādauna la maq-  
tullāhi akbaru mim maqtikum anfu-  
sakum iz tud'auna ilal-imāni fa tak-  
furūn.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا دُونَ لَمْ قَتُ اللَّهَ  
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسُكُمْ إِذْ تَدْعُونَ  
إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ②

10. Sesungguhnya orang-orang yang kafir diserukan kepada mereka (pada hari kiamat) : "Sesungguhnya kebencian Allah (kepadamu) lebih besar dari pada kebencianmu kepada dirimu sendiri karena kamu diseru untuk beriman lalu kamu kafir".

الله Allāhi Allah	لَمْ قَتْ lamaqtu sesungguh- nya keben- cian	يُنَادَوْنَ yunādauna mereka diseru	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesung- guhnya
تَدْعَوْنَ tud'auna kamu di- seru	إِذْ iż karena	أَنفُسُكُمْ anfusakum dirimu sendiri	مَقْتُكُمْ maqtikum kebenci- anmu	مِنْ min dari	أَكْبَرُ akbaru lebih besar
			فَتَكْفُرُونَ fa takfu- rūna lalu kamu kafir	الْإِيمَانُ al-īmāni beriman	إِلَى ilā untuk

Qālū rabbanā amattanašnataini wa  
ahyaitanašnataini fa'tarafnā bi žunū-  
binā fa hal ilā khurūjim min sabīl.

قَالَ وَارَبَّنَا أَمْتَنَا اثْنَتَيْنِ وَاحِيَتَنَا  
اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَقْنَا بِدُنُوبِنَا فَهَلَّ إِلَى  
خُروجِ مِنْ سَبِيلٍ<sup>(11)</sup>

11. Mereka menjawab : "Ya Tuhan kami Engkau telah mematikan kami dua kali dan telah menghidupkan kami dua kali (pula), lalu kami mengakui dosa-dosa kami. Maka adakah sesuatu jalan (bagi kami) untuk keluar (dari neraka)?"

احِيَتَنَا ahyaitana menghidup- kan kami	وَ wa dan	اَثْنَتَيْنِ išnataini dua kali	أَمْتَنَا amattanā memati- kan kami	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	قَالُوا qālū mereka berkata
---	-----------------	---------------------------------------	--	--------------------------------------	--------------------------------------

**خُرُوجٌ**  
khurūjin  
keluar

**إِلَى**  
ilā  
untuk

**فَهُلْ**  
fa hal  
maka adakah

**بِذُنُوبِنَا**  
bi žunū-binā  
dengan dosa-dosa kami

**فَاعْتَرَفْنَا**  
fa'tarafnā  
lalu kami mengakui

**أَشْتَتَيْنِ**  
iṣnatainī  
dua kali

**سَبِيلٍ**  
sabilin  
jalan

**مِنْ**  
min  
dari

Zālikum bi annahū iżā du'iyallāhu wahdahū kafartum, wa iy yusyrak bihi tu'minū, fal-hukmu lillāhil-'aliyyil-kabīr.

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَإِنَّ حُكْمَ اللَّهِ الْعَلِيِّ  
الْكَبِيرُ

12. Yang demikian itu adalah karena kamu kafir apabila Allah saja disembah. Dan kamu percaya apabila Allah dipersekutukan. Maka putusan (sekarang ini) adalah pada Allah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

**وَحْدَةٌ**  
wahdahū  
sendiri-Nya

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**دُعِيَ**  
du'iya  
disembah

**إِذَا**  
iżā  
apabila

**بِأَنَّهُ**  
bi annahū  
karena se-sungguhnya

**ذَلِكُمْ**  
zālikum  
demikian itu kamu

**تُؤْمِنُوا**  
tu'minū  
kamu percaya

**بِهِ**  
bihī  
dengan-Nya

**يُشْرِكُ**  
yusyrak  
dipersekutukan

**إِنْ**  
in  
jika

**وَ**  
wa  
dan

**كَفَرْتُمْ**  
kafartum  
kamu kafir

<b>الْكَبِيرُ</b> al-kabirī Maha Besar	<b>الْعَلِيُّ</b> al-‘aliyyi Maha Tinggi	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>فَالْحُكْمُ</b> fal-hukmu maka putusan
--	--	---	---

Huwal-lazi yurikum āyātihi wa yunazzilu lakum minas-samā'i rizqā, wa mā yatazakkaru illā may yunib.

هُوَ الَّذِي يُرِيْكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٤﴾

13. Dialah yang memperlihatkan kepadamu tanda-tanda (kekuasaan)-Nya dan menurunkan untukmu rezeki dari langit. Dan tiadalah mendapat pelajaran kecuali orang-orang yang kembali (kepada Allah).

<b>يُنَزِّلُ</b> yunazzilu Dia me-nurunkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>آيَاتِهِ</b> āyātihi tanda-tanda-Nya	<b>يُرِيْكُمْ</b> yurikum memper-lihatkan kepadamu	<b>الَّذِي</b> allazī yang	<b>هُوَ</b> huwa Dia
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>رِزْقًا</b> rizqan rezeki	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu
		<b>يُنِيبُ</b> yunību kembali	<b>مَنْ</b> man orang	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يَتَذَكَّرُ</b> yatazakkaru mendapat pelajaran

Fad'ullāha mukhlisina lahud-dīna wa lau karihal-kāfirūn.

فَادْعُوا اللَّهَ مُحْلِسِينَ لِهِ الدِّينَ وَلَا كُوْرَهُ  
الْكَافِرُونَ ﴿١٥﴾

14. Maka sembahlah Allah dengan memurnikan ibadat kepada-Nya, meskipun orang-orang kafir tidak menyukai(nya).

وَ wa dan	الدِّينُ ad-dīn agama	لَهُ lahū kepada- Nya	مُخْلِصِينَ mukhlisiṇā dengan ikhlas	اللَّهُ Allāha Allah	فَادْعُوا fad-'ū maka sembahlah
			الكافِرُونَ al-kāfirūna orang- orang kafir	كَرْهَةٌ kariha benci	لَوْ lau kalau

Rafī'ud-darajāti žul-'Arsy, yulqir-rūha min amrihi 'alā may yasyā'u min 'ibādihi li yunzira yaumat-talāq,

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُوالْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ  
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ  
يَوْمَ التَّلَاقِ ⑯

15. (Dialah) Yang Maha Tinggi derajat-Nya, Yang mempunyai Arsy, Yang mengutus Jibril dengan (membawa) perintah-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya, supaya dia memperingatkan (manusia) tentang hari pertemuan (hari kiamat),

الرُّوحُ ar-rūha ruh / Jibril	يُلْقِي yulqī mengutus	الْعَرْشُ al-'Arsy 'Arsyi	ذُو žū mempunyai	الدَّرَجَاتِ ad-darajāti derajat	رَفِيعُ rafi'u Yang Maha tinggi
عِبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba-Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u menghen- daki	مَنْ man siapa	عَلَى 'alā atas	أَمْرِهِ amrihi perintah- Nya
			الْتَّلَاقِ at-talāqi pertemuan	يَوْمَ yauma hari	لِيُنذِرَ li yunzira supaya memberi peringatan

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ  
 'alallāhi min hum syai', li manil-mulkul-yaūm, lillāhil-wāhidil-qahhār. <sup>(1)</sup>

16. (yaitu) hari (ketika) mereka keluar (dari kubur); tiada suatu pun dari keadaan mereka yang tersembunyi bagi Allah. (Lalu Allah berfirman) : "Kepunyaan siapakah kerajaan pada hari ini?" Kepunyaan Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan.

عَلَى 'alā atas	يَخْفِي yakhfā mereka tersembunyi	لَا lā tidak	بَارِزُونَ barizūna mereka keluar	هُمْ hum mereka	يَوْمَ yauma hari
الْيَوْمَ al-yauma hari	الْمُلْكُ al-mulku kerajaan	لِمَنْ liman bagi siapa	شَيْءٌ syai'un sesuatu	مِنْهُمْ minhum dari mereka	اللَّهُ Allāhi Allah
			الْقَهَّارٌ al-qahhāri Maha Mengalahkan	الْوَاحِدُ al-wāhidi Maha Esa	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah

Al-yauma tujzā kullu nafsim bimā kasabat, lā zulmal-yaūm, innallāha sari'ul-hisāb.

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمٌ  
 الْيَوْمَ أَنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ <sup>(W)</sup>

17. Pada hari ini tiap-tiap jiwa diberi balasan dengan apa yang diusahakan-nya. Tidak ada yang dirugikan pada hari ini. Sesungguhnya Allah amat cepat hisabnya.

كَسَبَتْ kasabat diusahakan-nya	بِمَا bimā dengan apa	نَفْسٍ nafsin jiwa	كُلُّ kullu tiap-tiap	تُجْزَى tujzā diberi balasan	الْيَوْمَ al-yauma pada hari
---------------------------------------	-----------------------------	--------------------------	-----------------------------	------------------------------------	------------------------------------

**سَرِيعٌ**

sari'u  
cepat

**اللهُ**

Allāha  
Allah

**إِنَّ**

inna  
sesung-  
guhnya

**الْيَوْمَ**

al-yauma  
pada hari

**ظُلْمٌ**

zulma  
dirugikan

**لَا**

lā  
tidak

**الْحِسَابِ**

al-hisābi  
perhitungan

Wa anžirhum yaumal-āzifati ižil-qulūbu ladal-ħanajiri kāzimīn, mā liz-żalimina min ħamīmiw wa lā syafī'iy yuṭa'.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذَا الْقُلُوبُ لَدَى  
الْخَاجِرِ كَاظِمِينَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ  
وَلَا شَفِيعٌ يُطَاعُ<sup>(۱۸)</sup>

18. Berilah mereka peringatan dengan hari yang dekat (hari kiamat yaitu ketika hati (menyesak) sampai di kerongkongan dengan menahan kesedihan. Orang-orang yang zalim tidak mempunyai teman setia seorang pun dan tidak (pula) mempunyai seorang pemberi syafa'at yang diterima syafa'atnya.

**الْقُلُوبُ**

al-qulūbu  
hati

**إِذْ**

iž  
ketika

**الْأَزْفَةُ**

al-āzifati  
yang  
dekat

**يَوْمٌ**

yauma  
hari

**أَنذِرْهُمْ**

anžirhum  
mereka di-  
beri per-  
ingatan

**وَ**

wa  
dan

**مِنْ**

min  
dari

**لِلظَّالِمِينَ**

liz-żalimīna  
bagi orang-  
orang yang  
zalim

**مَا**

mā  
tidak

**كَاظِمِينَ**

kāzimīna  
menahan  
kesedihan

**الْخَاجِرِ**

al-ħanajiri  
kerong-  
kongan

**لَدَى**

lada  
sampai/  
hampir

<b>يَطَّاعُ</b> yuṭā'u taat / patuh	<b>شَفِيعٌ</b> syafi'i in pemberi syafa'at	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَمِيمٌ</b> hamīmin teman dekat
---	--	---------------------------	------------------------	--

Ya'lamu khā'inatal-a'yuni wa mā tukhfīṣ-ṣudūr. **يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ** ⑨

19. Dia mengetahui (pandangan) mata yang khianat<sup>106)</sup> dan apa yang disembunyikan oleh hati.

<b>تُخْفِي</b> tukhfī disembunyikan	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَعْيُنِ</b> al-a'yuni mata	<b>خَائِنَةَ</b> khā'inata khianat	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu Dia mengetahui
					<b>الصُّدُورُ</b> aṣ-ṣudūru hati / dada

Wallāhu yaqdī bil-haqq, wal-lažīna yad'ūna min dūnihi lā yaqdūna bi syai', innallāha huwas-samī'ul-bašir.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئاً إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑩

20. Dan Allah menghukum dengan keadilan. Dan sembah-sembahan yang mereka sembah selain Allah tiada dapat menghukum dengan sesuatu apa pun. Sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan benar	<b>يَقْضِي</b> yaqdī meng-hukum	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan
--	------------------------	--	---------------------------------------	-----------------------------------	------------------------

<b>بِشَيْءٍ</b> bi syai'in dengan sesuatu	<b>يَقْضُونَ</b> yaqḍūna mereka meng-hukum	<b>لَا</b> lā tidak	<b>دُونَهُ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَدْعُونَ</b> yad'ūna mereka seru / sembah
<b>الْبَصِيرُ</b> al-baṣiru Maha Melihat	<b>السَّمِيعُ</b> as-samī'u Maha Mendengar	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesung-guhnya	

A wa lam yasirū fil-arḍi fa yanzurū kaifa kāna 'āqibatul-lažīna kānū min qablihim, kānū hum asyadda minhum quwwataw wa āśāran fil-arḍi fa akhažahumullāhu bi žunūbihim, wa mā kāna lahum minallāhi miw wāq.

أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثْرَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانُوا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقِفٍ ﴿٢٦﴾

21. Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi, lalu memperhatikan betapa kesudahan orang-orang yang sebelum mereka. Mereka itu adalah lebih hebat kekuatannya daripada mereka dan (lebih banyak) bekas-bekas mereka di muka bumi<sup>107)</sup>, maka Allah mengazab mereka disebabkan dosa-dosa mereka. Dan mereka tidak mempunyai seorang pelindung dari azab Allah.

<b>كَيْفَ</b> kaifa betapa	<b>فَيَنْظُرُوا</b> fa yanzurū lalu mem-perhatikan	<b>الْأَرْضِ</b> al-arḍi bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>يَسِيرُوا</b> yasirū mereka berjalan	<b>أَوْلَمْ</b> a wa lam dan apa-kaah tidak
<b>قَبْلَهُمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>عَاقِبَةُ</b> 'āqibatul- kesudahan	<b>كَانَ</b> kāna adalah

وَ wa dan	قُوَّةً quwwatan kekuatannya	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَشَدَّ asyadda lebih kuat/hebat	هُمْ hum mereka	كَانُوا kānū adalah mereka
بِذُنُوبِهِمْ bi žunū- bīhim dengan dosa-dosa mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	فَاخَذَهُمْ fa akhaža- hum maka mengazab mereka	الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fī di	أَثَارًا asāran bekas-be- kas
اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi me- reka	كَانَ kāna adalah	مَا mā tidak	وَ wa dan
				وَاقِ wāqin seorang pelindung	مِنْ min dari

Zālika bi annahum kānat ta'tīhim rūsuluhum bil-bayyināti fa kafarū fa akhažahumullāh, innahū qawiyun syadidul-'iqāb.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا تَأْتِيهِمُ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ أَنَّهُ  
قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابٌ ﴿٢٧﴾

22. Yang demikian itu adalah karena telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata<sup>108)</sup> lalu mereka kafir; maka Allah mengazab mereka. Sesungguhnya Dia Maha Kuat lagi Maha Keras hukuman-Nya.

<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyi-nati dengan bukti-buktii	<b>رُسُلُهُمْ</b> rusuluhum rasul-rasul mereka	<b>تَأْتِيهِمُ</b> ta'tihim datang kepada mereka	<b>كَانَتْ</b> kānat adalah	<b>بِإِنْهُمْ</b> bi anna-hum karena sesungguhnya mereka	<b>ذَلِكَ</b> zalika demikian itu
<b>شَدِيدٌ</b> syadidu yang keras	<b>قَوِيٌّ</b> qawiyyun Maha Kuat	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>فَأَخْذَهُمْ</b> fa akhaža-hum maka mengazab mereka	<b>فَكَفَرُوا</b> fa kafarū lalu mereka kafir

**الْعِقَابُ**  
al-'iqābi  
siksa / hukuman

Wa laqad arsalnā Mūsā bi āyātinā  
wa sultānim mubīn,  
**وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانًا مُبِينًا**  
(٢٣)

23. Dan sesungguhnya telah Kami utus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami dan keterangan yang nyata,

<b>وَ</b> wa dan	<b>بِ آيَاتِنَا</b> bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	<b>مُوسَى</b> Mūsā Musa	<b>أَرْسَلْنَا</b> arsalnā Kami utus	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
				<b>مُبِينٌ</b> mubīnin nyata	<b>سُلْطَانٌ</b> sultānin keterangan

ilā Fir'auna wa Hāmāna wa Qārūna  
fa qālū sāhirun każżab.

إِلَيْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ  
فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَابٌ<sup>(١٥)</sup>

24. kepada Fir'aun, Haman dan Qarun; maka mereka berkata : "(Ia) adalah seorang ahli sihir yang pendusta".

قَارُونَ	وَ	هَامَانَ	وَ	فِرْعَوْنَ	إِلَيْ
Qārūna	wa	Hāmāna	wa	Fir'auna	ilā
Qarun	dan	Haman	dan	Fir'aun	kepada
				كَذَابٌ	فَقَالُوا
				każżabun	sāhirun
				pendusta	ahli sihir
					maka mereka ber-kata

Fa lammā jā'ahum bil-haqqi min 'indinā qāluqtulū abnā'al-lažīna āmanū ma'ahū wastaḥyū nisā'ahum, wa mā kaidul-kāfirīna illā fī ḏalāl.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوهُ  
أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا  
نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ  
لَا فِي ضَلَالٍ<sup>(١٦)</sup>

25. Maka tatkala Musa datang kepada mereka membawa kebenaran dari sisi Kami mereka berkata : "Bunuhlah anak-anak orang-orang yang beriman bersama dengan dia dan biarkanlah hidup wanita-wanita mereka". Dan tipu daya orang-orang kafir itu tak lain hanyalah sia-sia (belaka).

قَالُوا	عِنْدِنَا	مِنْ	بِالْحَقِّ	جَاءَهُمْ	فَلَمَّا
qālū	'indinā	min	bil-haqqi	jā'ahum	fa lammā
mereka berkata	sisi Kami	dari	dengan kebenaran	dia telah datang kepada mereka	maka tatkala

وَ	مَعَهُ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ	أَبْنَاءَ	اقْتُلُوا
wa	ma‘ahū	āmanū	allažīna	abnā'a	uqtulū
dan	bersama dengan dia	mereka beriman	orang- orang yang	anak-anak	bunuuhlah mereka
<b>الْكَافِرِينَ</b>	<b>كَيْدُ</b>	<b>مَا</b>	<b>وَ</b>	<b>نِسَاءُهُمْ</b>	<b>اسْتَحْيِوا</b>
al-kāfirīna	kaidu	mā	wa	nisā'ahum	istahyū
orang- orang kafir	tipu daya	tidak	dan	wanita- wanita mereka	biarkan hidup
<b>ضَلَالٌ</b>	<b>فِي</b>	<b>إِلَّا</b>			
dalālin	fi	illā			
kesesatan	dalam	kecuali			

Wa qāla Fir'aunu žarūnī aqtul Mūsā wal-yad'u rabbah, innī akhāfu ay yubaddila dīnakum au ay yuzhira fil-ardil-fasād.

وَقَالَ فَرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلُ مُوسَى وَلَيَدْعُ  
رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ  
أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ<sup>۲۶</sup>

26. Dan berkata Fir'aun (kepada pembesar-pembesarnya) : "Biarkanlah aku membunuh Musa dan hendaklah ia memohon kepada Tuhanmu, karena sesungguhnya aku khawatir dia akan menukar agamamu atau menimbulkan kerusakan di muka bumi".

مُوسَى	أَقْتُلْ	ذَرُونِي	فَرْعَوْنُ	قَالَ	وَ
Mūsā	aqtul	žarūnī	Fir'aun	qāla	wa
Musa	membunuh	biarkan aku	Fir'aun	berkata	dan

<b>دِينَكُمْ</b> dīnakum agamamu	<b>أَنْ يُبَدِّلَ</b> ay yubad-dila bahwa dia akan menukar	<b>أَخَافُ</b> akhāfu takut / khawatir	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>رَبَّهُ</b> rabbahū Tuhannya	<b>وَلِيَدْعُ</b> wal-yad'u dan hendaklah dia berdoa
<b>الْفَسَادُ</b> al-fasāda kerusakan	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>أَنْ يُظْهِرَ</b> ay yuzhira bahwa dia akan menimbulkan	<b>أَوْ</b> au atau	

Wa qāla Mūsā innī ‘użtu bi rabi wa rabbikum min kulli mutakabbiril lā yu'minu bi yaumil-hisāb.

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

27. Dan Musa berkata : "Sesungguhnya aku berlindung kepada Tuhanmu dan Tuhanmu dari setiap orang yang menyombongkan diri yang tidak beriman kepada hari berhisab".

<b>بِرَبِّي</b> bi rabi kepada Tuhanmu	<b>عُذْتُ</b> ‘użtu berlindung	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>مُوسَى</b> Mūsā Musa	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَا</b> lā tidak	<b>مُتَكَبِّرٌ</b> mutakabbirin orang yang menyombongkan diri	<b>كُلِّ</b> kulli setiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbikum Tuhanmu	<b>وَ</b> wa dan

الْحِسَابُ

al-hisābi  
perhitungan

بِيَوْمٍ

bi yaumi  
dengan hari

يُؤْمِنُ

yu'minu  
mereka  
beriman

Wa qāla rajulun mu'minum min āli Fir'auna yaktumu īmānahū ataqtulūna rajulan ay yaqūla rabbiyallāhu wa qad jā'akum bil-bayyināti mir rabbikum, wa iy yaku kāzibān fa 'alaihi kažibuh, wa iy yaku sādiqay yušbikum ba'dul-lazī ya'idukum, innallāha lā yahdī man huwa musrifun kažzāb.

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ أَلْفَارْعَوْنَ يَكْتُمُ  
إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ  
اللهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَلَنْ يُكَلِّفَنِّي كَذِبَّهُ وَلَنْ يُكَلِّفَنِّي صَادِقًا  
يُصِيبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي<sup>ف</sup>  
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَابٌ<sup>ر</sup>

28. Dan seorang laki-laki yang beriman di antara pengikut-pengikut Fir'aun yang menyembunyikan imannya berkata : "Apakah kamu akan membunuh seorang laki-laki karena dia menyatakan : "Tuhanmu ialah Allah" padahal dia telah datang kepadamu dengan membawa keterangan-keterangan dari Tuhanmu. Dan jika ia seorang pendusta maka dialah yang menanggung (dosa) dustersnya itu; dan jika ia seorang yang benar niscaya sebagian (bencana) yang diancamkannya kepadamu akan menimpamu". Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang-orang yang melampaui batas lagi pendusta.

أَلِ

āli

keluarga /  
pengikut

مِنْ

min

dari

مُؤْمِنٌ

mu'minun  
orang yang  
beriman

رَجُلٌ

rajulun  
laki-laki

قَالَ

qāla  
berkata

وَ

wa  
dan

أَنْ يَقُولَ

ay yaqūla  
bahwa  
dia me-  
ngatakan

رَجُلًا

rajulan  
seorang  
laki-laki

أَتَقْتُلُونَ

ataqtulūna  
apakah ka-  
mu akan  
membunuh

إِيمَانَهُ

īmānahū  
imannya

يَكْتُمُ

yaktumu  
mereka me-  
nyembuni-  
kan

فِرْعَوْنَ

Fir'auna  
Fir'aun

<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyi-nāti dengan ke-terangan	<b>جَاءَكُمْ</b> jā'akum dia telah datang ke-padamu	<b>قَدْ</b> qad sungguh	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>رَبِّيْ</b> rabbi Tuhanku
<b>كَذِبَاً</b> kāzibān pendusta	<b>يَكُوْنُ</b> yaku dia adalah	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbikum Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari
<b>صَادِقًاً</b> ṣādiqan seorang yang benar	<b>يَكُوْنُ</b> yaku dia adalah	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَذِبَهُ</b> kažibuhū dustanya	<b>فَعَلَيْهِ</b> fa 'alaihi maka atasnya
<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنْ</b> inna sesung-guhnya	<b>يَعِدُكُمْ</b> ya'idukum diancam-kan ke-padamu	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>بَعْضُ</b> ba'ḍu sebagian	<b>يُصِيبُكُمْ</b> yuṣibkum menimpa-mu
<b>كَذَّابٌ</b> kažzābun pendusta	<b>مُسْرِفٌ</b> musrifun orang yang melampaui batas	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>مِنْ</b> man orang	<b>يَهْدِي</b> yahdī menunjuki	<b>لَا</b> lā tidak

Yā qaumi lakumul-mulkul-yauma zāhirina fil-arḍ, fa may yansurunā mim ba'sillahi in jā'anā, qāla Fir'aunu mā urikum illā mā arā wa mā ahdiķum illā sabilar-rasyād.

يَا قَوْمَ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ  
فَمَنْ يَصْرُنَا مِنْ بَاسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَ نَاقَالَ  
فَرْعَوْنُ مَا أَرْبَيْكُمُ الْأَكْمَامَ أَرْأَى وَمَا أَهْدَيْكُمْ  
إِلَّا سَبِيلُ الرَّشَادِ ⑯

29. (Musa berkata) : "Hai kaumku, untuk mulah kerajaan pada hari ini dengan berkuasa di muka bumi. Siapakah yang akan menolong kita dari azab Allah jika azab itu menimpa kita!" Fir'aun berkata : "Aku tidak mengemukakan kepadamu melainkan apa yang aku pandang baik; dan aku tiada menunjukkan kepadamu selain jalan yang benar".

<b>ظَاهِرِينَ</b> zāhirīna berkuasa	<b>الْيَوْمَ</b> al-yauma pada hari	<b>الْمُلْكُ</b> al-mulku kerajaan	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai
<b>بَاسٌ</b> ba'si siksaan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَصْرُونَا</b> yanṣurunā menolong kita	<b>فَمَنْ</b> fa man maka siapa	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardi bumi	<b>فِي</b> fi di
<b>مَا</b> mā tidak	<b>فَرْعَوْنُ</b> Fir'aunu Fir'aun	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>جَاءَنَا</b> jā'anā datang kepada kita	<b>إِنْ</b> in jika	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَرَى</b> arā apa yang aku pandang	<b>مَا</b> mā apa	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أُرِيكُمْ</b> urikum aku kemukakan kepadamu
		<b>الرَّشَادٌ</b> ar-rasyādi lurus / benar	<b>سَبِيلٌ</b> sabila jalan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَهْدِيكُمْ</b> ahdikum aku menunjuki kamu

Wa qālal-lažī āmana yā qaumi innī akhāfu 'alaikum mišla yaumil-ahzāb.

وَقَالَ الَّذِي أَمَنَ يَا قَوْمَ رَأَيْتَ أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ②

30. Dan orang yang beriman itu berkata : "Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpa (bencana) seperti peristiwa kehancuran golongan yang bersekutu.

<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaumku	<b>يَا</b> yā hai	<b>أَمْنَ</b> āmana beriman	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْأَحْزَابِ</b> al-ahzābi golongan yang ber- sekutu	<b>يَوْمٌ</b> yaumi hari	<b>مِثْلٌ</b> mišla seperti	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atas kamu	<b>أَخَافُ</b> akhāfu takut / khawatir	<b>إِنِّي</b> innī sesungguh- nya aku

Mišla da'bi qaumi Nūhiw wa 'Ādiw wa Šamūda wal-lažīna mim ba'dihim, wa mallāhu yurīdu zulmal lil-'ibād. <sup>(۱۷)</sup>

31. (Yakni) seperti keadaan kaum Nuh, 'Ād, Šamūd dan orang-orang yang datang sesudah mereka. Dan Allah tidak menghendaki berbuat kezaliman terhadap hamba-hamba-Nya.

<b>عَادٍ</b> 'Adin 'Ād	<b>وَ</b> wa dan	<b>نُوحٌ</b> Nūhin Nuh	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaum	<b>دَأْبٌ</b> da'bi keadaan	<b>مِثْلٌ</b> mišla seperti
<b>بَعْدَهُمْ</b> ba'dihim sesudah mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَمُودٌ</b> Šamūda Šamūd	<b>وَ</b> wa dan
<b>لِلْعَبَادِ</b> lil-'ibādi kepada hamba- hamba	<b>ذُلْمًا</b> zulman berbuat zalim	<b>يُرِيدُ</b> yurīdu menghen- daki	<b>الَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan

Wa yā qaumi innī akhāfu 'alaikum **وَيَأْتُهُمْ يَوْمَ التَّنَادِ**<sup>٢٧</sup> yaumat-tanād.

32. Hai kaumku, sesungguhnya aku khawatir terhadapmu akan siksaan hari panggil-memanggil<sup>109</sup>,

عَلَيْكُمْ ‘alaikum atas kamu	أَخَافُ akhāfu takut / khawatir	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَوْمٌ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
				الْتَّنَادِ at-tanādi panggil- memanggil	يَوْمٌ yaumi hari

Yauma tuwallūna mudbirin, mā lakum min allāhi min ‘āsim, wa may yudlil lillāhu fa mā lahu min hād.

يَوْمَ تُولَوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلَ اللَّهُ فَمَنْ هُدِيَ<sup>٢٨</sup>

33. (yaitu) hari (ketika) kamu (lari) berpaling ke belakang, tidak ada bagimu seorang pun yang menyelamatkan kamu dari (azab) Allah, dan siapa yang disesatkan Allah, niscaya tidak ada baginya seorang pun yang akan memberi petunjuk."

مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagi kamu	مَا mā tidak	مُدْبِرِينَ mudbirina ke bela- kang	تُولَوْنَ tuwallūna kamu ber- paling	يَوْمٌ yauma hari
يُضْلِلٌ yudlili menyesat- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	عَاصِمٍ ‘āsimin pelindung / penyelamat	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah

<b>هَادٍ</b> hādin pemberi petunjuk	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>فَمَا</b> fa mā niscaya tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
--	----------------------------	--------------------------------	---	-----------------------------------

Wa laqad jā'akum Yūsufu min qablu bil-bayyināti fa mā ziltum fī syakkim mimmā jā'akum bih, ḥattā iżā halaka qultum lay yab'asallāhu mim ba'dihī rasūlā, kažālika yudillullāhu man huwa musrifum murtāb,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفٌ مِنْ قَبْلٍ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا زِلتُمْ فِي شَكٍّ مَمْتَاجِئَ كُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ  
فَلَتَمَلَأَنَّ يَعْثَثُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ  
يُضْلِلُ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ

34. Dan sesungguhnya telah datang Yusuf kepadamu dengan membawa keterangan-keterangan, tetapi kamu senantiasa dalam keraguan tentang apa yang dibawanya kepadamu, hingga ketika dia meninggal, kamu berkata : "Allah tidak akan mengirim seorang (rasul pun) sesudahnya". Demikianlah Allah menyesatkan orang-orang yang melampaui batas dan ragu-ragu,

<b>قَبْلٌ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يُوسُفٌ</b> Yūsufu Yusuf	<b>جَاءَكُمْ</b> jā'akum telah datang kepadamu	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>شَكٌّ</b> syakkin keraguan	<b>فِي</b> fī dalam	<b>زِلْتُمْ</b> ziltum kamu senantiasa	<b>فَمَا</b> fa mā maka apa	<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyināti dengan keterangan
<b>فَلَتَمَلَأَنَّ</b> qultum kamu ber-kata	<b>هَلَكَ</b> halaka meninggal	<b>إِذَا</b> iżā ketika	<b>حَتَّىٰ</b> ḥattā sampai	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>جَاءَكُمْ</b> jā'akum datang kepadamu

<b>رَسُولًا</b> rasūlan seorang rasul	<b>بَعْدِهِ</b> ba‘dihī sesudah- nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَبْعَثُ</b> yab‘aṣa mengirim	<b>لَنْ</b> lan tidak
<b>مُسْرِفٌ</b> musrifun orang-orang yang me- lampaui batas	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>مَنْ</b> man orang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُضْلِلُ</b> yuḍillu menyesat- kan	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian itu
<b>مُرْتَابٌ</b> murtābun ragu-ragu					

allažīna yujādilūna fī āyātillāhi bi gairi sultānin atāhum, kabura maqtan ‘indallāhi wa ‘indal-lažīnā āmanū, kažālika yaṭba‘ullāhu ‘alā kulli qalbi mutakabbirin jabbār.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَهُمْ كُبُرُ مُقْتَأْعِنَةُ اللَّهِ وَعَنْهُ  
الَّذِينَ أَمْنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ  
قُلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَارٍ <sup>(۲۰)</sup>

35. (yaitu) orang-orang yang memperdebatkan ayat-ayat Allah tanpa alasan yang sampai kepada mereka<sup>(10)</sup>. Amat besar kemurkaan (bagi mereka) di sisi Allah dan di sisi orang-orang yang beriman. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang yang sompong dan sewenang-wenang.

<b>بِغَيْرِ</b> bi gairi dengan tanpa	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>آيَاتٍ</b> āyāti ayat-ayat	<b>فِي</b> fī pada	<b>يُجَادِلُونَ</b> yujādilūna mereka memper- debatkan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang
--	-----------------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--	--

الله Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	مَقْتَلًا maqtan benci / murka	كَبُرٌ kabura amat besar	أَتُهُمْ atāhum sampai kepada mereka	سُلْطَانٌ sultānīn kekuasaan / alasan
يَطْبَعُ yaṭba'u menutup	كَذَلِكَ kažālikā demikian itu	أَمْنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	عِنْدَ 'inda di sisi	وَ wa dan
جَبَّارٌ jabbārin sewenang-wenang	مُتَكَبِّرٌ mutakabbirin orang yang sombang	قَلْبٌ qalbi hati	كُلٌّ kulli setiap	عَلَىٰ 'alā atas	الله Allāhu Allah

Wa qāla Fir'aunu yā Hāmānubni li

صَرْحًا عَلَىٰ لِي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ<sup>(٢١)</sup>

36. Dan berkatalah Fir'aun : "Hai Haman, buatkanlah bagiku sebuah bangunan yang tinggi supaya aku sampai ke pintu-pintu,

ابنٌ ibni buatkan / bangunkan	هَامَانٌ Hāmānu Haman	يَا yā hai	فَرَعَوْنٌ Fir'aunu Fir'aun	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
الْأَسْبَابُ al-asbāba pintu-pintu	أَبْلُغُ ablugu sampai	لَعَلَّیٰ la'alli supaya aku	صَرْحًا sarhan bangunan yang tinggi	لِيٰ li' bagiku	

asbābas-samāwāti fa attali'a ilā ilāhi Mūsā wa innī la'azunnuhū kāzibā, wa kāzalika zuyyina li Fir'auna sū'u 'amalihi wa ṣudda 'anis-sabil, wa mā kaidu Fir'auna illā fī tabāb.

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَاطَّلَعَ إِلَى الْمُوسَى  
وَإِنِّي لَأَظْنَهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زُيْنَ لِفَرْعَوْنَ  
سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدُّدَ عَنِ التَّسْبِيلِ وَمَا  
كَيْدُ فَرْعَوْنَ لِأَكَّهُ فِي تَبَابٍ <sup>(٢٧)</sup>

37. (yaitu) pintu-pintu langit, supaya aku dapat melihat Tuhan Musa dan sesungguhnya aku memandangnya seorang pendusta". Demikianlah dijadikan Fir'aun memandang baik perbuatan yang buruk itu, dan dia dihalangi dari jalan (yang benar); dan tipu daya Fir'aun itu tidak lain hanyalah membawa kerugian.

<b>مُوسَى</b> Mūsā Musa	<b>اللَّهُ</b> ilāhi Tuhan	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>فَاطَّلَعَ</b> fa attali'a maka aku dapat melihat	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samā-wāti langit	<b>أَسْبَابَ</b> asbāba pintu-pintu
<b>كَذَلِكَ</b> kāzalika demikian itu	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَاذِبًا</b> kāziban seorang pendusta	<b>لَأَظْنَهُ</b> la azun-nuhū sesungguhnya aku menyangkanya	<b>إِنِّي</b> innī sesungguhnya aku	<b>وَ</b> wa dan
<b>صُدُّ</b> ṣudda dihalangi	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَمَلِهِ</b> 'amalihi perbuatannya	<b>سُوءُ</b> sū'u buruk	<b>لِفَرْعَوْنَ</b> li Fir'auna bagi Fir'aun	<b>زُيْنَ</b> zuyyina dijadikan memandang baik
<b>فَرْعَوْنَ</b> Fir'auna Fir'aun	<b>كَيْدُ</b> kaidu tipu daya	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْتَّسْبِيلِ</b> as-sabīli jalan	<b>عَنْ</b> 'an dari

تَبَابٍ

tabābin  
kerugian

فِ

fi  
dalam

إِلَّا

illā  
kecuali

Wa qālal-lažī āmana yā qaumittabi‘ūni  
ahdikum sabīlar-rasyād.

وَقَالَ الَّذِي أَمْنَ يَا قَوْمَ اتَّبِعُونَ  
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٤٦﴾

38. Orang yang beriman itu berkata : "Hai kaumku, ikutilah aku, aku akan menunjukkan kepadamu jalan yang benar.

قَوْمٌ

qaumi  
kaumku

يَا

yā  
hai

أَمْنَ

āmana  
beriman

الَّذِي

allažī  
yang

قَالَ

qāla  
berkata

وَ

wa  
dan

الرَّشَادِ

ar-rasyādi  
lurus /  
benar

سَبِيلَ

sabīla  
jalan

أَهْدِكُمْ

ahdikum  
aku tunjuk-  
kan ke-  
padamu

اتَّبِعُونَ

ittabi‘ūni  
ikutilah  
aku

Yā qaumi innamā hāžihil-hayātud-  
dun-yā matā‘uw wa innal-ākhirata  
hiya dārul-qarār.

يَا قَوْمَ إِنَّمَا هِلْزِنَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَتَاعٌ  
وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٧﴾

39. Hai kaumku, sesungguhnya kehidupan dunia ini hanyalah kesenangan (sementara) dan sesungguhnya akhirat itulah negeri yang kekal.

الْدُّنْيَا

ad-dun-yā  
dunia

الْحَيَاةُ

al-hayātu  
kehidupan

هِلْزِنَةٌ

hāžihil  
ini

إِنَّمَا

innamā  
hanyalah

قَوْمٌ

qaumi  
kaumku

يَا

yā  
hai

<b>دَارُ الْقَرَارٍ</b> dārul-qarāri akhirat / negeri yang kekal	<b>هِيَ</b> hiya itu	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirata akhirat	<b>إِنَّ</b> inna sesung-guhnya	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَتَاعٌ</b> matā'un kesenangan
--	----------------------------	---	---------------------------------------	------------------------	---

Man 'amila sayyi'atan fa lā yujzā illā mislahā, wa man 'amila ṣalīḥam min žakarin au unṣā wa huwa mu'minun fa ulā'iha yadkhulūnal-jannata yurzaqūna fīhā bi gairi hisāb.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِمْتِلَاهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكْرٍ أَوْ أُنْثِي  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ

40. Barangsiapa mengerjakan perbuatan jahat, maka dia tidak akan dibalas melainkan sebanding dengan kejahatan itu. Dan barangsiapa mengerjakan amal yang saleh baik laki-laki maupun perempuan sedang ia dalam keadaan beriman, maka mereka akan masuk surga, mereka diberi rezeki di dalamnya tanpa hisab.

<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يُجْزَى</b> yujzā dibalas	<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>سَيِّئَةً</b> sayyi'atan kejahatan	<b>عَمِلَ</b> 'amila mengerja-kan	<b>مَنْ</b> man barang-siapa
<b>مِنْ</b> min dari	<b>صَالِحًا</b> ṣalīḥan saleh / kebaikan	<b>عَمِلَ</b> 'amila mengerja-kan	<b>مَنْ</b> man barang-siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِثْلَهَا</b> mislahā sebanding-nya
<b>مُؤْمِنٌ</b> mu'minun orang yang beriman	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>أُنْثِي</b> unṣā perempuan	<b>أَوْ</b> au atau	<b>ذَكَرٌ</b> žakarin laki-laki

**بِغَيْرِ**

bi gairi  
dengan  
tanpa

**فِيهَا**

fīhā  
di dalam-  
nya

**يُرْزَقُونَ**

yurzaqūna  
mereka  
diberi re-  
zeki

**الْجَنَّةُ**

al-jannata  
surga

**يَدْخُلُونَ**

yadkhulūna  
mereka  
masuk

**فَأَوْلَئِكَ**

fa ulā'ika  
maka me-  
reka itu

**حِسَابٌ**

hisābin  
perhitung-  
an / hisab

Wa yā qaumi mā lī ad'ūkum ilan-najāti wa tad'ūnani ilan-nār.  
**وَيَا قَوْمَ مَالِيْ أَدْعُوكُمْ إِلَى الْجَنَّةِ وَتَدْعُونَنِي  
إِلَى النَّارِ** ﴿٤١﴾

41. Hai kaumku, bagaimanakah kamu, aku menyeru kamu kepada keselamatan, tetapi kamu menyeru aku ke neraka?

**أَدْعُوكُمْ**

ad'ūkum  
menyeru  
kamu

**لِي**

lī  
aku

**مَا**

mā  
apa

**قَوْمٌ**

qaumi  
kaumku

**يَا**

yā  
hai

**وَ**

wa  
dan

**النَّارِ**

an-nāri  
neraka

**إِلَيْ**

ilā  
kepada

**تَدْعُونَنِي**

tad'ūnani  
kamu me-  
nyeru aku

**وَ**

wa  
dan

**الْجَنَّةُ**

an-najāti  
keselamatan

**إِلَيْ**

ilā  
kepada

Tad'ūnani li akfura billāhi wa usyrika bihī mā laisa lī bihī 'ilmuw wa ana ad'ūkum ilal-'azīzil-gaffār.  
**تَدْعُونَنِي لَا كَفُرْ بِاللَّهِ وَأَشْرِكْ بِهِ مَا لَيْسَ  
لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ  
الْغَفَارِ** ﴿٤٢﴾

42. (Kenapa) kamu menyeru supaya kafir kepada Allah dan memperseketukan-Nya dengan apa yang tidak kuketahui padahal aku menyeru kamu (beriman) kepada Yang Maha Perkasa lagi Maha Pengampun?

<b>بِهِ</b> bihī dengan-Nya	<b>أَشْرِكَ</b> usyrika mempersekutukan	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاللّٰهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>لِّا كُفَّارٌ</b> li akfura supaya kafir	<b>تَدْعُونَنِي</b> tad'ūnani kamu menyeruku
<b>وَ</b> wa dan	<b>عِلْمٌ</b> 'ilmun pengetahuan	<b>بِهِ</b> bihī dengan-nya	<b>لِِي</b> lī bagiku	<b>لَيْسَ</b> laisa tidak	<b>مَا</b> mā apa
<b>الْغَافَرُ</b> al-gaffāri Maha Pengampun	<b>الْعَزِيزُ</b> al-'azīzi Maha Perkasa	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada	<b>أَدْعُوكُمْ</b> ad-'ūkum aku menyerumu	<b>أَنَا</b> ana aku	

لَا جَرْمَ وَأَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ  
 دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَنَا  
 إِلَى اللّٰهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ<sup>⑯</sup>

43. Sudah pasti bahwa apa yang kamu seru supaya aku (beriman) kepadanya tidak dapat memperkenankan seruan apa pun baik di dunia maupun di akhirat<sup>111</sup>. Dan sesungguhnya kita kembali kepada Allah dan sesungguhnya orang-orang yang melampaui batas, mereka itulah penghuni neraka.

<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>لَيْسَ</b> laisa tidak	<b>إِلَيْهِ</b> ilāhi kepada-nya	<b>تَدْعُونَنِي</b> tad'ūnani kamu menyeruku	<b>أَنَّمَا</b> annamā bahwasanya	<b>لَاجْرَمَ</b> lajarama sudah pasti
<b>فِي</b> fi di	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>فِي</b> fi di	<b>دَعْوَةٌ</b> da'watun seruan

الله Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	مَرَدَنَا maraddanā tempat kembali kita	أَنَّ anna sesungguhnya	وَ wa dan	الآخرة al-ākhirati akhirat
النَّارُ an-nāri neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	هُمْ hum mereka	الْمُسْرِفُونَ al-musri-finā orang-orang yang melampaui batas	أَنَّ anna sesungguhnya	وَ wa dan

Fa satażkurūna mā aqūlu lakum, wa ufawwidu amri ilallāh, innallāha baširum bil-‘ibād.  
 فَسَتَذَكَّرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْوَضُ  
 أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ<sup>(٤)</sup>

44. Kelak kamu akan ingat kepada apa yang kukatakan kepada kamu. Dan aku menyerahkan urusanku kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya".

أَفْوَضُ ufawwidu aku menyerahkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum kepada kamu	أَقُولُ aqūlu kukatakan	مَا mā apa	فَسَتَذَكَّرُونَ fa sataż-kurūna maka kamu akan ingat
بَصِيرٌ baširun Maha Melihat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	أَمْرِي amri urusanku

**بِالْعِبَادِ**

bil-'ibādi  
dengan  
hamba-  
hamba-Nya

فَوْقَهُ اللَّهُ سَيِّاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ⑯

45. Maka Allah memeliharanya dari kejahatan tipu daya mereka, dan Fir'aun beserta kaumnya dikepung oleh azab yang amat buruk.

وَ	مَكَرُوا	مَا	سَيِّاتٍ	اللَّهُ	فَوْقَهُ
wa	makarū tipu daya mereka	mā apa	sayyi'ati kejahatan	Allāhu Allah	fa waqāhu maka me- melihara- nya
الْعَذَابِ	سُوءُ	فِرْعَوْنَ	بِالْ		حَاقَ
al-ażābi siksa	sū'u buruk	Fir'auna Fir'aun	bi āli dengan keluarga / kaum		hāqa dikelilingi / dikepung

An-nāru yu'rādūna 'alaihā guduwwaw  
wa 'asyiyyā, wa yauma taqūmus-  
sā'ah, adkhilū ăla Fir'auna asyaddal-  
'azāb.

النَّارُ يُعْجَسُونَ عَلَيْهَا عَذْقًا وَعَيْشِيًّا  
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوهُ الْأَلَّ  
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ⑯

46. Kepada mereka dinampakkan neraka pada pagi dan petang<sup>112)</sup>, dan pada hari terjadinya kiamat. (Dikatakan kepada malaikat) : "Masukkanlah Fir'aun dan kaumnya ke dalam azab yang sangat keras".

<b>عَشِيّاً</b> 'asyiyyan petang	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَدُوا</b> guduwwan pagi	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>يُعَصُّونَ</b> yu'rādūna dinampakkan kepada mereka	<b>النَّارُ</b> an-nāru neraka
<b>أَلْ</b> āla kaum / keluarga	<b>أَدْخِلُوا</b> adkhilū masukkan mereka	<b>السَّاعَةُ</b> as-sā' atu kiamat	<b>تَقْوُمُ</b> taqūmu terjadi	<b>يَوْمَ</b> yauma hari	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābi siksa					<b>أَشَدَّ</b> asyadda keras
<b>فِرْعَوْنُ</b> Fir'auna Fir'aun					

Wa iż yataḥājjūna fin-nāri fa yaqūlu dū 'afā'u lil-lažīnastakbarū innā kunnā lakum taba'an fa hal antum mugnūna 'annā našibam minan-nār.

وَإِذْ يَتَحَاجُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الْمُضْعِفُونَ  
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا أَتَاكُمْ كُمْ تَبْغَى  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنِّانِصِيبَا  
مِنَ النَّارِ

47. Dan (ingatlah), ketika mereka berbantah-bantah dalam neraka, maka orang-orang yang lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri : "Sesungguhnya kami adalah pengikut-pengikutmu, maka dapatkah kamu menghindarkan dari kami sebagian azab api neraka?"

<b>فَيَقُولُ</b> fa yaqūlu maka mereka ber-kata	<b>النَّارُ</b> an-nāri neraka	<b>فِي</b> fi dalam	<b>يَتَحَاجُونَ</b> yataḥājjūna mereka berbantah-bantah	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>وَ</b> wa dan
---	--------------------------------------	---------------------------	---	-----------------------------	------------------------

<b>لَكُمْ</b> lakum bagi kamu	<b>كُنّا</b> kunnā adalah kami	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami	<b>إِسْتَكْبَرُوا</b> istakbarū mereka menyom- bongkan diri	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna kepada orang- orang yang	<b>الْمُضْعُفُوا</b> ad-dū'afā'u orang-orang yang lemah
<b>نَصِيبَنَا</b> našīban bagian	<b>عَنَّا</b> 'annā dari kami	<b>مُغْنِونَ</b> mugnūna meng- hindarkan	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>فَهَلْ</b> fa hal maka ada- kah	<b>تَبَعًا</b> taba'an pengikut- pengikut
<b>قَالَ اللَّهُ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ</b> ﴿٤٦﴾					<b>مِنْ</b> min dari

Qālal-lazīnastakbarū innā kullun fīhā  
innallāha qad ḥakama bainal-'ibād.

الله قد حكم بين العباد ﴿٤٦﴾

48. Orang-orang yang menyombongkan diri menjawab : "Sesungguhnya kita semua sama-sama dalam neraka karena sesungguhnya Allah telah menetapkan keputusan antara hamba-hamba-(Nya)".

<b>فِيهَا</b> fīhā di dalam- nya	<b>كُلُّ</b> kullun semua	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kita	<b>إِسْتَكْبَرُوا</b> istakbarū mereka menyom- bongkan diri	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>الْعِبَاد</b> al-'ibādi hamba- hamba	<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>حَكَمَ</b> ḥakama telah me- netapkan keputusan	<b>قَدْ</b> qad sungguh	<b>الله</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya

Wa qālal-lāzīna fin-nāri li khazanati Jahannamad'ū rabbakum yukhaffif 'annā yaumam minal-'ažāb.

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزْنَةِ جَهَنَّمَ  
اَدْعُوا رَبَّكُمْ يُخْفَفُ عَنْكُمْ يَوْمًا  
مِّنَ الْعَذَابِ<sup>(١)</sup>

49: Dan orang-orang yang berada dalam neraka berkata kepada penjaga-penjaga neraka Jahannam : "Mohonkanlah kepada Tuhanmu supaya Dia meringankan azab dari kami barang sehari".

لِخَزْنَةِ	النَّارِ	فِي	الَّذِينَ	قَالَ	وَ
li khaza-nati	an-nāri	fī	allažīna	qāla	wa
kepada penjaga	neraka	dalam	orang-orang yang	berkata	dan
يَوْمًا	‘انَّ	يُخْفَفُ	رَبَّكُمْ	اَدْعُوا	جَهَنَّمَ
yauman sehari	'annā	yukhaffif	rabbakum Tuhanmu	ad'ū mohon-kanlah	jahannama Jahannam
				الْعَذَابِ	مِنْ
				al-ažābi	min
				siksa	dari

Qālū a wa lam taku ta'tikum rusulukum bil-bayyināt, qālū balā, qālū fad'ū, wa mā du'a ul-kāfirina illā fi dalāl.

قَالُوا اَوْلَمْ تَكُونُ تَائِيْكُمْ رُسُلُكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوْا وَمَا  
دُعُوا اَلْكَافِرُونَ اَلَا فِي ضَلَالٍ<sup>(٤)</sup>

50. Penjaga Jahannam berkata : "Dan apakah belum datang kepada kamu rasul-rasulmu dengan membawa keterangan-keterangan?" Mereka menjawab: "Benar, sudah datang". Penjaga-penjaga Jahannam berkata : "Berdoalah kamu". Dan doa orang-orang kafir itu hanyalah sia-sia belaka.

<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bay-yināti dengan keterangan	<b>رُسُلُكُمْ</b> rusulukum rasul-rasul-mu	<b>تَأْتِيْكُمْ</b> ta'tikum datang kepadamu	<b>تَكُ</b> taku ada	<b>أَوْلَمْ</b> a wa lam dan apakah tidak	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَادْعُوا</b> fad'ū maka berdoalah kamu	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata	<b>بَلِّي</b> balā benar	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata
<b>ضَلَالٌ</b> dalālin kesesatan	<b>فِ</b> fi dalam	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīna orang-orang kafir	<b>دُعَاءُمَا</b> du'a'u doa mereka	

إِنَّا لَنَصْرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ  
الْدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُولُ الْأَشْهَادُ ⑤

51. Sesungguhnya Kami menolong rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia dan pada hari berdirinya saksi-saksi (hari kiamat),

<b>آمَنُوا</b> āmanū mereka beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>رُسُلَنَا</b> rusulanā rasul-rasul Kami	<b>لَنَصْرُ</b> lanañsru sungguh menolong	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya Kami
<b>يَقُولُ</b> yaqūmu berdiri	<b>يَوْمَ</b> yauma hari	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>فِ</b> fi dalam

الأشهادُ  
al-asyhādu  
saksi-  
saksi

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمْ  
الْعَنْتَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ<sup>(٥٣)</sup>

yauma lā yanfa'uz-zālimīna ma'ziratuhum wa lahumul-la'natū wa lahum sū'ud-dār.

52. (yaitu) hari yang tidak berguna bagi orang-orang zalim permintaan maafnya dan bagi mereka laknat dan bagi mereka tempat tinggal yang buruk.

وَ	مَعْذِرَتُهُمْ	الظَّالِمِينَ	يَنْفَعُ	لَا	يَوْمَ
wa	ma'ziratuhum	az-zālimīna	yanfa'u	lā	yauma
dan	permintaan maaf mereka	orang-orang zalim	berguna	tidak	hari
الَّدَّارِ	سُوءُ	لَهُمْ	وَ	الْعَنْتَةُ	لَهُمْ
ad-dāri	sū'u	lahum	wa	al-la'natū	lahum
tempat tinggal	buruk	bagi mereka	dan	laknat	sungguh bagi mereka

Wa laqad ātainā Mūsal-hudā wa aurašnā Bani Isrā'il al-kitāb,

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْهُدًى وَأَوْرَثْنَا<sup>(٥٤)</sup>  
بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

53. Dan sesungguhnya telah Kami berikan petunjuk kepada Musa; dan Kami wariskan Taurat kepada Bani Israil,

وَ	الْهُدُى	مُوسَى	أَتَيْنَا	لَقَدْ	وَ
wa	al-hudā	Mūsa	ātaiñā	laqad	wa
dan	petunjuk	Musa	Kami berikan	sesungguhnya	dan

<b>الكتاب</b> al-kitāba kitab	<b>بني إسرائيل</b> Bani Isra'īla Bani Isra'il	<b>آورثنا</b> auraśnā Kami wariskan
-------------------------------------	---	---

hudaw wa žikrā li ulil-albāb.

هُدَىٰ وَذِكْرٍ لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ ①

54. untuk menjadi petunjuk dan peringatan bagi orang-orang yang berpikir.

<b>لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ</b> li ulil-albābi bagi orang-orang yang berpikir	<b>ذِكْرٍ</b> žikrā peringatan	<b>وَ</b> wa dan	<b>هُدَىٰ</b> hudan petunjuk
---	--------------------------------------	------------------------	------------------------------------

Faṣbir inna wa'dallāhi ḥaqquw was-tagfir li žambika wa sabbih bi ḥamdi rabbika bil-'asyiyi wal-ibkār.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ  
لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ  
وَالْإِبْكَارِ ②

55. Maka bersabarlah kamu, karena sesungguhnya janji Allah itu benar, dan mohonlah ampunan untuk dosamu dan bertasbihlah seraya memuji Tuhanmu pada waktu petang dan pagi.

<b>وَ</b> wa dan	<b>حَقٌّ</b> ḥaqquw benar	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>وَعْدٌ</b> wa'da janji	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>فَاصْبِرْ</b> faṣbir maka bersabarlah kamu
<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>بِحَمْدِ</b> bi ḥamdi dengan memuji	<b>سَبِّحْ</b> sabbih bertasbih	<b>وَ</b> wa dan	<b>لِذَنْبِكَ</b> li žanbika untuk dosamu	<b>اسْتَغْفِرْ</b> istagfir mohon ampunan

الْإِبْكَارِ	وَ	بِالْعَشِيِّ
al-ibkāri	wa	bil-'asyiyi pada petang

Innal-lažīna yujādilūna fī āyātillāhi bi gairi sultānin atāhum in fī šudūrihim illā kibrum mā hum bi bāligih, fasta'iz billāh, innahū huwas-samī'ul-bašir.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ أَكْبَرُ  
مَا هُمْ بِالْغَيْرِ فَاسْتَعِدْ بِاللَّهِ إِنَّهُ  
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑤

56. Sesungguhnya orang-orang yang memperdebatkan tentang ayat-ayat Allah tanpa alasan yang sampai kepada mereka<sup>113)</sup> tidak ada dalam dada mereka melainkan hanyalah (keinginan akan) kebesaran yang mereka sekali-kali tiada akan mencapainya, maka mintalah perlindungan kepada Allah. Sesungguhnya Dia Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

الله	آيات	فِي	يُجَادِلُونَ	الَّذِينَ	إِنَّ
Allāhi	āyāti	fī	yujādilūna	allažīna	inna
Allah	ayat-ayat	pada	mereka memperdebatkan	orang- orang yang	sesung- guhnya
صُدُورِهِمْ	فِي	إِنْ	أَتَهُمْ	سُلْطَانٌ	بِغَيْرِ
šudūrihim	fī	tidak	atāhum	sultānin	bi gairi dengan tanpa
dada mereka	dalam		datang ke- pada me- reka	alasan / kekuasaan	
فَاسْتَعِدْ	بِالْغَيْرِ	مَا	كِبْرٌ	الْأَكْبَرُ	
fasta'iz	bi bāligīhi	mā	kibrun	illā	
maka ber- lindunglah	dengan mencapai- nya	tidak	kebesaran	kecuali	

<b>البَصِيرُ</b> al-baṣiru Maha Melihat	<b>السَّمِيعُ</b> as-samī'u Maha Mendengar	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya dia	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi kepada Allah
---	--	----------------------------	--	---

Lakhalqus-samāwāti wal-arḍi akbaru min khalqin-nāsi wa lākinna aksaran-nāsi lā ya'lamūn.

لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرٌ  
مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ <sup>⑤</sup>

57. Sesungguhnya penciptaan langit dan bumi lebih besar daripada penciptaan manusia akan tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَكْبَرٌ</b> akbaru lebih besar	<b>الْأَرْضِ</b> al-arḍi bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwāti langit	<b>لَخَلْقُ</b> la khalqu sungguh penciptaan
<b>النَّاسِ</b> an-nāsi manusia	<b>أَكْثَرٌ</b> aksara kebanyak-an	<b>لِكِنَّ</b> lākinna tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>النَّاسِ</b> an-nāsi manusia	<b>خَلْقٍ</b> khalqi penciptaan
				<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak

Wa mā yastawil-a'mā wal-baṣiru wal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti wa lal-musi', qalīlam mā tatażakkarūn.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ  
أَمْنُوا وَأَعْمَلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا مُسِيءٌ  
قِيلَّاً مَا تَذَكَّرُونَ <sup>⑥</sup>

58. Dan tidaklah sama orang yang buta dengan orang yang melihat, dan ti-

daklah (pula sama) orang-orang yang beriman serta mengerjakan amal saleh dengan orang-orang yang durhaka. Sedikit sekali kamu mengambil pelajaran.

<b>البَصِيرُ</b> al-baṣirū orang yang melihat	وَ wa dan	<b>الْأَعْمَى</b> al-a‘mā orang yang buta	<b>يَسْتَوِي</b> yastawī sama	<b>مَا</b> mā tidak	وَ wa dan
<b>الصَّالِحَاتِ</b> as-sāliḥātī saleh / kebaikan	<b>عَمِلُوا</b> ‘amilū perbuatan	وَ wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū mereka beriman	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
<b>تَتَكَرَّرُونَ</b> tatażak-karūna orang yang mengambil pelajaran	<b>قَلِيلًا مَا</b> qalīlammā amat sedikit	<b>الْمُسِيءُ</b> al-musi'u orang-orang yang durhaka	<b>لَا</b> lā tidak	وَ wa dan	

Innas-sā‘ata lā'ātiyatul lā raiba fihā,  
wa lākinna akšaran-nāsi lā yu'minūn.

إِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيهَةٌ لَا رَيْبٌ فِيهَا وَلَكِنْ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ⑤٩

59. Sesungguhnya hari kiamat pasti akan datang, tidak ada keraguan tentangnya, akan tetapi kebanyakan manusia tiada beriman.

<b>فِيهَا</b> fihā padanya	<b>رَيْبٌ</b> raiba keraguan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَآتِيهَةٌ</b> lā'ātiyatun pasti akan datang	<b>السَّاعَةُ</b> as-sā‘ata hari kiamat	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia	<b>أَكْثَرُ</b> akṣara kebanyakan	<b>لَكِنْ</b> lākinna tetapi	وَ wa dan

Wa qāla rabbukumud‘ūnī astajib lakum, innal-lažīna yastakbirūna ‘an ‘ibādatī sayadkhulūna Jahannama dākhirin.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي  
سَيِّدُ الْخُلُونَ جَهَنَّمْ دَآخِرِينَ ⑪

60. Dan Tuhanmu berfirman : "Berdoalah kepada-Ku, niscaya akan Kuperkenankan bagimu. Sesungguhnya orang-orang yang menyombongkan diri dari menyembah-Ku<sup>114)</sup> akan masuk neraka Jahannam dalam keadaan hina dina".

لَكُمْ lakum bagimu	أَسْتَجِبْ astajib akan Ku- perkenan- kan	اَدْعُونِي ud‘ūnī berdoalah kepada- Ku	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
سَيِّدُ الْخُلُونَ sayadkhulūna mereka akan ma- suk	عِبَادَتِي ‘ibādatī menyem- bah-Ku	عَنْ ‘an dari	يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi- rūna mereka me- nyombong- kan diri	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesung- guhnya
			دَآخِرِينَ dākhirīna keadaan hina	جَهَنَّمَ jahannama neraka Jahannam	

Allāhul-lažī ja‘ala lakumul-laila li taskunū fihi wan-nahāra mubṣirā, innallāha lažū faḍlin ‘alan-nāsi wa lākinna akṣaran-nāsi lā yasykurūn.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الَّلَّيلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهارَ مُبِيرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى  
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ⑫

61. Allahlah yang menjadikan malam untuk kamu supaya kamu beristirahat padanya; dan menjadikan siang terang-benderang. Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia yang dilimpahkan atas manusia, akan tetapi kebanyakan manusia tidak bersyukur.

<b>لِتَسْكُنُوا</b> li taskunū supaya kamu ber- istirahat	<b>اللَّيْلَ</b> al-laila malam	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menjadi- kan	<b>الَّذِي</b> allaži yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya	<b>مُبْشِرًا</b> mubširan terang- benderang	<b>النَّهَارَ</b> an-nahāra siang	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِيهِ</b> fihi padanya
<b>لَكَنْ</b> lakinna tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>النَّاسِ</b> an-nāsi manusia	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>فَضْلٌ</b> fadlin karunia	<b>لَذُو</b> lažū benar-be- nar mem- punyai
		<b>يَشْكُرُونَ</b> yasykurūna mereka bersyukur	<b>لَا</b> lā tidak	<b>النَّاسِ</b> an-nāsi manusia	<b>أَكْثَرٌ</b> akṣara kebanyak- an

Zālikumullāhu rabbukum khāliqu kulli syai‘, lā ilāha illā hū, fa annā tu'fakūn.

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَإِنْ تُوْفِكُونَ <sup>(٧)</sup>

62. Yang demikian itu adalah Allah, Tuhanmu, Pencipta segala sesuatu, tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia; maka bagaimakah kamu dapat dipalingkan?

<b>شَيْءٌ</b> syai‘in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala	<b>خَالِقٌ</b> khāliqu pencipta	<b>رَبُّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ذَلِكُمْ</b> zālikum demikian itu
-------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	-----------------------------------	---

تُوْفِكُونَ

tu'fakūna  
kamu dipalingkan

فَأُفْ

fa annā  
maka bagaimanakah

هُوَ

huwa  
Dia

إِلَّا

illā  
kecuali

إِلَهٌ

ilāha  
Tuhan

لَا

lā  
tidak

Kažālika yu'fakul-lažīna kānū bi  
āyatillāhi yajḥadūn.

كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا يَأْيَاتِ اللَّهِ  
بِيَحْدُودُنَّ<sup>۱۷</sup>

63. Seperti demikianlah dipalingkan orang-orang yang selalu mengingkari ayat-ayat Allah.

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

يَأْيَاتٍ

bi āyāti  
dengan  
ayat-ayat

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

الَّذِينَ

allažīna  
orang-  
orang yang

يُؤْفَكُ

yu'faku  
mereka di-  
palingkan

كَذَلِكَ

kažālika  
demikian  
itu

يَحْدُودُنَّ

yajḥadūna  
mereka  
mengingkari

Allāhul-lažī ja'ala lakumul-arḍa  
qarāraw was-samā'a binā'aw wa şaw-  
warakum fa ahsana şuwarakum wa  
razaqakum minaṭ-ṭayyibāt, žaliku-  
mullāhu rabbukum, fa tabārakallāhu  
rabbul-'ālamīn.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَاءَ بَاسَةً وَصَوْرَكُمْ فَاحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمْ  
اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ<sup>۱۸</sup>

64. Allahlah yang menjadikan bumi bagi kamu tempat menetap dan langit sebagai atap, dan membentuk kamu lalu membaguskan rupamu serta memberi kamu rezeki dengan sebagian yang baik-baik. Yang demikian itu adalah Allah Tuhanmu, Maha Agung Allah, Tuhan semesta alam.

قَرَارًا

qarāran  
tempat  
menetap

الْأَرْضَ

al-arḍa  
bumi

لَكُمْ

lakum  
bagimu

جَعَلَ

ja'ala  
menjadi-  
kan

الَّذِي

allažī  
yang

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

<b>فَاحْسِنَ</b> fa ah'sana lalu membaguskan	<b>صَوْرَكُمْ</b> ṣawwara-kum membentuk kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِنَاءً</b> binā'an atap / bangunan	<b>السَّمَاءَ</b> as-samā'a langit	<b>وَ</b> wa dan
<b>ذَلِكُمْ</b> zālikum demikian itu kamu	<b>الطَّيِّبَاتِ</b> at-tayyibāti yang baik-baik	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَزْقَكُمْ</b> razaqakum rezekimu	<b>وَ</b> wa dan	<b>صُورَكُمْ</b> ṣuwarakum bentukmu
<b>الْعَالَمِينَ</b> al-'ālamīna semesta alam	<b>رَبُّ</b> rabbu Tuhan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>فَتَبَارَكَ</b> fa tabāraka Maha Agung	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbukum Tuhanmu	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah

Huwal-hayyu lā ilāha illā huwa fad-‘ūhu mukhlisina lahud-dīn, al-ḥamdu lillāhi rabbil-‘ālamīn.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ لَا هُوَ قَادُّ عُوْدَ مُخْلِصِينَ  
لَهُ الدِّينُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ<sup>⑩</sup>

65. Dialah Yang hidup kekal, tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia; maka sembahlah Dia dengan memurnikan ibadat kepada-Nya. Segala puji bagi Allah Tuhan semesta alam.

<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>اللَّهُ</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الْحَيُّ</b> al-hayyu hidup	<b>هُوَ</b> huwa Dia
<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepada Allah	<b>الْحَمْدُ</b> al-ḥamdu segala puji	<b>الدِّينُ</b> ad-dīna agama	<b>لَهُ</b> lahu baginya	<b>مُخْلِصِينَ</b> mukhlisina dengan me-murnikan	<b>فَادَعُوهُ</b> fad-‘ūhu maka sembahlah Dia

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna  
semesta  
alam

رَبٌّ

rabbi  
Tuhan

Qul inni nuhītu an a'budal-lažīna  
tad'ūna min dūnillāhi lammā jā'aniyal-  
bayyinātu mir rabbi wa umirtu an  
uslima li rabbil-'ālamīn.

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ لِتَمَاجِعَةٍ فِي الْبَيْتَنَاتِ  
مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ  
الْعَالَمِينَ<sup>(1)</sup>

66. Katakanlah (ya Muhammad) : "Sesungguhnya aku dilarang menyembah sembahyang kamu sembah selain Allah setelah datang kepadaku keterangan-keterangan dari Tuhanmu; dan aku diperintahkan supaya tunduk patuh kepada Tuhan semesta alam.

تَدْعُونَ

tad'ūna  
kamu  
sembah

الَّذِينَ

allažīna  
orang-  
orang yang

أَنْ أَعْبُدَ

an a'buda  
bahwa  
aku me-  
nyembah

نُهِيتُ

nuhītu  
aku di-  
larang

إِنِّي

inni  
sesungguh-  
nya aku

قُلْ

qul  
katakan-  
lah

الْبَيْتَنَاتُ

al-bayyi-  
nātu  
keterang-  
an

جَاءَ فِي

jā'aniya  
datang ke-  
padaku

لَمَّا

lammā  
tatkala

الَّهُ

Allāhi  
Allah

دُونِ

dūni  
selain

مِنْ

min  
dari

لِرَبِّ

li rabbi  
kepada  
Tuhan

أَنْ أُسْلِمَ

an uslima  
supaya  
tunduk

أُمِرْتُ

umirtu  
aku diper-  
intahkan

وَ

wa  
dan

رَبِّي

rabbi  
Tuhan

مِنْ

min  
dari

الْعَالَمِينَ

al-‘ālamīna  
semesta  
alam

Huwā lāzī khalaqakum min turābin  
šumma min nutfatin šumma min  
‘alaqatin šumma yukhrijukum tiflan  
šumma li tablugū asyuddakum šumma  
li takūnū syuyūkhā, wa minkum may  
yutawaffā min qablu wa li tablugū  
ajalam musammaw wa la‘allakum ta'-  
qilūn.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ  
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفَالًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا  
أَشْدَدَكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شَيْخًا وَمِنْكُمْ مَنْ  
يُتَوَقَّى مِنْ قَبْلِ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُسَمًّى  
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ <sup>(١٧)</sup>

67. Dialah yang menciptakan kamu dari tanah kemudian dari setetes air mani, sesudah itu dari segumpal darah, kemudian dilahirkannya kamu sebagai seorang anak, kemudian (kamu dibiarkan hidup) supaya kamu sampai kepada masa (dewasa), kemudian (dibiarkan kamu hidup lagi) sampai tua, di antara kamu ada yang diwafatkan sebelum itu. (Kami perbuat demikian) supaya kamu sampai kepada ajal yang ditentukan dan supaya kamu memahami(nya).

شَرْءٌ	تُرَابٌ	مِنْ	خَلَقَكُمْ	الَّذِي	هُوَ
šumma	turābin	min	khalaqa-kum	allažī	huwa
kemudian	tanah	dari	mencipta-kan kamu	yang	Dia
شَرْءٌ	عَلَقَةٌ	مِنْ	شَرْءٌ	نُطْفَةٌ	مِنْ
šumma	‘alaqatin	min	šumma	nutfatin	min
kemudian	segumpal	dari	kemudian	air mani	dari
شَرْءٌ	أَشْدَدَكُمْ	لِتَبْلُغُوا	شَرْءٌ	طِفَالًا	يُخْرِجُكُمْ
šumma	asyudda-kum	li tablugū	šumma	tiflan	yukhrijukum
kemudian	kamu	supaya	kemudian	seorang	dilahirkan-nya kamu
	mencapai	kamu sam-pai		anak	

<b>يُتَوَفَّ</b> yutawaffā diwafatkan	<b>مِنْ</b> man orang	<b>مِنْكُمْ</b> minkum dari kamu	<b>وَ</b> wa dan	<b>شُيُوخًا</b> syuyūkhan tua	<b>لِتَكُونُوا</b> li takunū supaya kamu menjadi
<b>مُسَمَّىٰ</b> musam- man telah di- tentukan	<b>أَجَلًا</b> ajalan ajal	<b>لِتَبْلُغُوا</b> li tablugū supaya kamu sampai	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَبْلَ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari
				<b>تَعْقِلُونَ</b> ta'qilūna kamu me- mahami	<b>لَعَلَّكُمْ</b> la'allakum supaya kamu

Huwal-lažī yuḥyī wa yumīt, fa iżā qadā amran fa innamā yaqūlu lahū kun fayakūn.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَى  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤﴾

68. Dialah yang menghidupkan dan mematikan, maka apabila Dia menetapkan sesuatu urusan, Dia hanya berkata kepadanya : "Jadilah", maka jadilah ia.

<b>فَإِذَا</b> fa iżā maka apa- bila	<b>يُمِيتُ</b> yumiṭu memati- kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>يُحْيِي</b> yuḥyī menghidup- kan	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>هُوَ</b> huwa Dia
---	--	------------------------	--	----------------------------------	----------------------------

**كُنْ**  
kun  
jadilah

**لَهُ**  
lahū  
kepada-nya

**يَقُولُ**  
yaqūlu  
Dia ber-kata

**فَإِنَّمَا**  
fa innamā  
maka se-sungguhnya hanya-lah

**أَمْرًا**  
amran  
suatu urusan

**قَضَى**  
qadā  
Dia me-netapkan

**فَيَكُونُ**  
fayakūnu  
maka jadi-lah ia

Alam tara ilal-lažīna yujādilūna fi ayatillāh, annā yuṣrafūn,  
**أَلَمْ تَرَى إِلَيَّ الَّذِينَ يُجَاهِدُونَ فِي أَيَّاتِ اللَّهِ  
 أَفَيُؤْصِرُونَ** ١٩

69. Apakah kamu tidak melihat kepada orang-orang yang membantah ayat-ayat Allah? Bagaimanakah mereka dapat dipalingkan?

**فِ**  
fi  
pada

**يُجَاهِدُونَ**  
yujādilūna  
mereka membantah

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**إِلَى**  
ilā  
kepada

**تَرَ**  
tarā  
kamu melihat

**أَلَمْ**  
alam  
apakah tidak

**يُؤْصِرُونَ**  
yuṣrafūna  
mereka di-palingkan

**أَفَ**  
annā  
bagaimana-kah

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**أَيَّاتٍ**  
āyāti  
ayat-ayat

allažīna kažžabū bil-kitābi wa bimā arsalnā bihi rusulanā, fa saufa ya-lamūn,

**الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا  
 بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ**

70. (Yaitu) orang-orang yang mendustakan Al Kitab (Al Qur'an) dan wahyu yang dibawa oleh rasul-rasul Kami yang telah Kami utus. Kelak mereka akan mengetahui,

أَرْسَلْنَا arsalnā Kami utus	بِمَا bimā dengan apa	وَ wa dan	بِالْكِتَابِ bil-kitābi dengan kitab	كَذَّبُوا kažzabū mereka mendusta-kan	الَّذِينَ allažina orang-orang yang
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	رُسُلَنَا rusulanā rasul-rasul Kami	بِهِ bihi dengan-nya		

إِذَا أَعْلَدُوا فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ  
يُسْجَوْنَ <sup>(٦)</sup>

71. ketika belenggu dan rantai dipasang di leher mereka, seraya mereka diseret,

السَّلَاسِلُ as-salāsilu rantai	وَ wa dan	أَعْنَاقِهِمْ a'naqihim leher mereka	فِي fi di	الْأَعْلَدُ al-aglālu belenggu	إِذْ iz ketika
يُسْجَوْنَ yushabūna mereka diseret					

fil-hamīmi šumma fin-nāri yusjarūn.

فِي الْحَمِيمِ شَمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ <sup>(٧)</sup>

72. ke dalam air yang sangat panas, kemudian mereka dibakar dalam api,

يُسْجَرُونَ yusjarūna mereka dibakar	النَّارِ an-nāri api	فِي fi dalam	شَمَّ šumma kemudian	الْحَمِيمِ al-hamīmi air panas	فِي fi dalam
--	----------------------------	--------------------	----------------------------	--------------------------------------	--------------------

شُرْقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ ﴿٧﴾  
 Šumma qīla lahum aina mā kuntum tusyrikūn,

73. kemudian dikatakan kepada mereka : "Manakah berhala-berhala yang selalu kamu persekutuan,

<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>مَا</b> mā apa	<b>أَيْنَ</b> aina manakah	<b>لَهُمْ</b> lahum kepada mereka	<b>قَيْلَ</b> qīla dikatakan	<b>شُرْقِ</b> šumma kemudian
---	-------------------------	----------------------------------	--	------------------------------------	------------------------------------

**تَشْرِكُونَ**  
tusyrikūna  
kamu per-  
sekutuan

min dūnillāh, qālū ḥallū ‘annā bal lam nakun nad‘ū min qablu syai‘ā, kažalika yudillullāhul-kāfirin.

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنْ أَبْلَغِ الْمَنْكُرِ  
 نَدْعُوا مِنْ قَبْلِ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضْلَلُ  
 اللَّهُ أَكْفَارِينَ ﴿٧٤﴾

74. (yang kamu sembah) selain Allah?" Mereka menjawab : "Mereka telah hilang lenyap dari kami, bahkan kami dahulu tiada pernah menyembah sesuatu". Seperti demikianlah Allah menyesatkan orang-orang kafir.

<b>عَنَّا</b> ‘annā dari kami	<b>ضَلَّوْا</b> ḍallū mereka hilang	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>دُونِ</b> dūni selain	<b>مِنْ</b> min dari
<b>قَبْلُ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَدْعُوا</b> nad‘ū kami me- nyembah	<b>نَجْنُونَ</b> nakun adalah kami	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>بَلْ</b> bal bahkan

<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kafirīna orang-orang kafir	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يُضْلِلُ</b> yudillu menyesatkan	<b>كَذَّلِكَ</b> kažālika demikian itu	<b>شَيْئًا</b> syai'an sesuatu
--	-----------------------------------	---	--	--------------------------------------

Žālikum bimā kuntum tafrahūna fil-  
ardi bi gairil-haqqi wa bimā kuntum  
tamrahūn.

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ<sup>(٦)</sup>

75. Yang demikian itu disebabkan karena kamu bersuka ria di muka bumi dengan tidak benar dan karena kamu selalu bersuka ria (dalam kemaksiatan).

<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>تَفْرَحُونَ</b> tafrāhūna kamu ber-suka ria	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah mereka	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>ذَلِكُمْ</b> zālikum demikian itu
<b>تَمْرَحُونَ</b> tamrahūna selalu ber-suka ria	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqi benar	<b>بِغَيْرِ</b> bi gairi dengan tidak

Udkhulū abwāba Jahannama khālidīna  
fihā, fa bi'sa mašwal-mutakabbirin.

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فَإِنَّمَا مَثُوا الْمُتَكَبِّرِينَ<sup>(٧)</sup>

76. (Dikatakan kepada mereka) : "Masuklah kamu ke pintu-pintu neraka Jahannam, dan kamu kekal di dalamnya. Maka itulah seburuk-buruk tempat bagi orang-orang yang sombong".

<b>فَإِنَّمَا</b> fa bi'sa maka se-buruk-buruk	<b>فِيهَا</b> fihā di dalamnya	<b>خَالِدِينَ</b> khālidīna kekal	<b>جَهَنَّمَ</b> jahannama Jahannam	<b>أَبْوَابَ</b> abwāba pintu-pintu	<b>أَدْخُلُوا</b> udkhulū masuklah kamu
--	--------------------------------------	---	---	---	---

الْمُتَكَبِّرِينَ  
al-muta-kabbirina  
orang-orang  
yang som-  
pong

مشوَى  
maśwā  
tempat

Faṣbir inna wa'dallāhi ḥaqq, fa immā nuriyannaka ba'dal-lazī na'iduhum au natawoffayannaka fa ilainā yurja'ūn.

فَاصْبِرْ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا تُرَيِّنَكَ  
بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ نَسْوِفَنَّكَ فَإِلَيْنَا  
يُرْجَعُونَ<sup>(٧٧)</sup>

77. Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah adalah benar; maka meskipun Kami perlihatkan kepadamu sebagian siksa yang Kami ancamkan kepada mereka ataupun Kami wafatkan kamu (sebelum ajal menimpa mereka), namun kepada Kami sajalah mereka dikembalikan.

فَإِمَّا  
fa immā  
maka  
meskipun

حَقٌّ  
ḥaqquṇ  
benar

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

وَعْدٌ  
wa'ḍa  
janji

إِنَّ  
inna  
sesung-  
guhnya

فَاصْبِرْ  
faṣbir  
maka ber-  
sabarlah

نَسْوِفَنَّكَ  
natawaf-  
fayannaka  
Kami wafat-  
kan kamu

أَوْ  
au  
atau

نَعْدُهُمْ  
na'iduhum  
Kami an-  
camkan pa-  
da mereka

الَّذِي  
allazī  
yang

بَعْضٌ  
ba'ḍa  
sebagian

نَرِيَّنَكَ  
nuriyan-  
naka  
Kami per-  
lihatkan  
kepadamu

يُرْجَعُونَ  
yurja'ūna  
mereka di-  
kembalikan

فَإِلَيْنَا  
fa ilainā  
maka ke-  
pada Kami

Wa laqad arsalnā rusulam min qablika minhum man qaṣaṣnā ‘alaika wa min hum mal lam naqṣuṣ ‘alaik, wa mā kāna li rasūlin ay ya’tiya bi āyatin illā bi iżnillāh, fa iżā jā'a amrullāhi qudiya bil-ḥaqqa wa khasira hunālikal-mubtīlūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ  
قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ  
عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِي بِآيَةً إِلَّا  
بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ  
وَخَسِرُهُنَّ أُولَئِكَ الْمُبْطَلُونَ

78. Dan sesungguhnya telah Kami utus beberapa orang rasul sebelum kamu, di antara mereka ada yang Kami ceritakan kepadamu dan di antara mereka ada (pula) yang tidak Kami ceritakan kepadamu. Tidak dapat bagi seorang rasul membawa suatu mukjizat, melainkan dengan seizin Allah; maka apabila telah datang perintah Allah, diputuskan (semua perkara) dengan adil. Dan ketika itu rugilah orang-orang yang berpegang kepada yang batil.

<b>قَبْلِكَ</b> qablika sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رُسُلًا</b> rusulan beberapa rasul	<b>أَرْسَلْنَا</b> arsalnā telah Kami utus	<b>لَقَدْ</b> laqad sesung- guhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari me- reka	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْكَ</b> ‘alaika atas kamu	<b>قَصَصْنَا</b> qaṣaṣnā Kami ceritakan	<b>مِنْ</b> man orang	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari me- reka
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْكَ</b> ‘alaika atasmu	<b>نَقْصُصْ</b> naqṣuṣ Kami ceritakan	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>مِنْ</b> man orang
<b>بِإِذْنِ</b> bi iżni dengan izin	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>بِآيَةٍ</b> bi āyatin dengan mukjizat	<b>أَنْ يَأْتِي</b> ay ya’tiya bahwa dia menda- angkan	<b>لِرَسُولٍ</b> li rasūlin bagi se- orang rasul	<b>كَانَ</b> kāna adalah

<b>قُضِيَ</b> quḍiya diputus-kan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>أَمْرٌ</b> amru perintah	<b>جَاءَ</b> jā'a datang	<b>فَإِذَا</b> fa iżā maka apabila	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah
<b>الْمُبْطَلُونَ</b> al-mubtī-lūna orang-orang yang berpe-gang pada yang batil	<b>هُنَالِكَ</b> hunālika ketika itu	<b>خَسِرَ</b> khasira rugilah	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan benar / adil	

Allāhul-lažī ja'ala lakumul-an'āma li tarkabū minhā wa minhā ta'kulūn.  
 اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا  
 مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧﴾

79. Allahlah yang menjadikan binatang ternak untuk kamu, sebagiannya untuk kamu kendarai dan sebagiannya untuk kamu makan.

<b>لِتَرْكَبُوا</b> li tarkabū untuk kamu kendarai	<b>الْأَنْعَامَ</b> al-an'āma binatang ternak	<b>لَكُمْ</b> lakum untuk kamu	<b>جَعَلَ</b> ja'ala menjadi-kan	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
		<b>تَأْكُلُونَ</b> ta'kulūna kamu makan	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya

Wa lakum fīhā manāfi'u wa li tablugū 'alaihā hājatan fī śudūrikum wa 'alaihā wa 'alal-fulkī tuḥmalūn.  
 وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً  
 فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحَمَّلُونَ ﴿٨﴾

80. Dan (ada lagi) manfaat-manfaat yang lain pada binatang ternak itu untuk kamu<sup>115)</sup> dan supaya kamu mencapai suatu keperluan yang tersimpan dalam hati dengan mengendarainya. Dan kamu dapat diangkat dengan mengendarai binatang-binatang itu dan dengan mengendarai bahtera.

<b>لِتَبْلُغُوا</b> li tablugu supaya kamu men- capai	وَ	<b>مَنَافِعٍ</b> manāfi‘u manfaat- manfaat	<b>فِيهَا</b> fīhā padanya	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	وَ
<b>عَلَيْهَا</b> ‘alaihā atasnya	وَ	<b>صُدُورُكُمْ</b> sudūrikum dadamu	<b>فِي</b> fī dalam	<b>حَاجَةً</b> hājatan keperluan	<b>عَلَيْهَا</b> ‘alaihā atasnya
		<b>تُحْمَلُونَ</b> tuḥmalūna kamu di- angkut	<b>الْفُلُكٌ</b> al-fulkī kapal / bahtera	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	وَ
					wa dan

Wa yurikum āyātih, fa ayya āyātillāhi tunkirūn.

81. Dan Dia memperlihatkan kepada kamu tanda-tanda (kekuasaan-Nya); maka tanda-tanda (kekuasaan) Allah yang manakah yang kamu ingkari?

<b>الله</b> Allāhi Allah	<b>آيات</b> āyāti tanda-tan- da	<b>فَأَيَّ</b> fa ayya maka yang manakah	<b>آياتِهِ</b> āyātihī tanda-tan- da-Nya	<b>يُرِيكُمْ</b> yurikum Dia mem- perlihatkan padamu	وَ
<b>تُنْكِرُونَ</b> tunkirūna kamu ingkari					

A fa lam yasirū fil-arḍi fa yanżurū kaifa kāna ‘aqibatul-lažīna min qablihim, kānū akṣara minhum wa

أَفَلَمْ يَسِيرُ وَفِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُ وَأَكِيفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا

asyadda quwwataw wa āsāran fil-ardī  
fa mā agnā 'anhū mā kānū yak-sibūn.

أَكْثَرُهُمْ وَأَشَدُّهُمْ وَأَشَارَ فِي الْأَرْضِ  
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ<sup>١١٦</sup>

82. Maka apakah mereka tiada mengadakan perjalanan di muka bumi lalu memperhatikan betapa kesudahan orang-orang yang sebelum mereka. Adalah orang-orang yang sebelum mereka itu lebih hebat kekuatannya dan (lebih banyak) bekas-bekas mereka di muka bumi<sup>116</sup>, maka apa yang mereka usahakan itu tidak dapat menolong mereka.

<b>كَيْفَ</b> kaifa betapa	<b>فَيَنْظُرُوا</b> fa yanzurū lalu mereka memper- hatikan	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>يَسِيرُوا</b> yasirū mereka berjalan	<b>أَفَلَمْ</b> a fa lam maka apa- kah tidak
<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>عَاقِبَةٌ</b> 'aqibatu kesudahan	<b>كَانَ</b> kāna adalah
<b>وَ</b> wa dan	<b>قُوَّةً</b> quwwatan kekuatan	<b>أَشَدَّ</b> asyadda lebih hebat	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari me- reka	<b>أَكْثَرُ</b> akšara kebanyak- an
<b>عَنْهُمْ</b> 'anhū atas me- reka	<b>أَغْنَى</b> agnā berguna	<b>فَمَا</b> fa mā maka tidak	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>أَشَارًا</b> āsāran bekas-
				<b>يَكْسِبُونَ</b> yaksibūna mereka usahaakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka
					<b>مَا</b> mā apa

Fa lammā jā'athum rusuluhum bil-bayyināti fariḥū bimā 'indahum minal-'ilmi wa hāqa bihim mā kānū bihi yastahzi'ūn.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَحُوا  
بِمَا عَنْدُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْرُونَ (۱۷)

83. Maka tatkala datang kepada mereka rasul-rasul (yang diutus kepada) mereka dengan membawa keterangan-keterangan, mereka merasa senang dengan pengetahuan yang ada pada mereka<sup>117)</sup> dan mereka dikepung oleh azab Allah yang selalu mereka perolok-olokkan itu.

<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>فَحُوا</b> fariḥū mereka senang	<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyi-nāti dengan ke-terangan-ke-terangan	<b>رَسُولُهُمْ</b> rusuluhum rasul-rasul mereka	<b>جَاءَتْهُمْ</b> jā'athum mereka datang	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tat-kala
<b>بِهِمْ</b> bihim dengan mereka	<b>حَاقَ</b> hāqa mengepung	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْعِلْمُ</b> al-'ilmi pengetahuan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عِنْدَهُمْ</b> 'indahum di sisi mereka
	<b>يَسْتَهْرُونَ</b> yastahzi-'ūna mereka perolok-olokkan	<b>بِهِ</b> bihi dengan-nya	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>مَا</b> mā apa	

Fa lammā ra'au ba'sanā, qālū āmannā billāhi wāhdahū wa kafarnā bimā kunnā bihi musyrikīn.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا أَمَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ  
وَكَفَرُنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ (۱۸)

84. Maka tatkala mereka melihat azab Kami, mereka berkata : "Kami beriman hanya kepada Allah saja dan kami kafir kepada sembah-sembahan yang telah kami persekutukan dengan Allah".

<b>بِاللّٰهِ</b> billāhi kepada Allah	<b>أَمَنَّا</b> āmanna kami beriman	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>بَأْسَنَا</b> ba'sanā azab Kami	<b>رَأَوْا</b> ra'au mereka melihat	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tat- kala
<b>بِهِ</b> bihī dengan- nya	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>كَفَرَنَا</b> kafarnā kami kafir	<b>وَ</b> wa dan	<b>وَحْدَةٌ</b> wahdahū sendiri- Nya

**مُشْرِكُينَ**  
musyrikīna  
orang-orang  
yang mem-  
perseku-  
tukan

Fa lam yaku yanfa'uhum īmānuhum  
lammā ra'au ba'sanā, sunnatallāhil-  
latī qad khalat fī 'ibādih, wa khasira  
hunālikal-kāfirūn.

فَلَمَّا يَكُنْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا  
سُئِلَ اللَّهُ أَتَيْتَنِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادَةِ  
وَخَسِرَهُنَّ أَكْلَ الْكَافِرُونَ<sup>٨٥</sup>

85. Maka iman mereka tiada berguna bagi mereka tatkala mereka telah me-  
lihat siksa Kami. Itulah sunah Allah yang telah berlaku terhadap hamba-hamba-  
Nya. Dan di waktu itu binasalah orang-orang kafir.

<b>رَأَوْا</b> ra'au mereka melihat	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>إِيمَانُهُمْ</b> īmānuhum iman mereka	<b>يَنْفَعُهُمْ</b> yanfa'uhum berguna bagi me- reka	<b>يَكُنْ</b> yaku ada	<b>فَلَمْ</b> fa lam maka tidak
--	-----------------------------------	---	--	------------------------------	---------------------------------------

<b>خَلَّتْ</b> khalat telah ber- laku	<b>قَدْ</b> qad sungguh	<b>الَّتِي</b> allati yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>سُنْتَ</b> sunnata sunah	<b>بَأْسَنَا</b> ba'sanā siksa Kami
<b>الْكَافِرُونَ</b> al-kāfirūna orang- orang kafir	<b>هُنَالِكَ</b> hunālika waktu itu	<b>خَسِرَ</b> khasira rugi	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَبَادِهِ</b> 'ibādihi hamba- hamba-Nya	<b>فِي</b> fi pada

سُورَةُ فُصْلَاتٍ

**FUSSILAT (YANG DIJELASKAN)**  
SURAT KE-41 : 54 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Hā mīm.

حَمْ

1. **Hā mīm<sup>118)</sup>.**

حَمْ
hā mīm
hā mīm

Tanzīlum minar-rahmānir-rahīm.

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②

2. **Diturunkan dari Tuhan Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.**

الرَّحِيمُ ar-rahīmi Maha Pe-nyayang	الرَّحْمَنُ ar-rahmāni Maha Pe-murah	مِنْ min dari	تَنْزِيلٌ tanzīlun diturun-kan
--	--	---------------------	--------------------------------------

Kitābun fuṣṣilat āyātuhū Qur'ānan  
'Arabiyyal li qaumiy ya'lamūn,

كِتَابٌ فُصْلَاتٌ أَيَّاتٌ قُرآنٌ عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ③

3. **Kitab yang dijelaskan ayat-ayatnya, yakni bacaan dalam bahasa Arab,  
untuk kaum yang mengetahui,**

**لِقَوْمٍ**

li qaumin  
untuk  
kaum

**عَرَبِيًّا**

'Arabiyyan  
bahasa  
Arab

**قُرْآنًا**

Qur'ānan  
Qur'an /  
bacaan

**أَيَّاتٍ**

āyātuḥū  
ayat-ayat-  
nya

**فُصِّلَتْ**

fuṣṣilat  
yang di-  
jelaskan

**كِتَابٌ**

kitābun  
kitab

**يَعْلَمُونَ**

ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

Basyiraw wa nažirā, fa a'raḍa akṣa-  
ruhum fa hum lā yasma'ūn.

**بَشِّيرًا وَنَذِيرًا فَاعْرَضْ كُثُرَهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ**<sup>①</sup>

4. yang membawa berita gembira dan yang membawa peringatan, tetapi kebanyakan mereka berpaling (darinya); maka mereka tidak (mau) mendengarkan.

**فُهُمْ**

fa hum  
maka me-  
reka

**أَكْثُرُهُمْ**

akṣaruhum  
kebanyak-  
an mereka

**فَاعْرَضْ**

fa a'raḍa  
maka ber-  
paling

**نَذِيرًا**

nažiran  
pemberi  
peringatan

**وَ**

wa  
dan

**بَشِّيرًا**

basyiran  
berita  
gembira

**يَسْمَعُونَ**

yasma'ūna  
mereka  
mendengar-  
kan

**لَا**

lā  
tidak

Wa qālū qulubunā fī akinnatim  
mimmā tad'ūnā ilaihi wa fī āzāninā  
waqrūw wa mim baininā wa bainika  
hijābun fa'mal innanā 'āmilūn.

**وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْنَةٍ مَمَّا تَدَعُونَا إِلَيْهِ وَفِي  
أَذَانِنَا وَقَرُونَ مِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ  
فَاعْمَلْ إِنْتَ أَعْمَلُونَ**<sup>②</sup>

5. Mereka berkata : "Hati kami berada dalam tutupan (yang menutupi) apa yang kamu seru kami kepadanya dan di telinga kami ada sumbatan dan antara

kami dan kamu ada dinding, maka bekerjaalah kamu; sesungguhnya kami bekerja (pula)".

مِمَّا mimmā dari apa	أَكِنَّتْهُ akinnatih tutupan	فِي fī dalam	قُلُوبُنَا qulūbunā hati kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
وَقْرُ waqrūn tuli	أَذَانِنَا āzāninā telinga kami	فِي fī di	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	تَدْعُونَا tad‘ūnā kamu seru kami
حِجَابُ hijābun dinding	بَيْنَكَ bainikā antara kamu	وَ wa dan	بَيْنَنَا baininā antara kami	مِنْ min dari	وَ wa dan
عَامِلُونَ ‘āmilūna orang-orang yang bekerja	إِنَّنَا innanā sesungguhnya kami	فَاعْمَلْ fa‘mal maka bekerjalah			

Qul innamā ana basyarum mišlukum yūhā ilayya annamā ilāhukum ilāhuw wāhidun fastaqimū ilaihi wastagfirūh, wa wailul lil-musyrikin,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مُّثَكَّبٌ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا  
الْحُكْمُ لِلَّهِ وَحْدَهُ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَ  
اسْتَعْفِرُوهُ وَوَلِّ لِلْمُشْرِكِينَ ①

6. Katakanlah: "Bahwasanya aku hanyalah seorang manusia seperti kamu, diwahyukan kepadaku bahwasanya Tuhan kamu adalah Tuhan Yang Maha Esa, maka tetaplah pada jalan yang lurus menuju kepada-Nya dan mohonlah ampun kepada-Nya. Dan kecelakaan yang besarlah bagi orang-orang yang mempersekuatuan-(Nya),

<b>يُوْحَى</b> yūhā diwahyukan	<b>مِثْكُمْ</b> mišlukum seperti kamu	<b>بَشَرٌ</b> basyarun seorang manusia	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>إِنَّمَا</b> innamā bahwasa-nya	<b>قُلْ</b> qul katakan-lah
<b>فَاسْتَقِيمُوا</b> fastaqimū maka tetaplah	<b>وَاحِدٌ</b> wāhidun Maha Esa	<b>اللهُ</b> ilāhun Tuhan	<b>الْحُكْمُ</b> ilāhukum Tuhanmu	<b>أَنَّمَا</b> annamā bahwasa-nya	<b>إِلَيْ</b> ilayya kepadaku
<b>لِلْمُشْرِكِينَ</b> lil-musy-rikīna bagi orang-orang yang mempersekuatkan	<b>وَيْلٌ</b> wailun celaka	<b>وَ</b> wa dan	<b>اسْتَغْفِرُوهُ</b> astagfirūhu mohon ampuン kepada-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-nya

Allażīna lā yu'tūnā-zakāta wa hum bil-ākhirati hum kāfirūn.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ<sup>⑦</sup>

7. (yaitu) orang-orang yang tidak menunaikan zakat dan mereka kafir akan adanya (kehidupan) akhirat.

<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الزَّكَاةَ</b> az-zakāta zakat	<b>يُؤْتُونَ</b> yu'tūna mereka menunaikan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allażīna orang-orang yang
			<b>كَافِرُونَ</b> kāfirūna mereka kafir	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>بِالْآخِرَةِ</b> bil-ākhirati kepada akhirat

Innal-lazīna āmanū wa ‘amiluš-ṣāliḥāti  
lahum ajrun gairu mamnūn.

أَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
أَجْرٌ غَيْرُ مَنْوَنٍ

8. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh mereka mendapat pahala yang tiada putus-putusnya”.

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	إِنْ
as-ṣāliḥāti saleh / kebaikan	‘amilū mereka beramal	wa dan	āmanū mereka beriman	allažīna orang- orang yang	inna sesung- guhnya
	مَنْوَنٌ		غَيْرُ	أَجْرٌ	لَهُمْ
	mamnūn terputus		gairu tiada	ajrun pahala	lahum bagi me- reka

Qul a innakum latakfurūna bil-lazī  
khalaqal-arda fī yaumaini wa taj’alūna  
lahū andādā, zālika rabbul-‘ālamīn.

قُلْ أَشْكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ  
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذِلْكَ  
رَبُّ الْعَالَمَيْنَ

9. Katakanlah: "Sesungguhnya patutkah kamu kafir kepada Yang menciptakan bumi dalam dua masa dan kamu adakan sekutu-sekutu bagi-Nya? (Yang bersifat) demikian itulah Tuhan semesta alam".

الْأَرْضَ	خَلَقَ	بِالَّذِي	لَتَكْفُرُونَ	أَشْكُمْ	قُلْ
al-arda bumi	khalaqa mencipta- kan	bil-lazī kepada yang	latakfurūna sungguh kamu kafir	a'innakum apakah se- sungguh- nya kamu	qul katakan- lah
أَنْدَادًا	لَهُ	تَجْعَلُونَ	وَ	يَوْمَيْنِ	فِي
andādān sekutu-se- kutu	lahū bagi-Nya	taj’alūna kamu adakan	wa dan	yaumaini dua masa	dalam

الْعَالَمِينَ  
al-'ālamīna  
semesta  
alam

رَبُّ  
rabbu  
Tuhan

ذَلِكَ  
žalika  
demikian  
itu

Wa ja'ala fīhā rawāsiya min fauqihā  
wa bāraka fīhā wa qaddara fīhā  
aqwātahā fī arba'ati ayyām, sawā'al  
lis-sā'ilīn.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فُوقَهَا وَبَارَكَ فِيهَا  
وَقَدَرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ آيَاتِ  
سَوَاءَ لِلسَّائِلِينَ ⑩

10. Dan Dia menciptakan di bumi itu gunung-gunung yang kokoh di atasnya. Dia memberkahinya dan Dia menentukan padanya kadar makanan-makanan (penghuni)nya dalam empat masa. (Penjelasan itu sebagai jawaban) bagi orang-orang yang bertanya.

فُوقَهَا fauqihā di atasnya	مِنْ min dari	رَوَاسِيَ rawāsiya gunung- gunung	فِيهَا fīhā padanya	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan
فِيهَا fīhā padanya	قَدَرَ qaddara Dia me- nenetukan	وَ wa dan	فِيهَا fīhā padanya	بَارَكَ bāraka Dia mem- berkahi	وَ wa dan
لِلسَّائِلِينَ lis-sā'ilīna bagi orang- orang yang bertanya	سَوَاءَ sawā'an sama	آيَاتِ ayyāmin masa / hari	أَرْبَعَةٌ arba'ati empat	فِي fī dalam	أَقْوَاتَهَا aqwātahā makanan- makanan- nya

Šummastawā ilas-samā'i wa hiya du-  
khānun fa qāla lahā wa lil-arḍi'tiyā  
ta'u'an au karhā, qālatā atainā ṭā'i'in.

ثُمَّ كَسَتَوْيَ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ قَالَ لَهَا  
وَلِلأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتْ  
أَتَيْنَا طَائِعَيْنَ ⑪

11. Kemudian Dia menuju langit dan langit itu masih merupakan asap, lalu Dia berkata kepadanya dan kepada bumi : "Datanglah kamu berdua menurut perintah-Ku dengan suka hati atau terpaksa". Keduanya menjawab : "Kami datang dengan suka hati".

<b>ه</b> hiya dia	<b>و</b> wa dan	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>أَسْتَوْيُ</b> istawā Dia me- nuju	<b>شَعْرٌ</b> śumma kemudian
<b>أَتَيْتَا</b> a'tiyā datanglah kamu ber- dua	<b>لِلأَرْضِ</b> lil-arḍi kepada bumi	<b>و</b> wa dan	<b>لَهَا</b> lahā kepada- nya	<b>فَقَالَ</b> fa qāla maka berkata	<b>دُخَانٌ</b> dukhānun asap
<b>طَائِعَيْنَ</b> ṭā'i'inā dengan suka hati	<b>أَتَيْتُ</b> atāinā kami datang	<b>قَالَتَا</b> qālatā keduanya berkata	<b>كَرْهًا</b> karhan terpaksa	<b>أَوْ</b> au atau	<b>طَوْعًا</b> ṭau'an suka hati

Fa qad̄hunna sab'a samāwatin fi yaumaini wa auhā fi kulli samā'in amrahā, wa zayyannas-samā'ad-dunya bi maṣābiha wa hifzā, zālika taqdirul-'azizil-'alim.

فَقَضَيْنَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى  
فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَاهَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا  
بِمَصَابِيحٍ وَحْفَاظًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ  
**الْعَلِيمِ** ﴿١٢﴾

12. Maka Dia menjadikannya tujuh langit dalam dua masa dan Dia mewahyukan pada tiap-tiap langit urusannya. Dan Kami hiasi langit yang dekat dengan bintang-bintang yang cemerlang dan Kami memeliharanya dengan sebaik-baiknya. Demikianlah ketentuan Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

وَ	يَوْمَيْنِ	فِي	سَمَوَاتٍ	سَبْعَ	فَقَضَاهُنَّ
wa	yaumaini	fi	samāwātin	sab'a	fa qadā-hunna
dan	dua masa	dalam	langit	tujuh	maka Dia menjadi-kannya
وَ	أَمْرَهَا	سَمَاءً	كُلِّ	فِي	أَوْحَى
wa	amrahā urusan-nya	sama'in	kulli tiap-tiap	fi pada	auhā Dia me-wahyukan
حَفْظًا	وَ	بِمَصَابِيحِ	الدُّنْيَا	السَّمَاءَ	زَيَّنَّا
hifzan	wa	bi maṣā-biḥa dengan bintang-bintang	ad-dun-yā	as-samā'a	zayyannā
memeli-hara			dunia	langit	Kami hiasi
الْعَالِيمُ	الْعَزِيزُ	تَقْدِيرُ	ذَلِكَ		
al-'alīmi Maha Mengetahui	al-'azīzi Maha Perkasa	taqdīru ketentuan	zālika demikian itu		

Fa in a'raḍū fa qul anzartukum šā'i-qatam mišla šā'iqati 'Ādiw wa Šamūd.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذِرْتُكُمْ صَاعِقَةً مُّشَلَّ  
صَاعِقَةً عَادٍ وَثَمُودٌ ﴿٧﴾

13. Jika mereka berpaling maka katakanlah : "Aku telah memperingatkan kamu dengan petir, seperti petir yang menimpa kaum 'Ād dan kaum Šamūd".

<b>مِثْلٌ</b> mišla seperti	<b>صَاعِقَةً</b> ṣā'iqatan petir	<b>أَنْذَرْتُكُمْ</b> anžartukum aku telah memper- ingatkan kamu	<b>فَقُلْ</b> fa qul maka kata- kanlah	<b>أَعْرَضُوا</b> a'radū mereka berpaling	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika

Iż ja'athumur-rusulu mim baini aidihim wa min khalfihim allā ta'budū illallāh, qälū lau syā'a rabbunā la'anzala malā'ikatan fa innā bimā ur-siltum bihi kāfirūn.

إِذْ جَاءَتْهُمُ الرَّسُولُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ  
أَلَا تَبْعُدُ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أَرْسَلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

14. Ketika rasul-rasul datang kepada mereka dari depan dan dari belakang mereka<sup>119)</sup>(dengan menyerukan) : "Janganlah kamu menyembah selain Allah". Mereka menjawab : "Kalau Tuhan kami menghendaki tentu Dia akan menurunkan malaikat-malaikat-Nya, maka sesungguhnya kami kafir kepada wahyu yang kamu diutus membawanya".

<b>أَيْدِيهِمْ</b> aidihim depan	<b>بَيْنَ</b> baini antara	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الرَّسُولُ</b> ar-rusulu rasul-rasul	<b>جَاءَتْهُمْ</b> ja'athum datang kepada mereka	<b>إِذْ</b> iż ketika

<b>لَا نَزَّلَ</b> la'anzala sungguh Dia me- nurunkan	<b>رَبُّنَا</b> rabbunā Tuhan kami	<b>شَاءَ</b> syā'a menghen- daki	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah
<b>كَافِرُونَ</b> kāfirūna orang- orang kafir	<b>بِهِ</b> bihī dengan- nya	<b>أَرْسَلْتُمْ</b> ursiltum kamu diutus	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>فَإِنَّا</b> fa innā maka se- sungguh- nya kami	<b>مَلَائِكَةً</b> malā'ikatan malaikat- malaikat

Fa ammā 'Ādun fastakbarū fil-ardī bi gairil-haqqi wa qālū man asyaddu minnā quwwah, a wa lam yaraū annallāhal-lažī khalaqahum huwa asyaddu minhum quwwah, wa kānū bi āyātinā yajhādūn.

فَامَّا عَادُ فَاسْتَكَبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَقَالُوا مَنْ أَشَدُ مِنَّا قُوَّةً أَوْ لَمْ يَرُوْ إِلَّا اللَّهُ  
الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا  
بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ١٥

15. Adapun kaum 'Ād maka mereka menyombongkan diri di muka bumi tanpa alasan yang benar dan berkata: "Siapakah yang lebih besar kekuatan-Nya dari kami?" Dan apakah mereka itu tidak memperhatikan bahwa Allah yang menciptakan mereka adalah lebih besar kekuatan-Nya dari mereka? Dan adalah mereka mengingkari tanda-tanda (kekuatan) Kami.

<b>بِغَيْرِ</b> bi gairi dengan tanpa	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>فَاسْتَكَبَرُوا</b> fastakbarū mereka menyom- bongkan diri	<b>عَادُ</b> 'Ādun 'Ād	<b>فَامَّا</b> fa ammā maka adapun
<b>مِنْنَا</b> minnā dari kami	<b>أَشَدُّ</b> asyaddu lebih kuat	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقِّ</b> al-haqqi benar

الَّذِي allaži yang	اللَّهُ Allāha Allah	أَنْ anna bahwa	يَرَوْا yaraу mereka melihat	أَوْلَمْ a wa lam dan apa- kah tidak	قُوَّةٌ quwwatan kekuatan
وَ wa dan	قُوَّةٌ quwwatan kekuatan	مِنْهُمْ minhum dari me- reka	أَشَدُّ asyaddu lebih kuat	هُوَ huwa dia	خَلْقَهُمْ khalaqa- hum mencipta- kan mereka
			يَجْحَدُونَ yajhadūna mereka mengingkari	بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan tanda-tanda	كَانُوا kānū adalah mereka

Fa arsalnā ‘alaihim rīhan sarṣaran fī ayyāmin nahisātil li nužiqahum ‘azābul-khiziy fil-hayātid-dun-yā, wa la‘azābul-ākhirati akhzā wa hum lā yunṣarūn.

فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرَّافٍ أَيَّامٍ  
خَسَابٍ لِنَذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخَنْزِيرِ فِي الْحَيَاةِ  
الْآتِيَةِ وَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْرَى وَهُمْ لَا يَنْصُرُونَ ﴿٧﴾

16. Maka Kami meniupkan angin yang amat gemuruh kepada mereka dalam beberapa hari yang sial, karena Kami hendak merasakan kepada mereka itu siksaan yang menghinakan dalam kehidupan dunia. Dan sesungguhnya siksaan akhirat lebih menghinakan sedang mereka tidak diberi pertolongan.

أَيَّامٍ ayyāmin beberapa hari	فِي fī dalam	صَرَّافًا sarṣaran gemuruh	رِيحًا rīhan angin	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas me- reka	فَارْسَلْنَا fa arsalnā maka Kami utus
---	--------------------	----------------------------------	--------------------------	--	---

<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>فِي</b> fi dalam	<b>الْخِزْيُ</b> al-khiziyi menghinakan	<b>عَذَابٌ</b> 'azāba siksa	<b>لِنُذِيقَهُمْ</b> li nuziqahum karena Kami hendak merasakan kepada mereka	<b>نَحْسَاتٍ</b> nahisātin sial
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَخْرُجُ</b> akhzā lebih hina	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirati akhirat	<b>لَعْزَابٌ</b> la' azābu sungguh siksaan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia
				<b>يُصَرُّونَ</b> yunṣarūna mereka diberi pertolongan	<b>لَا</b> lā tidak

Wa ammā Ṣamūdu fa hadaināhum fas-tahabbul-'amā 'alal-hudā fa akhažat-hum šā'iqatul-'azābil-hūni bimā kānū yaksibūn.

وَامَّا شَوُدُوفَهُدِيَنَا هُمْ فَاسْتَجَبُوا لِعِيْنِ عَلَى  
اهْدِي فَاحْذَهُمْ صَاعِقَةً اَلْعَذَابِ الْهُوْنِ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

17. Dan adapun kaum Ṣamūd maka mereka telah Kami beri petunjuk tetapi mereka lebih menyukai buta (kesesatan) dari petunjuk itu, maka mereka disambar petir azab yang menghinakan disebabkan apa yang telah mereka kerjakan.

<b>الْعَيْ</b> al-'amā buta	<b>فَاسْتَجَبُوا</b> fastahabbū lalu mereka menyukai	<b>فَهُدِيَنَا هُمْ</b> fa hadai-nāhum maka mereka Kami beri petunjuk	<b>شَوُدُ</b> Ṣamūdu Ṣamūd	<b>أَمَّا</b> ammā adapun	<b>وَ</b> wa dan
-----------------------------------	--	---	----------------------------------	---------------------------------	------------------------

<b>الْهُونُ</b> al-hūni yang meng-hinakan	<b>الْعَذَابُ</b> al-‘azābi siksaan	<b>صَاعِقَةٌ</b> ṣā‘iqatu petir	<b>فَأَخْذَتْهُمْ</b> fa akha-zathum maka mereka di-sambar	<b>الْهُدُىٰ</b> al-hudā petunjuk	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas
			<b>يَكْسِبُونَ</b> yaksibūna mereka kerjakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>بِمَاٰ</b> bimā dengan apa

Wa najjainal-lažīna āmanū wa kānū yattaqūn.

وَجَنَّبْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

18. Dan Kami selamatkan orang-orang yang beriman dan mereka adalah orang-orang yang bertakwa.

<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>آمَنُوا</b> āmanū mereka beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>نَجَّبْنَا</b> najjainā Kami selamatkan	<b>وَ</b> wa dan
				<b>يَتَّقُونَ</b> yattaqūna orang-orang yang ber-takwa	

Wa yauma yuḥsyaru a‘dā’ullāhi ilan-nāri fa hum yūza‘ūn.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُؤَزَّعُونَ ﴿١٩﴾

19. Dan (ingatlah) hari (ketika) musuh-musuh Allah digiring ke dalam neraka lalu mereka dikumpulkan (semuanya).

إِلَىٰ	اللَّهُ	أَعْدَاءٌ	يُحْشَرُ	يَوْمَ	وَ
ilā	Allāhi	a'ḍā'u	yuḥṣyarū	yaumā	wa
ke	Allah	musuh-musuh	mereka di-kumpulkan	hari	dan

  

يُوزَعُونَ	فَهُمْ	النَّارِ
yūza'ūna	fa hum	an-nāri
mereka dibagi-bagi	maka mereka	neraka

Hattā iżā mā ja'ūhā syahida 'alaihim sam'uhum wa absāruhum wa julūduhum bimā kānū ya'malūn.

حَتَّىٰ إِذَا مَاجَاءُوهَا شَهَدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ  
وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

20. Sehingga apabila mereka sampai ke neraka, pendengaran, penglihatan dan kulit mereka menjadi saksi terhadap mereka tentang apa yang telah mereka kerjakan.

سَمْعُهُمْ	عَلَيْهِمْ	شَهَدَ	جَاءُوهَا	إِذَا مَا	حَتَّىٰ
sam'uhum	'alaihim	syahida	ja'ūhā	iżā mā	hattā
pendengaran mereka	atas mereka	menjadi saksi	datang kepada-nya	apabila	sehingga
كَانُوا	بِمَا	جُلُودُهُمْ	وَ	أَبْصَارُهُمْ	وَ
kānū	bimā	julūduhum	wa	absāruhum	wa
adalah mereka	dengan apa	kulit mereka	dan	penglihatan mereka	dan
				يَعْمَلُونَ	
				ya'malūna	
				mereka kerjakan	

Wa qālū li julūdihim lima syahittum  
 'alainā, qālū anṭaqanallāhul-lazi anṭaqā  
 kulla syai'iwa huwa khalaqakum  
 awwala marratiw wa ilaihi turja'ūn.

وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لَمْ شَهَدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْظَقْنَا  
 اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَ كُلَّ  
 أَوْلَ مَرْسَةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾

21. Dan mereka berkata kepada kulit mereka : "Mengapa kamu menjadi saksi terhadap kami?" Kulit mereka menjawab : "Allah yang menjadikan segala sesuatu pandai berkata telah menjadikan kami pandai (pula) berkata, dan Dia lahir yang menciptakan kamu pada kali yang pertama dan hanya kepada-Nya lahir kamu dikembalikan".

عَلَيْنَا	شَهَدْتُمْ	لِمَا	لِجُلُودِهِمْ	قَالُوا	وَ
'alainā	syahittum	lima	li julūdihim	qālū	wa
atas kami	kamu menjadi saksi	mengapa	kepada kulit mereka	mereka berkata	dan
كُلَّ	أَنْطَقَ	الَّذِي	اللَّهُ	أَنْظَقْنَا	قَالُوا
kulla	anṭaqā	allažī	Allāhu	anṭaqanā	qālū
segala	menjadikan ber-kata	yang	Allah	menjadikan kami berkata	mereka berkata
مَرْسَةٌ	أَوْلَ	خَلَقَ كُلَّ	هُوَ	وَ	شَيْءٌ
marratin	awwala	khalaqakum	huwa	wa	syai'in
kali	pertama	menciptakan kamu	Dia	dan	sesuatu
			تُرْجَعُونَ		
			turja'ūna		
			kamu di-kembalikan		
			إِلَيْهِ		
			ilaihi		
			kepada-Nya		
			وَ		
			wa		
			dan		

Wa mā kuntum tastatirūna ay yasy-hada ‘alaikum sam‘ukum wa lā absārukum wa lā jilūdukum wa lakin za-nantum annallāha lā ya‘lamu kaśiram mimmā ta‘malūn.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشَهِّدَ عَلَيْكُمْ  
سَعْكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنْتُمْ  
أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Kamu sekali-kali tidak dapat bersembunyi dari persaksian pendengaran, penglihatan dan kulitmu terhadapmu<sup>120)</sup> bahkan kamu mengira bahwa Allah tidak mengetahui kebanyakan dari apa yang kamu kerjakan.

عَلَيْكُمْ ‘alaikum atas kamu	أَنْ يَشَهِّدَ ay yasy-hada persaksian	تَسْتَتِرُونَ tastatirūna kamu ber-sembunyi	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	أَبْصَارُكُمْ absārukum penglihat-anmu	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَعْكُمْ sam‘ukum pendengar-anmu
اللَّهُ Allāha Allah	أَنْ anna bahwa	ظَنَنْتُمْ zanantum kamu mengira	لَكِنْ lakin tetapi	وَ wa dan	جُلُودُكُمْ jilūdukum kulitmu
تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjakan	مِمَّا mimmā dari apa	كَثِيرًا kaśiran kebanyak-an	يَعْلَمُ ya‘lamu mengetahui	لَا lā tidak	

Wa zālikum żannukumul-lažī żanantum bi rabbikum ardākum fa aşbah-tum minal-khäsirin.

وَذَلِكُمْ ظَنُوكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَكُمْ  
فَاصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. Dan yang demikian itu adalah prasangkamu yang telah kamu sangka terhadap Tuhanmu, prasangka itu telah membinasakan kamu, maka jadilah kamu termasuk orang-orang yang merugi.

**بِرَبِّكُمْ**  
bi rabbi-kum  
kepada Tuhanmu

**فَنَذَّرْتُمْ**  
zanantum  
kamu sangka

**الَّذِي**  
allažī  
yang

**ظَنَّكُمْ**  
zannu-kum  
prasangka-mu

**ذَلِكُمْ**  
žālikum  
demikian itu

**وَ**  
wa  
dan

**الْخَاسِرِينَ**  
al-khāsirīna  
orang-orang yang merugi

**مِنْ**  
min  
dari

**فَأَصْبَحُوهُمْ**  
fa aşbah-tum  
maka jadi-lah kamu

**أَرْدَاكُمْ**  
ardākum  
membinasa-kan kamu

Fa iy yašbirū fan-nāru mašwal lahum,  
wa iy yasta'tibū famā hum min al-mu'tabīn.  
**فَإِنْ يَصِيرُوا فَالثَّارِمُتُوْ لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا  
فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ**

24. Jika mereka bersabar (menderita azab) maka nerakah tempat diam mereka dan jika mereka mengemukakan alasan-alasan, maka tidaklah mereka termasuk orang-orang yang diterima alasannya.

**وَ**  
wa  
dan

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi me-reka

**مَتْوَىٰ**  
mašwan  
tempat

**فَالثَّارِ**  
fan-nāru  
maka ne-raka

**يَصِيرُوا**  
yašbirū  
mereka bersabar

**فَإِنْ**  
fa in  
maka jika

**الْمُعْتَبِينَ**  
al-mu'tabīn  
orang-orang yang mengemuka-kan alasannya

**مِنْ**  
min  
dari

**هُمْ**  
hum  
mereka

**فَمَا**  
famā  
maka tidak

**يَسْتَعْتِبُوا**  
yasta'tibū  
alasan-alasan me-reka

**إِنْ**  
in  
jika

Wa qayyadnā lahum quranā'a fa zayyanū lahum mā baina aidihim wa mā khalfahum wa haqqa 'alaihimul-qaulu fī umamin qad khalat min qablihim minal-jinni wal-ins, innahum kānū khāsirin.

وَقَيْضَنَا لَهُمْ قُرْآنًا فِرَسِيًّا لَهُمْ مَابَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَمَا خَلَفُهُمْ وَحَقٌّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَّةٍ  
قَدْخَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْأَنْسِ  
إِنَّهُمْ كَانُوا أَخَاسِرِينَ ۝

25. Dan Kami tetapkan bagi mereka teman-teman yang menjadikan mereka memandang bagus apa yang ada di hadapan dan di belakang mereka<sup>[121]</sup> dan tetaplah atas mereka keputusan azab pada umat-umat yang terdahulu sebelum mereka dari jin dan manusia; sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang merugi.

<b>لَهُمْ</b> lahum bagi me-reka	<b>فِرَسِيًّا</b> fa zayyanū maka me-reka me-mandang bagus	<b>قُرْآنًا</b> quranā'a teman-teman	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi me-reka	<b>قَيْضَنَا</b> qayyadnā Kami tetapkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>خَلْفَهُمْ</b> khalfahum belakang mereka	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَيْدِيهِمْ</b> aidihim hadapan mereka	<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>مَا</b> mā apa
<b>أُمَّةٍ</b> umamin umat-umat	<b>فِي</b> fī pada	<b>الْقَوْلُ</b> al-qaulu keputusan/ perkataan	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas me-reka	<b>حَقٌّ</b> haqqa tetap	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْجِنِّ</b> al-jinni jin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَّتْ</b> khalat terdahulu	<b>قَدْ</b> qad sungguh

<b>خَاسِرِينَ</b> khāsirīna orang-orang yang rugi	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>إِنْهُمْ</b> innahum sesungguh- nya mereka	<b>الْأَنْسَ</b> al-insi manusia	<b>وَ</b> wa dan
--	--	--	--	------------------------

Wa qālal-lažīna kafarū lā tasma'ū li hāzal-Qur'āni wal-gau fīhi la'allakum taglibūn.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا هَذَا الْقُرْآنُ  
وَالْغَوَافِيَهُ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ <sup>(٢٦)</sup>

26. Dan orang-orang yang kafir berkata : "Janganlah kamu mendengar dengan sungguh-sungguh akan Al Qur'an ini dan buatlah hiruk-pikuk terhadapnya, supaya kamu dapat mengalahkan (mereka).

<b>تَسْمَعُوا</b> tasma'ū kamu men- dengar	<b>لَا</b> lā tidak	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَعَلَّكُمْ</b> la'allakum supaya kamu	<b>فِيهِ</b> fīhi padanya	<b>الْفَوَّا</b> al-gau buatlah keributan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقُرْآنُ</b> al-Qur'āni Al-Qur'an	<b>لِهُدَا</b> li hāzā kepada ini

**تَغْلِبُونَ**  
taglibūna  
kamu me-  
ngalahkan

Fa lanužiqannal-lažīna kafarū 'azāban syadidaw wa lanajziyannahum aswa'-al-lažī kānū ya'malūn.

فَلَنْدُنْدِيقَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا  
وَلَنْجِنْتُهُمْ أَسْوَى الْذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ <sup>(٢٧)</sup>

27. Maka sesungguhnya Kami akan merasakan azab yang keras kepada orang-orang kafir dan Kami akan memberi balasan kepada mereka dengan seburuk-buruk pembalasan bagi apa yang telah mereka kerjakan.

وَ	شَدِيدًا	عَذَابًا	كُفُرًا	الَّذِينَ	فَلَنْدِيْقَنْ
wa	syadidān	'azāban	kafarū	allazīna	fa lanuzi-qanna
dan	yang keras	siksaan	mereka kafir	orang-orang yang	maka sungguh Kami akan me rasakan
يَعْمَلُونَ	كَانُوا	الَّذِي	أَسْوَأً	لِنَجْزِيْنَهُمْ	
ya 'malūna	kānū	allazi	aswa'a	lanajziyan-nahum	
mereka kerjakan	adalah mereka	yang	seburuk-buruk	sungguh Kami akan memberi balasan mereka	

Žalika jazā'u a'dā'illāhin-nāru lahum fīhā dārul-khuld, jazā'am bimā kānū bi āyātinā yajhadūn.

ذَلِكَ جَرَاءَةُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارٌ  
الْخَلْدُ جَرَاءَةُ مَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ<sup>۱۸</sup>

28. Demikianlah balasan (terhadap) musuh-musuh Allah, (yaitu) neraka; mereka mendapat tempat tinggal yang kekal di dalamnya sebagai pembalasan atas keingkarannya mereka terhadap ayat-ayat Kami.

لَهُمْ	النَّارُ	اللَّهُ	أَعْدَاءُ	جَرَاءَةُ	ذَلِكَ
lahum	an-nāru	Allāhi	a'dā'i	jazā'u	žalika
bagi me-reka	neraka	Allah	musuh-musuh	balasan	demikian itu
كَانُوا	بِمَا	جَزَاءُ	الْخَلْدُ	دَارُ	فِيهَا
kānū	bimā	jazā'an	al-khuldi	dāru	fīhā
adalah mereka	dengan apa	balasan	yang kekal	tempat	padanya

**يَجْهَدُونَ**

yajhadūna  
mereka  
ingkar

**بِآيَاتِنَا**

bi ayātinā  
dengan  
ayat-ayat  
Kami

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ أَضَلَّنَا  
مِنَ الْجِنِّ وَالْأَنْسَ بِحَمْلِهِمَا تَحْتَ  
أَقْدَامِنَا لِيَكُونُ مِنَ الْأَسْفَلِينَ <sup>(٢٤)</sup>

29. Dan orang-orang kafir berkata : "Ya Tuhan kami perlihatkanlah kepada kami dua jenis orang yang telah menyesatkan kami (yaitu) sebagian dari jin dan manusia agar kami letakkan keduanya di bawah telapak kaki kami supaya kedua jenis itu menjadi orang-orang yang hina".

**أَرْنَا**  
arinā  
perlihatkan  
kepada  
kami

**رَبَّنَا**  
rabbanā  
Tuhan  
kami

**كَفَرُوا**  
kafarū  
mereka  
kafir

**الَّذِينَ**  
allazīna  
orang-  
orang yang

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**وَ**  
wa  
dan

**الْأَنْسَ**  
al-insi  
manusia

**وَ**  
wa  
dan

**الْجِنِّ**  
al-jinni  
jin

**مِنْ**  
min  
dari

**أَضَلَّنَا**  
adallānā  
menyesat-  
kan kami

**الَّذِينَ**  
allažaini  
dua orang  
yang

**الْأَسْفَلِينَ**  
al-asfalīna  
orang-orang  
yang hina

**مِنْ**  
min  
dari

**لِيَكُونَا**  
li yakūnā  
supaya  
kedua je-  
nis itu

**أَقْدَامِنَا**  
aqdāminā  
telapak  
kaki kami

**تَحْتَ**  
tahta  
di bawah

**بِحَمْلِهِمَا**  
naj' alhumā  
kami jadi-  
kan kedu-  
nya

Innal-lažīna qālū rabbunallāhu šummas-taqāmū tatanazzalu ‘alaihimul-malā’ikatu allā takhāfū wa lā taḥzanū wa absyirū bil-jannatil-latī kuntum tū‘adūn.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ أَسْتَقَامُوا  
تَنْزَلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَا تَخَافُوا  
وَلَا تَحْزُنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿٢﴾

30. Sesungguhnya orang-orang yang mengatakan : "Tuhan kami ialah Allah" kemudian mereka meneguhkan pendirian mereka, maka malaikat akan turun kepada mereka (dengan mengatakan) : "Janganlah kamu merasa takut dan janganlah kamu merasa sedih; dan bergembiralah kamu dengan (memperoleh) surga yang telah dijanjikan Allah kepadamu".

ثُمَّ	اللَّهُ	رَبُّنَا	قَالُوا	الَّذِينَ	إِنْ
šumma kemudian	Allāhu Allah	rabbunā Tuhan kami	qālū mereka berkata	allažīna orang- orang yang	inna sesung- guhnya
تَخَافُوا	اللَّا	الْمَلَائِكَةُ	عَلَيْهِمْ	تَنْزَلُ	اسْتَقَامُوا
takhāfū kamu ta- kut	allā	al-malā’i- katu malaikat	‘alaihim atas me- reka	tatanazzalu akan turun	istaqāmū mereka me- neguhkan pendirian
بِالْجَنَّةِ	أَبْشِرُوا	وَ	تَحْزُنُوا	لَا	وَ
bil-jannati dengan surga	absyirū bergembira- lah kamu	wa dan	taḥzanū kamu me- rasa sedih	lā tidak	wa dan
			تُوعَدُونَ	كُنْتُمْ	الَّتِي
			tū‘adūna dijanjikan kepadamu	kuntum adalah kamu	allatī yang

Nahnu auliyā'ukum fil-hayātid-dunyā wa fil-ākhirah, wa lakum fīhā mā tasytahī anfusukum wa lakum fīhā mā tadda'ūn.

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشَهِّدُونَ  
أَنفُسُكُمْ  
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَعُونَ

31. Kamilah pelindung-pelindungmu dalam kehidupan dunia dan di akhirat; di dalamnya kamu memperoleh apa yang kamu inginkan dan memperoleh (pula) di dalamnya apa yang kamu minta.

وَ	الْدُّنْيَا	الْحَيَاةُ	فِي	أَوْلِيَاءُكُمْ	نَحْنُ
wa	ad-dun-yā	al-hayāti	fī	auliyā'u-kum	nahnu
dan	dunia	kehidupan	dalam	pelindung-pelindung-mu	kami
مَا	فِيهَا	لَكُمْ	وَ	الْآخِرَةُ	فِي
mā	fīhā	lakum	wa	al-ākhirati	fī
apa	dalamnya	bagimu	dan	akhirat	di
مَا	فِيهَا	لَكُمْ	وَ	أَنفُسُكُمْ	تَشَهِّدُونَ
mā	fīhā	lakum	wa	anfusukum	tasytahī
apa	dalamnya	bagimu	dan	dirimu	kamu
					inginkan
					تَدَعُونَ
					tadda'ūna
					yang kamu
					minta

Nuzulam min gafūrir rahim.

نُزُلًا مِنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ

32. Sebagai hidangan (bagimu) dari Tuhan Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<b>رَحِيمٌ</b> rahimin Maha Pe-nyayang	<b>غَفُورٌ</b> gafūrin Maha Pe-ngampun	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نُزُلًا</b> nuzulan hidangan
--	--	----------------------------	---------------------------------------

Wa man ahsanu qaulam mimman da‘ā ilallāhi wa ‘amila sālihaw wa qāla innanī minal-muslimin.

وَمَنْ أَحْسَنَ قَوْلًا مِنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ أَنْتَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٤١﴾

33. Siapakah yang lebih baik perkataannya daripada orang yang menyeru kepada Allah, mengerjakan amal yang saleh dan berkata : "Sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang berserah diri?"

<b>دَعَا</b> da‘ā menyeru	<b>مِمَّنْ</b> mimman dari orang	<b>قَوْلًا</b> qaulan perkataan-nya	<b>أَحْسَنُ</b> ahsanu lebih baik	<b>مِنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>صَالِحًا</b> sālihan saleh / kebaikan	<b>عَمِلَ</b> ‘amila mengerja-kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>إِلَيْ</b> ila kepada
		<b>الْمُسْلِمِينَ</b> al-musli-mīna orang-orang yang berserah diri	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَنْتَ</b> innanī sesungguhnya aku	<b>قَالَ</b> qāla berkata

Wa lā tastawil-hasanatu wa las-sayyi'ah, idfa' bil-latī hiya ahsanu fa izal-lažī bainaka wa bainahū ‘adāwatun ka annahū waliyyun ḥamīm.

وَلَا تَسْتَوِي الْخَيْرَةُ وَلَا السَّيْئَةُ إِذْ فَعَلَ بِالْتَّقِيَّهِ أَحْسَنٌ فَإِذَا الَّذِي يَبِينُكَ  
وَبِيَنَهُ عَدَاوَهُ كَانَهُ وَلِي حَمِيمٌ ﴿٤٢﴾

34. Dan tidaklah sama kebaikan dan kejahatan. Tolaklah (kejahatan itu) dengan cara yang lebih baik, maka tiba-tiba orang yang antaramu dan antara dia ada permusuhan seolah-olah telah menjadi teman yang sangat setia.

لَا lā tidak	وَ wa dan	الْحَسَنَةُ al-hasanatu kebaikan	تَسْتَوِي tastawī sama	لَا lā tidak	وَ wa dan
فِإِذَا fa iżā maka apabila	أَحْسَنُ ahsanu lebih baik	هِيَ hiya dia	بِالْتِي billati dengan yang	إِدْفَعْ idfa' tolaklah	السَّيِّئَةُ as-sayyi'atu kejahatan
كَانَهُ ka annahū seolah-olah dia	عَدَاوَةٌ 'adāwatu permusuhan	بَيْنَهُ bainahū antara dia	وَ wa dan	بَيْنَكَ bainaka antaramu	الَّذِي allazi yang
				حَمِيمٌ hamimun teman	وَالَّذِي waliyyun teman setia

Wa mā yulaqqāhā illal-lazīna ṣabarū, <sup>وَمَا يَلْقَهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يَلْقَهَا</sup>  
wa mā yulaqqāhā illā zū hazzin 'azīm. <sup>إِلَّا دُوَّهَ حَظٌ عَظِيمٌ</sup> (٢٥)

35. Sifat-sifat yang baik itu tidak dianugerahkan melainkan kepada orang-orang yang sabar dan tidak dianugerahkan melainkan kepada orang-orang yang mempunyai keberuntungan yang besar.

صَبَرُوا ṣabarū mereka sabar	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لَا illā kecuali	يُلْقَهَا yulaqqāhā dianugerah-kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
------------------------------------	---	------------------------	---	--------------------	-----------------

**حَظِّ**  
hazzin  
keber-  
untungan

**ذُو**  
žū  
mem-  
punyai

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**يُلْقِيْهَا**  
yulaqqāhā  
dianugerah-  
kannya

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**عَظِيمٌ**  
'azīmin  
besar

Wa immā yanzagannaka minasy-  
syaiṭāni nazgun fasta'iz billāh, innahū  
huwas-samī'u'l-'alim.  
**وَإِمَّا يَرْتَغِنَكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَرْزُعُ فَاسْتَعِدْ  
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ** ⑤

36. Dan jika syaitan mengganggumu dengan suatu gangguan, maka mohonlah perlindungan kepada Allah. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

**نَرْزُعُ**  
nazgun  
gangguan

**الشَّيْطَانِ**  
asy-syai-  
tāni  
syaitan

**مِنْ**  
min  
dari

**يَرْتَغِنَكَ**  
yanzagann-  
naka  
meng-  
ganggumu

**إِمَّا**  
immā  
jika

**وَ**  
wa  
dan

**الْعَلِيمُ**  
al-'alīmu  
Maha Me-  
ngetahui

**السَّمِيعُ**  
as-samī'u  
Maha Men-  
dengar

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**بِاللَّهِ**  
billāhi  
kepada  
Allah

**فَاسْتَعِدْ**  
fasta'iz  
maka  
berlindung-  
lah

Wa min āyātihil-lailu wan-nahāru  
wasy-syamsu wal-qamar, lā tasjudū  
lisy-syamsi wa lā lil-qamari wasjudū  
lillāhil-lažī khalaqahunna in kuntum  
iyyāhu ta'budūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ  
لَا تَسْجُدُ وَالشَّمْسُ وَلَا لِلْقَمَرِ وَلَا سُجْدَةُ  
لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ أَنَّ كُلَّنِيْمِ آيَاهُ  
**تَعَبُّدُونَ** ⑥

37. Dan sebagian dari tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah malam, siang, matahari dan bulan. Janganlah bersujud kepada matahari dan janganlah (pula) kepada bulan, tetapi bersujudlah kepada Allah yang menciptakannya, jika kamu hanya kepada-Nya saja menyembah.

<b>النَّهَارُ</b> an-nahāru siang	وَ wa dan	<b>اللَّيْلُ</b> al-lailu malam	<b>أَيَّاتِهِ</b> āyātihī tanda-tan- da-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	وَ wa dan
<b>تَسْجُدُوا</b> tasjudū kamu bersujud	لَا lā janganlah	<b>القَمَرُ</b> al-qamaru bulan	وَ wa dan	<b>الشَّمْسُ</b> asy-syamsu matahari	وَ wa dan
<b>اسْجُدُوا</b> usjudū bersujud- lah	وَ wa dan	<b>لِلْقَمَرِ</b> lil-qamari kepada bulan	لَا lā janganlah	وَ wa dan	<b>لِلشَّمْسِ</b> lisy-syamsi kepada matahari
<b>إِيَّاهُ</b> iyyāhu hanya ke- pada-Nya	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>خَلَقْنَاهُنَّ</b> khalaqa- hunna mencipta- kannya	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepada Allah
<b>تَعْبُدُونَ</b> ta'budūna kamu me- nyembah					

Fa inistikbarū fal-lažīna 'inda rabbika  
yusabbihūna lahū bil-laili wan-nahāri  
wa hum lā yas'amūn.

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَأَلَّذِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
يُسْتَحْوِنَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ  
لَا يَسْمُونَ<sup>٢٨</sup>

38. Jika mereka menyombongkan diri, maka mereka (malaikat) yang di sisi Tuhanmu bertasbih kepada-Nya di malam dan siang hari, sedang mereka tidak jemu-jemu.

يُسَبِّحُونَ yusabbi-hūna mereka bertasbih	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	فَالَّذِينَ fal-lažīna maka orang-orang yang	اسْتَكْبَرُوا istakbarū mereka menyombongkan diri	فَإِنْ fa in maka jika
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	النَّهَارُ an-nahāri siang	وَ wa dan	بِاللَّيلِ bil-laili dengan malam	لَهُ lahū kepada-Nya
					يَسْمُونَ yas'amūna mereka jemu

Wa min ayātihi annaka taral-arda khāsyi'atan fa iżā anzalnā 'alaiha mā'ah-tazzat wa rabat, innal-lažī ah-yāhā lamuhayil-mautā, innahū 'alā kulli syai'in qadir.

وَمِنْ أَيَّاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَائِشَةً فَإِذَا  
أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي  
أَحْيَاهَا لِمَحِيَ الْمَوْتَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

39. Dan sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya bahwa kamu melihat bumi itu kering tandus, maka apabila Kami turunkan air di atasnya, niscaya ia bergerak dan subur. Sesungguhnya Tuhan yang menghidupkannya tentu dapat menghidupkan yang mati; sesungguhnya Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضَ al-arda bumi	تَرَىٰ tarā kamu melihat	أَنَّكَ annaka bahwa kamu	أَيَّاتِهِ ayātihi tanda-tanda-Nya	مِنْ min dari	وَ wa dan
------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--	---------------------	-----------------

<b>اَهْتَرَتْ</b> ihtazzat bergerak	<b>الْمَاءُ</b> al-mā'a air	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>أَنْزَلْنَا</b> anzalnā Kami turunkan	<b>فِإِذَا</b> fa iżā maka apabila	<b>خَاسِعَةً</b> khāsyi'atan kering
<b>لَمْ يُحْكَمْ</b> lamuhyī tentu dapat menghidup- kan	<b>أَحْيَاهَا</b> ahyāhā menghidup- kannya	<b>الَّذِي</b> allaži yang	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya	<b>رَبَّ</b> rabat subur	<b>وَ</b> wa dan
<b>قَدِيرٌ</b> qadīrun Maha Kuasa	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلٌّ</b> kulli segala	<b>عَلٰى</b> 'alā atas	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya Dia	<b>الْمَوْتُ</b> al-mautā yang mati

Innal-lažīna yulhiđūna fī āyātinā lā yakhfauna 'alainā, a fa may yulqā fin-nāri khairun am may ya'tī āminay yaumal-qiyāmah, i'malū mā syi'tum innahū bimā ta'malūna bašir.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْنَا<sup>١</sup>  
أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مِنْ يَأْتِي إِلَيْنَا يَوْمَ  
الْقِيَمَةُ أَعْلَمُ وَأَمَا شَيْئُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بِصِيرٌ<sup>٤</sup>

40. Sesungguhnya orang-orang yang mengingkari ayat-ayat Kami, mereka tidak tersembunyi dari Kami. Maka apakah orang-orang yang dilemparkan ke dalam neraka lebih baik ataukah orang-orang yang datang dengan aman sentosa pada hari kiamat? Perbuatlah apa yang kamu kehendaki; sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

<b>لَا</b> lā tidak	<b>أَيَّاتِنَا</b> āyātinā ayat-ayat Kami	<b>فِي</b> fī pada	<b>يُلْحِدُونَ</b> yulhiđūna mereka ingkar	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>إِنَّ</b> inna sesung- guhnya
---------------------------	---	--------------------------	--	--	---

<b>النَّارِ</b> an-nāri neraka	<b>فِي</b> fī dalam	<b>يُلْقَى</b> yulqā ia dilem-parkan	<b>أَفْمَنْ</b> a fa man maka apakah orang	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas Kami	<b>يَخْفُونَ</b> yakhfauna mereka tersembunyi
<b>يَوْمَ</b> yaumā hari	<b>إِمَانًا</b> āminan aman	<b>يَأْتِي</b> ya'tī ia datang	<b>مَنْ</b> man orang	<b>أَمْ</b> am ataukah	<b>خَيْرٌ</b> khairun lebih baik
<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya Dia	<b>شَاءْتُمْ</b> syi'tum kamu ke-hendaki	<b>مَا</b> mā apa	<b>إِعْلَمُوا</b> i'malū berbuatlah	<b>الْقِيَمَةُ</b> al-qiyāmati kiamat
					<b>بَصِيرٌ</b> baśirun Maha Melihat
					<b>تَعْمَلُونَ</b> ta'malūna kamu kerjakan

Innal-lažīna kafarū biż-żikri lammā ja'ahum, wa innahū lakinabun 'aziz,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَاجَأْهُمْ وَإِنَّ  
لِكِتَابٍ عَزِيزٍ ﴿٤١﴾

41. Sesungguhnya orang-orang yang mengingkari Al Qur'an ketika Al Qur'an itu datang kepada mereka, (mereka itu pasti akan celaka), dan sesungguhnya Al Qur'an itu adalah kitab yang mulia.

<b>جَاءَهُمْ</b> ja'ahum datang kepada mereka	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>بِالذِّكْرِ</b> biż-żikri dengan peringatan	<b>كَفَرُوا</b> kafarū mereka ingkar	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya
---	-----------------------------------	--	--	--	-------------------------------------

<b>عَزِيزٌ</b> ‘azizun mulia	<b>لِكِتَابٍ</b> lakitābun sungguh kitab	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>وَ</b> wa dan
------------------------------------	---	---	------------------------

Lā ya’tīhil-bātīlu mim baini yadaihi  
wa lā min khalfih, tanzīlum min ḥa-  
kīmin ḥamid.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ  
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ

42. Yang tidak datang kepadanya (Al Qur'an) kebatilan baik dari depan maupun dari belakangnya, yang diturunkan dari Tuhan Yang Maha Bijaksana lagi Maha Terpuji.

<b>يَدَيْهِ</b> yadaihi depan	<b>بَيْنِ</b> baini antara	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْبَاطِلُ</b> al-bātīlu kebatilan	<b>يَأْتِيهِ</b> ya’tīhi datang ke- padanya	<b>لَا</b> lā tidak
<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَنْزِيلٌ</b> tanzīlun diturun- kan	<b>خَلْفِهِ</b> khalfih belakang- nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
				<b>حَمِيدٌ</b> ḥamidin Maha Ter- puji	<b>حَكِيمٌ</b> ḥakīm Maha Bijaksana

Mā yuqālu laka illā mā qad qīla lir-  
rusuli min qablīk, inna rabbaka lažū  
magfiratiw wa žū ‘iqābin alīm.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِرَسُولٍ مِنْ  
قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عَقَابٍ  
أَلَيْهِ

43. Tidaklah ada yang dikatakan (oleh orang-orang kafir) kepadamu itu selain apa yang sesungguhnya telah dikatakan kepada rasul-rasul sebelum kamu. Sesungguhnya Tuhan kamu benar-benar mempunyai ampunan dan hukuman yang pedih.

قَدْ qad sungguh	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	لَكَ laka kepadamu	يُقَالُ yuqālu dikatakan	مَا mā tidak
رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesung-guhnya	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari	لِرَسُولٍ lir-rusuli kepada rasul-rasul	قِيلَ qila dikatakan
أَلِيمٌ alīmin pedih	عِقَابٌ 'iqābin siksa	ذُو žū mem-punyai	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratin ampunan	لَذُو lažū benar-be-nar mem-punyai

Wa lau ja‘alnāhu Qur‘ānan a‘jamiyyal laqālū lau lā fuṣṣilat āyātuh, a a‘jamīyyuw wa ‘Arabiyy, qul huwa lil-lažīna āmanū hudaw wa syifā’, wal-lažīna lā yu‘minūna fī āzānihim waqruw wa huwa ‘alaihim ‘amā, ulā’ika yunādauna mim makānim ba‘id.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَاتُوا لَهُ  
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ إِنَّمَا أَعْجَمِيًّا وَعَرَفَ فِي قُلْهُ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشَفَاءٌ وَلِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
فِي أَذْرِنَهُمْ وَقُرْآنٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمَّا  
أُولَئِكُمْ يُنَادَونَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

44. Dan jikalau Kami jadikan Al Qur'an itu suatu bacaan dalam bahasa selain bahasa Arab tentulah mereka mengatakan : "Mengapa tidak dijelaskan ayat-ayatnya?" Apakah (patut Al Qur'an) dalam bahasa asing sedang (rasul adalah orang) Arab? Katakanlah : "Al Qur'an itu adalah petunjuk dan penawar bagi orang-orang yang beriman. Dan orang-orang yang tidak beriman pada telinga mereka ada sumbatan, sedang Al Qur'an itu suatu kegelapan bagi mereka<sup>122</sup>. Mereka itu adalah (seperti) orang-orang yang dipanggil dari tempat yang jauh".

<b>لَقَالُوا</b> laqālū tentu me-reka me-ngatakan	<b>أَعْجَمِيّاً</b> a'jamīyyan bahasa lain selain bahasa Arab	<b>قُرْآنًا</b> Qur'ānan Al-Qur'an	<b>جَعَلْنَاهُ</b> ja'alnāhu Kami jadi-kan dia	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْجَمَيْهِ</b> a a'jamīyyun apakah bahasa se-lain bahasa Arab	<b>أَيَّاتُهُ</b> āyātuhū ayat-ayat-nya	<b>فُصْلَتْ</b> fuṣṣilat yang di-jelaskan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau jikalau
<b>هُدَى</b> hudan petunjuk	<b>أَمَنُوا</b> āmanū mereka beriman	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna bagi orang-orang yang	<b>هُوَ</b> huwa dia / Al-Qur'an	<b>قُلْ</b> qul katakan-lah	<b>عَرَبِيٌّ</b> 'Arabiyyun orang Arab
<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَفَاءٌ</b> syifā'un penawar / obat	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas me-reka	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>وَقْرُ</b> waqrūn ketulian	<b>أَذَانُهُمْ</b> āzānihim telinga mereka	<b>فِي</b> fi pada
<b>بَعِيدٌ</b> ba'īdīn jauh	<b>مَكَانٌ</b> makānīn tempat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يُنَادَوْنَ</b> yunādauna mereka dipanggil	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'ika mereka itu	<b>عَمَّا</b> 'aman buta

Wa laqad ātainā Mūsal-kitāba fakh-tulifa fih, wa lau lā kalimatun sabaqat mir rabbika laqudiya bainahum, wa innahum lafī syakkim minhu murīb.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأَخْتَلَفَ فِيهِ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَفَى بِيَتْهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرْسِبٌ<sup>(٤١)</sup>

45. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Taurat lalu diper-selisihkan tentang Taurat itu. Kalau tidak ada keputusan yang telah terdahulu dari Tuhanmu, tentulah orang-orang kafir itu sudah dibinasakan. Dan sesungguhnya mereka terhadap Al Qur'an benar-benar dalam keragu-raguan yang membingungkan.

فَأَخْتَلَفَ	الْكِتَابَ	مُوسَى	أَتَيْنَا	لَقَدْ	وَ
fakhtulifa lalu diper-selisihkan	al-kitāba kitab	Mūsa Musa	ātainā Kami berikan	laqad sesung-guhnya	wa dan
سَبَقَتْ	كَلِمَةٌ	لَا	لَوْ	وَ	فِي
sabaqat terdahulu	kalimatun kalimat / ketetapan	lā tidak	lau kalau	wa dan	fīhi padanya
إِنَّهُمْ	وَ	بَيْنَهُمْ	لَكَفِى	رَبِّكَ	مِنْ
innahum sesungguh-nya mereka	wa dan	bainahum antara mereka	laqudiya sungguh keputusan	rabbika Tuhanmu	min dari

Man 'amila sālihan fa li nafsihī wa man asā'a fa 'alaihā, wa mā rabbuka bi zallāmil lil-'abid.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ مَوْلَانَا  
فَعَلَيْهِ أَوْمَارِبَكَ بِظَلَامِ الْعَبْدِ<sup>(٤٢)</sup>

46. Barangsiapa yang mengerjakan amal yang saleh maka (pahalanya) untuk dirinya sendiri dan barangsiapa yang berbuat jahat maka (dosanya) atas dirinya sendiri; dan sekali-kali tidaklah Tuhanmu menganiaya hamba-hamba-(Nya).

**مَنْ**  
man  
barang-siapa

**وَ**  
wa  
dan

**فِلَنْفَسِيهِ**  
fa linafsihi  
maka untuk  
dirinya sendiri

**صَالِحًا**  
ṣalihan  
saleh /  
kebaikan

**عَلَىٰ**  
'amila  
berbuat /  
beramal

**مَنْ**  
man  
barang-siapa

**بِظَلَامِكُمْ**  
bi ḥallāmin  
meng-  
aniaya

**رَبُّكَ**  
rabbuka  
Tuhanmu

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**فَعَلَيْهَا**  
fa 'alaihā  
maka  
atasnya

**أَسَاءَ**  
asā'a  
berbuat  
jahat

**لِلْعَبْدِ**  
lil-'abīdi  
kepada  
hamba-  
hamba